叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 7,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 7,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 7,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, February 7,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 7,)
第1/4页

['ɑ:rts] ['ɔ:rgən] [əd'ventʃər] .
ART'S **ORGAN** **ADVENTURE** **.**
艺术的 器官 冒险 .

阿特的管风琴冒险。

[ðə; ði] [snoʊ] .
THE **SNOW** **.**
这 雪 .

雪。

[tə'bɑ:gənɪŋ] .
TOBOGGANING **.**
雪橇 .

雪橇运动。

[fʌn] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .
FUN **AND** **PICTURES** **.**
乐趣 和 图片 .

乐趣与图片。

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] .
THE **TALKING** **LEAVES** **.**
这 说 树叶 .

会说话的树叶。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmɪsɘdz] .
THE **BOY** **COMMANDER** **OF** **THE** **CAMISARDS** **.**
这 男生 指挥官 的 这 卡米萨尔德 .

卡米萨尔德的少年指挥官。

[bɜ:rdz] - [nests] [fɔ:r; fər] [su:p] .
BIRDS **'** **NESTS** **FOR** **SOUP** **.**
鸟类 - 巢穴 为了 汤 .

用燕窝做汤。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:lz] - ['dresmeɪkər] .
THE **LITTLE** **DOLLS** **'** **DRESSMAKER** **.**
这 小的 娃娃 - 裁缝 .

小娃娃的裁缝。

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] .
A **LOVING** **KISS** **.**
一个 爱 吻 .

一个充满爱意的吻。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .
IN **THE** **CORNER** **.**
在 这 角落 .

在角落里。

['mɑ:nəgræm] ['pʌz(ə)l] .
MONOGRAM **PUZZLE** **.**
字母组合 谜 .

字母拼图。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] [ˌɪlek'trɪsəti] .
EXPERIMENTS WITH ELECTRICITY .
实验 和 电 .

电力实验。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 225]
[页 -]

[第225页]

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
Vol . III . — No . 119 .
沃尔 . 三、 . — 不 . - .

第三卷——第119期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['februeri] ['sɛvən] , - .
Tuesday , February 7 , 1882 .
周二 , 二月 7 , - .

1882年2月7日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1882 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi] [ɔːr] [suːp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [fɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l]
" HE WAS DRINKING COFFEE OR SOUP OUT OF A CUP FILLED FROM A BOTTLE
" 他 曾是 喝 咖啡 或者 汤 出去 的 一个 杯子 已填 从 一个 瓶子
[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
IN THE HANDS OF A LITTLE GIRL .
在 这 双手 的 一个 小的 女孩 .

"他正用一个小女孩手里拿着的瓶子里的水，倒在杯子里喝咖啡或汤。"

" ['ɑːrts] ['ɔːrgən] [əd'ventʃər] .
" ART'S ORGAN ADVENTURE .
" 艺术的 器官 冒险 .

"艺术的管风琴冒险。"

[baɪ] ['mæθjuː] [waɪt] , [dʒʌn] .
BY **MATTHEW** **WHITE** **,** **JUN** **.**
经过 马修 白色的 ， 六月 .

作者：马修·怀特，JUN

[ðə; ði] ['dɪksənz] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][ɑːrt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn]
The **Dicksons** **were** **spending** **the** **winter** **in** **Paris** **,** **and** **Art** **,** **who** **was** **fourteen**
这 迪克森 是 开支 这 冬天 在 巴黎 ， 和 艺术 ， WHO 曾是 十四
，
,
，

迪克森一家在巴黎过冬，十四岁的阿特

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðʌs] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
resolved **to** **make** **the** **most** **of** **the** **grand** **opportunity** **thus** **afforded** **him** **of**
已解决 到 制作 这 最多 的 这 盛大 机会 因此 提供 他 的
['θɜːrəli] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['sɪti][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
thoroughly **exploring** **the** **handsomest** **city** **in** **the** **world** **.**
彻底 探索 这 最英俊的 城市 在 这 世界 .

他决心充分利用这次难得的机会，彻底探索世界上最美丽的城市。

[hiː; hi][hæd; həd] " [dʌn] " [ðə; ði] ['gæləriz] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðə; ði]['prizənz] ,
He **had** **"** **done** **"** **the** **galleries** **,** **the** **churches** **,** **the** **prisons** **,**
他 有 " 完毕 " 这 画廊 ， 这 教堂 ， 这 监狱 ，

他"参观"过画廊、教堂和监狱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;
and **the** **palaces** **with** **the** **rest** **of** **the** **family** **;**
和 这 宫殿 和 这 休息 的 这 家庭 ；

以及其他家人居住的宫殿；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] ,
but **now** **that** **all** **the** **principal** **points** **of** **interest** **had** **been** **visited** **,**
但 现在 那 全部 这 主要的 积分 的 兴趣 有 到过 到访 ，

但现在所有主要景点都已参观完毕，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn] " ['dresmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪlɪneri] " [waɪl]
his **mother** **and** **sister** **became** **absorbed** **in** **"** **dressmaking** **and** **millinery** **"** **while**
他的 母亲 和 姐姐 成为 吸收 在 " 服装制作 和 女帽 " 尽管
[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [spent] ['aʊərz][æt; ət][ðə; ði]['herəld] ['ɑːfɪs] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pepərz] .
his **father** **spent** **hours** **at** **the** **Herald** **office** **reading** **the** **American** **papers** **.**
他的 父亲 花费 小时 在 这 先驱报 办公室 阅读 这 美国人 文件 .

他的母亲和姐姐沉迷于"服装制作和女帽制作"，而他的父亲则在《先驱报》办公室里花几个小时阅读美国报纸。

[æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wʌz; wəz] ['laɪvli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]
As **neither** **of** **these** **occupations** **was** **lively** **enough** **to** **suit** **the** **taste** **of**
作为 两者都不 的 这些 职业 曾是 热闹 足够的 到 套装 这 品尝 的
[æn; ən] ['iːgər] ,
an **eager** **,**
一个 渴望的 ，

由于这两种职业都不够生动有趣，无法满足一个渴望体验生活的人的口味，

['restləs] [bɔɪ] [laɪk][ɑːrt] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə]['goʊɪŋ][ɔːf][ɑːn] [lɔːŋ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [trɪps][baɪ][hɪm'self] ,
restless **boy** **like** **Art** **,** **he** **took** **to** **going** **off** **on** **long** **exploring** **trips** **by** **himself** **,**
不安 男生 喜欢 艺术 ， 他 采取 到 去 离开 在 长的 探索 旅行 经过 他自己 ，

像阿特一样不安分的男孩，他喜欢独自进行漫长的探险旅行。

[ʌp] , [daʊn] , [ə'krɔːs] , [ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði]['sɪti] !
up **,** **down** **,** **across** **,** **and** **around** **the** **city** **!**
向上 ， 向下 ， 穿过 ， 和 大约 这 城市 !

上、下、横穿、环绕城市！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 226]
[页 -]

[第226页]

" [naʊ] , ['ɑːrθər] , [duː] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [biː; bi]['kerf(ə)l] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ][tuː; tə]
" Now , Arthur , do , I beg of you , be careful , " his mother would say to
" 现在 , 亚瑟 , 做 , 我 求 的 你 , 是 小心 , " 他的 母亲 会 说 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“亚瑟，求你了，一定要小心。”他的母亲会这样对他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [spiːk] [frentʃ] , [aɪ] ['wʊdnt] ['wɜːri] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" If you could speak French , I wouldn't worry , but as it is ,
" 如果 你 可以 说话 法语 , 我 不会 担心 , 但 作为 它 是 ,

“如果你会说法语，我就不会担心，但事实并非如此，”

[wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][get] [lɔːst] ? "
what if you should get lost ? "
什么 如果 你 应该 得到 丢失的 ? "

万一你迷路了怎么办?

" [waɪ] , [aɪ'd][dʒʌst][kɔːl][ə; eɪ][kæb] ,
" Why , I'd just call a cab ,
" 为什么 , ID 只是 称呼 一个 出租车 ,

“为什么？我直接叫辆出租车就行了。”

[sɪŋ] [aʊt] [θruː] [maɪ][noʊz][æz; əz][laʊd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] ,
sing out through my nose as loud as I could the name of our hotel ,
唱歌 出去 通过 我的 鼻子 作为 大声 作为 我 可以 这 姓名 的 我们的 酒店 ,

我用鼻子尽可能大声地喊出我们酒店的名字，

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] [bæk] [hɪr] " — [ɑːrt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] " [ɪn][noʊ][taɪm] ,
and I'd be back here " — Art was going to add " in no time ,
和 ID 是 后退 这里 " — 艺术 曾是 去 到 添加 " 在 不 时间 ,

“我会很快回到这里”——阿特正要补充道，“很快”，

" [bʌt; bət] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['raɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
" but recollecting that he was not supposed to be riding behind his
" 但 回忆 那 他 曾是 不是 据称 到 是 骑术 在后面 他的
['fɑːðɚz] [fæst] [tiːm] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
father's fast team in New York ,
父亲的 快速地 团队 在 新的 约克 ,

但他回想起自己原本不应该在纽约跟随父亲的快车队参赛。

[tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] " [sʌm; səm][taɪm] .
changed it to " some time .
已更改 它 到 " 一些 时间 .

改成了“某个时候”。

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][spend][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːmnɪbəs] ['rʌnɪŋ] [ɑːn]
" One morning he had planned to spend on top of an omnibus running on
" 一 早晨 他 有 计划 到 花费 在 顶部 的 一个 综合 跑步 在
[ə; eɪ] [ruːt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['oʊvər] ,
a route he had not yet been over ,
一个 路线 他 有 不是 然而 到过 超过 ,

“一天早上，他计划坐在一辆行驶在他从未走过的路线上的公共汽车顶上。”

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [kwaɪt][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm]['reɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] [er] ,
but on awaking he found quite a snow - storm raging in the air ,
但 在 觉醒 他 成立 相当 一个 雪 - 风暴 愤怒 在 这 空气 ,

但醒来后他发现空中正刮着一场巨大的暴风雪。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [fleɪks] [meltid] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [ˈpeɪvmənts] .

although	**the**	**flakes**	**melted**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**touched**	**the**	**heated**	**pavements**	**.**
虽然	这	薄片	融化	作为	很快	作为	他们	感动	这	加热	人行道	.

虽然这些薄片一接触到滚烫的人行道就融化了。

[naʊ] [ɑːrt][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [snoʊ] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [ðæt] [ˈwɪntər] ,

Now	**Art**	**had**	**not**	**seen**	**snow**	**before**	**all**	**that**	**winter**	**,**
现在	艺术	有	不是	已见	雪	前	全部	那	冬天	,

在那整个冬天之前，阿特从未见过雪。

[soʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [klɪrd] [ɔːf][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑːmnɪbəs] [raɪd] ,

so	**when**	**it**	**had**	**cleared**	**off**	**he**	**determined**	**,**	**instead**	**of**	**taking**	**his**	**omnibus**	**ride**	**,**
所以	什么时候	它	有	已清除	离开	他	决定	,	反而	的	采取	他的	综合	骑	,

所以当雨停之后，他决定不去乘坐公共汽车了。

[tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bwɑː][diː] [buˈləun] [ænd; ənd] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] " [ˈdʒenjuɪn] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

to	**walk**	**out**	**to**	**the**	**Bois**	**de**	**Boulogne**	**and**	**feast**	**his**	**eyes**	**on**	**the**	**"**	**genuine**	**article**	**.**
到	走	出去	到	这	布伊斯	德	布洛涅	和	盛宴	他的	眼睛	在	这	"	真的	文章	.

他走到布洛涅森林，亲眼目睹了“真品”。

" [hiː; hi][set] [aʊt] [əˈbaʊt][ɪˈlev(ə)n] ,

"	**He**	**set**	**out**	**about**	**eleven**	**,**
"	他	放	出去	关于	十一	,

他大约十一点出发，

[ˈwɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [gʊd] [ˈsiːz(ə)n][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [æt; ət] [wʌn] .

walking	**at**	**a**	**brisk**	**pace**	**in**	**order**	**to**	**be**	**back**	**in**	**good**	**season**	**for**	**lunch**	**at**	**one**	**.**
步行	在	一个	轻快	步伐	在	命令	到	是	后退	在	好的	季节	为了	午餐	在	一	.

为了赶在中午一点钟赶回来吃午饭，我加快了脚步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [tuː; tə] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

There	**was**	**plenty**	**to**	**see**	**on**	**the**	**way**	**,**
那里	曾是	很多	到	看	在	这	方式	,

沿途有很多风景可看。

[soʊ] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊˈtel][tuː; tə][ðə; ði][bwɑː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

so	**although**	**the**	**distance**	**from**	**the**	**hotel**	**to**	**the**	**Bois**	**was**	**a**	**long**	**one**	**,**
所以	虽然	这	距离	从	这	酒店	到	这	布伊斯	曾是	一个	长的	一	,

所以尽管从酒店到森林的距离很长，

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [tuː; tə][ɑːrt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn] [triː] ,

it	**did**	**not**	**seem**	**a**	**great**	**while**	**to**	**Art**	**before**	**he**	**came**	**within**	**sight**	**of**	**a**	**pure**	**white**	**covering**	**of**	**snow**	**on**	**tree**	**,**
它	做过	不是	似乎	一个	伟大的	尽管	到	艺术	前	他	来了	之内	视线	的	一个	纯的	白色的	覆盖	的	雪	在	树	,

阿特觉得没过多久，就看到树上覆盖着一层纯白的积雪。

[ʃrʌb] , [ænd; ənd] [græs] .

shrub	**,**	**and**	**grass**	**.**
灌木	,	和	草	.

灌木和草。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [hɑːrt] [θrɪld] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

His	boyish	heart	thrilled	at	once	with	delight	,
他的	男孩气	心	激动不已	在	一次	和	喜	,

他那颗孩子般的心顿时充满了喜悦，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

although	he	could	not	but	acknowledge	to	himself	that	a	hill	and	a
虽然	他	可以	不是	但	承认	到	他自己	那	一个	爬坡道	和	一个

[sled] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [ə'mɪs] .

sled	would	not	have	come	amiss	.
雪橇	会	不是	有	来	错误	.

虽然他不得不承认，如果有一座小山和一辆雪橇就好了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][sɔːft] [snoʊ] - [bɔːlz]

As	a	substitute	for	these	he	fell	to	making	quantities	of	soft	snow	-	balls
作为	一个	代替	为了	这些	他	跌倒	到	制作	数量	的	柔软的	雪	-	球

[tuː; tə] [ʃaɪ] ['hɑːrmləsli] [æt; ət] ['noʊwer] [ɪn][pər'tɪkjələr] .

to	shy	harmlessly	at	nowhere	in	particular	.
到	害羞的	无害地	在	无处	在	特别的	.

作为替代，他开始堆起大量的软雪球，无害地向任何地方躲避。

" [aɪ] [sə'poʊz] , [ðoʊ] , " [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [rɪ'flektɪd] , " [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒenz] - [dɑːrmz]

"	I	suppose	,	though	,	"	he	presently	reflected	,	"	if	one	of	those	gens	-	d'armes
"	我	认为	,	尽管	,	"	他	目前	反映	,	"	如果	一	的	那些	基因	-	武器

[ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

should	happen	to	see	me	,
应该	发生	到	看	我	,

"不过我想，"他沉思片刻，"如果那些士兵碰巧看到我的话，

['hiːd] [mɑːrtʃ] [ˌem 'iː] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [bæs'tiːl] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [pʊld] [daʊn]) ,

he'd	march	me	off	to	the	Bastile	(	if	it	hadn't	been	pulled	down	)	,
他会	行进	我	离开	到	这	巴士底狱	(	如果	它	之前没有	到过	拉	向下	)	,

他会押着我去巴士底狱（如果它还没被拆掉的话）。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] [snoʊ] - [bɔːlz][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['bulits][tuː; tə] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃəneri] ['piːp(ə)l] .

for	fear	of	my	snow	-	balls	suggesting	bullets	to	this	revolutionary	people	.
为了	害怕	的	我的	雪	-	球	建议	子弹	到	这	革命性的	人们	.

恐怕我的雪球会让人联想到子弹，伤害到这些革命人民。

" [æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm][hiː; hi]['faɪərd] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz][læst]

"	As	this	thought	struck	him	he	fired	what	he	resolved	should	be	his	last
"	作为	这	想法	击	他	他	被解雇	什么	他	已解决	应该	是	他的	最后的

[ʃɑːt] ,

shot	,
射击	,

"想到这里，他便开了最后一枪。"

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

which	,	as	it	happened	,
哪个	,	作为	它	发生	,

而事实恰恰相反，

[dʒʌst] [greɪzd] [ðə; ði] ['mʌni] [kʌp] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - ['ɔːrgən][ɪn][ðə; ði][nekst] [pæθ] .

just	grazed	the	money	cup	on	top	of	a	hand	-	organ	in	the	next	path	.
只是	放牧	这	钱	杯子	在	顶部	的	一个	手	-	器官	在	这	下一个	小路	.

刚好擦到了下一条路上手风琴上的钱杯。

[ðə; ði]['ɔːrgən][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] [stuːl] ,

The	organ	was	resting	on	a	portable	stool	,
这	器官	曾是	休息	在	一个	便携的	凳子	,

那架管风琴放在一个便携式凳子上，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɑ:rt][kʊd; kəd] [si:] [ɪts] ['oʊnər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] ['aɪərn] ['reɪlɪŋ] .

and	behind	it	Art	could	see	its	owner	sitting	on	the	low	iron	railing	.
和	在后面	它	艺术	可以	看	它是	所有者	坐着	在	这	低的	铁	栏杆	.

阿特透过它可以看到它的主人坐在低矮的铁栏杆上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔ:fi] [ɔ:r] [su:p] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [fɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ɪn][ðə; ði]

He	was	drinking	coffee	or	soup	out	of	a	cup	filled	from	a	bottle	in	the
他	曾是	喝	咖啡	或者	汤	出去	的	一个	杯子	已填	从	一个	瓶子	在	这

[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['si:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]['bæskɪt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

hands	of	a	little	girl	seated	on	a	basket	in	front	of	him	.
双手	的	一个	小的	女孩	坐着	在	一个	篮子	在	正面	的	他	.

他正用杯子喝咖啡或汤，杯子里的水是从他面前篮子上的小女孩手里的瓶子里倒出来的。

[ðə; ði] [gru:p] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [stɑ:pt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə]

The	group	made	quite	a	pretty	picture	,	which	the	lad	stopped	a	moment	to
这	团体	制成	相当	一个	漂亮的	图片	,	哪个	这	小伙子	停止	一个	片刻	到

[geɪz] [æt; ət] ,

gaze	at	,
目光	在	,

这群人组成了一幅非常漂亮的画面，男孩停下来凝视了一会儿。

['θæŋkfl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [snoʊ] - [bɔ:l][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] [ˌaɪ 'ti:] .

thankful	that	his	snow	-	ball	had	not	disturbed	it	.
感恩	那	他的	雪	-	球	有	不是	不安	它	.

庆幸他的雪球没有惊扰到它。

[ðen] [ə; eɪ]['skwɜ:rəl] ['nɪrər] [æt; ət][hænd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

Then	a	squirrel	nearer	at	hand	caught	his	eye	,
然后	一个	松鼠	更近	在	手	捕捉	他的	眼睛	,

这时，一只离他更近的松鼠吸引了他的目光。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][kju:t]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [frɪsk] [ə'baʊt] ,

and	he	stood	watching	the	cute	little	fellow	frisk	about	,
和	他	站立	观看	这	可爱的	小的	同伴	搜身	关于	,

他站在那里，看着那个可爱的小家伙蹦蹦跳跳地走来走去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ['weɪvɪŋ] [teɪl] , [fɔ:r; fər] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] .

with	his	bright	eyes	and	gracefully	waving	tail	,	for	fully	five	minutes	.
和	他的	明亮的	眼睛	和	优雅地	挥手	尾巴	,	为了	完全	五	分钟	.

他双眼明亮，尾巴优雅地摆动，整整持续了五分钟。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] ,

Presently	,	however	,
目前	,	然而	,

然而，目前

[ðə; ði] [kən'fju:zd] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [pæθ] [ə'gen] [tɜ:rnd] ['ɑ:rts]

the	confused	sound	of	many	voices	coming	from	the	other	path	again	turned	Art's
这	使困惑	声音	的	许多	声音	未来	从	这	其他	小路	再次	转向	艺术的

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] - ['ɔ:rgən] .

attention	in	the	direction	of	the	hand	-	organ	.
注意力	在	这	方向	的	这	手	-	器官	.

从另一条小路上传来许多嘈杂的人声，这再次将阿特的注意力吸引到了手风琴的方向。

[hi:; hi] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

He	soon	saw	that	it	had	been	left	by	the	man	in	charge	of	the	little	girl	,
他	很快	锯	那	它	有	到过	左边	经过	这	男人	在	收费	的	这	小的	女孩	,

他很快发现那是负责照顾小女孩的男人留下的。

[hu:] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ti:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [sku:l] - [bɔɪz] .

who	was	being	teased	by	a	company	of	school	-	boys	.
WHO	曾是	存在	戏弄	经过	一个	公司	的	学校	-	男孩们	.

他当时正被一群男学生嘲笑。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['kɑːt(ə)n] [ʌm'brelə] [wɪtʃ]

One	of	the	latter	had	possessed	himself	of	the	bulging	cotton	umbrella	which
一	的	这	后者	有	拥有	他自己	的	这	凸起	棉布	伞	哪个

[hæd; həd] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [poʊst] ,

had	stood	leaning	against	the	post	,
有	站立	倾斜	反对	这	邮政	,

其中一人拿走了那把靠在柱子上的鼓鼓囊囊的棉伞。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	was	making	as	if	he	were	going	to	run	off	with	it	,
和	曾是	制作	作为	如果	他	是	去	到	跑步	离开	和	它	,

他当时的样子好像要带着它逃跑似的。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] , ['skoʊldɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [reɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [fæst]

while	the	little	girl	chased	him	about	,	scolding	at	a	terrible	rate	in	her	fast
尽管	这	小的	女孩	追逐	他	关于	,	责骂	在	一个	糟糕的	速度	在	她	快速地

[frentʃ] .

French	.
法语	.

小女孩一边追着他跑，一边用飞快的法语断断续续地责骂着。

[æt; ət] [fɜːrst] [ɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ɪn] [fʌn] .

At	first	Art	was	inclined	to	think	that	the	boys	were	only	in	fun	.
在	第一的	艺术	曾是	倾斜	到	思考	那	这	男孩们	是	仅有的	在	乐趣	.

起初，阿特倾向于认为男孩们只是在开玩笑。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ə'weɪ]

But	when	he	saw	two	of	them	catch	hold	of	the	organ	and	hurry	away
但	什么时候	他	锯	二	的	他们	抓住	抓住	的	这	器官	和	匆忙	离开

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [waɪl] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ['æftər]

with	it	into	the	woods	while	the	girl	was	running	around	the	corner	after
和	它	进入	这	树林	尽管	这	女孩	曾是	跑步	大约	这	角落	后

[hɜːr; hər] [ʌm'brelə] ,

her	umbrella	,
她	伞	,

但当他看到其中两人抓住风琴，匆匆带着它跑进树林，而女孩则在拐角处追着她的雨伞跑去时，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['æftər] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['haiweimən]

all	his	American	blood	was	up	,	and	he	started	after	"	the	young	highwaymen
全部	他的	美国人	血	曾是	向上	,	和	他	开始	后	"	这	年轻的	强盗

. "

: "

. "

他身上的美国血液都沸腾了，于是他开始追捕"年轻的公路强盗"。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] ,

"	I	may	not	be	a	match	for	both	of	them	in	a	fight	,
"	我	可能	不是	是	一个	匹配	为了	两个都	的	他们	在	一个	斗争	,

"我可能打不过他们两个，

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [sped] [ə'lɔːŋ] , " [bʌt; bət] [pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm]

"	he	reflected	,	as	he	sped	along	,	"	but	perhaps	I	can	frighten	them
"	他	反映	,	作为	他	加速	沿着	,	"	但	也许	我	能	吓唬	他们

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;

a	little	;
一个	小的	;

"他一边加速行驶一边想，"他心想，"也许我可以吓唬吓唬他们一下；

" [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [diːp] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɑːrt] ['ʃaʊtɪd] [aʊt]['æftər][ðə; ði]
" and making his voice as deep as possible , Art shouted out after the
" 和 制作 他的 嗓音 作为 深的 作为 可能的 , 艺术 喊叫 出去 后 这
['rʌnəˌweɪz] ,
runaways ,
逃亡者 ,

"阿特压低声音，对着逃跑的孩子们大喊。"

[huː] , ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][dʒen] - [dɑːrm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər] [træk] , [drɑːpt] [ðə; ði]['ɔːrgən][ɪn][ðə; ði]
who , thinking a gen - darme was on their track , dropped the organ in the
WHO , 思维 一个 基因 - 达美 曾是 在 他们的 追踪 , 掉落 这 器官 在 这
[snoʊ] ,
snow ,
雪 ,

他们以为有宪兵在跟踪他们，就把风琴扔在了雪地里。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ɑːn][æt; ət] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] .
and dashed on at double - quick .
和 虚线 在 在 双倍的 - 快的 .

然后以极快的速度冲了过去。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['slækənd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
Our hero slackened up a bit until they were out of sight ,
我们的 英雄 松弛 向上 一个 少量 直到 他们 是 出去 的 视线 ,

我们的主人公放松了警惕，直到他们消失在视线中。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .
and then hurried forward to see if anything had been broken .
和 然后 慌忙 向前 到 看 如果 任何事物 有 到过 破碎的 .

然后赶紧上前查看是否有东西损坏。

['lʌkɪli] [ðə; ði]['ɔːrgən][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɔːl] ['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
Luckily the organ had escaped all damage , and picking it up ,
幸运的是 这 器官 有 逃脱 全部 损害 , 和 挑选 它 向上 ,

幸运的是，这台管风琴毫发无损，把它捡起来后，

[ɑːrt]['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
Art started to carry it back to the little girl .
艺术 开始 到 携带 它 后退 到 这 小的 女孩 .

艺术开始将这一切带回到那个小女孩身上。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði][ɪg'zækt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
But somehow he could not recollect the exact direction from which
[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [wʊdz] ,
he had entered the woods ,
他 有 进入 这 树林 ,

但他却怎么也想不起来自己究竟是从哪个方向进入树林的。

[ænd; ənd]['æftər] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
and after tramping about through the snow for some time ,
和 后 徒步旅行 关于 通过 这 雪 为了 一些 时间 ,

在雪地里跋涉了一段时间后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [daʊn] [ænd; ənd][rest] [ə'waɪl] .
he was compelled to put his burden down and rest awhile .
他 曾是 被迫 到 放 他的 负担 向下 和 休息 一会儿 .

他不得不放下手中的重担，休息一会儿。

" [wel] , [wel] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
" Well , well , " he mused , as he wiped the perspiration from his forehead ,
" 出色地 , 出色地 , " 他 沉思 , 作为 他 擦拭 这 汗 从 他的 前额 ,

"嗯，嗯，"他一边擦着额头的汗一边沉思道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get][maɪ'self]['ɪntuː] .

"	this	is	a	pretty	fix	for	me	to	get	myself	into	.
"	这	是	一个	漂亮的	使固定	为了	我	到	得到	我	进入	.

“这对我来说真是个棘手的问题。”

[aɪ]['wʌndər] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [æt; ət][hoʊm] [wʊd] [seɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][lʌg] [ðɪs] [hænd] - ['ɔːrgən]

I	wonder	what	the	fellows	at	home	would	say	at	seeing	me	lug	this	hand	-	organ
我	想知道	什么	这	伙伴们	在	家	会	说	在	看到	我	凸耳	这	手	-	器官

[ə'baʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən][ɪ'tæliən] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌŋki] .

about	through	the	woods	as	if	I	were	an	Italian	looking	for	a	monkey	.
关于	通过	这	树林	作为	如果	我	是	一个	意大利语	寻找	为了	一个	猴	.

我想知道家乡的乡亲们看到我像个意大利人一样，扛着这架手风琴在树林里到处走，会作何感想。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

And	,	after	all	,	I	don't	believe	those	fellows	really	meant	to	steal	it	.
和	,	后	全部	,	我	不	相信	那些	伙伴们	真的	意思是	到	偷	它	.

毕竟，我不相信那些家伙真的想偷它。

['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] ['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Very	likely	they	only	wanted	to	hide	it	from	the	little	girl	.
非常	可能	他们	仅有的	通缉	到	隐藏	它	从	这	小的	女孩	.

他们很可能只是想瞒着小女孩。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

Still	,	it	was	a	mean	thing	to	do	,
仍然	,	它	曾是	一个	意思是	事物	到	做	,

然而，这样做确实很卑鄙。

[ænd; ənd][aɪm] — " [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ]

and	I'm	—	"	But	at	this	instant	he	became	aware	of	a	man	running
和	我是	—	"	但	在	这	立即的	他	成为	意识到的	的	一个	男人	跑步

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

toward	him	,
朝向	他	,

“而我——”但就在这时，他意识到有一个人正朝他跑来，

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ɑːrt][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt]

shouting	and	shaking	his	fist	,	and	before	Art	could	make	up	his	mind	what
喊叫	和	摇晃	他的	拳头	,	和	前	艺术	可以	制作	向上	他的	头脑	什么

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

他一边大喊大叫一边挥舞着拳头，还没等阿特决定该怎么办，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['ɔːrgən] - ['graɪndər] .

he	saw	that	it	was	the	organ	-	grinder	.
他	锯	那	它	曾是	这	器官	-	磨床	.

他发现那是手摇风琴的卖艺人。

[fə'getɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] [ten] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][wʌn][ðə; ðɪ][mæn] [wʊd] [nɑːt][ˌʌndər'stænd]

Forgetting	for	the	time	that	ten	chances	to	one	the	man	would	not	understand
遗忘	为了	这	时间	那	十	机会	到	一	这	男人	会	不是	理解

[ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [sed] ,

a	word	he	said	,
一个	单词	他	说	,

他一时忘记了，即便有十次机会，那个人也未必能听懂他说的任何一个字。

[ɑːrt][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['prɑːpərti] ,

Art	at	once	began	explaining	to	him	how	he	had	recovered	his	property	,
艺术	在	一次	开始	解释	到	他	如何	他	有	恢复	他的	财产	,

[wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,

when	,	to	his	amazement	,
什么时候	,	到	他的	惊愕	,

阿特立刻开始向他解释他是如何找回自己的财产的，这时，令他惊讶的是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [græsp][ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

he	was	suddenly	interrupted	by	a	rough	grasp	on	the	collar	of	his	coat	,
他	曾是	突然	中断	经过	一个	粗糙的	抓牢	在	这	衣领	的	他的	外套	,

他正说着话，突然被人粗暴地抓住了衣领。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [frentʃ] ['fjʊri] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	a	torrent	of	French	fury	,	which	ought	to	have	caused	him	to
和	一个	激流	的	法语	愤怒	,	哪个	应该	到	有	导致	他	到

['tremb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

tremble	in	his	shoes	,
颤抖	在	他的	鞋	,

还有法国人如潮水般的愤怒，这本应让他吓得瑟瑟发抖。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [dɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hendid] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	had	only	deserved	and	comprehended	it	.
如果	他	有	仅有的	应得的	和	理解	它	.

如果他配得上并理解这一切就好了。

[hiː; hi][dɪd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ðɪ] [taɪt] [klʌtʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][held] , [haʊ'evər] ,

He	did	comprehend	the	tight	clutch	by	which	he	was	held	,	however	,
他	做过	理解	这	紧的	离合器	经过	哪个	他	曾是	握住	,	然而	,

然而，他确实明白自己被紧紧地束缚着。

[ænd; ənd][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [hɪm; ɪm]

and	quite	naturally	began	to	grow	highly	indignant	at	the	injustice	done	him
和	相当	自然	开始	到	生长	高度	愤怒	在	这	不公正	完毕	他

.

:

.

他自然而然地对自己遭受的不公正待遇感到无比愤慨。

" [bʌt; bət][dəunt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæf] ['reɪst] [maɪ][legz] [ɔːf][tuː; tə][get][jʊr; jər]['ɔːrgən] [bæk] [fɔːr; fər]

"	But	don't	I	tell	you	I	half	raced	my	legs	off	to	get	your	organ	back	for
"	但	不	我	告诉	你	我	一半	比赛	我的	腿	离开	到	得到	你的	器官	后退	为了

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

"但我难道没告诉你，我为了帮你找回器官，几乎拼了命吗？"

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [waɪ] , [aɪ]['æktʃuəli] [brɪ'liːv] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [ðæt] [stoʊl][ˌaɪ 'tiː] !

"	Why	,	I	actually	believe	you	think	I	was	one	of	the	fellows	that	stole	it	!
"	为什么	,	我	实际上	相信	你	思考	我	曾是	一	的	这	伙伴们	那	偷窃	它	!

"哎呀，我真相信你认为我是偷东西的其中一人！"

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ðɪ][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪl] ['fɜːmər][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,

"	Then	,	as	the	man	took	a	still	firmer	grasp	of	his	coat	,
"	然后	,	作为	这	男人	采取	一个	仍然	更坚固	抓牢	的	他的	外套	,

"然后，那人更加紧紧地抓住了他的外套，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ]['laʊdər] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ˌeksklə'meɪʃənz] ,

and	began	a	louder	series	of	exclamations	,
和	开始	一个	更大声	系列	的	感叹词	,

然后，他开始发出一连串更响亮的惊叹声。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] ['faɪnəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

the	boy	became	finally	convinced	that	this	was	really	the	state	of	the	case	.
这	男生	成为	最后	确信	那	这	曾是	真的	这	状态	的	这	案件	.

男孩最终确信事情的确如此。

[ˌeksplə'neɪʃənz][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ; [ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs]

Explanations	were	of	no	avail	;	indeed	,	they	only	seemed	to	make	matters	worse
解释	是	的	不	可用	;	的确	,	他们	仅有的	似乎	到	制作	事情	更糟

,

;

,

解释毫无作用；事实上，解释似乎只会让事情变得更糟。

[fɔːr; fər] [wen'evər] [ɑːrt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] ['iːðər] [baɪ] [laʊd] [tɔːk] [ɔːr] [dʌm]

for	whenever	Art	attempted	to	make	himself	understood	either	by	loud	talk	or	dumb
为了	每当	艺术	尝试过	到	制作	他自己	理解	任何一个	经过	大声	讲话	或者	哑的

- [ʃoʊ] ,

-	show	,
-	展示	,

每当阿特试图通过大声说话或哑剧表演来使人理解他时，

[ðə; ði]['ɔːrgən] - ['greɪndər]['oʊnli] [gript] [diːpər] [ænd; ənd] ['rætld] [ɑːn]['fæstər] .

the	organ	-	grinder	only	gripped	deeper	and	rattled	on	faster	.
这	器官	-	磨床	仅有的	紧握	更深	和	摇晃	在	快点	.

手摇风琴的演奏者抓得更紧了，摇得也更快了。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][goʊ] !

"	Well	,	this	is	a	go	!
"	出色地	,	这	是	一个	去	!

“好，那就开始了！”

" ['mʌtəd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi]['faɪnəli] [geɪv] [ʌp][ɔːl] [rɪ'zɪstəns] ,

"	muttered	our	hero	to	himself	as	he	finally	gave	up	all	resistance	,
"	低声说道	我们的	英雄	到	他自己	作为	他	最后	给予	向上	全部	反抗	,

“我们的英雄喃喃自语，最终放弃了所有抵抗。”

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [frentʃ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli]

and	tried	in	vain	to	call	up	a	word	or	two	of	French	that	would	be	likely
和	尝试	在	徒劳	到	称呼	向上	一个	单词	或者	二	的	法语	那	会	是	可能

[tuː; tə][help][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skreɪp] .

to	help	him	out	of	the	scrape	.
到	帮助	他	出去	的	这	刮	.

他徒劳地尝试说出一两个法语单词，希望能借此摆脱困境。

" [hiː; hi][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ðæt] [aɪm][nɑːt] [frentʃ] ,

"	He	must	certainly	know	that	I'm	not	French	,
"	他	必须	当然	知道	那	我是	不是	法语	,

他肯定知道我不是法国人。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ðæt] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	I	don't	see	that	that	makes	any	difference	to	him	.
但	我	不	看	那	那	制作	任何	不同之处	到	他	.

但我认为这对他来说并没有什么影响。

[aɪ] ['wʌndər] , [ðoʊ] , [wʌt] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

I	wonder	,	though	,	what	he's	going	to	do	with	me	?
我	想知道	,	尽管	,	什么	他是	去	到	做	和	我	?

不过，我很好奇他会怎么处置我？

" [ðɪs] ['kwɪri] [wʌz; wəz] [suːn] ['ænsər] ,
" **This** **query** **was** **soon** **answered** **,**
" 这 询问 曾是 很快 回答 ,

这个问题很快就得到了解答。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði][mæn] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][ɑːrt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['ɔːrgən] .
for **now** **the** **man** **made** **signs** **to** **Art** **to** **pick** **up** **the** **organ** **.**
为了 现在 这 男人 制成 标志 到 艺术 到 挑选 向上 这 器官 .

现在，那人向阿特示意，让他把风琴拿起来。

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么！

[hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə]['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
he **wants** **me** **to** **carry** **the** **thing** **for** **him** **!**
他 想要 我 到 携带 这 事物 为了 他 !

他想让我帮他拿东西！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] [ə'gen] [roʊz][ʌp] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
" **and** **the** **lad's** **hatred** **of** **injustice** **again** **rose** **up** **strong** **within** **him** **,**
" 和 这 小伙子的 仇恨 的 不公正 再次 玫瑰 向上 强的 之内 他 ,

“于是，这孩子对不公正的憎恨再次在他心中强烈升起。”

['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][dɪ'saɪdɪd] ['fæʃ(ə)n] .
causing **him** **to** **shake** **his** **head** **in** **a** **most** **decided** **fashion** **.**
导致 他 到 摇 他的 头 在 一个 最多 决定 时尚 .

这让他非常坚决地摇了摇头。

[fɔːr; fər][rɪ'plaɪ][ðə; ði] ['frentʃmən] ['sɪmpli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [ðə; ði]
For **reply** **the** **Frenchman** **simply** **shrugged** **his** **shoulders** **,** **and** **muttered** **the**
为了 回复 这 法国人 简单地 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 低声说道 这
[wɜːrd] " [dʒenz] - [dɑːrmz] .
word **"** **Gens** **-** **d'armes** **.**
单词 " 基因 - 武器 .

法国人耸了耸肩，咕哝道：“Gens-d'armes”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ɑːrt] .
" **This** **was** **enough** **for** **Art** **.**
" 这 曾是 足够的 为了 艺术 .

“这对艺术来说就足够了。”

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd]['predʒədɪs][tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ]
As **has** **been** **already** **stated** **,** **he** **had** **a** **decided** **prejudice** **to** **becoming**
作为 有 到过 已经 声明 , 他 有 一个 决定 偏见 到 成为
['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pærɪs] [pə'liːs] ,
intimate **with** **the** **Paris** **police** **,**
亲密的 和 这 巴黎 警察 ,

正如前文所述，他有明显的偏见，想要与巴黎警方建立密切关系。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['mɑːtʃt] [ɔːf][tuː; tə][dʒeɪl][baɪ][wʌn][ʌv; əv]
and **as** **the** **spectacle** **of** **his** **being** **marched** **off** **to** **jail** **by** **one** **of**
和 作为 这 奇观 的 他的 存在 行军 离开 到 监狱 经过 一 的
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

而他被其中一人押往监狱的场面，也成为了人们津津乐道的话题。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊp][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] , [pæst] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l]

before	he	could	hope	to	make	himself	understood	,	passed	before	his	mental
前	他	可以	希望	到	制作	他自己	理解	,	通过了	前	他的	精神的

['vɪʒ(ə)n] ,

vision	,
想象	,

在他来得及表达自己的想法之前，他已消失在他的脑海中。

[hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['ɔ:rgən] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ɪts]

he	stooped	down	,	picked	up	the	organ	,	and	walked	on	by	the	side	of	its
他	弯腰	向下	,	挑选	向上	这	器官	,	和	步行	在	经过	这	边	的	它是

['oʊnər] ,

owner	,
所有者	,

他弯下腰，捡起风琴，走到风琴主人身边继续往前走。

[hu:] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [kept] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

who	all	the	while	kept	a	hand	on	his	shoulder	.
WHO	全部	这	尽管	保留	一个	手	在	他的	肩膀	.

她一直把手放在他的肩膀上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ][moʊst][hju:'mɪlieɪtɪŋ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

It	was	certainly	a	most	humiliating	situation	,
它	曾是	当然	一个	最多	羞辱	情况	,

这无疑是一种极其屈辱的处境。

[bʌt; bət][ɑ:rt] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	Art	managed	to	extract	some	degree	of	consolation	from	the
但	艺术	管理	到	提炼	一些	程度	的	安慰	从	这

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [rɔ:ŋd] .

reflection	that	he	was	being	wronged	.
反射	那	他	曾是	存在	冤枉	.

但阿特从自己受到不公正待遇的想法中获得了一些安慰。

[ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [snoʊ] - [bɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪrli]

Then	he	suddenly	recollected	the	snow	-	ball	he	had	thrown	which	had	nearly
然后	他	突然	回忆	这	雪	-	球	他	有	抛掷	哪个	有	几乎

[ˌoʊvər'tɜ:rnd][ðə; ði] ['mʌni] [kʌp] .

overturned	the	money	cup	.
翻覆	这	钱	杯子	.

然后他突然想起自己扔出的雪球差点打翻了钱杯。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] , ['æftər][ɔ:l] .

"	He	must	have	noticed	it	,	after	all	.
"	他	必须	有	注意到	它	,	后	全部	.

“他肯定注意到了，毕竟。”

[wʌt] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'genst] [ˌem 'i:] !

What	an	awful	combination	of	circumstances	against	me	!
什么	一个	可怕	组合	的	情况	反对	我	!

真是祸不单行！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [baɪ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] ?

I	wonder	if	I	can't	buy	him	off	?
我	想知道	如果	我	不能	买	他	离开	?

我不知道能不能把他收买回来?

" [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['stʌmbld] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n] ,

"	and	as	he	stumbled	along	beneath	his	burden	,
"	和	作为	他	踉跄	沿着	下面	他的	负担	,

“当他踉跄着背负重担向前走时，

[ɑːrt][bɪ'gæn][tuː; tə]['kælkjuleɪt] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['pɑːkəts] .

Art	began	to	calculate	how	much	money	he	had	in	his	various	pockets	.
艺术	开始	到	计算	如何	很多	钱	他	有	在	他的	各种各样的	口袋	.

阿特开始清点自己各个口袋里有多少钱。

" [bʌt; bət][noʊ] , " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zɑːlvd] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ækt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['gɪlti] .

"	But	no	,	"	he	suddenly	resolved	,	"	I	will	not	act	as	if	I	were	guilty	.
"	但	不	,	"	他	突然	已解决	,	"	我	将要	不是	行为	作为	如果	我	是	有罪的	.

“但是不，”他突然下定决心，“我不会表现得好像我有罪一样。”

[aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [stænd][baɪ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

I	did	what	I	thought	was	right	,	and	now	I'll	stand	by	the	consequences	.
我	做过	什么	我	想法	曾是	正确的	,	和	现在	患病的	站立	经过	这	结果	.

我做了我认为正确的事，现在我愿意承担后果。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪm] ['ɪnəs(ə)nt] , [wɪtʃ] [ɪz][lɑːts][ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,

I	know	that	I'm	innocent	,	which	is	lots	of	comfort	,
我	知道	那	我是	清白的	,	哪个	是	很多	的	舒适	,

我知道自己是无辜的，这让我感到很欣慰。

[ænd; ənd] ['ʃɔrli] [ðə; ði] ['frentʃmən] [wɪl] [suːn] [let][ˌem 'iː][goʊ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [haʊ] ['miːkli] [aɪ] [teɪk] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] .

and	surely	the	Frenchman	will	soon	let	me	go	when	he	sees	how	meekly	I	take	my	punishment	.
和	一定	这	法国人	将要	很快	让	我	去	什么时候	他	看到	如何	温顺地	我	拿	我的	惩罚	.

等那个法国人看到我如此温顺地接受惩罚，他肯定会很快放了我。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	227	]
"	[	页	-	]

[第227页]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

By	this	time	they	had	reached	the	edge	of	the	woods	,
经过	这	时间	他们	有	达到	这	边缘	的	这	树林	,

这时他们已经到达了树林边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] [ɪn][ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

and	the	man	was	leading	the	way	along	one	of	the	paths	in	the	direction	of	the	city	.
和	这	男人	曾是	领导	这	方式	沿着	一	的	这	路径	在	这	方向	的	这	城市	.

那人正沿着一条小路领着我们往城里走去。

" [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] ['feloʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [mjuːzd] [ɑːrt] ,

"	Where	on	earth	is	the	fellow	going	to	take	me	,	I	wonder	?	"	mused	Art	,
"	在哪里	在	地球	是	这	同伴	去	到	拿	我	,	我	想知道	?	"	沉思	艺术	,

“这家伙到底要把我带到哪儿去呢？”阿特沉思道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ʌm'brelə] ?

"	and	what	can	have	become	of	the	little	girl	and	the	big	umbrella	?
"	和	什么	能	有	变得	的	这	小的	女孩	和	这	大的	伞	?

“那么，小女孩和那把大伞后来怎么样了呢？”

" ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [left][ðə; ði][pɑːrk][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

"	Presently	they	left	the	park	behind	them	,
"	目前	他们	左边	这	公园	在后面	他们	,

“他们随即离开了公园。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz]

and	now	our	hero	was	given	to	understand	that	his	punishment	was
和	现在	我们的	英雄	曾是	给定	到	理解	那	他的	惩罚	曾是

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ;

but	just	begun	;
但	只是	开始	;

现在，我们的主人公终于明白，他的惩罚才刚刚开始；

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn] [stɑːpt] , ['oʊpənd][ðə; ði][kæmp] - [stuːl] [ə'reɪndʒmənt] ,

for	suddenly	the	man	stopped	,	opened	the	camp	-	stool	arrangement	,
为了	突然	这	男人	停止	,	打开	这	营	-	凳子	安排	,

突然，那人停了下来，打开了折叠凳。

['moʊʃənd] [tuː; tə][ɑːrt][tuː; tə][set][ðə; ði]['ɔːrgən][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

motioned	to	Art	to	set	the	organ	on	top	of	it	,
示意	到	艺术	到	放	这	器官	在	顶部	的	它	,

他示意阿特把管风琴放在上面，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][kræŋk] .

and	then	intimated	that	he	expected	him	to	turn	the	crank	.
和	然后	暗示	那	他	预期的	他	到	转动	这	曲柄	.

然后暗示他希望他转动曲柄。

" ['nevər] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm'self] [friː]

"	Never	!	"	cried	the	boy	,	excitedly	,	and	he	attempted	to	shake	himself	free
"	绝不	!	"	哭	这	男生	,	兴奋地	,	和	他	尝试过	到	摇	他自己	自由的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmənz] [græsp] .

of	the	Frenchman's	grasp	.
的	这	法国人的	抓牢	.

"绝不！"男孩激动地喊道，并试图挣脱法国人的束缚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [in'sjuːd] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [kraʊd] [ə'raʊnd]

But	the	struggle	that	ensued	only	served	to	draw	a	gaping	crowd	around
但	这	斗争	那	随后	仅有的	服务	到	画	一个	张开的	人群	大约

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但随之而来的争斗反而吸引了一大群人围观。

[ænd; ənd][ɑːrt] ['spiːdəli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]

and	Art	speedily	saw	that	the	easiest	thing	for	him	to	do	was	to
和	艺术	迅速地	锯	那	这	最容易	事物	为了	他	到	做	曾是	到

[səb'mɪt] .

submit	.
提交	.

阿特很快意识到，对他来说最简单的做法就是屈服。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænz][hænd] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði][kræŋk] ,

So	,	with	the	man's	hand	still	on	his	shoulder	,	he	caught	up	the	crank	,
所以	,	和	这	男人的	手	仍然	在	他的	肩膀	,	他	捕捉	向上	这	曲柄	,

于是，那人的手还搭在他的肩膀上，他便拉起了曲柄。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][graɪnd][aʊt][ðə; ði][wɔːlts][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ,

and	began	to	grind	out	the	waltz	from	the	Chimes	of	Normandy	,
和	开始	到	研磨	出去	这	华尔兹	从	这	编钟	的	诺曼底	,

于是开始演奏《诺曼底钟声》中的华尔兹舞曲，

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['bɪzɪli] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn][taɪm][fɔ:r; fər]
all **the** **while** **busily** **wondering** **how** **he** **could** **get** **back** **to** **the** **hotel** **in** **time** **for**
全部 这 尽管 忙碌地 好奇 如何 他 可以 得到 后退 到 这 酒店 在 时间 为了
[lʌntʃ] ,
lunch **,**
午餐 ,

他一直在忙着想怎样才能及时赶回酒店吃午饭。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
and **thus** **save** **his** **mother** **a** **deal** **of** **anxiety** **.**
和 因此 节省 他的 母亲 一个 交易 的 焦虑 .

这样就让他的母亲少了一份焦虑。

[wʌns] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][tu:; tə][ðə; ði]
Once **he** **had** **thought** **of** **mentioning** **the** **name** **of** **the** **hotel** **to** **the**
一次 他 有 想法 的 提及 这 姓名 的 这 酒店 到 这
['ɔ:rgən] - ['graɪndər] ,
organ **-** **grinder** **,**
器官 - 磨床 ,

他曾想过要不要跟手摇风琴的艺人提起酒店的名字，

[bʌt; bət][æz; əz]['ɔ:f(ə)n] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə] [wen] [hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ɪn] [wʌt] [kə'pæsəti][hi:; hi] [wʊd]
but **as** **often** **gave** **up** **the** **idea** **when** **he** **recollected** **in** **what** **capacity** **he** **would**
但 作为 经常 给予 向上 这 主意 什么时候 他 回忆 在 什么 容量 他 会
[bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bʊləva:rd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
be **obliged** **to** **traverse** **the** **principal** **boulevards** **in** **order** **to** **reach** **it** **.**
是 有义务 到 横穿 这 主要的 林荫大道 在 命令 到 抵达 它 .

但每当他想起自己将以何种身份穿过主要大道才能到达那里时，他往往就会放弃这个想法。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['feɪsɪz][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
By **this** **time** **faces** **began** **to** **appear** **at** **the** **windows** **of** **the** **houses** **,**
经过 这 时间 面孔 开始 到 出现 在 这 视窗 的 这 房屋 ,

这时，房屋的窗户里开始出现一张张面孔。

[ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θroʊn] [aʊt] .
and **pieces** **of** **money** **were** **now** **and** **then** **thrown** **out** **.**
和 件 的 钱 是 现在 和 然后 抛掷 出去 .

不时会有零星的钞票被扔出来。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [fel] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:rgən] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['noʊtɪd]
Some **of** **these** **fell** **quite** **a** **distance** **from** **the** **organ** **,** **and** **having** **noted**
一些 的 这些 跌倒 相当 一个 距离 从 这 器官 , 和 拥有 著名的
[ðɪs] [fækt] ,
this **fact** **,**
这 事实 ,

其中一些落点离管风琴相当远，注意到这一点后，

[ɑ:rt][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [kən'traɪv] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
Art **set** **to** **work** **to** **contrive** **a** **plan** **of** **escape** **.**
艺术 放 到 工作 到 精心策划 一个 计划 的 逃脱 .

阿特开始着手策划逃跑计划。

[ðə; ði] ['frentʃmən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] [fu:ld] ,
The **Frenchman** **,** **however** **,** **was** **not** **to** **be** **easily** **fooled** **,**
这 法国人 , 然而 , 曾是 不是 到 是 容易地 被骗了 ,

然而，这位法国人并非轻易就能被愚弄的。

[fɔːr; fər] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] ['ɑːrts][saɪd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]

for	whenever	he	was	compelled	to	leave	Art's	side	in	order	to	pick	up	a
为了	每当	他	曾是	被迫	到	离开	艺术的	边	在	命令	到	挑选	向上	一个

[kɔɪn] ,

coin	,
硬币	,

每当他不得不离开阿特身边去捡硬币时，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kræŋk][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

he	pointed	to	the	crank	and	made	a	circular	motion	with	his	arm	,
他	尖	到	这	曲柄	和	制成	一个	圆	运动	和	他的	手臂	,

他指着曲柄，用手臂做了个圆周运动。

[tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər]['oʊpən] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

to	intimate	that	his	ears	were	open	if	his	eyes	were	turned	away	,
到	亲密的	那	他的	耳朵	是	打开	如果	他的	眼睛	是	转向	离开	,

即使他转过头去，也暗示他竖起了耳朵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .

and	that	the	instant	the	music	ceased	he	would	know	the	reason	why	.
和	那	这	立即的	这	音乐	停止	他	会	知道	这	原因	为什么	.

音乐停止的那一刻，他就会知道原因。

[stɪl] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmənz]

Still	our	hero	hoped	for	success	in	his	scheme	,	in	spite	of	the	Frenchman's
仍然	我们的	英雄	希望	为了	成功	在	他的	方案	,	在	尽管如此	的	这	法国人的

['werinəs] ,

wariness	,
警惕	,

尽管法国人有所戒备，我们的主人公仍然希望他的计划能够成功。

[soʊ][hiː; hi] [pleɪd] ['stedəli] [ɑːn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

so	he	played	steadily	on	and	waited	his	opportunity	,
所以	他	玩	稳步	在	和	等待	他的	机会	,

于是他稳扎稳打，等待机会。

['miːnwaɪl] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd][ə; eɪ][faɪv] -

meanwhile	taking	from	one	of	his	pockets	with	his	left	hand	a	five	-
同时	采取	从	一	的	他的	口袋	和	他的	左边	手	一个	五	-

['sɑːntim] [piːs] ,

centime	piece	,
分	片	,

与此同时，他用左手从口袋里掏出一枚五分硬币。

[wɪtʃ] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][wʌn] [sent] [ɪn] [ə'merɪkən] ['mʌni] .

which	is	equal	to	one	cent	in	American	money	.
哪个	是	平等的	到	一	中心	在	美国人	钱	.

这相当于美国的一美分。

['prez(ə)ntli] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['hæpənd] .

Presently	that	for	which	he	had	been	watching	happened	.
目前	那	为了	哪个	他	有	到过	观看	发生	.

他一直关注的事情现在发生了。

[ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [dɔːz] [ɔːf][wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd]

The	second	story	window	of	a	house	three	or	four	doors	off	was	opened	and
这	第二	故事	窗户	的	一个	房子	三	或者	四	门	离开	曾是	打开	和

[sʌm; səm] ['mʌni] [θroʊn] [aʊt] .

some	money	thrown	out	.
一些	钱	抛掷	出去	.

隔壁三四户人家的一栋房子的二楼窗户被打开了，有人扔出了一些钱。

[ðə; ði][mæn]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

The	man	started	to	pick	it	up	.
这	男人	开始	到	挑选	它	向上	.

那人开始捡起它。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ,

As	soon	as	his	back	was	turned	,
作为	很快	作为	他的	后退	曾是	转向	,

他一转身，

[ɑ:rt] ['kwɪkli] [træns'fə:d] [hɪz; ɪz] [su:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [left] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [kən'tɪnju:ɪŋ] ,

Art	quickly	transferred	his	sou	from	his	left	hand	to	his	right	,	continuing	,
艺术	迅速地	转移	他的	苏	从	他的	左边	手	到	他的	正确的	,	继续	,

阿特迅速将他的灵魂从左手转移到右手，继续说道：

['mi:nwaɪl] , [tu:; tə][graɪnd][aʊt][ðə; ði] [tu:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:rmər] .

meanwhile	,	to	grind	out	the	tune	with	the	former	.
同时	,	到	研磨	出去	这	调	和	这	以前的	.

与此同时，与前者一起努力磨合这首曲子。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][dek'sterəti] [ə'kwaɪrd] [æz; əz] ['pɪtʃər] [ɑ:n][ðə; ði][naɪn][æt; ət][hoʊm][hi:; hi] [θru:]

Then	with	all	the	dexterity	acquired	as	pitcher	on	the	nine	at	home	he	threw
然后	和	全部	这	灵巧	获得	作为	投手	在	这	九	在	家	他	扔

[ðə; ði] ['mʌni] [ɑ:n] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rgən] - ['graɪndər] ,

the	money	on	ahead	of	the	organ	-	grinder	,
这	钱	在	前方	的	这	器官	-	磨床	,

然后，凭借着在主场九号位投手练就的娴熟技巧，他抢在手摇风琴手之前把钱扔了出去。

['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ə; eɪ][rʌn] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:rnər] .

started	on	a	run	up	the	street	and	around	the	corner	.
开始	在	一个	跑步	向上	这	街道	和	大约	这	角落	.

开始沿着街道跑，然后绕过街角。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] — [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kwɔ:rtər] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]

He	knew	that	the	neighborhood	—	that	of	the	American	quarter	—	was	a
他	知道	那	这	邻里	—	那	的	这	美国人	四分之一	—	曾是	一个

['kwaɪət][wʌn] ,

quiet	one	,
安静的	一	,

他知道这片街区——也就是美国人聚居区——很安静。

[soʊ][hi:; hi] [dæʃt] [ɑ:n] ['fɪrləsli] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:r] ,

so	he	dashed	on	fearlessly	until	he	came	out	on	the	Place	of	the	Star	,
所以	他	虚线	在	无畏地	直到	他	来了	出去	在	这	地方	的	这	星星	,

于是他无所畏惧地向前冲去，直到到达星辰之地。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

in	the	centre	of	which	stands	the	magnificent	Arch	of	Triumph	.
在	这	中心	的	哪个	站立	这	壮丽	拱	的	胜利	.

其中最引人注目的是雄伟的凯旋门。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [twelv] ['dɪfrənt] ['ævəˌnjʊs][daɪ'vɜ:rdʒ] .

From	this	point	twelve	different	avenues	diverge	.
从	这	观点	十二	不同的	途径	分歧	.

从这里开始，分岔出十二条不同的道路。

['kwɪkli] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði][wʌn]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɜ:rðɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi]

Quickly	selecting	the	one	leading	furthest	away	from	the	spot	where	he
迅速地	选择	这	一	领导	最远	离开	从	这	点	在哪里	他

[hæd; həd][left][ðə; ði]['ɔ:rgən] ,

had	left	the	organ	,
有	左边	这	器官	,

他迅速选出离他放置管风琴的地方最远的那条路，

[ɑːrt] [wɔːkt] ['ræpɪdlɪ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] [pər'suːt] .

Art	**walked**	**rapidly**	**down**	**it**	**until**	**satisfied**	**that**	**he**	**was**	**safe**	**from**	**pursuit**	**.**
艺术	步行	快速	向下	它	直到	使满意	那	他	曾是	安全的	从	追逐	.

阿特迅速沿着小路走去，直到确信自己不会再被追赶为止。

[hiː; hi] [ðen] [krɔːst] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ['haʊsmən] ,

He	**then**	**crossed**	**over**	**to**	**the**	**Boulevard**	**Haussmann**	**,**
他	然后	交叉	超过	到	这	大道	奥斯曼	,

然后他穿过马路来到奥斯曼大道。

[ænd; ənd] [ɪn] ['twentɪ] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] [seɪf] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

and	**in**	**twenty**	**minutes**	**was**	**safe**	**back**	**at**	**the**	**hotel**	**.**
和	在	二十	分钟	曾是	安全的	后退	在	这	酒店	.

二十分钟后，他们安全返回了酒店。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməlɪ] ,

When	**he**	**related**	**his**	**adventures**	**to**	**the**	**family**	**,**
什么时候	他	有关的	他的	冒险	到	这	家庭	,

当他向家人讲述他的冒险经历时，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'piːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

his	**father**	**said**	**he**	**ought**	**to**	**have**	**appealed**	**to**	**the**	**police**	**,**
他的	父亲	说	他	应该	到	有	上诉	到	这	警察	,

他父亲说他本应该向警方求助。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [guːs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

and	**his**	**sister**	**called**	**him**	**a**	**goose**	**for**	**having**	**stood**	**it**	**as**	**long**	**as**
和	他的	姐姐	称为	他	一个	鹅	为了	拥有	站立	它	作为	长的	作为

[hiː; hi] [dɪd] .

he	**did**	**.**
他	做过	.

他的妹妹骂他像只鹅，因为他忍耐了这么久。

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌðər] .

But	**not**	**so**	**with**	**the**	**mother**	**.**
但	不是	所以	和	这	母亲	.

但母亲却并非如此。

['mɪsɪz] . ['dɪksən] [druː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər]

Mrs	**.**	**Dickson**	**drew**	**him**	**to**	**her**	**side**	**and**	**whispered**	**that**	**he**	**was**	**her**
太太	.	迪克森	画	他	到	她	边	和	低声说道	那	他	曾是	她

['gælənt] [ə'merɪkən] [naɪt] ,

gallant	**American**	**knight**	**,**
英勇	美国人	骑士	,

迪克森太太把他拉到身边，低声说他是她英勇的美国骑士。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ɑːrt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ,

and	**after**	**that**	**Art**	**could**	**not**	**regret**	**his**	**attempt**	**to**	**right**	**a**	**wrong**	**,**
和	后	那	艺术	可以	不是	后悔	他的	试图	到	正确的	一个	错误的	,

此后，阿特再也不后悔自己试图纠正错误了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [suː] [hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn]

although	**he**	**often**	**says**	**that**	**the**	**man**	**did**	**not**	**deserve**	**the**	**sou**	**he**	**had**	**thrown**
虽然	他	经常	说道	那	这	男人	做过	不是	应得	这	苏	他	有	抛掷

[hɪm; ɪm] [soʊ] [sək'sesfəlɪ] .

him	**so**	**successfully**	**.**
他	所以	成功地	.

虽然他经常说那个人不配得到他如此成功地扔给他的钱。

[ðə; ði] [snoʊ] .

THE	**SNOW**	**.**
这	雪	.

雪。

['hɜːri] [ænd; ənd] ['skɜːri] !
Hurry **and** **skurry** **!**
匆忙 和 斯库里 !

快跑!

[hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] !
Hurrah **for** **the** **snow** **!**
欢呼 为了 这 雪 !

下雪啦!

[haʊ] [ðə; ði] [fleɪks] [dæns] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['waɪndz] [bloʊ] !
How **the** **flakes** **dance** **,** **and** **how** **the** **winds** **blow** **!**
如何 这 薄片 舞蹈 , 和 如何 这 风 吹 !

雪花飞舞，微风拂面!

[rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['mʌfləz] [rʌn] ,
Run **for** **the** **sleighs** **,** **and** **for** **mufflers** **run** **,**
跑步 为了 这 雪橇 , 和 为了 消音器 跑步 ,

快跑，去追雪橇，快跑，去追消音器!

['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['iːgər] [fɔːr; fər]['frɑːlɪk][ænd; ənd] [fʌn] .
Little **ones** **eager** **for** **frolic** **and** **fun** **.**
小的 一个 渴望的 为了 嬉戏 和 乐趣 .

小家伙们渴望嬉戏玩耍。

[pʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪtnz] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['belz] ,
Pull **on** **the** **mittens** **,** **and** **ring** **out** **the** **bells** **,**
拉 在 这 连指手套 , 和 戒指 出去 这 铃铛 ,

戴上手套，摇响铃铛，

['dʒɑːli] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [telz]
Jolly **,** **I** **say** **,** **is** **the** **music** **that** **tells**
乔利 , 我 说 , 是 这 音乐 那 讲述

我说，快乐的音乐就是讲述

['wɪntər] [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [kɪŋ] [ɪz] [hɪr] —
Winter **has** **come** **and** **the** **Snow** **King** **is** **here** **—**
冬天 有 来 和 这 雪 国王 是 这里 —

凛冬已至，雪王驾到!

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

[ə; eɪ][bɪg] [snoʊ] - [bɔːl] [hɪt][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] !
a **big** **snow** **-** **ball** **hit** **me** **on** **the** **ear** **!**
一个 大的 雪 - 球 打 我 在 这 耳朵 !

一个大雪球砸中了我的耳朵!

[tə'bɑːgənɪŋ] .
TOBOGGANING **.**
雪橇 .

雪橇运动。

[baɪ][biː] . ['hɑːrdwɪk] .
BY **B** **.** **HARDWICKE** **.**
经过 B . 哈德威克 .

作者：B·哈德威克。

[ðɪs] [spɔːrt] , ['ʌndər] ['dɪfrənt] [neɪmz] , [ɪz]['pɑːpjələr][bəuθ][ɪn]['kænədə][ænd; ənd] ['rʌʃə] .
This **sport** **,** **under** **different** **names** **,** **is** **popular** **both** **in** **Canada** **and** **Russia** **.**
这 运动 , 在下面 不同的 姓名 , 是 受欢迎的 两个都 在 加拿大 和 俄罗斯 .

这项运动，以不同的名称，在加拿大和俄罗斯都很流行。

[bɪˈfɔːr] [ˈnaɪɪlɪzəm][hæd; həd] [ˈterəfaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ˈ^eiəti] [aʊt][ʌv; əv]

Before	**Nihilism**	**had**	**terrified**	**a**	**great**	**part**	**of**	**the**	**life**	**and**	**gayety**	**out**	**of**
前	虚无主义	有	恐惧	一个	伟大的	部分	的	这	生活	和	同性恋	出去	的

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [kɔːrt] ,

the	**Russian**	**court**	**,**
这	俄语	法庭	,

在虚无主义给俄罗斯宫廷带来巨大恐惧，彻底摧毁了人们的生活和欢乐之前，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr][ˈpæstaɪm][ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈfæməli] .

it	**was**	**a**	**popular**	**pastime**	**even**	**among**	**members**	**of**	**the**	**imperial**	**family**	**.**
它	曾是	一个	受欢迎的	消遣	甚至	之中	成员	的	这	帝国	家庭	.

即使在皇室成员中，这也是一项很受欢迎的消遣活动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈniːvə; niˈvɑː][wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n][ˈoʊvər] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [weɪt]

As	**soon**	**as**	**the**	**Neva**	**was**	**frozen**	**over**	**sufficiently**	**to**	**bear**	**the**	**weight**
作为	很快	作为	这	涅瓦河	曾是	冷冻	超过	足够	到	熊	这	重量

,

,

,

涅瓦河一旦冰层足够厚，能够承受河水重量，

[tuː] [ɪˈmens] [ˈpɪrz] [ʌv; əv][ˈsɑːlɪd][aɪs][wɜːr; wər] [bɪlt] [æt; ət] [ˈdɪstənsiz] [ʌv; əv][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər]

two	**immense**	**piers**	**of**	**solid**	**ice**	**were**	**built**	**at**	**distances**	**of**	**about**	**a**	**quarter**
二	巨大	码头	的	坚硬的	冰	是	建造	在	距离	的	关于	一个	四分之一

[tuː; tə][hæf][ə; eɪ][maɪl][əˈpɑːrt] .

to	**half**	**a**	**mile**	**apart**	**.**
到	一半	一个	英里	除	.

两座巨大的实心冰墩相距约四分之一到半英里。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][steps][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

On	**one**	**side**	**there**	**was**	**a**	**flight**	**of**	**steps**	**to**	**the**	**top**	**,**
在	一	边	那里	曾是	一个	航班	的	步骤	到	这	顶部	,

一侧有一段通往顶部的台阶，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [prɪˈsɪpɪtəs] [dɪˈsent] [æt; ət][əˈbaʊt][æn; ən][ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv][ˈfɔːrti] - [faɪv]

and	**on**	**the**	**other**	**a**	**precipitous**	**descent**	**at**	**about**	**an**	**angle**	**of**	**forty**	**-**	**five**
和	在	这	其他	一个	陡峭	下降	在	关于	一个	角度	的	四十	-	五

[dɪˈgriːz] .

degrees	**.**
学位	.

另一边则是以大约 45 度角陡峭下降。

[ðə; ði][spɔːrt] [kənˈsistid] [ɪn] [dɪˈsendɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈklaɪn][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [sleɪ] , [ɔːr] [təˈbɑːgən] .

The	**sport**	**consisted**	**in**	**descending**	**this**	**incline**	**in**	**a**	**small**	**sleigh**	**,**	**or**	**toboggan**	**.**
这	运动	由.....组成	在	下降	这	倾斜	在	一个	小的	雪橇	,	或者	雪橇	.

这项运动就是乘坐小型雪橇或雪橇车沿着这个斜坡滑下。

[ðə; ði][ˈpaɪlət][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ˈpæsndʒɚ] [ˈhævɪŋ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði][fɜːrst][ɪnˈklaɪn] ,

The	**pilot**	**and**	**his**	**one**	**or**	**more**	**passengers**	**having**	**descended**	**the**	**first**	**incline**	**,**
这	飞行员	和	他的	一	或者	更多的	乘客	拥有	下降	这	第一的	倾斜	,

飞行员及其一名或多名乘客已沿第一段斜坡向下行驶，

[əˈsendɪd] [ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [pɪr] [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][rɪˈtɜːrn] [ˈdʒɜːrni] .

ascended	**the**	**steps**	**of**	**the**	**other**	**pier**	**on**	**foot**	**,**	**and**	**made**	**the**	**return**	**journey**	**.**
上升	这	步骤	的	这	其他	码头	在	脚	,	和	制成	这	返回	旅行	.

步行登上另一座码头的台阶，然后返回。

[ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [wɜ:r; wər] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The trip was repeated back and forth until the parties were weary of the
这 旅行 曾是 重复 后退 和 前进 直到 这 各方 是 厌倦 的 这
[spɔ:rt] .
sport .
运动 .

这样的往返旅行反复进行，直到双方都对这项运动感到厌倦为止。

[ðə; ði] [tə'bɑ:gən] .
THE TOBOGGAN .
这 雪橇 .

雪橇。

[ə; eɪ] [tə'bɑ:gən] [meɪ] [ə'kɑ:mədeɪt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['pɝ:sənz] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['pɪktʃər] ,
A toboggan may accommodate three or four persons , as shown in our picture ,
一个 雪橇 可能 容纳 三 或者 四 人 , 作为 所示 在 我们的 图片 ,

如图所示，一辆雪橇可以容纳三到四个人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [sleɪ] [meɪd] [tu:; tə] [hoʊld] ['oʊnli] [tu:] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['kɑ:mən] [ɪn] ['rʌʃə] .
but the smaller sleighs made to hold only two are more common in Russia .
但 这 较小的 雪橇 制成 到 抓住 仅有的 二 是 更多的 常见的 在 俄罗斯 .

但在俄罗斯，只能容纳两个人的小型雪橇更为常见。

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] ['mu:vmənt] [sə'faisiz] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [tə'bɑ:gən] , [ɔ:r] [tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt]
A very slight movement suffices to guide the toboggan , or to throw it out
一个 非常 轻微 移动 足够了 到 指导 这 雪橇 , 或者 到 扔 它 出去
[ʌv; əv] [ɪts] [kɔ:rs] .
of its course .
的 它是 课程 .

只需轻微的动作就能控制雪橇的方向，或者使其偏离路线。

[ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [si:t] .
The steering is done by the occupant of the back seat .
这 转向 是 完毕 经过 这 居住者 的 这 后退 座位 .

方向盘由后座乘客操控。

[æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['paɪlət] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tə'bɑ:gən] [kɝ'ɪrɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [raɪt] ,
An inexperienced pilot , finding his toboggan careering toward the right ,
一个 缺乏经验 飞行员 , 寻找 他的 雪橇 职业 朝向 这 正确的 ,

一位经验不足的飞行员发现自己的雪橇正向右侧失控，

[ɪz] [æpt] [tu:; tə] [pʊt] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:rs] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [kɔ:rs] ,
is apt to put too much force into his efforts to change its course ,
是 易于 到 放 也 很多 力量 进入 他的 努力 到 改变 它是 课程 ,

他可能会在改变其发展方向的努力中投入过多的精力。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌʌp'set] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒɝ] .
and so upset both himself and his passengers .
和 所以 沮丧的 两个都 他自己 和 他的 乘客 .

这让他自己和乘客都感到不安。

[ðə; ði] [tə'bɑ:gən] [ri'spɔndz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] .
The toboggan responds to the slightest touch .
这 雪橇 回应 到 这 丝毫 触碰 .

雪橇对轻微的触碰都有反应。

[ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ,
A stick of wood is sometimes used in the guiding ,
一个 戳 的 木头 是 有时 用过的 在 这 指导 ,

有时会使用木棍作为导向物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

but	it	can	be	readily	done	by	the	hand	.
但	它	能	是	容易	完毕	经过	这	手	.

但用手就能轻松完成。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [tə'bɑːgən] [raɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

To	enjoy	a	toboggan	ride	it	is	necessary	to	be	well	skilled	in	the	art	of
到	享受	一个	雪橇	骑	它	是	必要的	到	是	出色地	熟练	在	这	艺术	的

['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [sleɪ] ,

guiding	the	sleigh	,
指导	这	雪橇	,

要想享受雪橇之旅，必须熟练掌握操控雪橇的技巧。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] .

or	to	have	great	confidence	in	the	person	who	is	to	do	the	steering	.
或者	到	有	伟大的	信心	在	这	人	WHO	是	到	做	这	转向	.

或者对掌舵的人充满信心。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [tə'bɑːgən] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l] ,

By	the	time	the	toboggan	has	reached	the	level	,
经过	这	时间	这	雪橇	有	达到	这	等级	,

当雪橇到达水面时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [və'lɑːsəti] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

it	has	acquired	velocity	sufficient	to	carry	it	a	very	long	distance	.
它	有	获得	速度	充足的	到	携带	它	一个	非常	长的	距离	.

它已经获得了足以使其飞行很远距离的速度。

[ɪn]['kænədə] ,

In	Canada	,
在	加拿大	,

在加拿大，

[wer] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv][koʊld] ['weðər] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪntɚz]

where	some	people	who	are	not	fond	of	cold	weather	assert	that	the	winters
在哪里	一些	人们	WHO	是	不是	喜爱	的	寒冷的	天气	断言	那	这	冬天

[ɑːr; ər] " [ˌθɜːr'tiːn] [mʌnθs] [lɔːŋ] ,

are	"	thirteen	months	long	,
是	"	十三	几个月	长的	,

有些不喜欢寒冷天气的人声称，冬天"长达十三个月"。

" [tə'bɑːgənɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['pɑːpjələr][spɔːrt] .

"	tobogganing	is	a	most	popular	sport	.
"	雪橇	是	一个	最多	受欢迎的	运动	.

"雪橇运动是最受欢迎的运动之一。"

[waɪl] [ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] [en'laɪvənd] [wɪð; wɪθ] [bɔːlz] , [hɑːps] , [ænd; ənd]['kɑːnsərts] ,

While	the	nights	are	enlivened	with	balls	,	hops	,	and	concerts	,
尽管	这	夜晚	是	活跃	和	球	,	酒花	,	和	音乐会	,

夜晚则充满了舞会、派对和音乐会，热闹非凡。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [snoʊ] - ['ʃuːɪŋ] [iks'kəːʃənz] [ænd; ənd] [tə'bɑːgənɪŋ] ['pɑːrtiz] , [ɪn]

the	days	are	devoted	to	snow	-	shoeing	excursions	and	tobogganing	parties	,	in
这	天	是	奉献	到	雪	-	钉掌	短途旅行	和	雪橇	各方	,	在

[wɪtʃ] [ɔːl] ,

which	all	,
哪个	全部	,

这些日子都用来进行雪鞋健行和雪橇滑行活动，所有参与者都参与其中。

[bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ænd; ənd][ɔ:l]['eɪdʒɪz] , [dʒɔɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['braɪt(ə)n][ðə; ði] [hɪl] - [sloʊps]

both	sexes	and	all	ages	,	join	,	and	which	brighten	the	hill	-	slopes
两个都	性别	和	全部	年龄	,	加入	,	和	哪个	提亮	这	爬坡道	-	连续下坡

[ænd; ənd]['rɪvər] - [bæŋks] [θru:'aʊt] [ðə; ði][də'mɪnjən] .

and	river	-	banks	throughout	the	dominion	.
和	河	-	银行	自始至终	这	统治权	.

男女老少皆可参与，它们点亮了整个王国的山坡和河岸。

[ðə; ði][kə'neɪdiən] [tə'bɑ:gən] ['prɑ:pər][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [kɜ:rvd] [slɪp][ʌv; əv][bɜ:rtʃ][bɑ:rk] ,

The	Canadian	toboggan	proper	is	a	light	curved	slip	of	birch	bark	,
这	加拿大	雪橇	恰当的	是	一个	光	弯曲	滑	的	桦木	吠	,

加拿大雪橇实际上是一块轻巧弯曲的桦树皮片。

['deɪntɪli] ['peɪntɪd] [ɔ:r] [im'brɔidəd] [ɪn][kweɪnt]['ɪndiən] [staɪl] , [wɪtʃ] [glaidz] [daʊn] [ðə; ði]['aɪsi] [sloʊp]

daintily	painted	or	embroidered	in	quaint	Indian	style	,	which	glides	down	the	icy	slope
轻柔地	绘	或者	绣花	在	古雅	印度	风格	,	哪个	滑翔	向下	这	冰冷的	坡

[wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] ['swɪftnəs] ,

with	delicious	swiftness	,
和	可口的	速度	,

精致地绘制或刺绣成古朴的印度风格，以轻快的速度滑下冰坡，

[ænd; ənd] , ['skɪlfəlɪ] ['gaɪdɪd] , ['kæriz] [ɪts]['ɑ:kjəpənt][fɑ:r] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

and	,	skillfully	guided	,	carries	its	occupant	far	along	the	level	ground	at	the
和	,	巧妙地	引导	,	携带	它是	居住者	远的	沿着	这	等级	地面	在	这

[beɪs] .

base	.
根据	.

并且，在巧妙的引导下，载着乘客沿着山脚下的平坦地面一路前行。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ɪn]['kænədə][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [i'rektid] ,

In	some	places	in	Canada	there	are	courses	of	wood	erected	,
在	一些	地方	在	加拿大	那里	是	课程	的	木头	竖立	,

在加拿大的一些地方，竖立着成排的木栅栏。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntɚz] [ðə; ði][spɔ:rt][kæn; kən][bi:; bi] ['fri:kwəntli] [ɪn'dʒɔɪd] .

and	during	the	long	winters	the	sport	can	be	frequently	enjoyed	.
和	期间	这	长的	冬天	这	运动	能	是	频繁地	享受	.

在漫长的冬季，人们可以经常享受这项运动。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst]['deɪndʒər] [ɪ'nʌf] [ɪn] [tə'bɑ:gənɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'saɪtɪŋ] .

There	is	just	danger	enough	in	tobogganing	to	make	it	exciting	.
那里	是	只是	危险	足够的	在	雪橇	到	制作	它	激动人心	.

雪橇运动本身就带有一定的危险性，这让它变得刺激有趣。

[æn; ən] [ɪn'kɔ:ʃəs] [gaɪd] [meɪ] [ˌʌp'set][hɪz; ɪz] ['pæsndʒɚ] [ɔ:r][rʌn]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [tə'bɑ:gən] .

An	incautious	guide	may	upset	his	passengers	or	run	into	another	toboggan	.
一个	不谨慎	指导	可能	沮丧的	他的	乘客	或者	跑步	进入	其他	雪橇	.

粗心的向导可能会惹恼乘客，或者撞到其他雪橇。

[ðə; ði] [peɪs] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm] ['θɜ:rti] [tu:; tə]['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] ,

The	pace	being	from	thirty	to	sixty	miles	an	hour	,
这	步伐	存在	从	三十	到	六十	英里	一个	小时	,

速度为每小时30至60英里。

[ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][sʌm; səm] ['sɪriəs] ['bru:zɪz] .

a	collision	may	result	in	some	serious	bruises	.
一个	碰撞	可能	结果	在	一些	严肃的	瘀伤	.

碰撞可能会导致严重的瘀伤。

[ɪn][moʊst]['pleɪsɪz][ðə; ði] [kɔ:rs] ['tʃoʊzn] [ɪz][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'klɪvəti] [wer] [ðə; ði][ˌʌndʒə'leɪʃənz]

In	most	places	the	course	chosen	is	some	natural	declivity	where	the	undulations
在	最多	地方	这	课程	选定	是	一些	自然的	斜坡	在哪里	这	起伏

[meɪ] [bi:; bi] [smu:ðd] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'klaɪn][ɪz]['i:v(ə)n] .

may	be	smoothed	down	so	that	the	incline	is	even	.
可能	是	平滑	向下	所以	那	这	倾斜	是	甚至	.

大多数地方选择的路线都是利用一些自然坡度，通过修整使起伏平缓，从而使坡度均匀。

['wɔ:tər][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [pɔ:d] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [fri:z] ,

Water	is	sometimes	poured	down	the	slope	and	allowed	to	freeze	,
水	是	有时	倾倒	向下	这	坡	和	允许	到	冻结	,

有时人们会将水倒在斜坡上，让其结冰。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['slɪpərinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

so	as	to	increase	the	slipperiness	of	the	surface	.
所以	作为	到	增加	这	滑溜溜的	的	这	表面	.

从而增加表面的光滑度。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][spɔ:rt]

If	any	of	our	readers	should	have	an	opportunity	of	indulging	in	the	sport
如果	任何	的	我们的	读者	应该	有	一个	机会	的	沉溺于	在	这	运动

,

,

,

如果我们的读者有机会参与这项运动，

[ðeɪ] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] [ber] [ɪn][maɪnd]['aʊər; ɑ:r][əd'vaɪs] ,

they	will	do	well	to	bear	in	mind	our	advice	,
他们	将要	做	出色地	到	熊	在	头脑	我们的	建议	,

他们最好牢记我们的建议。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə][ækt][æz; əz]['pailəts] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l][nɑ:t][tu:; tə]

and	if	they	undertake	to	act	as	pilots	,	must	be	very	careful	not	to
和	如果	他们	承担	到	行为	作为	飞行员	,	必须	是	非常	小心	不是	到

[get] [ɪk'saɪtɪd] .

get	excited	.
得到	兴奋的	.

如果他们决定担任飞行员，就必须非常小心，不要过于激动。

[ðə; ði] [fʌn] [wɪtʃ] [bɔɪz] [ɪn]

The	fun	which	boys	in
这	乐趣	哪个	男孩们	在

男孩们的乐趣

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	228	]
[	页	-	]

[第228页]

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [kɔ:l] ['koʊstɪŋ] [ɪz]['oʊnli] [tə'bɑ:gənɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] ;

the	United	States	call	coasting	is	only	tobogganing	on	a	small	scale	;
这	团结的	各州	称呼	滑行	是	仅有的	雪橇	在	一个	小的	规模	;

美国人所谓的滑行，其实只是小规模的雪橇运动；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'perd] [kɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] [meɪk]

but	the	prepared	course	and	the	long	run	of	the	sleigh	on	the	level	make
但	这	准备	课程	和	这	长的	跑步	的	这	雪橇	在	这	等级	制作

[ðə; ði]['pæstaɪm] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] .

the	pastime	much	more	exciting	.
这	消遣	很多	更多的	激动人心	.

但是，预先准备好的赛道和雪橇在平坦赛道上的长距离滑行，使这项消遣活动更加刺激。

[tə'bɑ:gən] [ɑ:r; ər][soʊld][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['dʒen(ə)rəl] ['stɔrz] [ɪn][ˌmɑ:ntri'ɔ:l][ænd; ənd][tə'rɑ:ntoʊ] .

Toboggans	**are**	**sold**	**at**	**all**	**the**	**large**	**general**	**stores**	**in**	**Montreal**	**and**	**Toronto**	**.**
雪橇	是	卖	在	全部	这	大的	一般的	商店	在	蒙特利尔	和	多伦多	.

蒙特利尔和多伦多的所有大型百货商店都有雪橇出售。

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

There	**is**	**very**	**little**	**demand**	**for**	**them**	**in**	**New**	**York**	**,**
那里	是	非常	小的	要求	为了	他们	在	新的	约克	,

纽约对它们的需求量很小。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [θru:] [ə; eɪ][fɜ:rm][ɪn] ['wɪljəm] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .

but	**they**	**may**	**be**	**obtained**	**through**	**a**	**firm**	**in**	**William**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**.**
但	他们	可能	是	获得	通过	一个	公司	在	威廉	街道	,	新的	约克	.

但可以通过纽约威廉街的一家公司获得。

[fʌn] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .

FUN	**AND**	**PICTURES**	**.**
乐趣	和	图片	.

乐趣与图片。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['bɑ:rnɑ:rd] .

BY	**CHARLES**	**BARNARD**	**.**
经过	查尔斯	巴纳德	.

作者：查尔斯·巴纳德。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] [nu:] [set]

Within	**a**	**year**	**or**	**two**	**there**	**has**	**been**	**introduced**	**into**	**this**	**country**	**a**	**new**	**set**
之内	一个	年	或者	二	那里	有	到过	介绍	进入	这	国家	一个	新的	放

[ʌv; əv] [tu:lz] [fɔ:r; fər]['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t]['oʊnli][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ]

of	**tools**	**for**	**girls**	**and**	**boys**	**that**	**will**	**not**	**only**	**enable**	**them**	**to**	**procure**	**a**
的	工具	为了	女孩们	和	男孩们	那	将要	不是	仅有的	使能够	他们	到	采购	一个

[greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

great	**deal**	**of**	**useful**	**information**	**,**
伟大的	交易	的	有用	信息	,

在一两年内，这个国家引入了一套新的工具，这些工具不仅能够帮助男孩女孩获取大量有用的信息，

[bʌt; bət][lɑ:ts][ʌv; əv] ['daʊnraɪt] [fʌn][æz; əz] [wel] .

but	**lots**	**of**	**downright**	**fun**	**as**	**well**	**.**
但	很多	的	彻头彻尾	乐趣	作为	出色地	.

但同时也充满了乐趣。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] ['nesəseri] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks] ['peɪntɪd] [blæk] ,

The	**first**	**thing**	**necessary**	**is**	**a**	**small**	**wooden**	**box**	**painted**	**black**	**,**
这	第一的	事物	必要的	是	一个	小的	木制的	盒子	绘	黑色的	,

首先需要一个涂成黑色的小木盒，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bræs] [tu:b] [pleɪst] [ɪn][wʌn][saɪd] .

and	**having**	**a**	**brass**	**tube**	**placed**	**in**	**one**	**side**	**.**
和	拥有	一个	黄铜	管子	放置	在	一	边	.

一侧装有黄铜管。

[ɪn] [ðɪs] [bræs] [tu:b] [ɪz][ə; eɪ][lenz] .

In	**this**	**brass**	**tube**	**is**	**a**	**lens**	**.**
在	这	黄铜	管子	是	一个	镜片	.

这个黄铜管里装有一个透镜。

[ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .

You	**see**	**what**	**that**	**is**	**.**
你	看	什么	那	是	.

你明白那是什么了吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .

It	is	a	camera	.
它	是	一个	相机	.

这是一台相机。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [stɪks] , [hɪndʒd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ]

With	the	camera	is	a	set	of	sticks	,	hinged	in	the	middle	,	and	called	a
和	这	相机	是	一个	放	的	棍子	,	铰链	在	这	中间	,	和	称为	一个

['traɪpɑːd] .

tripod	.
三脚架	.

相机配有一组中间有铰链的杆子，称为三脚架。

[wen] ['foʊldɪd][ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [niːt] ['pækɪdʒ] [ðæt][kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][hænd] .

When	folded	up	,	it	makes	a	neat	package	that	can	be	carried	in	the	hand	.
什么时候	折叠	向上	,	它	制作	一个	整洁的	包裹	那	能	是	携带	在	这	手	.

折叠起来后，它就成了一个方便携带的小包裹。

[wen] ['oʊpənd][ænd; ənd][set][ʌp] , [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪz] [pleɪst] [ɑːn][tɑːp] ,

When	opened	and	set	up	,	the	camera	is	placed	on	top	,
什么时候	打开	和	放	向上	,	这	相机	是	放置	在	顶部	,

打开包装并安装好后，将摄像头放置在顶部。

[ænd; ənd] [kept] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [skruː] .

and	kept	in	place	by	a	screw	.
和	保留	在	地方	经过	一个	拧紧	.

并用螺丝固定。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːb] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [ænd; ənd] [tuː] ,

There	is	also	a	little	cap	for	the	tube	of	the	camera	,	and	two	,
那里	是	还	一个	小的	帽	为了	这	管子	的	这	相机	,	和	二	,

相机筒上还有一个小盖子，还有两个，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] [flæt]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] [bɑːksɪz] , [wɪð; wɪθ]['oʊpənɪŋz] [æt; ət] [iːtʃ] [end] , [kloʊzd][baɪ]

or	even	more	flat	little	wooden	boxes	,	with	openings	at	each	end	,	closed	by
或者	甚至	更多的	平坦的	小的	木制的	盒子	,	和	开口	在	每个	结尾	,	关闭	经过

['wʊd(ə)n] [slaɪdz] .

wooden	slides	.
木制的	幻灯片	.

或者更扁平的小木盒，两端开口，用木滑轨封闭。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːkɪt] - ['læntərn] [ðæt] ['gɪvz] [ə; eɪ] [red] [laɪt] .

There	is	also	a	small	pocket	-	lantern	that	gives	a	red	light	.
那里	是	还	一个	小的	口袋	-	灯笼	那	给予	一个	红色的	光	.

还有一个可以发出红光的小型袖珍手电筒。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][duː]['eni] [wɜːrk][wiː; wi][mʌst; məst] [baɪ] [sʌm; səm] ['sensətɪv] [pleɪts] .

Before	we	can	do	any	work	we	must	buy	some	sensitive	plates	.
前	我们	能	做	任何	工作	我们	必须	买	一些	敏感的	盘子	.

在开始任何工作之前，我们必须先购买一些感光板。

[ðiːz] [kʌm] [ɪn]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [iːtʃ] , [ræpt] [ɪn] [blæk] ['peɪpər] .

These	come	in	packages	of	a	dozen	each	,	wrapped	in	black	paper	.
这些	来	在	包裹	的	一个	打	每个	,	包装	在	黑色的	纸	.

这些产品每包十二个，用黑纸包裹。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['dʒelətn] [pleɪts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [draɪ] [pleɪts] .

They	are	called	gelatine	plates	,	and	sometimes	dry	plates	.
他们	是	称为	明胶	盘子	,	和	有时	干燥	盘子	.

它们被称为明胶板，有时也称为干板。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['sensətɪv] [ðæt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [reɪ][ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [wʊd] ['ruːɪn][ðem; ðəm][æt; ət]

They	**are**	**so**	**sensitive**	**that**	**the**	**smallest**	**ray**	**of**	**white**	**light**	**would**	**ruin**	**them**	**at**
他们	是	所以	敏感的	那	这	最小	射线	的	白色的	光	会	废墟	他们	在

[wʌns] .

once	**.**
一次	.

它们非常敏感，哪怕是最微弱的白光也会立刻将它们摧毁。

[wiː; wi][mʌst; məst]['oʊpən][ðə; ði] ['pækɪdʒ] , ['ðerfɔːr] ,

We	**must**	**open**	**the**	**package**	**,**	**therefore**	**,**
我们	必须	打开	这	包裹	,	所以	,

因此，我们必须打开包裹。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['læntərn][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][pʊt]['aʊər; ɑːr]

by	**the**	**light**	**of**	**our**	**lantern**	**in**	**a**	**dark**	**room**	**when**	**we**	**come**	**to**	**put**	**our**
经过	这	光	的	我们的	灯笼	在	一个	黑暗的	房间	什么时候	我们	来	到	放	我们的

[pleɪts] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n][bɑːksɪz] .

plates	**in**	**the**	**little**	**wooden**	**boxes**	**.**
盘子	在	这	小的	木制的	盒子	.

在黑暗的房间里，我们借着灯笼的光亮，把盘子放进小木盒里。

[seɪ] [wiː; wi] [teɪk] [tuː] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [bæk] ;

Say	**we**	**take**	**two**	**and**	**put**	**them**	**back**	**to**	**back**	**;**
说	我们	拿	二	和	放	他们	后退	到	后退	;

假设我们取两个，将它们背靠背放置；

[ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr] ['pɪktʃərz] .

that	**gives**	**us**	**a**	**chance**	**to**	**take**	**four**	**pictures**	**.**
那	给予	我们	一个	机会	到	拿	四	图片	.

这样我们就有机会拍四张照片了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ['sʌni] [deɪ] .

It	**is**	**a**	**bright**	**sunny**	**day**	**.**
它	是	一个	明亮的	阳光明媚	天	.

今天阳光明媚。

[let] [ˌjuː 'es][stɑːrt][fɔːr; fər][sʌm; səm][fʌn][ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .

Let	**us**	**start**	**for**	**some**	**fun**	**and**	**pictures**	**.**
让	我们	开始	为了	一些	乐趣	和	图片	.

让我们开始一些有趣的活动和照片吧。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrl] ['nɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] ['ʌndər][ə; eɪ] [greɪp] - [vaɪn] .

there's	**a**	**girl**	**knitting**	**on**	**the**	**door**	**-**	**step**	**under**	**a**	**grape**	**-**	**vine**	**.**
有	一个	女孩	针织	在	这	门	-	步	在下面	一个	葡萄	-	藤	.

有个女孩在门阶上，葡萄藤下织毛衣。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['bɪzi] , [ænd; ənd][sɪts][kwaɪt] [stɪl] .

She	**is**	**busy**	**,**	**and**	**sits**	**quite**	**still**	**.**
她	是	忙碌的	,	和	坐着	相当	仍然	.

她很忙，而且一动不动地坐着。

[wiː; wi][set][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

We	**set**	**the**	**camera**	**up**	**before**	**her**	**.**
我们	放	这	相机	向上	前	她	.

我们事先在她面前架好了摄像机。

[pɔɪnt] [ðə; ði] [bræs] [tuːb] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['beloʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

Point	**the**	**brass**	**tube**	**at**	**her**	**,**	**and**	**draw**	**out**	**the**	**bellows**	**at**	**the**	**back**	**of**
观点	这	黄铜	管子	在	她	,	和	画	出去	这	风箱	在	这	后退	的

[ðə; ði] ['kæm(ə)rə] .

the	**camera**	**.**
这	相机	.

将黄铜管对准她，然后拉出相机后面的风箱。

[wiː; wi] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] [baʊnd] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði]

We	**have**	**with**	**us**	**two**	**sheets**	**of**	**pasteboard**	**bound**	**together**	**at**	**the**
我们	有	和	我们	二	纸张	的	纸板	边界	一起	在	这

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

edges	**,**
边缘	,

我们这里有两张边缘装订在一起的硬纸板，

[laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [klɔːθ] .

like	**a**	**book**	**,**	**with**	**black**	**cloth**	**.**
喜欢	一个	书	,	和	黑色的	布	.

像一本书，用黑色布料包裹着。

[hoʊld] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [graʊnd] [glæs] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [ænd; ənd] [lʊk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ɔːr]

Hold	**this**	**before**	**the**	**ground**	**glass**	**on**	**the**	**camera**	**and**	**look**	**between**	**the**	**leaves**	**or**
抓住	这	前	这	地面	玻璃	在	这	相机	和	看	之间	这	树叶	或者

[ʃiːts] [ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] .

sheets	**of**	**pasteboard**	**.**
纸张	的	纸板	.

将它放在相机的磨砂玻璃前，透过树叶或纸板缝隙观察。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] .

There	**is**	**a**	**picture**	**of**	**the**	**girl**	**.**
那里	是	一个	图片	的	这	女孩	.

这里有一张女孩的照片。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪm] [ænd; ənd] ['heɪzi] .

It	**is**	**upside**	**down**	**,**	**and**	**a**	**little**	**dim**	**and**	**hazy**	**.**
它	是	上行	向下	,	和	一个	小的	暗淡	和	朦胧	.

它是倒置的，而且有点昏暗模糊。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɑːt] [help] ,

The	**first**	**we**	**can**	**not**	**help**	**,**
这	第一的	我们	能	不是	帮助	,

第一件事我们无能为力，

[ænd; ənd] [baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['beloʊz] [ɪn] [ɔːr] [aʊt] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌn'tɪl] [iːtʃ] [twɪg]

and	**by**	**moving**	**the**	**bellows**	**in**	**or**	**out**	**we**	**change**	**the**	**picture**	**until**	**each**	**twig**
和	经过	移动	这	风箱	在	或者	出去	我们	改变	这	图片	直到	每个	枝条

[ænd; ənd] [liːf] [ɪz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [glæs] .

and	**leaf**	**is**	**sharp**	**and**	**clear**	**on**	**the**	**glass**	**.**
和	叶子	是	锋利的	和	清除	在	这	玻璃	.

通过移动风箱，我们可以改变画面，直到玻璃上的每一根树枝和每一片叶子都清晰锐利。

[naʊ] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] [glæs] ['veri] ['kerfəli] ,

Now	**take**	**off**	**the**	**ground**	**glass**	**very**	**carefully**	**,**
现在	拿	离开	这	地面	玻璃	非常	小心	,

现在小心地取下磨砂玻璃。

[ænd; ənd] [pleɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bɑːksɪz] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,

and	**place**	**one**	**of**	**the**	**wooden**	**boxes**	**in**	**its**	**place**	**,**
和	地方	一	的	这	木制的	盒子	在	它是	地方	,

并将其中一个木箱放在原位。

['teɪkɪŋ] [ker] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [tu:] ['hændlz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ,

taking	care	to	put	the	two	handles	at	the	right	,
采取	关心	到	放	这	二	把手	在	这	正确的	,

注意将两个把手放在右侧，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['fæsn] [ðə; ði][bɑ:ks][tu:; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə][baɪ][ðə; ði][klæsp][ɑ:n][tɑ:p] .

and	to	fasten	the	box	to	the	camera	by	the	clasp	on	top	.
和	到	系	这	盒子	到	这	相机	经过	这	搭扣	在	顶部	.

然后用顶部的扣环将盒子固定到相机上。

['sɔ:ftli] [naʊ] !

Softly	now	!
轻轻	现在	!

轻点！

[du:][nɑ:t][stɜ:r][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

Do	not	stir	the	camera	.
做	不是	搅拌	这	相机	.

不要晃动相机。

[pʊt][ɑ:n][ðə; ði][kæp] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [drɔ:] [aʊt][ðə; ði][slaɪd][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][nekst][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

Put	on	the	cap	,	and	carefully	draw	out	the	slide	in	the	box	next	the	camera	.
放	在	这	帽	,	和	小心	画	出去	这	滑动	在	这	盒子	下一个	这	相机	.

盖上盖子，小心地从相机旁边的盒子里拉出幻灯片。

['stedi] .

Steady	.
稳定的	.

稳定的。

[teɪk] [ɔ:f][ðə; ði][kæp] , [ænd; ənd][weɪt][sɪks]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

Take	off	the	cap	,	and	wait	six	seconds	.
拿	离开	这	帽	,	和	等待	六	秒	.

取下瓶盖，等待六秒钟。

[pʊt][ɑ:n][ðə; ði][kæp] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][slaɪd][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] [ə'gen] .

Put	on	the	cap	,	and	put	the	slide	in	the	box	again	.
放	在	这	帽	,	和	放	这	滑动	在	这	盒子	再次	.

盖上盖子，然后把滑套放回盒子里。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

"	Much	obliged	,	little	girl	.
"	很多	有义务	,	小的	女孩	.

"非常感谢，小姑娘。"

[wi:; wi] [wɪl] [send][ju:; jʊ][jʊr; jər] ['pɪktʃər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

We	will	send	you	your	picture	to	-	morrow	.
我们	将要	发送	你	你的	图片	到	-	明天	.

我们明天会把照片发给你。

" ['æftər] [ðæt] [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['fɪʃɪŋ] , [ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] [ɪn] [fʊl] [blu:m] ,

"	After	that	we	see	a	boy	fishing	,	a	rose	-	bush	in	full	bloom	,
"	后	那	我们	看	一个	男生	钓鱼	,	一个	玫瑰	-	衬套	在	满的	盛开	,

"之后我们看到一个男孩在钓鱼，一丛玫瑰盛开，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][pɑ:nd] ,

and	a	pretty	house	by	the	pond	,
和	一个	漂亮的	房子	经过	这	池塘	,

还有池塘边那栋漂亮的房子，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æt; ət] [i:tʃ] .

and	we	have	a	shot	in	the	same	way	at	each	.
和	我们	有	一个	射击	在	这	相同的	方式	在	每个	.

我们每个人都有同样的机会。

['gɝ:lz] ['teɪkɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðɝz] ['fəutəgræfs] .
GIRLS **TAKING** **EACH** **OTHER'S** **PHOTOGRAPHS** **.**
女孩们 采取 每个 其他的 照片 .

女孩们互相拍照。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [wi:; wi] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæm(ə)rə][wɜ:r; wər] [θri:] ['ʃæloʊ] [pænz]
Among **other** **things** **we** **bought** **with** **the** **camera** **were** **three** **shallow** **pans**
之中 其他 事物 我们 买 和 这 相机 是 三 浅的 平底锅
[ænd; ənd] [fɔ:r] ['peɪpər][bɑ:ksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [draɪ] ['kemɪklz] ,
and **four** **paper** **boxes** **containing** **dry** **chemicals** **,**
和 四 纸 盒子 包含 干燥 化学品 ,

除了相机之外，我们购买的其他物品还包括三个浅底片和四个装有干粉化学品的纸盒。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [sents] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ɑ:k'sælɪk]['æsɪd][ɪn][draɪ] ['paʊdər] ,
together **with** **a** **few** **cents** **'** **worth** **of** **oxalic** **acid** **in** **dry** **powder** **,**
一起 和 一个 很少 分 - 值得 的 草酸 酸 在 干燥 粉末 ,

以及价值几美分的干粉状草酸，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][draɪ]['broʊmaɪd][ʌv; əv]
a **little** **sulphuric** **acid** **in** **a** **bottle** **,** **and** **a** **bottle** **of** **dry** **bromide** **of**
一个 小的 硫磺 酸 在 一个 瓶子 , 和 一个 瓶子 的 干燥 溴化物 的
[ə'moʊniə] .
ammonia **.**
氨 .

一瓶少量硫酸，以及一瓶干燥的溴化氨。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsoʊ][faɪnd][ə; eɪ] [smɔ:l] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] [ænd; ənd] [weɪts] ['ju:sf(ə)l] .
We **shall** **also** **find** **a** **small** **pair** **of** **scales** **and** **weights** **useful** **.**
我们 将 还 寻找 一个 小的 一对 的 秤 和 重量 有用 .

我们还会发现一副小天平和砝码很有用。

[naʊ] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] .
Now **for** **work** **.**
现在 为了 工作 .

现在开始工作。

['oʊpən][ðə; ði][bɑ:ks] [mɑ:rkt] ['nu:trəl] ['ɑ:ksəˌleɪt][ʌv; əv] ['pɑ:tæʃ] , [ænd; ənd] [weɪ] [aʊt] [tu:] ['aʊnsɪz] ,
Open **the** **box** **marked** **neutral** **oxalate** **of** **potash** **,** **and** **weigh** **out** **two** **ounces** **,**
打开 这 盒子 标记 中性的 草酸盐 的 钾肥 , 和 称重 出去 二 盎司 ,

打开标有“中性草酸钾”的盒子，称出两盎司。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][wɪð; wɪθ][sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][hɑ:t]['wɔ:tər] .
and **put** **it** **in** **a** **bottle** **with** **six** **ounces** **of** **hot** **water** **.**
和 放 它 在 一个 瓶子 和 六 盎司 的 热的 水 .

把它放进瓶子里，加入六盎司热水。

[ðen] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [fju:] [greɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:k'sælɪk]['æsɪd] .
Then **to** **this** **add** **a** **few** **grains** **of** **the** **oxalic** **acid** **.**
然后 到 这 添加 一个 很少 谷物 的 这 草酸 酸 .

然后加入几粒草酸。

[fɔ:r; fər] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][wi:; wi][ju:z][ə; eɪ] [glæs] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] .
For **measuring** **the** **water** **we** **use** **a** **glass** **graduate** **.**
为了 测量 这 水 我们 使用 一个 玻璃 毕业 .

我们使用玻璃量筒来测量水量。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ks] [mɑ:rkt] [ˌproʊtoʊ'sʌlˌfeɪt] [ʌv; əv]['aɪərn] [weɪ] [aʊt] [tu:] ['aʊnsɪz] ,
From **the** **box** **marked** **protosulphate** **of** **iron** **weigh** **out** **two** **ounces** **,**
从 这 盒子 标记 原硫酸盐 的 铁 称重 出去 二 盎司 ,

从标有“原硫酸铁”的盒子中称取两盎司，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] .

and	**put**	**it**	**in**	**a**	**bottle**	**with**	**six**	**ounces**	**of**	**hot**	**water**	**.**
和	放	它	在	一个	瓶子	和	六	盎司	的	热的	水	.

把它放进瓶子里，加入六盎司热水。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌeɪ diː 'diː][sɪks][drɑːps][ʌv; əv] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] .

To	**this**	**add**	**six**	**drops**	**of**	**sulphuric**	**acid**	**.**
到	这	添加	六	滴	的	硫磺	酸	.

向其中加入六滴硫酸。

[let] [ðem; ðəm][stænd][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kuːl] .

Let	**them**	**stand**	**until**	**they**	**are**	**cool**	**.**
让	他们	站立	直到	他们	是	凉爽的	.

让它们静置冷却。

[frʌm; frəm]

From
从

从

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**229**	**]**
[	页	-	]

[第229页]

[ðə; ði][bɑːks] [mɑːrkt] [haɪpoʊ'sʌlfaɪt] [ʌv; əv]['soʊdə] [teɪk] [wʌn] [aʊns] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks]

the	**box**	**marked**	**hyposulphite**	**of**	**soda**	**take**	**one**	**ounce**	**,**	**and**	**from**	**the**	**box**
这	盒子	标记	次硫酸盐	的	苏打	拿	一	盎司	,	和	从	这	盒子

[mɑːrkt] ['æləm] [tuː] ['aʊnsɪz] ,

marked	**alum**	**two**	**ounces**	**,**
标记	明矾	二	盎司	,

从标有"亚硫酸钠"的盒子里取出一盎司，从标有"明矾"的盒子里取出两盎司。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['kemɪklz] [ɪn] ['bɔtlz] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] [iːtʃ] .

and	**put**	**the**	**chemicals**	**in**	**bottles**	**containing**	**six**	**ounces**	**of**	**cold**	**water**	**each**	**.**
和	放	这	化学品	在	瓶子	包含	六	盎司	的	寒冷的	水	每个	.

然后将化学品放入装有六盎司冷水的瓶子中。

['læstli] , [weɪ] [aʊt][wʌn]['hʌndrəd][ænd; ənd] ['twenti] [greɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊmaɪd][ʌv; əv] [ə'moʊniə] ,

Lastly	**,**	**weigh**	**out**	**one**	**hundred**	**and**	**twenty**	**grains**	**of**	**the**	**bromide**	**of**	**ammonia**	**,**
最后	,	称重	出去	一	百	和	二十	谷物	的	这	溴化物	的	氨	,

最后，称取120格令的溴化氨。

[ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ] [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .

and	**mix**	**with**	**two**	**ounces**	**of**	**cold**	**water**	**.**
和	混合	和	二	盎司	的	寒冷的	水	.

并与两盎司冷水混合。

[pɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['mɪkstʃɚz] ['ɪntuː] [kliːn] ['bɔtlz] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði]

Pour	**the**	**first**	**two**	**mixtures**	**into**	**clean**	**bottles**	**,**	**taking**	**care**	**to**	**keep**	**back**	**the**
倒	这	第一的	二	混合物	进入	干净的	瓶子	,	采取	关心	到	保持	后退	这

['sedəmənt] .

sediment	**.**
沉淀	.

将前两种混合物倒入干净的瓶子中，注意不要倒入沉淀物。

[fɔːr; fər] [kən'viːniəns] , [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['ɑːksəˌleɪt][ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] [noʊ] . [wʌn] ,

For	**convenience**	**,**	**we**	**will**	**call**	**the**	**bottle**	**of**	**oxalate**	**of**	**potash**	**No**	**.**	**1**	**,**
为了	方便	,	我们	将要	称呼	这	瓶子	的	草酸盐	的	钾肥	不	.	1	,

为了方便起见，我们将这瓶草酸钾称为1号。

[ðə; ði]['aɪərn]['mɪkstʃər][noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [ðə; ði] [haɪpoʊ'sʌlfaɪt] [ʌv; əv]['soʊdə][noʊ] . [θriː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	iron	mixture	No	.	2	,	the	hyposulphite	of	soda	No	.	3	,	and	the
这	铁	混合物	不	.	2	,	这	次硫酸盐	的	苏打	不	.	3	,	和	这

['æləm][noʊ] . [fɔːr] .

alum	No	.	4	.
明矾	不	.	4	.

铁混合物2号、次硫酸钠3号和明矾4号。

['æftər] ['sʌpər] [wiː; wi] [wɪl] [laɪt] [ðə; ði]['læntərn] , ['oʊpən]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [geɪm] - [bæg] , [ænd; ənd] [siː]

After	supper	we	will	light	the	lantern	,	open	our	picture	game	-	bag	,	and	see
后	晚餐	我们	将要	光	这	灯笼	,	打开	我们的	图片	游戏	-	包	,	和	看

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] ['kæptʃərd] .

what	we	have	captured	.
什么	我们	有	捕获	.

晚饭后，我们将点亮灯笼，打开我们的照片游戏袋，看看我们拍到了什么。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wiː; wi] [pleɪs] [ðə; ði] [θriː] [pænz] , [ðə; ði] ['nʌmbərd] ['bɔtlz] , [ænd; ənd]['broʊmaɪd]

On	the	table	we	place	the	three	pans	,	the	numbered	bottles	,	and	bromide
在	这	桌子	我们	地方	这	三	平底锅	,	这	编号	瓶子	,	和	溴化物

[ʌv; əv] [ə'moʊniə] ,

of	ammonia	,
的	氨	,

我们把三个平底锅、编号的瓶子和溴化氨放在桌子上，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [rɪ'streɪnər] .

which	is	called	the	"	restrainer	.
哪个	是	称为	这	"	约束器	.

它被称为“约束器”。

" [naʊ] ['meʒər] [aʊt][wʌn] [aʊns] [ʌv; əv][noʊ] . [wʌn] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][pæn] .

"	Now	measure	out	one	ounce	of	No	.	1	,	and	put	it	in	one	pan	.
"	现在	措施	出去	一	盎司	的	不	.	1	,	和	放	它	在	一	平底锅	.

“现在量取一盎司1号，放入一个平底锅中。”

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] - ['kwɔːrtər] [aʊns] [ʌv; əv][noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] "

Then	add	one	-	quarter	ounce	of	No	.	2	,	and	a	few	drops	of	the	"
然后	添加	一	-	四分之一	盎司	的	不	.	2	,	和	一个	很少	滴	的	这	"

[rɪ'streɪnər] .

restrainer	.
约束器	.

然后加入四分之一盎司的2号，以及几滴“抑制剂”。

" [ɪn] [ə'nʌðər] [pæn] [pɔːr] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][noʊ] . [θriː][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

"	In	another	pan	pour	enough	of	No	.	3	to	cover	the	bottom	,
"	在	其他	平底锅	倒	足够的	的	不	.	3	到	覆盖	这	底部	,

“在另一个平底锅中倒入足够的3号油，覆盖锅底，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd][sʌm; səm][ʌv; əv][noʊ] . [fɔːr] .

and	in	the	third	some	of	No	.	4	.
和	在	这	第三	一些	的	不	.	4	.

以及第三部分第 4 号。

['oʊpən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ] [pleɪt] .

Open	one	of	the	boxes	,	and	take	out	a	plate	.
打开	一	的	这	盒子	,	和	拿	出去	一个	盘子	.

打开其中一个盒子，取出一个盘子。

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [saɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ,

Hold	it	right	side	up	for	a	moment	in	a	bowl	of	cold	water	,
抓住	它	正确的	边	向上	为了	一个	片刻	在	一个	碗	的	寒冷的	水	,

把它正面朝上，放在一碗冷水中浸泡一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn] [kən'teɪnɪŋ] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [wʌn][ænd; ənd][ˌtuː'tuː] .

and	then	drop	it	lightly	into	the	pan	containing	Nos	.	1	and	2	.
和	然后	降低	它	轻轻	进入	这	平底锅	包含	编号	.	1	和	2	.

然后轻轻地将它放入装有 1 号和 2 号的平底锅中。

[hoʊld][ðə; ði][pæn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd]['dʒentli] [rɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

Hold	the	pan	in	front	of	the	lamp	,	and	gently	rock	it	up	and	down	.
抓住	这	平底锅	在	正面	的	这	灯	,	和	轻轻地	岩石	它	向上	和	向下	.

将平底锅放在灯前，轻轻上下摇晃。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

Why	,	look	at	that	!
为什么	,	看	在	那	!

瞧瞧！

[siː] [ðæt] [blæk] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] .

See	that	black	spot	on	the	plate	.
看	那	黑色的	点	在	这	盘子	.

你看盘子上的那个黑点。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

There's	another	in	the	corner	.
有	其他	在	这	角落	.

角落里还有一个。

[oʊ] , [ðæts] [ðə; ði][skaɪ] .

Oh	,	that's	the	sky	.
哦	,	那就是	这	天空	.

哦，那是天空。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] [spɑːts] .

There	are	two	more	spots	.
那里	是	二	更多的	地点	.

还有两个名额。

[ðæt] [ɪz] — [jes] , [ðæts] [ðə; ði]['gɝːlz] [dres] .

That	is	—	yes	,	that's	the	girl's	dress	.
那	是	—	是的	,	那就是	这	女孩们	裙子	.

没错，那就是女孩的裙子。

[ðeəz; ðəz][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [smɔːl] [spɑːts][ɑːr; ər][hɜːr; hər][hændz] .

There's	her	face	,	and	those	two	small	spots	are	her	hands	.
有	她	脸	,	和	那些	二	小的	地点	是	她	双手	.

那是她的脸，那两个小点是她的手。

[naʊ] [wɑːʃ] [ðə; ði] [pleɪt] [æt; ət][ðə; ði][sɪŋk] ,

Now	wash	the	plate	at	the	sink	,
现在	洗	这	盘子	在	这	下沉	,

现在去水槽洗盘子。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pæn] [kən'teɪnɪŋ] [noʊ] . [fɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	place	it	in	the	pan	containing	No	.	4	for	a	moment	.
和	地方	它	在	这	平底锅	包含	不	.	4	为了	一个	片刻	.

将其放入装有 4 号物品的平底锅中片刻。

[ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pæn] [kən'teɪnɪŋ] [noʊ] . [θriː] .

Then	take	it	out	,	and	put	it	in	the	pan	containing	No	.	3	.
然后	拿	它	出去	,	和	放	它	在	这	平底锅	包含	不	.	3	.

然后把它拿出来，放入装有 3 号的平底锅中。

[haʊ] [streɪndʒ] !

How	strange	!
如何	奇怪的	!

真奇怪！

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .
The picture is fading away .
这 图片 是 褪色 离开 .

画面正在逐渐消失。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .
Wait a moment , and then hold it up to the light .
等待 一个 片刻 , 和 然后 抓住 它 向上 到 这 光 .

稍等片刻，然后对着光看。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [fɪlm] [kwaɪt]['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
There it is , with the white film quite faded away .
那里 它 是 , 和 这 白色的 电影 相当 褪色 离开 .

它就在那里，白色的薄膜已经完全褪去了。

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:][wʌn] [mɔ:r] ['wɑ:ʃɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][noʊ] . [fɔ:r][fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] .
Give it one more washing , and place it in No . 4 for five minutes .
给 它 一 更多的 洗涤 , 和 地方 它 在 不 . 4 为了 五 分钟 .

再洗一遍，然后放在 4 号位置 5 分钟。

[teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪts] [ænd; ənd] [tri:t] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
Take the other plates and treat them each in the same way .
拿 这 其他 盘子 和 对待 他们 每个 在 这 相同的 方式 .

将其他盘子也用同样的方法处理。

[nekst] [deɪ] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:r] [pleɪts] [ɑ:r; ər]['regjələr] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['negətivz] ,
Next day we find that our four plates are regular photographic negatives ,
下一个 天 我们 寻找 那 我们的 四 盘子 是 常规的 摄影 负面 ,

第二天我们发现，这四张底片其实是普通的摄影底片。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] ,
and if we take them to the photographer ,
和 如果 我们 拿 他们 到 这 摄影师 ,

如果我们把它们带给摄影师，

[hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌju: 'es] [prɪnts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [praɪs] .
he will give us prints of them at a very low price .
他 将要 给 我们 印刷 的 他们 在 一个 非常 低的 价格 .

他会以非常低的价格给我们提供这些照片的印刷品。

[ki:p] [ðə; ði] ['negətɪv] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] ,
Keep the negative , for if it is a very pretty one ,
保持 这 消极的 , 为了 如果 它 是 一个 非常 漂亮的 一 ,

保留底片，因为如果它非常漂亮的话。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [prɪnts] [meɪd] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] .
you can have as many prints made as you wish .
你 能 有 作为 许多 印刷 制成 作为 你 希望 .

您可以根据需要打印任意数量的照片。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['tʃi:pər] [wei] [ɪz][tu:; tə][prɪnt][ðem; ðəm] [jɔ:r'self] .
Another and cheaper way is to print them yourself .
其他 和 更便宜 方式 是 到 打印 他们 你自己 .

另一种更便宜的方法是自己打印。

[wi:; wi] [bai] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] - [freɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mu:vəbl] [bæk] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ]

We	buy	a	little	picture	-	frame	having	a	movable	back	,	and	called	a	printing
我们	买	一个	小的	图片	-	框架	拥有	一个	活动	后退	,	和	称为	一个	印刷

- [freɪm] .

-	frame	.
-	框架	.

我们买了一个背面可以移动的小相框，叫做印刷框。

[wi:; wi] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['negətivz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smu:ð] [saɪd] [aʊt] ,

We	place	in	this	one	of	the	negatives	,	with	the	smooth	side	out	,
我们	地方	在	这	一	的	这	负面	,	和	这	光滑的	边	出去	,

我们将其中一张底片放入这里，光滑的一面朝外。

[ænd; ənd] [leɪ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] [kɔ:ld] [ferəp'rʌʃɪt] ['peɪpər] , [ɔ:r] ['sensətɪv]

and	lay	over	it	a	piece	of	paper	called	ferroprussiate	paper	,	or	sensitive
和	躺	超过	它	一个	片	的	纸	称为	铁铁酸盐	纸	,	或者	敏感的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

然后在上面放一张叫做铁氰化钾纸或感光纸的纸，

[ænd; ənd] ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] ,

and	locking	the	back	of	the	frame	,
和	锁定	这	后退	的	这	框架	,

并将框架后部锁定，

[wi:; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['mɪnɪts] .

we	put	it	in	the	bright	sunshine	for	three	or	four	minutes	.
我们	放	它	在	这	明亮的	阳光	为了	三	或者	四	分钟	.

我们把它放在阳光下晒了三四分钟。

[ðen] [wi:; wi]['oʊpən][ðə; ði] [freɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [ru:m] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['peɪpər] ,

Then	we	open	the	frame	in	a	shaded	room	,	and	taking	out	the	paper	,
然后	我们	打开	这	框架	在	一个	阴影	房间	,	和	采取	出去	这	纸	,

然后我们在阴凉的房间里打开相框，取出纸张，

[wi:; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk]['klɑ:zɪt] ,

we	put	it	in	a	pail	of	water	in	a	dark	closet	,
我们	放	它	在	一个	桶	的	水	在	一个	黑暗的	壁橱	,

我们把它放在黑暗壁橱里的一桶水里。

[ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] ['floʊtɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

and	leave	it	floating	there	for	half	an	hour	.
和	离开	它	漂浮的	那里	为了	一半	一个	小时	.

让它在那里漂浮半个小时。

[wen] [wi:; wi]['oʊpən][ðə; ði]['klɑ:zɪt] , [wi:; wi] [teɪk] [aʊt][ðə; ði]['peɪpər] ,

When	we	open	the	closet	,	we	take	out	the	paper	,
什么时候	我们	打开	这	壁橱	,	我们	拿	出去	这	纸	,

我们打开衣柜时，会把纸拿出来。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

and	hang	it	up	to	dry	in	the	dark	.
和	悬挂	它	向上	到	干燥	在	这	黑暗的	.

然后把它挂起来，放在阴凉处晾干。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][draɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ɪn] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] .

When	it	is	dry	,	there	is	the	picture	,	in	blue	and	white	.
什么时候	它	是	干燥	,	那里	是	这	图片	,	在	蓝色的	和	白色的	.

晾干后，就会呈现出蓝白相间的图案。

['eni] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][kæn; kən][du:] [ðɪs] [wɜ:rk] .

Any	**boy**	**or**	**girl**	**twelve**	**years**	**old**	**can**	**do**	**this**	**work**	**.**
任何	男生	或者	女孩	十二	年	老的	能	做	这	工作	.

任何十二岁的男孩或女孩都能完成这项工作。

[ðə; ði] [nu:] [tu:lz] [kɔ:st]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [fʌn] ,

The	**new**	**tools**	**cost**	**only**	**a**	**few**	**dollars**	**,**	**and**	**they**	**bring**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**fun**	**,**
这	新的	工具	成本	仅有的	一个	很少	美元	,	和	他们	带来	一个	伟大的	交易	的	乐趣	,

这些新工具只需几美元，却能带来很多乐趣。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] [hoʊl] ['gæləri] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

and	**in**	**a**	**little**	**while**	**a**	**whole**	**gallery**	**of**	**pictures**	**.**
和	在	一个	小的	尽管	一个	所有的	画廊	的	图片	.

过一会儿，就会出现一整个画廊的照片。

[pi:] . [es] . — [dəunt][fər'get][tu:; tə][send][ðə; ði] ['pɪktʃər] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz][wi:; wi] ['prɑ:mɪst] .

P	**.**	**S**	**.**	**—**	**Don't**	**forget**	**to**	**send**	**the**	**picture**	**to**	**the**	**girl**	**as**	**we**	**promised**	**.**
P	.	S	.	—	不	忘记	到	发送	这	图片	到	这	女孩	作为	我们	承诺	.

PS：别忘了像我们承诺的那样把照片发给那个女孩。

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] . [[wʌn]]

THE	**TALKING**	**LEAVES**	**.**	**[**	**1**	**]**
这	说	树叶	.	[	1	]

会说话的树叶。[1]

[æn; ən] ['ɪndiən] ['stɔ:ri] .

An	**Indian**	**Story**	**.**
一个	印度	故事	.

一个印度故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [oʊ] . ['stɔdəd] .

BY	**WILLIAM**	**O**	**.**	**STODDARD**	**.**
经过	威廉	哦	.	斯托达德	.

作者：威廉·O·斯托达德。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

Chapter	**XVIII**	**.**
章	十八	.

第十八章

[fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bju:ti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kən'vi:niəns] [mɑ:rkt] [ðə; ði][spɑ:t] [wɪtʃ] [ðə; ði]

fair	**amount**	**of**	**beauty**	**as**	**well**	**as**	**convenience**	**marked**	**the**	**spot**	**which**	**the**
公平的	数量	的	美丽	作为	出色地	作为	方便	标记	这	点	哪个	这

[ə'pætʃi] [breɪvz] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][kæmp][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

Apache	**braves**	**had**	**chosen**	**for**	**their**	**camp**	**on**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**river**	**.**
阿帕奇	勇士们	有	选定	为了	他们的	营	在	这	银行	的	这	河	.

阿帕奇勇士们选择在河岸边扎营，这里风景优美，交通便利。

['meni] [berz] [hæd; həd] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ,

Many	**Bears**	**had**	**approved**	**of**	**it**	**when**	**he**	**came**	**,**
许多	熊	有	得到正式认可的	的	它	什么时候	他	来了	,

他来的时候，很多熊队球迷都表示赞同。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	**he**	**had**	**said**	**nothing**	**about**	**the**	**beauty**	**of**	**it**	**.**
但	他	有	说	没有什么	关于	这	美丽	的	它	.

但他对它的美只字未提。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['ɔːrdərd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['trʌsti] ['wɒrɪrz] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [hʌnt]

He	had	only	ordered	two	or	three	trusty	warriors	to	go	at	once	and	hunt
他	有	仅有的	订购	二	或者	三	可靠	战士	到	去	在	一次	和	打猎

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːrd] ,

for	a	ford	,
为了	一个	福特	,

他只命令两三个忠诚的战士立即出发寻找渡口。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ɪf] ['nesəseri] .

so	that	he	could	get	upon	the	opposite	bank	of	the	river	if	necessary	.
所以	那	他	可以	得到	之上	这	对面的	银行	的	这	河	如果	必要的	.

这样，必要时他就可以到河对岸去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd][wʌn] , [ə; eɪ][maɪl]['loʊər] [daʊn] ,

It	was	some	little	time	before	they	found	one	,	a	mile	lower	down	,
它	曾是	一些	小的	时间	前	他们	成立	一	,	一个	英里	降低	向下	,

过了一会儿，他们才在下方一英里处找到一个。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [wɜːr; wər] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [brɔːt]

and	then	they	and	the	great	chief	were	astonished	by	a	report	brought
和	然后	他们	和	这	伟大的	首席	是	惊讶	经过	一个	报告	带来

[tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] .

to	him	by	Dolores	.
到	他	经过	多洛雷斯	.

然后，多洛雷斯带来的一份报告让他们和酋长都感到惊讶。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skwɔːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər]

Some	of	the	squaws	,	she	said	,	had	taken	their	children	into	the	river
一些	的	这	印第安女人	,	她	说	,	有	已采取	他们的	孩子们	进入	这	河

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæθ] ,

for	a	bath	,
为了	一个	洗澡	,

她说，有些印第安妇女带着孩子到河里洗澡。

[raɪt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][kæmp] ,

right	there	by	the	camp	,
正确的	那里	经过	这	营	,

就在营地旁边，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [weɪd] [ə'krɔːs]

and	one	of	them	had	found	a	place	where	she	could	wade	across
和	一	的	他们	有	成立	一个	地方	在哪里	她	可以	涉水	穿过

[ænd; ənd] [bæk] .

and	back	.
和	后退	.

其中一人找到了一处可以涉水过去再返回的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftərwərd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [flæt] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] , [wɪð; wɪθ] [diːp] ['wɔːtər]

It	was	afterward	found	to	be	a	flat	ledge	of	rock	,	with	deep	water
它	曾是	之后	成立	到	是	一个	平坦的	壁架	的	岩石	,	和	深的	水

[ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ,

above	and	below	,
多于	和	以下	,

后来发现那是一块平坦的岩石平台，上下方都是深水。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] ['bɪtər] [pɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] .

but	it	was	none	the	less	a	bitter	pill	for	the	pride	of	the	warriors	.
但	它	曾是	没有任何	这	较少的	一个	苦的	丸	为了	这	自豪	的	这	战士	.

但这对于战士们的自尊心来说，无疑是一记重击。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [skwɔːz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [pri'zjʊmɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] , [raɪt] [ðer; ðər]['ʌndər][ðer; ðər]

To	think	of	squaws	and	children	presuming	to	find	,	right	there	under	their
到	思考	的	印第安女人	和	孩子们	假设	到	寻找	,	正确的	那里	在下面	他们的

['noʊzɪz] ,

noses	,
鼻子	,

想想那些印第安妇女和孩子们，竟然以为就在眼皮底下就能找到东西，

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [soʊ] ['æŋkʃəsli] !

the	very	thing	they	were	hunting	for	up	and	down	so	anxiously	!
这	非常	事物	他们	是	打猎	为了	向上	和	向下	所以	焦虑地	!

这正是他们焦急地上下寻找的东西！

[ðæt] , [tuː] , [wen] ['eni]['mænz] [aɪz] , [ɔːr]['eni] ['wʊmənz] ,

That	,	too	,	when	any	man's	eyes	,	or	any	woman's	,
那	,	也	,	什么时候	任何	男人的	眼睛	,	或者	任何	女性的	,

而且，当任何男人的眼睛，或者任何女人的眼睛，

[kʊd; kəd] [naʊ] [pər'siːv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rɪp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [pleɪs] ,

could	now	perceive	a	slight	ripple	in	the	water	on	the	shallow	place	,
可以	现在	感知	一个	轻微	波纹	在	这	水	在	这	浅的	地方	,

现在可以看到浅水区泛起了一丝涟漪。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

such	as	ought	to	have	made	them	suspect	it	at	once	.
这样的	作为	应该	到	有	制成	他们	怀疑	它	在	一次	.

诸如此类的事情应该让他们立刻产生怀疑。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrd] [meɪd] [ðə; ði][spɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp] .

The	discovery	of	the	ford	made	the	spot	safe	for	the	camp	.
这	发现	的	这	福特	制成	这	点	安全的	为了	这	营	.

发现浅滩后，营地就安全了。

['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][nɑːt][tuː; tə][pʊt] [ʌp] ['eni] ['lɑːdʒɪz][ɔːr] [ˌʌn'pæk] ['eni] ['bægɪdʒ] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

Orders	were	given	not	to	put	up	any	lodges	or	unpack	any	baggage	until	morning	,
订单	是	给定	不是	到	放	向上	任何	旅馆	或者	解包	任何	行李	直到	早晨	,

下令在早上之前不得搭建任何帐篷或打开任何行李。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [bænd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

and	the	whole	band	prepared	for	a	night	in	the	open	air	.
和	这	所有的	乐队	准备	为了	一个	夜晚	在	这	打开	空气	.

整个乐队都做好了在户外演出的准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	230	]
[	页	-	]

[第230页]

[lɔːŋ] ['æftər][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] , [hɜːr; hər][ə'dɑːptɪd] ['sɪstər][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]

Long	after	Ni	-	ha	-	be	was	sound	asleep	,	her	adopted	sister	was	lying
长的	后	尼	-	哈	-	是	曾是	声音	睡着了	,	她	已采用	姐姐	曾是	说谎

[waɪd] [ə'weɪk] ,

wide	awake	,
宽的	醒	,

在妮哈贝熟睡很久之后，她的养妹却依然睁着眼睛。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][ˌoʊvər'hed] .

and	gazing	at	the	stars	overhead	.
和	凝视	在	这	明星	开销	.

仰望星空。

" [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	I	remember	now	,	"	she	said	to	herself	.
"	我	记住	现在	,	"	她	说	到	她自己	.

“我想起来了，”她自言自语道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ]['fɑ:ðər][toʊld][ˌem 'i:][ə'baʊt][ðə; ði][stɑ:rz] .

"	It	was	my	father	told	me	about	the	stars	.
"	它	曾是	我的	父亲	讲述	我	关于	这	明星	.

“是我父亲告诉我关于星星的故事。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] [ment] .

That's	why	I	knew	what	the	talking	leaves	meant	.
那就是	为什么	我	知道	什么	这	说	树叶	意思是	.

这就是为什么我知道会说话的树叶意味着什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

He	was	very	good	to	me	.
他	曾是	非常	好的	到	我	.

他对我很好。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] ['pleɪnər][ænd; ənd]['pleɪnər][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .

I	can	see	him	plainer	and	plainer	all	the	while	.
我	能	看	他	更朴素	和	更朴素	全部	这	尽管	.

我感觉他越来越清晰地出现在我的眼前。

" ['ri:tə] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] , [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hɜ:r; hər]

"	Rita	gazed	and	gazed	,	and	thought	and	thought	,	until	at	last	her
"	丽塔	凝视	和	凝视	,	和	想法	和	想法	,	直到	在	最后的	她

['aɪˌlɪdz] [kloʊzd] ['hevɪli] ,

eyelids	closed	heavily	,
眼睑	关闭	重度	,

丽塔凝视着，凝视着，思索着，直到最后，她的眼皮沉重地合上了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tu:] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] .

and	she	too	was	asleep	.
和	她	也	曾是	睡着了	.

她也睡着了。

[nɑ:t][soʊ] ['saʊndli] [æz; əz][ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi] , [fɔ:r; fər] ['meni] [streɪndʒ] [dri:mz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Not	so	soundly	as	Ni	-	ha	-	be	,	for	many	strange	dreams	came	to	her	,
不是	所以	稳固地	作为	尼	-	哈	-	是	,	为了	许多	奇怪的	梦境	来了	到	她	,

不如尼哈贝那么安稳，因为她做了很多奇怪的梦。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [læst][ænd; ənd]['leɪtɪst]

and	all	she	could	remember	of	them	was	the	very	last	and	latest
和	全部	她	可以	记住	的	他们	曾是	这	非常	最后的	和	最新的

[ʌv; əv][ɔ:l] .

of	all	.
的	全部	.

她唯一能记住的，只有最后一位。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] [wɪtʃ] ['meni] [berz] [hæd; həd]

It	was	just	like	the	picture	in	the	talking	leaves	which	Many	Bears	had
它	曾是	只是	喜欢	这	图片	在	这	说	树叶	哪个	许多	熊	有

['spoʊkən][ə'baʊt][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

spoken	about	the	day	before	,
说	关于	这	天	前	,

这就像许多熊前一天提到的会说话的树叶里的图画一样。

['oʊnli] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði]['maɪnərz][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ,

only	that	now	the	miners	did	not	look	like	that	,
仅有的	那	现在	这	矿工	做过	不是	看	喜欢	那	,

只是现在的矿工们看起来不再是那样了。

[ænd; ənd] ['riːtə] [ɪn] [hɜːr; hər] [driːm] ['æktʃuəli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meni] [berz] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	Rita	in	her	dream	actually	thought	she	saw	Many	Bears	himself	among	the
和	丽塔	在	她	梦	实际上	想法	她	锯	许多	熊	他自己	之中	这

['indiəns] [huː] [wɜːr; wər] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] .

Indians	who	were	attacking	them	.
印度人	WHO	是	攻击	他们	.

丽塔在梦中真的以为自己看到了熊先生本人就在攻击他们的印第安人之中。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

"	He	said	he	was	there	.
"	他	说	他	曾是	那里	.

他说他当时在那里。

[aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	see	him	.
我	看	他	.

我看见他了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

They	are	coming	.
他们	是	未来	.

他们来了。

[ðə; ði] [skwɔː] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] .

The	squaw	I	saw	in	the	book	.
这	印第安女人	我	锯	在	这	书	.

我在书中看到的那个印第安女人。

['mʌðər] !

Mother	!
母亲	!

母亲！

" [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['riːtə] [faʊnd] [hɜːr'self] [waɪd] [ə'weɪk] ,

"	And	suddenly	Rita	found	herself	wide	awake	,
"	和	突然	丽塔	成立	她自己	宽的	醒	,

“突然间，丽塔发现自己完全清醒了。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [driːm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	all	the	rest	of	her	dream	was	lost	to	her	.
和	全部	这	休息	的	她	梦	曾是	丢失的	到	她	.

她梦想中的其余部分都破灭了。

[ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] [tuː] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

Ni	-	ha	-	be	too	was	awake	.
尼	-	哈	-	是	也	曾是	醒	.

Ni-ha-be 也醒着。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , ['riːtə] ? "

"	What	is	the	matter	,	Rita	?	"
"	什么	是	这	事情	,	丽塔	?	"

“丽塔，你怎么了？”

" [oʊ] , [ə; eɪ] [driːm] ! "

"	Oh	,	a	dream	!	"
"	哦	,	一个	梦	!	"

“哦，真是个美梦！”

" [ʊx；ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊！

[aɪ]['nevər] [driːm] .
I never dream .
我 绝不 梦 .

我从不做梦。

[ðæts] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] .
That's the talking leaves .
那就是 这 说 树叶 .

那是会说话的叶子。

[driːmz] [ɑːr; ər][bɪg][laɪz][laɪk][ðem; ðəm] .
Dreams are big lies like them .
梦想 是 大的 谎言 喜欢 他们 .

梦想就像他们一样，都是弥天大谎。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What was it ? "
什么 曾是 它 ? "

那是什么?

" [ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] . "
" The fight in the picture . "
" 这 斗争 在 这 图片 . "

"照片中的打斗场面。"

" ['maɪnərz] ?
" Miners ?
" 矿工 ?

矿工?

[peɪl] - ['feɪsɪz] ?
Pale - faces ?
苍白 - 面孔 ?

苍白的脸?

[lʊk] , ['riːtə] , [ðə; ði] [breɪvz] [ɑːr; ər] ['maʊntɪŋ] .
Look , Rita , the braves are mounting .
看 , 丽塔 , 这 勇士们 是 安装 .

丽塔，你看，勇士们正在集结。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['sʌnraɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] .
It is hardly sunrise , but they are going .
它 是 几乎 日出 , 但 他们 是 去 .

虽然天还没亮，但他们已经出发了。

[dɪd][jʊr; jər] [driːm] [seɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni]['deɪndʒər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ? "
Did your dream say there was any danger coming to us ? "
做过 你的 梦 说 那里 曾是 任何 危险 未来 到 我们 ? "

你的梦预示着我们会有危险吗?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [seɪ] . "
" No , it did not say . "
" 不 , 它 做过 不是 说 . "

"不，上面没写。"

" [aɪ][dəunt] [ker] .
" I don't care .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [ɑːr; ər] ['wɒrɪrz] , [ænd; ənd] ['meni] [berz] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] .
The Apaches are warriors , and Many Bears is a great chief .
这 阿帕奇 是 战士 , 和 许多 熊 是 一个 伟大的 首席 .

阿帕奇人是勇士，而曼尼·贝尔斯是一位伟大的酋长。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][let][æn; ən] ['enəmi] [kʌm] [nɪr] [hɪz; ɪz][kæmp] . "

He	will	not	let	an	enemy	come	near	his	camp	.	"
他	将要	不是	让	一个	敌人	来	靠近	他的	营	.	"

他绝不会让敌人靠近他的营地。

" [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][kæn; kən] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] . "

"	Besides	,	we	can	cross	the	river	.	"
"	除了	,	我们	能	叉	这	河	.	"

“此外，我们还可以过河。”

" [jes] , [baɪ][ðə; ði][fɔːrd] .

"	Yes	,	by	the	ford	.
"	是的	,	经过	这	福特	.

“是的，就在浅滩旁边。”

" [ðə; ði] [ə'pætʃi] ['wɪmɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪvz] .

"	THE	APACHE	WOMEN	WAITING	FOR	THE	RETURN	OF	THE	BRAVES	.
"	这	Apache	女性	等待	为了	这	返回	的	这	勇士们	.

“等待勇士归来的阿帕奇妇女。”

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wʌz; wəz] ['iːgərli] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] ,

The	return	of	the	warriors	was	eagerly	watched	for	,
这	返回	的	这	战士	曾是	急切地	观看	为了	,

人们热切期盼着勇士们的归来。

[bʌt; bət] ['meni] [berz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] ['hɜːri] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp]['æftər][hɪz; ɪz]

but	Many	Bears	did	not	seem	disposed	to	hurry	back	to	his	camp	after	his
但	许多	熊	做过	不是	似乎	处置	到	匆忙	后退	到	他的	营	后	他的

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stiːv] [ænd; ənd] ['mɜːrri] .

meeting	with	Steve	and	Murray	.
会议	和	史蒂夫	和	默里	.

但是，在与史蒂夫和默里会面后，曼尼熊似乎并不打算急着回到自己的营地。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][raɪd] ['sloʊli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm]

Perhaps	he	was	the	more	willing	to	ride	slowly	because	it	gave	him
也许	他	曾是	这	更多的	愿意的	到	骑	缓慢地	因为	它	给予	他

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] ,

an	opportunity	to	ask	a	great	many	questions	,
一个	机会	到	问	一个	伟大的	许多	问题	,

或许他更愿意慢速骑行，因为这给了他很多提问的机会。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] ['ænsər] ['gɪv(ə)n] .

and	to	consider	the	answers	given	.
和	到	考虑	这	答案	给定	.

并考虑给出的答案。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['veri] ['kjʊriəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] .

He	did	not	seem	very	curious	as	to	the	past	history	of	his	new	friends	.
他	做过	不是	似乎	非常	好奇的	作为	到	这	过去的	历史	的	他的	新的	朋友们	.

他似乎对新朋友们的过去并不太感兴趣。

['ɪndiən] [pə'laɪtnəs] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [kiːp] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [tuː; tə]

Indian	politeness	compelled	him	to	let	them	keep	their	own	affairs	to
印度	礼貌	被迫	他	到	让	他们	保持	他们的	自己的	事务	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

印度人的礼貌迫使他让他们自己处理自己的私事。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [geɪv] ['saʊndɪd] [wel] .

Besides	,	the	account	they	gave	sounded	well	.
除了	,	这	帐户	他们	给予	听起来	出色地	.

此外，他们的说法听起来也很有道理。

" [send] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [kɔːrd][faɪnd][maɪn] ?

"	Send	Warning	and	Knotted	Cord	find	mine	?
"	发送	警告	和	打结的	绳索	寻找	矿	?

“发出警告，打结的绳子能找到我的吗？”

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[ə'pætʃi] [nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm] .

Apache	not	want	him	.
阿帕奇	不是	想	他	.

阿帕奇人不需要他。

[frend] [kiːp] [hɪm; ɪm] .

Friend	keep	him	.
朋友	保持	他	.

朋友把他留下了。

[ðen] ['ʌðər] [peɪl] - ['feɪsɪz] [kʌm] [fɔːr; fər][maɪn] ?

Then	other	pale	-	faces	come	for	mine	?
然后	其他	苍白	-	面孔	来	为了	矿	?

然后其他白人来抢我的东西?

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[bæd] .

Bad	.
坏的	.

坏的。

[draɪv] [ɔːf] [frend] .

Drive	off	friend	.
驾驶	离开	朋友	.

朋友，开车送你走吧。

[tuː] ['meni] ['raɪf(ə)l] .

Too	many	rifle	.
也	许多	步枪	.

步枪太多了。

[tuː] ['meni] [bɪg] [strɔːŋ] .

Too	many	big	strong	.
也	许多	大的	强的	.

太多强壮的大块头了。

[juː; jʊ][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

You	not	like	it	.
你	不是	喜欢	它	.

你不喜欢。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[əˈpætʃiːz] [draɪv] - [ɪm] [ɔːl] [əˈweɪ] .
Apaches drive ' em all away .
阿帕奇 驾驶 - 呃 全部 离开 .

阿帕奇人把他们都赶走了。

[teɪk] ['evri] [skælp] .
Take every scalp .
拿 每一个 头皮 .

把每个头皮都割下来。

[juː; jʊ] [siː] . "
You see . "
你 看 . "

你看。”

" [wɪə(r)] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [maɪn] , " [sed] ['mɜːrri] .
" We're in no hurry about the mine , " said Murray .
" 是 在 不 匆忙 关于 这 矿 , " 说 默里 .

“我们并不急于开采矿藏，”默里说。

" [goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌm; səm] [deɪ] .
" Go back for it some day .
" 去 后退 为了 它 一些 天 .

“以后有机会再去吧。”

[tuː] ['meni] [lɪpənz] [naʊ] . "
Too many Lipans now . "
也 许多 利潘斯 现在 . "

现在利潘家族的人太多了。

" [ðeɪ] [goʊ] [əˈweɪ] [tuː] .
" They go away too .
" 他们 去 离开 也 .

他们也会离开。

[goʊ] [bɪˈjɑːnd] ['maʊntnz] .
Go beyond mountains .
去 超过 山脉 .

超越群山。

['nevər] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [bɪˈfɔːr] .
Never come over here before .
绝不 来 超过 这里 前 .

以前从没来过这里。

[əˈpætʃiːz] [tiːtʃ] - [ɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
Apaches teach ' em a lesson .
阿帕奇 教 - 呃 一个 课 .

阿帕奇人给他们一个教训。

" [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['meni] [berz] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] .
" The mind of Many Bears was very much troubled .
" 这 头脑 的 许多 熊 曾是 非常 很多 麻烦 .

“多熊”心事重重。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['westwərd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
He wanted to travel westward as fast as possible ,
他 通缉 到 旅行 向西 作为 快速地 作为 可能的 ,

他想尽快向西行进。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪbz] [wɜːrst][ænd; ənd][moʊst] ['eɪnʃənt] ['enəmi]
and **yet** **here** **was** **a** **band** **of** **his** **tribe's** **worst** **and** **most** **ancient** **enemies**
和 然而 这里 曾是 一个 乐队 的 他的 部落的 最差 和 最多 古老的 敌人
[wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] .
within **easy** **striking** **distance** **.**
之内 简单的 引人注目 距离 .

然而，就在他部落最凶残、最古老的敌人近在咫尺的地方，随时可能发起攻击。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['skɪnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ,
Not **to** **speak** **of** **Captain** **Skinner** **and** **his** **men** **,**
不是 到 说话 的 队长 斯金纳 和 他的 男人 ,

更不用说斯金纳上尉和他的部下们了。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['plʌndər] " [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] " ['aʊtfɪt] . "
and **the** **"** **plunder** **"** **there** **might** **be** **in** **their** **"** **outfit** **.** **"**
和 这 " 掠夺 " 那里 可能 是 在 他们的 " 全套服装 . "

以及他们"装备"中可能存在的"战利品"。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
" **What** **you** **say** **?**
" 什么 你 说 ?

"你说的话?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 7,)
第2/4页

[send] ['wɔ:rnɪŋ] [tel] [frend] [wʌt] [du:] . "
Send Warning tell friend what do . "
发送 警告 告诉 朋友 什么 做 . "

发送警告，告诉朋友该怎么做。

" [let] - [ɪm] [ɔ:l] [ə'loʊn] , " [sed] ['mɜ:rri] , ['prɑ:mptli] .
" Let ' em all alone , " said Murray , promptly .
" 让 - 呃 全部 独自的 , " 说 默里 , 及时 .

“让他们自己待着吧，”默里立刻说道。

" ['meɪbi] [lɪpənz] [faɪt] [peɪl] - ['feɪsɪz] .
" Maybe Lipans fight pale - faces .
" 或许 利潘斯 斗争 苍白 - 面孔 .

“也许利潘人会和白人打架。”

['meɪbi] [nɑ:t] .
Maybe not .
或许 不是 .

或许不是。

[bəuθ] [get] [skerd] [ænd; ənd] [goʊ] [ə'weɪ] .
Both get scared and go away .
两个都 得到 害怕的 和 去 离开 .

两人都感到害怕，然后离开了。

[noʊ] [gʊd] [tu:; tə] [lu:z] ['wɔ:riər] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] . "
No good to lose warrior for nothing . "
不 好的 到 失去 战士 为了 没有什么 . "

战士白白牺牲可不是好事。

" [get] [skælp] .
" Get scalp .
" 得到 头皮 .

获得头皮。

[get] [bɪg] [neɪm] .
Get big name .
得到 大的 姓名 .

找个大牌。

[traɪb] [seɪ] [greɪt] [tʃi:f] .
Tribe say great chief .
部落 说 伟大的 首席 .

部落称酋长伟大。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
" That was the difficulty .
" 那 曾是 这 困难 .

这就是难点所在。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] .
His pride was in the way of his good sense .
他的 自豪 曾是 在 这 方式 的 他的 好的 感觉 .

他的骄傲蒙蔽了他的理智。

['mɜːrri] [dɪd][hɪz; ɪz][best][ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [raɪd] ,
Murray did his best in the remainder of that ride ,
默里 做过 他的 最好的 在 这 余 的 那 骑 ,

在剩下的赛程中，默里尽了全力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [əd'vaɪs] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
and his peaceful advice might perhaps have been taken if it had not been
和 他的 和平 建议 可能 也许 有 到过 已采取 如果 它 有 不是 到过
[fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːt]['tempər][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [breɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] " [wɔːr]['spɪrɪt] " [ðeɪ] [faʊnd]
for the hot temper of the younger braves and the " war spirit " they found
为了 这 热的 脾气 的 这 年轻 勇士们 和 这 " 战争 精神 " 他们 成立
[æt; ət][ðə; ði][kæmp][ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .
at the camp on their arrival .
在 这 营 在 他们的 到达 .

如果不是因为年轻勇士们脾气暴躁，以及他们到达营地后所感受到的"战争精神"，他的和平建议或许会被采纳。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['venəməs] [lɑːt] , " [sed] ['mɜːrri] [tuː; tə] ['stiːv] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
" They're a venomous lot , " said Murray to Steve , as he looked around him ,
" 它们是 一个 有毒 很多 , " 说 默里 到 史蒂夫 , 作为 他 看起来 大约 他 ,

"他们是一群恶毒的人，"默里环顾四周，对史蒂夫说道。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][ɪn] .
while they were riding in .
尽管 他们 是 骑术 在 .

他们正乘车进来的时候。

[ɔːl][ðə; ði] [mɪkst] " [rɪ'zɜːrv] " [huː] [kʊd; kəd][get]['pəuniz][hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
All the mixed " reserve " who could get ponies had mounted them and
全部 这 混合 " 预订 " WHO 可以 得到 小马 有 安装 他们 和
['rɪdn] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] .
ridden out to meet their chief and his warriors .
骑 出去 到 见面 他们的 首席 和 他的 战士 .

所有能弄到小马的混血"后备队"成员都骑上小马，骑马出去迎接他们的酋长和他的战士们。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [skwɔː] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['redi] [tuː; tə] [plaɪ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd]
More than one squaw was among them , ready to ply bow and
更多的 比 一 印第安女人 曾是 之中 他们 , 准备好 到 胶合板 弓 和
['ærəus] ,
arrows ,
箭头 ,

其中有不止一位印第安妇女，准备拉弓射箭。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [læns] , [ɪf] [niːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
or even a lance , if need should be .
或者 甚至 一个 槊 , 如果 需要 应该 是 .

必要时甚至可以使用长矛。

['riːtə] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [sɔː] [ðə; ði]['pɑːrti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd]
Rita , who was on the look - out , saw the party as it approached , and
丽塔 , WHO 曾是 在 这 看 - 出去 , 锯 这 派对 作为 它 接近 , 和
[kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] :
called out to Ni - ha - be :
称为 出去 到 尼 - 哈 - 是 :

负责放哨的丽塔看到队伍靠近，便喊道："尼哈贝！"

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [aɪz] ?
" Where are your eyes ?
" 在哪里 是 你的 眼睛 ?

你的眼睛在哪里?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ？ "
Don't you see who is coming ? "
不 你 看 WHO 是 未来 ？ "

你没看到谁来了吗?

" ['fɑːðər] ？
" Father ?
" 父亲 ？

“父亲?

[ɔːl][ðə; ði] [breɪvz] ？
All the braves ?
全部 这 勇士们 ？

所有的勇士?

[oʊ] , ['riːtə] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nɑːtɪd] [kɔːrd][ænd; ənd][send] ['wɔːrnɪŋ] ！
Oh , Rita , there are Knotted Cord and Send Warning !
哦 ， 丽塔 ， 那里 是 打结的 绳索 和 发送 警告 ！

哦，丽塔，这里有打结的绳子和发出警告!

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ges] [haʊ] ['iːgərli] [ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [waɪl]
" They did not so much as guess how eagerly their faces were all the while
" 他们 做过 不是 所以 很多 作为 猜测 如何 急切地 他们的 面孔 是 全部 这 尽管
[sɔːt] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [peɪl] - ['feɪsɪz] .
sought for by the eyes of the two pale - faces .
寻求 为了 经过 这 眼睛 的 这 二 苍白 - 面孔 .

“他们丝毫没有料到，那两张苍白的脸庞是如何焦急地寻找着他们的脸庞的。”

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , ['mɜːrri] ？
" Do you see them , Murray ?
" 做 你 看 他们 ， 默里 ？

“你看到他们了吗，默里？”

" [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['stiːv] [hæd; həd] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][ɪn] .
" had been the first thing Steve had said as they were riding in .
" 有 到过 这 第一的 事物 史蒂夫 有 说 作为 他们 是 骑术 在 .

“那是史蒂夫在他们乘车进来时说的第一句话。”

" [nɑːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[biː; bi]['kerf(ə)l] , ['stiːv] .
Be careful , Steve .
是 小心 ， 史蒂夫 .

史蒂夫，小心点。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
If you see them , you must not speak to them .
如果 你 看 他们 ， 你 必须 不是 说话 到 他们 .

如果看到他们，千万不要和他们说话。

['kɑːntreri] [tuː; tə] [ruːl] . "
Contrary to rule . "
相反 到 规则 . "

违反规定。

" [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ！ "
" Not speak to them ! "
" 不是 说话 到 他们 ！ "

不要跟他们说话!

" [nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [tʃi:f] [hɪm'self] [ˌintrə'dju:sis][ju:; jʊ] .

"	Not	till	the	chief	himself	introduces	you	.
"	不是	直到	这	首席	他自己	介绍	你	.

“除非酋长亲自介绍你。”

['i:v(ə)n]['æftər] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] .

Even	after	that	you	must	not	say	too	much	.
甚至	后	那	你	必须	不是	说	也	很多	.

即使那样，你也不要说太多。

" ['sti:v] [wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

"	Steve	was	well	pleased	,	as	he	looked	around	him	,
"	史蒂夫	曾是	出色地	高兴	,	作为	他	看起来	大约	他	,

史蒂夫环顾四周，非常满意。

[tu:; tə] [si:] [haʊ] ['veri] [strɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [bænd][ʌv; əv] [ə'pætʃi:z] .

to	see	how	very	strong	was	that	band	of	Apaches	.
到	看	如何	非常	强的	曾是	那	乐队	的	阿帕奇	.

看看那群阿帕奇人有多强大。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [fi:l] [seɪf] [ə'baʊt]

It	seemed	as	if	he	had	just	so	much	more	reason	to	feel	safe	about
它	似乎	作为	如果	他	有	只是	所以	很多	更多的	原因	到	感觉	安全的	关于

[ə'gen] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪpənz] .

again	falling	into	the	hands	of	the	Lipans	.
再次	坠落	进入	这	双手	的	这	利潘斯	.

他似乎更有理由放心再次落入利潘家族手中。

[tru:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['waɪldɪst][kaɪnd][ʌv; əv]['indiəns] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]

True	,	he	was	among	the	wildest	kind	of	Indians	,	but	he	was	not	a
真的	,	他	曾是	之中	这	最狂野的	种类	的	印度人	,	但	他	曾是	不是	一个

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

没错，他属于最野蛮的印第安人之一，但他不是囚犯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pætʃi:z] [hæd; həd][noʊ][kleɪm][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	the	Apaches	had	no	claim	on	him	.
和	这	阿帕奇	有	不	宣称	在	他	.

阿帕奇人对他没有任何所有权。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ker] ['weðər] [aɪ][goʊ][ɔ:r] [steɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	They	will	not	care	whether	I	go	or	stay	,	"	he	said	to	himself	.
"	他们	将要	不是	关心	无论	我	去	或者	停留	,	"	他	说	到	他自己	.

“他们不会在意我是去是留，”他自言自语道。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['gɑ:tn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [jet] , [haʊ'evər] ,

He	had	not	gotten	away	from	them	yet	,	however	,
他	有	不是	获得	离开	从	他们	然而	,	然而	,

但他还没能摆脱他们。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [red] [wʊlf] .

and	among	the	first	to	welcome	him	was	Red	Wolf	.
和	之中	这	第一的	到	欢迎	他	曾是	红色的	狼	.

红狼是最早欢迎他的人之一。

['sti:v] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

Steve	was	glad	to	meet	the	young	brave	again	,	and	showed	it	,	and
史蒂夫	曾是	高兴的	到	见面	这	年轻的	勇敢的	再次	,	和	显示	它	,	和

[soʊ][dɪd] ['mɜ:rri] .

so	did	Murray	.
所以	做过	默里	.

史蒂夫很高兴再次见到这位年轻的勇士，并表现出了这一点，默里也是如此。

[ðə; ði] ['lætər] , [ɪn'di:d] , [wʌn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['meni] [berz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

The	latter	,	indeed	,	won	the	heart	of	Many	Bears	by	saying	of	his	son	,
这	后者	,	的确	,	韩元	这	心	的	许多	熊	经过	说	的	他的	儿子	,

后者确实凭借对儿子的一番话赢得了曼尼·贝尔斯的心：

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['stændɪŋ] [baɪ] ,

in	the	presence	of	the	warriors	standing	by	,
在	这	在场	的	这	战士	常设	经过	,

在列队守卫的战士们面前，

" [breɪv] [jʌŋ] [mæn] .

"	Brave	young	man	.
"	勇敢的	年轻的	男人	.

勇敢的年轻人。

[stænd] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪt] .

Stand	right	up	and	fight	.
站立	正确的	向上	和	斗争	.

站起来战斗！

[meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:r] [tʃi:f] [sʌm; səm] [deɪ] .

Make	a	great	war	chief	some	day	.
制作	一个	伟大的	战争	首席	一些	天	.

将来或许能成为一位伟大的战争首领。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] . "

I	like	him	.	"
我	喜欢	他	.	"

我喜欢他。

" [jʌŋ] [men] [goʊ] , " [sed] ['meni] [berz] .

"	Young	men	go	,	"	said	Many	Bears	.
"	年轻的	男人	去	,	"	说	许多	熊	.

"年轻人，走吧，"曼尼·贝尔斯说道。

" [send] ['wɔ:rnɪŋ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪ] - ['hedz] .

"	Send	Warning	stay	with	gray	-	heads	.
"	发送	警告	停留	和	灰色的	-	头部	.

"发出警告，与白发苍苍的人为伍。"

" ['sti:v] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [nu:] ['frɛndz] [saɪd] ,

"	Steve	walked	away	at	his	new	friend's	side	,
"	史蒂夫	步行	离开	在	他的	新的	朋友们	边	,

史蒂夫走到新朋友身边，离开了。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [ɔ:r] [seɪ] ,

both	of	them	a	little	puzzled	what	to	do	or	say	,
两个都	的	他们	一个	小的	困惑	什么	到	做	或者	说	,

他们俩都有些不知所措，不知道该做什么或说什么。

[ʌn'tɪl] ['sti:v] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] ['meksɪkən] ['spænɪʃ] .

until	Steve	asked	a	question	in	Mexican	Spanish	.
直到	史蒂夫	问	一个	问题	在	墨西哥	西班牙语	.

直到史蒂夫用墨西哥西班牙语问了一个问题。

[ðə; ði] [aɪs] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

The	ice	was	broken	.
这	冰	曾是	破碎的	.

冰层被打破了。

[red] [wʊlf] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [tʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sti:v] [dɪd] .

Red	Wolf	understood	that	tongue	as	well	as	Steve	did	.
红色的	狼	理解	那	舌头	作为	出色地	作为	史蒂夫	做过	.

红狼和史蒂夫一样，都听懂了那种语言。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['brʌðər] .
" You are my brother .
" 你 是 我的 兄弟 .

你是我的兄弟。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] .
You are not a pale - face .
你 是 不是 一个 苍白 - 脸 .

你不是白人。

" ['stiːv] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['mænərz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪtər]
" Steve was not altogether ignorant of Indian manners and of their bitter
" 史蒂夫 曾是 不是 共 无知 的 印度 礼仪 和 的 他们的 苦的
['predʒudisiz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
prejudices , and he replied :
偏见 , 和 他 回复 :

史蒂夫并非完全不了解印度人的礼仪和根深蒂固的偏见，他回答说：

" ['brʌðər] .
" Brother .
" 兄弟 .

“兄弟。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'pætʃi] [naʊ] .
I am an Apache now .
我 是 一个 阿帕奇 现在 .

我现在是阿帕奇的一员了。

[faɪt] [fɔːr; fər] [traɪb] .
Fight for tribe .
斗争 为了 部落 .

为部落而战。

[faɪt] [fɔːr; fər] ['brʌðər] .
Fight for brother .
斗争 为了 兄弟 .

为了兄弟而战。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr]
" That was precisely what he had already done , so that it was more
" 那 曾是 恰恰 什么 他 有 已经 完毕 , 所以 那 它 曾是 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [prə'feʃ(ə)n] ,
than a mere profession ,
比 一个 仅仅 职业 ,

“这正是他已经做过的事情，所以这不仅仅是一份职业，

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv] [red] [wʊlf][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['frænˌknəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :
but the reply of Red Wolf had a great deal of frankness in it :
但 这 回复 的 红色的 狼 有 一个 伟大的 交易 的 坦率 在 它 :

但红狼的回答却非常坦率：

" [red] [wʊlf] [ɪz][æn; ən] [ə'pætʃi] .
" Red Wolf is an Apache .
" 红色的 狼 是 一个 阿帕奇 .

"红狼是阿帕奇人。"

[hi:; hi] [heɪts] [peɪl] - ['feɪsɪz] .
He hates pale - faces .
他 讨厌 苍白 - 面孔 .

他讨厌白人。

[glæd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'pætʃi] .
Glad his brother has come to be an Apache .
高兴的 他的 兄弟 有 来 到 是 一个 阿帕奇 .

很高兴他的兄弟也成为了阿帕奇人。

[i:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .
Eat with him now .
吃 和 他 现在 .

现在和他一起吃饭。

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['fu:lɪʃ] [jʌŋ] [skwɔ:] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gɑ:t] [kɔ:t] .
Show him foolish young squaw that ran away and got caught .
展示 他 愚蠢 年轻的 印第安女人 那 跑 离开 和 得到 捕捉 .

给他看看那个逃跑后被抓住的愚蠢的年轻印第安女人。

[skwɔ:] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
Squaw know very little .
印第安女人 知道 非常 小的 .

印第安女人懂得很少。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [wen] [red] [wʊlf] [sed] [ðæt] [hi:; hi]
" They had walked along for some distance when Red Wolf said that he
" 他们 有 步行 沿着 为了 一些 距离 什么时候 红色的 狼 说 那 他
[wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kæmp]['faɪər] .
was very near his own camp fire .
曾是 非常 靠近 他的 自己的 营 火 .

他们走了一段路后，红狼说他离自己的营火很近了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk][fɔ:r; fər] ['eni] [ɪrz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sti:v] ['hærisn] ,
He had not intended this remark for any ears but those of Steve Harrison ,
他 有 不是 故意的 这 评论 为了 任何 耳朵 但 那些 的 史蒂夫 哈里森 ,

他原本没打算让任何人听到这番话，只想让史蒂夫·哈里森听到。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd][fər'bæd,fər'beɪd][hɪz; ɪz]['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv] ['læftər] [wɪtʃ]
and his pride forbade his noticing the ripple of laughter which
和 他的 自豪 禁止 他的 注意到 这 波纹 的 笑声 哪个
[ɪ'mi:diətli] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] .
immediately followed it .
立即地 随后 它 .

他的自尊心让他没有注意到紧随其后的一阵笑声。

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] , ['ri:tə] ? " [sed] [ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi] .
" Did you hear him , Rita ? " said Ni - ha - be .
" 做过 你 听到 他 , 丽塔 ? " 说 尼 - 哈 - 是 .

"你听到他说话了吗，丽塔？"尼哈贝说道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪvz] [hu:] [went] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][fɔ:rd] .
" He was one of the braves who went to find the ford .
" 他 曾是 一 的 这 勇士们 WHO 去 到 寻找 这 福特 .

他是去寻找渡口的勇士之一。

[ðeɪ] [fər'gɑ:t][tu:; tə][æsk][ðə; ði] [skwɔ:z] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

They	forgot	to	ask	the	squaws	where	to	look	for	it	.
他们	忘了	到	问	这	印第安女人	在哪里	到	看	为了	它	.

他们忘了问问印第安妇女在哪里可以找到它。

" ['sti:v] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [læf] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][wɜ:rdz] .

"	Steve	heard	the	rippling	laugh	,	but	he	did	not	understand	the	words	.
"	史蒂夫	听到	这	涟漪	笑	,	但	他	做过	不是	理解	这	字	.

史蒂夫听到了一阵阵笑声，但他听不懂笑声的内容。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Could	they	be	making	fun	of	him	?
可以	他们	是	制作	乐趣	的	他	?

他们是不是在嘲笑他?

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [bə:nd] [red] [hɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

His	cheeks	burned	red	hot	at	the	thought	of	it	,
他的	脸颊	烧伤	红色的	热的	在	这	想法	的	它	,

想到这件事，他的双颊就烧得通红。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðoʊz] [tu:] [perz] [ʌv; əv] [braɪt]

for	he	turned	his	head	just	long	enough	to	see	that	those	two	pairs	of	bright
为了	他	转向	他的	头	只是	长的	足够的	到	看	那	那些	二	对	的	明亮的

[ænd; ənd] ['sɜ:rtʃɪŋ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	searching	eyes	were	looking	straight	at	him	.
和	搜索	眼睛	是	寻找	直的	在	他	.

他转过头，只来得及看清，那两双明亮而充满探寻的眼睛正盯着他。

[ðeɪ] [drɑ:pt] ['ɪnstəntli] , [bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [kwɪk] [flʌʃ] [raɪz][tu:; tə]

They	dropped	instantly	,	but	not	before	they	had	seen	the	quick	flush	rise	to
他们	掉落	即刻	,	但	不是	前	他们	有	已见	这	快的	冲洗	上升	到

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他们立刻放下了手，但在此之前，他们已经看到他脸上迅速泛起了一抹红晕。

" [ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi] , " [sed] ['ri:tə] , " [hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ru:d] .

"	Ni	-	ha	-	be	,	"	said	Rita	,	"	he	will	think	we	are	rude	.
"	尼	-	哈	-	是	,	"	说	丽塔	,	"	他	将要	思考	我们	是	粗鲁的	.

“尼哈贝，”丽塔说，“他会觉得我们很粗鲁。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	231	]
"	[	页	-	]

[第231页]

" [ˌen 'aɪ] - [hɑ:] - [bi:; bi] , ['ri:tə] , " [sed] [red] [wʊlf] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , " [tel] [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs][ʃi:; ʃi]

"	Ni	-	ha	-	be	,	Rita	,	"	said	Red	Wolf	at	that	moment	,	"	tell	Dolores	she
"	尼	-	哈	-	是	,	丽塔	,	"	说	红色的	狼	在	那	片刻	,	"	告诉	多洛雷斯	她

[mʌst; məst] [kʊk] [fɔ:r; fər] ['nɑ:tɪd] [kɔ:rd] .

must	cook	for	Knotted	Cord	.
必须	厨师	为了	打结的	绳索	.

“尼哈贝，丽塔，”红狼这时说道，“告诉多洛雷斯，她必须为打结的绳子做饭。”

[ðə; ði] [tʃi:f] [sez] [soʊ] .

The	chief	says	so	.
这	首席	说道	所以	.

局长是这么说的。

[brɪŋ] ['blæŋkɪt] .

Bring	blanket	.
带来	毯子	.

请带毯子。

[brɪŋ] ['wɔːtər] .
Bring **water** **.**
带来 水 .

请带水。

[biː; bi] [kwɪk] . "
Be **quick** **.** **"**
是 快的 . "

快点。

" ['riːtə] , " [sed] [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪpɪŋ] [ðer; ðər]['wɔːtər] [gɔːdz] [ɪn][ðə; ði]
" **Rita** **,** **"** **said** **Ni** **-** **ha** **-** **be** **,** **while** **they** **were** **dipping** **their** **water** **gourds** **in** **the**
" 丽塔 , " 说 尼 - 哈 - 是 , 尽管 他们 是 浸渍 他们的 水 葫芦 在 这
['rɪvər] ,
river **,**
河 ,

"丽塔,"尼哈贝一边说着，一边把葫芦水浸入河里。

" [hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][æn; ən] [ə'pætʃi] .
" **he** **is** **as** **handsome** **as** **an** **Apache** **.**
" 他 是 作为 英俊的 作为 一个 阿帕奇 .

他英俊得像个阿帕奇人。

" [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər]
" **The** **two** **girls** **were** **certainly** **beginning** **to** **take** **a** **very** **great** **interest** **in** **their**
" 这 二 女孩们 是 当然 开始 到 拿 一个 非常 伟大的 兴趣 在 他们的
[waɪt] [frendz] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər] ,
white **friends** **and** **visitors** **,**
白色的 朋友们 和 访客 ,

"这两个女孩显然开始对她们的白人朋友和访客产生了浓厚的兴趣，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] ['greɪvli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [red] [wʊlf] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd]
but **they** **both** **stood** **gravely** **and** **silently** **enough** **before** **Red** **Wolf** **and** **Knotted**
但 他们 两个都 站立 严重地 和 默默 足够的 前 红色的 狼 和 打结的
[kɔːrd] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði]['wɔːtər] .
Cord **when** **they** **brought** **them** **the** **water** **.**
绳索 什么时候 他们 带来 他们 这 水 .

但当红狼和绳结给他们送水时，他们俩都神情严肃、默默地站在他们面前。

" [jʌŋ] [skwɔːz] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][help] , " [sed] [red] [wʊlf] .
" **Young** **squaws** **thank** **you** **for** **help** **,** **"** **said** **Red** **Wolf** **.**
" 年轻的 印第安女人 感谢 你 为了 帮助 , " 说 红色的 狼 .

"年轻的印第安姑娘们感谢你们的帮助，"红狼说道。

" [bəuθ] ['veri] [glæd] .
" **Both** **very** **glad** **.**
" 两个都 非常 高兴的 .

两人都非常高兴。

['veri] [jʌŋ] .
Very **young** **.**
非常 年轻的 .

非常年轻。

['veri] ['fuːlɪʃ] .
Very **foolish** **.**
非常 愚蠢 .

真是愚蠢至极。

['dɔtɝz] [ʌv; əv] [greɪt] [tʃiːf] [hɪm'self] .
Daughters **of** **great** **chief** **himself** **.**
女儿们 的 伟大的 首席 他自己 .

伟大酋长的女儿们。

" ['stiːv] ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] ['mɝːiːz] ['kɔːʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['fræŋkli] [held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ] ,
" **Steve almost forgot Murray's caution , for he frankly held out his hand , saying ,**
" 史蒂夫 几乎 忘了 默里的 警告 , 为了 他 坦率地说 握住 出去 他的 手 , 说 ,

史蒂夫几乎忘了默里的警告，因为他坦率地伸出手说：

" [aɪm][glæd] ['mɜːrri] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɑːn][hænd][tuː; tə][help] .
" **I'm glad Murray and I were on hand to help .**
" 我是 高兴的 默里 和 我 是 在 手 到 帮助 .

“我很高兴我和默里当时在场帮忙。”

[ðeə(r)] [tuː] [naɪs][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
They're too nice to be killed .
它们是 也 好的 到 是 被杀 .

他们太好了，不应该被杀害。

[glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][bəuθ] [wel] .
Glad to see them both well .
高兴的 到 看 他们 两个都 出色地 .

很高兴看到他们俩都安然无恙。

" ['mʌðər] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['diːpli] ['skændlˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði]
" **Mother Dolores was looking on , and was deeply scandalized by the**
" 母亲 多洛雷斯 曾是 寻找 在 , 和 曾是 深 丑闻 经过 这
['terəb(ə)l]['boʊldnəs][ʌv; əv][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] ,
terrible boldness of Ni - ha - be ,
糟糕的 大胆 的 尼 - 哈 - 是 ,

“多洛雷斯修女在一旁看着，对尼哈贝的胆大妄为深感震惊。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ['æktʃuəli] [tʊk] [ðə; ði][hænd] ['stiːv] [held] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
for that young lady actually took the hand Steve held out , and shook it ,
为了 那 年轻的 女士 实际上 采取 这 手 史蒂夫 握住 出去 , 和 摇晃 它 ,

那位年轻女士竟然握住了史蒂夫伸出的手，并和他握了握。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [breɪv] .
for all the world as if she had been a brave .
为了 全部 这 世界 作为 如果 她 有 到过 一个 勇敢的 .

全世界都觉得她像个勇敢的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] ,
Such a thing was unheard of ,
这样的 一个 事物 曾是 闻所未闻 的 ,

这种事闻所未闻。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['riːtə] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]
and what made it worse was the fact that Rita instantly followed her
和 什么 制成 它 更糟 曾是 这 事实 那 丽塔 即刻 随后 她
[ɪg'zæmp(ə)l] .
example .
例子 .

更糟糕的是，丽塔立刻效仿了她的做法。

[red] [wʊlf] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
Red Wolf hardly knew what to say ,
红色的 狼 几乎 知道 什么 到 说 ,

红狼一时语塞，不知该说些什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn]
but he was pretty well used to seeing Ni - ha - be have her own
但 他 曾是 漂亮的 出色地 用过的 到 看到 尼 - 哈 - 是 有 她 自己的
[weɪ] .
way .
方式 .

但他早已习惯了看到妮哈贝随心所欲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][soʊ] [greɪv] [æn; ən] [ə'fens] [æz; əz]

He	was	pleased	that	they	had	stopped	short	of	so	grave	an	offense	as
他	曾是	高兴	那	他们	有	停止	短的	的	所以	严重	一个	罪行	作为

['spiːkɪŋ] .

speaking	.
请讲	.

他很高兴他们没有犯下像说话这样严重的罪行。

" ['riːtə] [wɪl] [goʊ] .

"	Rita	will	go	.
"	丽塔	将要	去	.

丽塔会走。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

She	will	bring	the	talking	leaves	by	-	and	-	by	.
她	将要	带来	这	说	树叶	经过	-	和	-	经过	.

她过段时间会带来会说话的树叶。

[red] [wʊlf] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Red	Wolf	has	a	question	to	ask	of	his	brother	.
红色的	狼	有	一个	问题	到	问	的	他的	兄弟	.

红狼有个问题想问他的兄弟。

[ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi][goʊ] [tuː] .

Ni	-	ha	-	be	go	too	.
尼	-	哈	-	是	去	也	.

Ni-ha-be 也去吧。

" ['stiːv] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɔːŋgər] " [kɔːl] " [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv]

"	Steve	would	have	been	glad	to	make	a	longer	"	call	"	upon	the	daughters	of
"	史蒂夫	会	有	到过	高兴的	到	制作	一个	更长	"	称呼	"	之上	这	女儿们	的

[ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] ,

the	great	chief	,
这	伟大的	首席	,

"史蒂夫本很乐意与这位伟大酋长的女儿们进行更长时间的'拜访',

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwaɪətli] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðem; ðəm] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['læfɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

but	they	quietly	walked	away	,	as	became	them	,	not	even	laughing	until	they
但	他们	悄悄	步行	离开	,	作为	成为	他们	,	不是	甚至	笑	直到	他们

[wɜːr; wər][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

were	at	some	distance	.
是	在	一些	距离	.

但他们静静地走开了，这很符合他们的性格，直到走远了才笑出声来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] [huː] [læft] , [fɔːr; fər]['riːtə][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

Then	it	was	Ni	-	ha	-	be	who	laughed	,	for	Rita	was	thinking	about	the
然后	它	曾是	尼	-	哈	-	是	WHO	笑了	,	为了	丽塔	曾是	思维	关于	这

['tɔːkɪŋ] [liːvz] ,

talking	leaves	,
说	树叶	,

然后是尼哈贝笑了，因为丽塔正在想着会说话的树叶。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] [tuː; tə][æsk][sʌm; səm]

and	wishing	with	all	her	heart	that	she	could	manage	to	ask	some
和	祝	和	全部	她	心	那	她	可以	管理	到	问	一些

['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .

questions	of	her	own	concerning	them	.
问题	的	她	自己的	有关	他们	.

她真心希望自己能够有机会问他们一些问题。

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [send] ['wɔːrnɪŋ] [kʊd; kəd] .

"	If	he	could	not	answer	me	,	I	am	sure	Send	Warning	could	.
"	如果	他	可以	不是	回答	我	,	我	是	当然	发送	警告	可以	.

“如果他不能回答我的问题，我相信 Send Warning 可以。”

[hiː; hi][ɪz][oʊld][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][waɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] .

He	is	old	and	he	is	wise	,	and	I	know	he	is	good	.
他	是	老的	和	他	是	明智的	,	和	我	知道	他	是	好的	.

他年纪大了，也很有智慧，我知道他是个好人。

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

"	[	to	be	continued	.	]
"	[	到	是	持续	.	]

“[待续。]

[ðə; ði] [bɔɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmɪsɜ˞dz] .

THE	BOY	COMMANDER	OF	THE	CAMISARDS	.
这	男生	指挥官	的	这	卡米萨尔德	.

卡米萨尔德的少年指挥官。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kæri] ['ɛgəlstən] .

BY	GEORGE	CARY	EGGLESTON	.
经过	乔治	凯瑞	埃格尔斯顿	.

作者：乔治·卡里·埃格尔斯顿。

[wen] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [ðæt] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['kæθlɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

When	Louis	XIV	.	was	King	of	France	,	that	country	was	Catholic	,	as	it
什么时候	路易斯	十四	.	曾是	国王	的	法国	,	那	国家	曾是	天主教	,	作为	它

[ɪz] [stɪl] ,

is	still	,
是	仍然	,

路易十四统治法国时，法国是天主教国家，至今依然如此。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['riːdʒən] [kɔːld] [ðə; ði] [sə'vɛn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]['piːp(ə)l]

but	in	the	mountainous	region	called	the	Cevennes	more	than	half	the	people
但	在	这	多山	地区	称为	这	塞文山脉	更多的	比	一半	这	人们

[wɜːr; wər] ['prɔtistənts] .

were	Protestants	.
是	新教徒	.

但在被称为塞文山脉的山区，超过一半的人口是新教徒。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sentid] [ðæt] [ðiːz] ['prɑːtɪstənt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn]['kwaɪət] ,

At	first	the	King	consented	that	these	Protestant	people	should	live	in	quiet	,
在	第一的	这	国王	同意	那	这些	新教	人们	应该	居住	在	安静的	,

起初国王同意这些新教徒可以平静地生活，

[ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [men][wɜːr; wər][nɑːt]['tɑːlərənt][ɪn]

and	worship	as	they	pleased	;	but	in	those	days	men	were	not	tolerant	in
和	崇拜	作为	他们	高兴	;	但	在	那些	天	男人	是	不是	宽容	在

['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

matters	of	religion	,
事情	的	宗教	,

他们可以按照自己的意愿进行崇拜；但在当时的时代，人们在宗教事务上并不宽容。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

as	they	are	now	,
作为	他们	是	现在	,

就像现在这样，

[ænd; ənd][soʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [kɪŋ] ['luːɪs] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt][hiː; hi] [wʊd] [kəm'pel][ɔːl]

and	so	after	a	while	King	Louis	made	up	his	mind	that	he	would	compel	all
和	所以	后	一个	尽管	国王	路易斯	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	迫使	全部

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə'laɪk] .

his	people	to	believe	alike	.
他的	人们	到	相信	同样	.

于是过了一段时间，路易国王下定决心要让所有臣民都信仰同一种宗教。

[ðə; ði] ['prɔtistənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɛn] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['kæθlɪks] .

The	Protestants	of	the	Cevennes	were	required	to	become	Catholics	.
这	新教徒	的	这	塞文山脉	是	必需的	到	变得	天主教徒	.

塞文山脉地区的基督教新教徒被要求改信天主教。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][sent][tuː; tə][kəm'pel][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [greɪt]

When	they	refused	,	soldiers	were	sent	to	compel	them	,	and	great
什么时候	他们	拒绝	,	士兵	是	发送	到	迫使	他们	,	和	伟大的

['kruːəlti] [wɜːr; wər] ['præktɪst] .

cruelties	were	practiced	.
残忍	是	练习	.

当他们拒绝时，士兵被派去强迫他们，并对他们施以极其残忍的手段。

[wen] [ðɪs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [hæd; həd]['læstɪd][fɔːr; fər] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

When	this	persecution	had	lasted	for	nearly	thirty	years	,
什么时候	这	迫害	有	持续	为了	几乎	三十	年	,

这场迫害持续了近三十年之后，

[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sə'vɛn] [rɪ'zɑːlvd]

a	body	of	young	men	who	were	gathered	together	in	the	High	Cevennes	resolved
一个	身体	的	年轻的	男人	WHO	是	聚集	一起	在	这	高的	塞文山脉	已解决

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [baɪ] [fɔːrs] .

to	defend	themselves	by	force	.
到	保卫	他们自己	经过	力量	.

一群聚集在塞文山脉高处的年轻人决心用武力保卫自己。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [jʌŋ] [men][wʌz; wəz][wʌn] , [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [neɪmd] [dʒiːn] [ˌkævə'lɪr] .

Among	these	young	men	was	one	,	a	mere	boy	,	named	Jean	Cavalier	.
之中	这些	年轻的	男人	曾是	一	,	一个	仅仅	男生	,	命名	让	骑士	.

这些年轻人中有一个名叫让·卡瓦利埃的男孩。

[ðɪs] [bɔɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd]['mɪlətəri]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [haɪ] ['ɔːrdər] ,

This	boy	,	without	knowing	it	,	had	military	genius	of	a	very	high	order	,
这	男生	,	没有	会心	它	,	有	军队	天才	的	一个	非常	高的	命令	,

这个男孩自己却不知道，他拥有极高的军事天赋。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ]

and	when	it	became	evident	that	he	and	his	comrades	could	not	long
和	什么时候	它	成为	明显	那	他	和	他的	同志们	可以	不是	长的

[hoʊld] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['regjələr] [truːps] [sent] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

hold	out	against	the	large	bodies	of	regular	troops	sent	against	them	,
抓住	出去	反对	这	大的	身体	的	常规的	军队	发送	反对	他们	,

当他和他的战友们明显无法长时间抵挡住前来镇压的大批正规军时，

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [ðæt][fɔːr; fər] ['jɪrz]

he	suggested	a	plan	which	in	the	end	proved	to	be	so	good	that	for	years
他	建议	一个	计划	哪个	在	这	结尾	已证实	到	是	所以	好的	那	为了	年

[ðə; ði] [pʊr] ['pesnts] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][meɪn'teɪn][wɔːr] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ðæt] [kɪŋ]

the	poor	peasants	were	able	to	maintain	war	against	all	the	armies	that	King
这	贫穷的	农民	是	有能力的	到	维持	战争	反对	全部	这	军队	那	国王

['luːɪs] [kʊd; kəd][send] .

Louis	could	send	.
路易斯	可以	发送	.

他提出的计划最终被证明非常有效，以至于多年来，贫穷的农民能够与路易国王派出的所有军队进行战争。

[ˌkævə'lɪrz] [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ʌp'raiziŋz] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] ,

Cavalier's	**plan**	**was**	**to**	**make**	**uprisings**	**in**	**several**	**places**	**at**	**once**	**,**
骑士的	计划	曾是	到	制作	起义	在	一些	地方	在	一次	,

卡瓦利埃的计划是同时在多地发动起义。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːfəsərz][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪn] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] .

so	**that**	**the**	**King's**	**officers**	**could**	**not**	**tell**	**in**	**which**	**way**	**to**	**turn**	**.**
所以	那	这	国王学院	警官	可以	不是	告诉	在	哪个	方式	到	转动	.

以至于国王的官员们都不知道该往哪个方向走。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wel] ,

As	**he**	**and**	**his**	**comrades**	**knew**	**the**	**country**	**well**	**,**
作为	他	和	他的	同志们	知道	这	国家	出色地	,

他和他的同志们对这个国家非常了解，

[ænd; ənd][hæd; həd] [frendz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['muːvmənts] ,

and	**had**	**friends**	**to**	**tell**	**them**	**of**	**the**	**enemy's**	**movements**	**,**
和	有	朋友们	到	告诉	他们	的	这	敌人的	移动	,

他们还有朋友可以告诉他们敌人的动向。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'tæk] ,

they	**could**	**nearly**	**always**	**know**	**when**	**it**	**was**	**safe**	**to**	**attack**	**,**
他们	可以	几乎	总是	知道	什么时候	它	曾是	安全的	到	攻击	,

他们几乎总能知道什么时候可以安全地发起攻击。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst][haɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	**when**	**they**	**must**	**hide**	**in**	**the**	**woods**	**.**
和	什么时候	他们	必须	隐藏	在	这	树林	.

以及当他们不得不躲藏在树林里的时候。

[wʌn] ['sʌndeɪ] , [ˌkævə'lɪr] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['priːtʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

One	**Sunday**	**,**	**Cavalier**	**,**	**who**	**was**	**a**	**preacher**	**as**	**well**	**as**	**a**	**soldier**	**,**
一	星期日	,	骑士	,	WHO	曾是	一个	牧师	作为	出色地	作为	一个	士兵	,

一天星期天，卡瓦利埃——他既是传教士又是士兵——

[held] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][kæmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['pesnts] [ɪn][ðə; ði]

held	**services**	**in**	**his**	**camp**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**and**	**all**	**the**	**Protestant**	**peasants**	**in**	**the**
握住	服务	在	他的	营	在	这	树林	,	和	全部	这	新教	农民	在	这

['neɪbərhʊd] [ə'tendid] .

neighborhood	**attended**	**.**
邻里	参加	.

他在树林里的营地举行宗教仪式，附近所有的新教农民都参加了。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə'leɪɪs] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][diː][lɑː] [heɪ] ,

The	**Governor**	**of**	**Alais**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**De**	**la**	**Hay**	**,**
这	州长	的	阿莱斯	,	谁	姓名	曾是	德	拉	干草	,

阿莱总督，名叫德拉海，

[θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ˌkævə'lɪrz] [smɔːl] [fɔːrs] ,

thought	**this**	**a**	**good**	**opportunity**	**not**	**only**	**to**	**defeat**	**Cavalier's**	**small**	**force**	**,**
想法	这	一个	好的	机会	不是	仅有的	到	击败	骑士的	小的	力量	,

我认为这不仅是击败骑士小股部队的好机会，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]

but	**also**	**to**	**catch**	**the**	**Protestant**	**women**	**and**	**children**	**in**	**the**	**act**	**of**
但	还	到	抓住	这	新教	女性	和	孩子们	在	这	行为	的

[ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['sɜːrvɪs] ,

attending	**a**	**Protestant**	**service**	**,**
参加	一个	新教	服务	,

但同时也是为了抓获正在参加新教礼拜仪式的基督教妇女和儿童。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [deθ] .

the	punishment	for	which	was	death	.
这	惩罚	为了	哪个	曾是	死亡	.

其惩罚是死刑。

[hiː; hi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊd]

He	collected	a	force	of	about	six	hundred	men	and	marched	toward	the	wood
他	集	一个	力量	的	关于	六	百	男人	和	行军	朝向	这	木头

,

,

,

他集结了大约六百人，向树林进发。

[wer] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðə; ði] ['pesnts] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [tuː; tə] [wʌn] .

where	he	knew	he	should	outnumber	the	peasants	three	or	four	to	one	.
在哪里	他	知道	他	应该	人数占优	这	农民	三	或者	四	到	一	.

他知道在那里他的人数应该比农民多三到四倍。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mjuːl] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [roʊps] ,

He	had	a	mule	loaded	with	ropes	,
他	有	一个	骡子	已加载	和	绳索	,

他有一头骡子，驮着绳子。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [æt; ət] [wʌns] .

declaring	that	he	was	going	to	hang	all	of	the	rebels	at	once	.
声明	那	他	曾是	去	到	悬挂	全部	的	这	叛军	在	一次	.

他宣称要一次性绞死所有叛乱分子。

[wen] [nuːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pesnts] ,

When	news	of	their	coming	was	brought	to	the	peasants	,
什么时候	消息	的	他们的	未来	曾是	带来	到	这	农民	,

当他们到来的消息传到农民耳中时，

[ðeɪ] [sent] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

they	sent	away	all	the	women	and	children	,	and	began	to	discuss	the
他们	发送	离开	全部	这	女性	和	孩子们	,	和	开始	到	讨论	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

他们把所有妇女儿童都遣散了，然后开始讨论局势。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [kə'mændər] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ˌkævə'lɪr] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] ['dʒen(ə)rəli] ,

They	had	no	commander	,	for	although	Cavalier	had	led	them	generally	,
他们	有	不	指挥官	,	为了	虽然	骑士	有	引领	他们	一般来说	,

他们没有指挥官，尽管卡瓦利埃曾总体上领导过他们，

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

he	had	no	authority	to	do	so	.
他	有	不	权威	到	做	所以	.

他没有权力这样做。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['meni] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [æt; ət] [wʌns] ,

On	this	occasion	many	thought	it	best	to	retreat	at	once	,
在	这	场合	许多	想法	它	最好的	到	撤退	在	一次	,

在这种情况下，许多人认为最好立即撤退。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

as	there	were	less	than	two	hundred	of	them	;
作为	那里	是	较少的	比	二	百	的	他们	;

因为人数不足两百人；

[bʌt; bət] [ˌkævə'lɪr] [dɪ'klerd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

but	Cavalier	declared	that	if	they	would	follow	him	,
但	骑士	声明	那	如果	他们	会	跟随	他	,

但卡瓦利埃宣称，如果他们愿意跟随他，

[hiː; hi] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['vɪktəri] [maɪt] [biː; bi] [wʌn] .

he	would	lead	them	to	a	place	where	victory	might	be	won	.
他	会	带领	他们	到	一个	地方	在哪里	胜利	可能	是	韩元	.

他会带领他们去一个可能取得胜利的地方。

[ðeɪ] [kən'sentid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]

They	consented	,	and	he	advanced	to	a	point	on	the	road	where	he	could
他们	同意	,	和	他	先进的	到	一个	观点	在	这	路	在哪里	他	可以

['ʃeltər] [hɪz; ɪz][men] .

shelter	his	men	.
庇护所	他的	男人	.

他们同意了，于是他向路上的一个可以掩护手下的地方前进。

['kwɪkli] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][laɪn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][bɪ'haɪnd][sʌm; səm][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] , [hiː; hi]

Quickly	disposing	them	in	line	of	battle	behind	some	defenses	,	he
迅速地	处置	他们	在	线	的	战斗	在后面	一些	防御	,	他

[ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

awaited	the	coming	of	the	enemy	.
等待中	这	未来	的	这	敌人	.

他迅速将他们部署在防御工事后方的战斗线上，等待敌人的到来。

[diː][lɑː] [heɪ] , ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kɑːnfɪdənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['nʌmbərz] , ['blʌndəd] [æt; ət]

De	la	Hay	,	being	overconfident	because	of	his	superior	numbers	,	blundered	at
德	拉	干草	,	存在	过度自信	因为	的	他的	优越的	数字	,	犯错	在

[ðə; ði] ['aʊtset] .

the	outset	.
这	开端	.

德拉海因为数据上的优势而过于自信，结果一开始就犯了错误。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['hɔːsmən] [ɪn] [frʌnt] ,

Instead	of	attacking	first	with	his	infantry	,	he	placed	his	horsemen	in	front	,
反而	的	攻击	第一的	和	他的	步兵	,	他	放置	他的	骑兵	在	正面	,

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [æn; ən] [ə'sɔːlt] .

and	ordered	an	assault	.
和	订购	一个	突击	.

他没有先用步兵发起进攻，而是将骑兵放在前面，下令发起冲锋。

[ˌkævə'lɪr] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['blʌndər] .

Cavalier	was	quick	to	take	advantage	of	this	blunder	.
骑士	曾是	快的	到	拿	优势	的	这	错误	.

卡瓦利尔迅速利用了这个失误。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [tuː; tə]['faɪər] ,

He	ordered	only	a	few	of	his	men	to	fire	,
他	订购	仅有的	一个	很少	的	他的	男人	到	火	,

他只命令少数几个人开火。

[ænd; ənd] [ðɪs] [druː] [ə; eɪ] ['vɑːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['hɔːsmən] , [wɪtʃ] [dɪd]['lɪt(ə)l]['dæmɪdʒ]

and	this	drew	a	volley	from	the	advancing	horsemen	,	which	did	little	damage
和	这	画	一个	截击	从	这	前进	骑兵	,	哪个	做过	小的	损害

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltərd] [truːps] ,

to	the	sheltered	troops	,
到	这	避难所	军队	,

这引来了迎击而来的骑兵的齐射，但对躲在掩体后的部队造成的损失很小。

[bʌt; bət] ['emptid] [ðə; ði] ['hɔ:rsmənz] ['wɛpənz] .

but	emptied	the	horsemen's	weapons	.
但	清空	这	骑手的	武器	.

但却缴获了骑兵们的武器。

['ɪnstəntli] [ˌkævə'lɪr] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɑ:li] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔ:smən] , [wɪð; wɪθ]

Instantly	Cavalier	ordered	a	charge	and	a	volley	,	and	the	horsemen	,	with
即刻	骑士	订购	一个	收费	和	一个	截击	,	和	这	骑兵	,	和

['empti] ['pistlz] , [geɪv] [weɪ] .

empty	pistols	,	gave	way	.
空的	手枪	,	给予	方式	.

卡瓦利尔立即下令冲锋和齐射，骑兵们手枪都已打空，只好让路。

[ˌkævə'lɪr] [pər'su:d] ['hɑ:tli] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] ['ræli] .

Cavalier	pursued	hotly	,	giving	the	enemy	no	time	to	rally	.
骑士	追击	热	,	给予	这	敌人	不	时间	到	集会	.

骑士们紧追不舍，不给敌人任何喘息之机。

[ə; eɪ] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'fɔ:rsmənt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [traɪd] [tu:; tə] [tʃek] [ˌkævə'lɪrz] [tʃɑ:rdʒ] ,

A	re	-	enforcement	coming	up	,	tried	to	check	Cavalier's	charge	,
一个	关于	-	执法	未来	向上	,	尝试	到	查看	骑士的	收费	,

增援部队赶到，试图核实骑士的冲锋。

[bʌt; bət] [soʊ] ['vaɪələnt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑ:nset] [ðæt] [ði:z] [freʃ] [tru:ps] [geɪv] [weɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜ:rn] ,

but	so	violent	was	the	onset	that	these	fresh	troops	gave	way	in	their	turn	,
但	所以	暴力	曾是	这	发病	那	这些	新鲜的	军队	给予	方式	在	他们的	转动	,

但战斗如此猛烈，以至于这些新兵也很快溃败了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['endɪd] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [men] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:tifaid] [taʊnz] .

and	the	chase	ended	only	when	the	King's	men	had	shut	themselves	up	in	the	fortified	towns	.
和	这	追赶	结束	仅有的	什么时候	这	国王学院	男人	有	关闭	他们自己	向上	在	这	强化	城镇	.

直到国王的士兵们把自己封闭在设防城镇中，追逐才结束。

[wen] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ju'nænɪməsli] [tu:; tə] [meɪk] [ˌkævə'lɪr] [ðə; ði] [kə'mændər] .

When	the	battle	was	over	it	was	decided	unanimously	to	make	Cavalier	the	commander	.
什么时候	这	战斗	曾是	超过	它	曾是	决定	一致	到	制作	骑士	这	指挥官	.

战斗结束后，众人一致决定任命卡瓦利尔为指挥官。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [haʊ'evər] , [ən'les] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ə'bi:diəns] ,

He	refused	,	however	,	unless	they	would	also	give	him	power	to	enforce	obedience	,
他	拒绝	,	然而	,	除非	他们	会	还	给	他	力量	到	执行	服从	,

但他拒绝了，除非他们也赋予他强制服从的权力。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [æt; ət] [wʌns] ['voʊtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] ['æbsəlu:t] ,

and	his	troops	at	once	voted	to	make	his	authority	absolute	,
和	他的	军队	在	一次	投票	到	制作	他的	权威	绝对	,

他的军队立即投票决定赋予他绝对的权力。

['i:v(ə)n] [ɪn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

even	in	questions	of	life	and	death	.
甚至	在	问题	的	生活	和	死亡	.

即使是生死攸关的问题。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best] [əˈθɔːrətiz] ,
According to the best authorities ,
根据 到 这 最好的 当局 ,

据权威人士称，

[ˌkævəˈlɪr] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] [wen] [ðɪs] [ˈæbsəluːt] [kəˈmænd] [wʌz; wəz] [kənˈfəːd]
Cavalier was only seventeen years old when this absolute command was conferred
骑士 曾是 仅有的 十七 年 老的 什么时候 这 绝对 命令 曾是 授予
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

卡瓦利尔被授予绝对指挥权时年仅十七岁。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ˌkævəˈlɪr] [əˈtækt] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈfɔːrti] [men] [huː] [wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [θruː]
On one occasion Cavalier attacked a party of forty men who were marching through
在 一 场合 骑士 遭到攻击 一个 派对 的 四十 男人 WHO 是 行军 通过
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈfɔːrs] [ə; eɪ][ˈdɪstənt][poʊst] ,
the country to re - enforce a distant post ,
这 国家 到 关于 - 执行 一个 遥远 邮政 ,

有一次，卡瓦利埃袭击了一支由四十人组成的队伍，这支队伍正行军穿越乡村去增援一个远处的哨所。

[ænd; ənd] [kɪld] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and killed most of them .
和 被杀 最多 的 他们 .

并杀死了他们中的大多数人。

[waɪl] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdɪz] ,
While searching the dead bodies ,
尽管 搜索 这 死的 身体 ,

在搜寻尸体时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər][æn; ən][ˈɔːrdər] [saɪnd] [baɪ] [kaʊnt]
he found in the pocket of the commanding officer an order signed by Count
他 成立 在 这 口袋 的 这 指挥 官 一个 命令 签名 经过 数数
[ˈbroʊglioʊ] ,
Broglio ,
布罗格里奥 ,

他在指挥官的口袋里发现了一份由布罗格里奥伯爵签署的命令。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [luːˈtenənt] ,
the King's Lieutenant ,
这 国王学院 中尉 ,

国王的副官，

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ɔːl] [ˈmɪlətəri] [ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [taʊn] [əˈθɔːrətiz] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði]
directing all military officers and town authorities to lodge and feed the
导演 全部 军队 警官 和 镇 当局 到 小屋 和 喂养 这
[ˈpɑːrti][ɑːn][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] .
party on their march .
派对 在 他们的 行进 .

指示所有军官和城镇官员在行军途中为队伍提供食宿。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsoʊldʒər] [riːd] [ðɪs] [ˈpeɪpər][ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][tɜːrn]
No sooner had the boy soldier read this paper than he resolved to turn
不 很快 有 这 男生 士兵 读 这 纸 比 他 已解决 到 转动
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] .
it to his own advantage .
它 到 他的 自己的 优势 .

这名少年士兵刚读完这份报纸，就决心要利用它为自己谋利。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['sə:vɑ:] , [nɪr] [ə'leɪɪs] , [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]

The	castle	of	Servas	,	near	Alais	,	had	long	been	a	source	of	trouble	to
这	城堡	的	塞尔瓦斯	,	靠近	阿莱斯	,	有	长的	到过	一个	来源	的	麻烦	到

[ˌkævə'lɪr] .

Cavalier	.
骑士	.

位于阿莱附近的塞尔瓦斯城堡长期以来一直是卡瓦利埃的麻烦之源。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pleɪs] , [bɪlt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] ,

It	was	a	strong	place	,	built	upon	a	steep	hill	,
它	曾是	一个	强的	地方	,	建造	之上	一个	陡	爬坡道	,

那是一个坚固的地方，建在陡峭的山坡上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mædnəs] [tu:; tə]

and	was	so	difficult	of	approach	that	it	would	have	been	madness	to
和	曾是	所以	难的	的	方法	那	它	会	有	到过	疯狂	到

[traɪ][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [fɔ:rs] .

try	to	take	it	by	force	.
尝试	到	拿	它	经过	力量	.

而且由于难以接近，试图用武力夺取它是疯狂的。

[ˌkævə'lɪr] ['pə:səneitɪŋ] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ['broʊglioʊ] .

CAVALIER	PERSONATING	THE	LIEUTENANT	OF	THE	COUNT	BROGLIO	.
骑士	扮演	这	中尉	的	这	数数	布罗格里奥	.

骑士扮演布罗格里奥伯爵的副官。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['ɔ:rdər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,

When	he	found	the	order	referred	to	,
什么时候	他	成立	这	命令	指	到	,

当他找到所指的订单时，

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt]

he	resolved	to	pretend	that	he	was	the	commander	of	the	detachment
他	已解决	到	假装	那	他	曾是	这	指挥官	的	这	分离

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'strɔɪd] .

which	he	had	just	destroyed	.
哪个	他	有	只是	损毁	.

他决定假装自己是刚刚被他摧毁的那支部队的指挥官。

['dresɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [ded] ['ɔfɪsɚz] [kloʊðz] ,

Dressing	himself	in	the	dead	officer's	clothes	,
敷料	他自己	在	这	死的	警官们	衣服	,

他穿上了死去的警官的衣服，

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz][men][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ded] ['rɔɪəlɪsts] .

he	ordered	his	men	to	put	on	the	clothing	of	the	other	dead	royalists	.
他	订购	他的	男人	到	放	在	这	衣服	的	这	其他	死的	保皇党	.

他命令手下穿上其他阵亡保皇党人的衣服。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['kæmɪˌsɑrd]['ju:nɪfɔ:rmz][ɑ:n] ,

Then	he	took	six	of	his	best	men	,	with	their	own	Camisard	uniforms	on	,
然后	他	采取	六	的	他的	最好的	男人	,	和	他们的	自己的	卡米萨尔	制服	在	,

然后他带着六名最得力的手下，他们都穿着卡米萨尔制服。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [roʊps] , [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['prizənəz] .

and	bound	them	with	ropes	,	to	represent	prisoners	.
和	边界	他们	和	绳索	,	到	代表	囚犯	.

并用绳子将他们捆绑起来，当作囚犯。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [sli:v]
One of them had been wounded in the arm , and his bloody sleeve
一 的 他们 有 到过 受伤 在 这 手臂 , 和 他的 血腥 袖子
[helpt] [ðə; ði]['strætədʒəm] .
helped the stratagem .
帮助 这 策略 .

其中一人手臂受伤，他血迹斑斑的袖子对这个计策起到了帮助作用。

['pʊtɪŋ] [ði:z] [sɪks][men][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tru:p] ,
Putting these six men at the head of his troop ,
推杆 这些 六 男人 在 这 头 的 他的 部队 ,

他将这六个人放在部队的最前面，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪs'gaɪzd] ['kɒmreɪdz] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [tɔ:rd]
with a guard of their disguised comrades over them , he marched toward
和 一个 警卫 的 他们的 伪装 同志们 超过 他们 , 他 行军 朝向
[ðə; ði]['kæs(ə)l] .
the castle .
这 城堡 .

在伪装成士兵的同伴的护卫下，他向城堡进发。

[ðer; ðər][hi:; hi] [dɪ'klerd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [kaʊnt] - [lu:'tenənt] ,
There he declared himself to be Count Broglio's lieutenant ,
那里 他 声明 他自己 到 是 数数 - 中尉 ,

他在那里自称是布罗格里奥伯爵的副官。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][met][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rˌbət; 'bɑ:rbɪt] , [ɔ:r] [kæmɪsɜ-dz]
and said that he had met a company of the Barbets , or Camisards
和 说 那 他 有 遇见 一个 公司 的 这 须鲃 , 或者 卡米萨尔德
,
,
,

他说他遇到了一群巴贝特人，或者叫卡米萨尔人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'fi:tɪd] [ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [sɪks] ['prizənəz] ; [ðæt]
and had defeated them , taking six prisoners ; that
和 有 战败 他们 , 采取 六 囚犯 ; 那

并击败了他们，俘虏了六人；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 232]
[页 -]

[第232页]

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [ki:p] [ði:z] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ˌoʊvər'naɪt] [lest][ðer; ðər] [frendz]
he was afraid to keep these prisoners in the village overnight lest their friends
他 曾是 害怕的 到 保持 这些 囚犯 在 这 村庄 过夜 免得 他们的 朋友们
[ʃʊd; ʃəd]['reskju:][ðem; ðəm] ;
should rescue them ;
应该 救援 他们 ;

他害怕让这些囚犯在村子里过夜，以免他们的朋友来营救他们；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][fɔ:r; fər] ['seɪfti] .
and that he wished to lodge them in the castle for safety .
和 那 他 希望 到 小屋 他们 在 这 城堡 为了 安全 .

他希望将他们安置在城堡里以确保安全。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɜːrd] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]

When	the	Governor	of	the	castle	heard	this	story	,	and	saw	the	order	of
什么时候	这	州长	的	这	城堡	听到	这	故事	,	和	锯	这	命令	的

[kaʊnt] ['broʊglioʊ] ,

Count	Broglio	,
数数	布罗格里奥	,

当城堡总督听到这个故事，并看到布罗格里奥伯爵的命令时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn] .

he	was	completely	imposed	upon	.
他	曾是	完全地	强加	之上	.

他完全被欺骗了。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

He	ordered	the	prisoners	to	be	brought	into	the	castle	,
他	订购	这	囚犯	到	是	带来	进入	这	城堡	,

他下令将囚犯带进城堡，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [ˌkævə'lɪr] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gest] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	invited	Cavalier	to	be	his	guest	there	for	the	night	.
和	受邀	骑士	到	是	他的	客人	那里	为了	这	夜晚	.

并邀请卡瓦利尔到他家做客过夜。

['teɪkɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˌkævə'lɪr] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə] [sʌp]

Taking	two	of	his	officers	with	him	,	Cavalier	went	into	the	castle	to	sup
采取	二	的	他的	警官	和	他	,	骑士	去	进入	这	城堡	到	上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

with	the	Governor	.
和	这	州长	.

卡瓦利埃带着两名军官进城与总督共进晚餐。

['dʊrɪŋ] ['sʌpər] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] ,

During	supper	several	of	his	soldiers	,	who	were	encamped	just	outside	,
期间	晚餐	一些	的	他的	士兵	,	WHO	是	营地	只是	外部	,

晚饭时分，他的几个士兵——他们就驻扎在外面——

[went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l][ə'pɑːn] ['priːtens] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [waɪn][ɔːr] [bred] ,

went	into	the	castle	upon	pretense	of	getting	wine	or	bread	,
去	进入	这	城堡	之上	虚伪	的	获得	葡萄酒	或者	面包	,

以取酒或面包为由进入城堡。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm] [ˌkævə'lɪr] [ðeɪ] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði]['sentənəlz] , [ænd; ənd]

and	at	a	signal	from	Cavalier	they	overpowered	the	sentinels	,	and
和	在	一个	信号	从	骑士	他们	实力悬殊	这	哨兵	,	和

[θruː] [ðə; ði] [geɪts] ['oʊpən] .

threw	the	gates	open	.
扔	这	大门	打开	.

在卡瓦利尔的信号下，他们制服了哨兵，打开了大门。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [rʌʃt] [ɪn][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gærɪsn] [kʊd; kəd]

The	rest	of	the	troop	rushed	in	at	once	,	and	before	the	garrison	could
这	休息	的	这	部队	匆忙	在	在	一次	,	和	前	这	驻军	可以

[siːz] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,

seize	their	arms	,
抢占	他们的	武器	,

其余部队立刻冲了进去，守军还没来得及缴获他们的武器，

[ðə; ði] [bɔɪ] [kə'mændər] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] .

the	boy	commander	was	master	of	the	fortress	.
这	男生	指挥官	曾是	掌握	的	这	堡垒	.

这位少年指挥官是这座堡垒的主人。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] [baɪ] [fɔːrs] [ɔːr] ['strætədʒi] ,

Failing	**to**	**overcome**	**him**	**by**	**force**	**or**	**strategy**	**,**
失败	到	克服	他	经过	力量	或者	战略	,

如果无法通过武力或策略战胜他，

[ˌkævə'lɪrz] [foʊz] [fel] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['stɑːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] .

Cavalier's	**foes**	**fell**	**back**	**upon**	**the**	**hope**	**of**	**starving**	**him**	**during**	**the**	**winter**	**.**
骑士的	敌人	跌倒	后退	之上	这	希望	的	饥饿	他	期间	这	冬天	.

骑士的敌人转而寄希望于在冬天饿死他。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðɪs] [hoʊp] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn]

But	**in**	**indulging**	**this**	**hope**	**they**	**forgot**	**that**	**the**	**crown**	**and**	**glory**	**of**	**his**	**work**	**in**
但	在	沉溺于	这	希望	他们	忘了	那	这	王冠	和	荣耀	的	他的	工作	在

[ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [fər'tɪləti] [ʌv; əv] ['riːsɔːrs] .

the	**field**	**had**	**been**	**his**	**wonderful**	**fertility**	**of**	**resource**	**.**
这	场地	有	到过	他的	精彩的	生育力	的	资源	.

但他们却沉浸在这种希望中，忘记了他在田野工作中最辉煌的成就是他惊人的资源丰富性。

[hiː; hi] [nuː] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ɔːl] ['wɪntər] [ɪn] [ðə; ði]

He	**knew**	**quite**	**as**	**well**	**as**	**they**	**did**	**that**	**he**	**must**	**live**	**all**	**winter**	**in**	**the**
他	知道	相当	作为	出色地	作为	他们	做过	那	他	必须	居住	全部	冬天	在	这

[wʊdz] ,

woods	**,**
树林	,

他和他们一样清楚，他必须在森林里过冬。

[soʊ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

so	**he**	**gave**	**his**	**whole**	**mind**	**to**	**the**	**question**	**of**	**how**	**to**	**do**	**it**	**.**
所以	他	给予	他的	所有的	头脑	到	这	问题	的	如何	到	做	它	.

所以他全心全意地思考该如何做到这一点。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] .

He	**began**	**during**	**the**	**harvest**	**to**	**make**	**his**	**preparations**	**.**
他	开始	期间	这	收成	到	制作	他的	准备工作	.

他从收割季节就开始做准备工作。

[hiː; hi] [iks'plɔːd] [ɔːl] [ðə; ði] [keivz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [best] [wʌnz]

He	**explored**	**all**	**the**	**caves**	**in**	**the**	**mountains**	**,**	**and**	**selected**	**the**	**best**	**ones**
他	探索	全部	这	洞穴	在	这	山脉	,	和	已选	这	最好的	一个

[fɔːr; fər] [juːz] [æz; əz] [stɔːr] - ['haʊzɪz] ,

for	**use**	**as**	**store**	**-**	**houses**	**,**
为了	使用	作为	店铺	-	房屋	,

他勘察了山里所有的洞穴，并挑选出最好的洞穴用作仓库。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

taking	**care**	**to**	**have**	**them**	**in**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**mountains**	**,**
采取	关心	到	有	他们	在	全部	部分	的	这	山脉	,

确保它们分布在山区的各个角落。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [wʌn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [drɔː] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .

so	**that**	**if**	**cut**	**off**	**from**	**one**	**he**	**could**	**draw**	**upon**	**another**	**.**
所以	那	如果	切	离开	从	一	他	可以	画	之上	其他	.

这样，即使与一个来源断绝联系，他也可以依靠另一个来源。

[ɪn] [ðiːz] [keivz] [hiː; hi] [stɔːrd] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd]

In	**these**	**caves**	**he**	**stored**	**quantities**	**of**	**grain**	**and**	**other**	**provisions**	**,**	**and**
在	这些	洞穴	他	存储	数量	的	粮食	和	其他	条款	,	和

[wen'evər] [hiː; hi] ['niːdɪd] [miːl] ,

whenever	**he**	**needed**	**meal**	**,**
每当	他	需要	一顿饭	,

他在这些洞穴里储存了大量的粮食和其他补给品，每当他需要食物时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [huː] [wɜːr; wər] ['mɪlərz] ,

some	of	his	men	,	who	were	millers	,
一些	的	他的	男人	,	WHO	是	磨坊主	,

他的一些手下是磨坊主，

[wʊd] ['kæri] [greɪn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['loʊnli] ['kʌntri] [mɪl] [ænd; ənd][graɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

would	carry	grain	to	some	lonely	country	mill	and	grind	it	.
会	携带	粮食	到	一些	孤独	国家	磨	和	研磨	它	.

会把粮食运到某个偏僻的乡村磨坊去磨。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ,

To	prevent	this	,
到	防止	这	,

为了防止这种情况发生，

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːfəsərz] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [mɪlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rendərd] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər]

the	King's	officers	ordered	that	all	the	country	mills	should	be	rendered	unfit	for
这	国王学院	警官	订购	那	全部	这	国家	磨坊	应该	是	渲染	不合格	为了

[juːz] ,

use	,
使用	,

国王的官员下令让所有乡村磨坊都无法继续使用。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [ˌkævə'lɪr] [də'rektɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [huː]

but	before	this	could	be	done	,	Cavalier	directed	some	of	his	men	,	who
但	前	这	可以	是	完毕	,	骑士	指导	一些	的	他的	男人	,	WHO

[wɜːr; wər] [skɪld] [mə'ʃiːnɪsts] ,

were	skilled	machinists	,
是	熟练	机械师	,

但在此之前，卡瓦利埃指示他手下的一些熟练的机械师，

[tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrts][ʌv; əv]

to	disable	two	or	three	of	the	mills	by	carrying	away	the	important	parts	of
到	禁用	二	或者	三	的	这	磨坊	经过	携带	离开	这	重要的	部分	的

[ðer; ðər] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd]['stɔːrɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [keivz] .

their	machinery	and	storing	them	in	his	caves	.
他们的	机械	和	存储	他们	在	他的	洞穴	.

他把两三家磨坊的重要机器部件搬走，藏在自己的洞穴里，以此瘫痪了这两家磨坊。

[ðen] , [wen] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [miːl] , [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnɪsts] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]

Then	,	when	he	wanted	meal	,	his	machinists	had	only	to	replace	the
然后	,	什么时候	他	通缉	一顿饭	,	他的	机械师	有	仅有的	到	代替	这

[mə'ʃiːnəri] [ɪn][sʌm; səm] [dɪs'eɪbld] [mɪl] ,

machinery	in	some	disabled	mill	,
机械	在	一些	已禁用	磨	,

然后，当他需要粮食时，他的机械师只需要更换某个故障工厂的机器即可。

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mɪlərz] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['nesəseri] ['graɪndɪŋ] .

and	remove	it	again	after	his	millers	had	done	the	necessary	grinding	.
和	消除	它	再次	后	他的	磨坊主	有	完毕	这	必要的	研磨	.

等磨坊主们完成必要的研磨后，再把它取走。

[hɪz; ɪz]['beɪkərz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv]['fɑːrmɝz] - ['ʌvnz][tuː; tə] [beɪk] [bred] [ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

His	bakers	made	use	of	farmers	'	ovens	to	bake	bread	in	,	and	when	the
他的	面包师	制成	使用	的	农民	-	烤箱	到	烤	面包	在	,	和	什么时候	这

['kɪŋz] ['soʊldʒərz] ,

King's	soldiers	,
国王学院	士兵	,

他的面包师利用农民的烤炉烤面包，当国王的士兵们.....

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['ʌvnz] ,
hearing **of** **this** **,** **destroyed** **the** **ovens** **,**
听力 的 这 , 损毁 这 烤箱 ,

听到这个消息后，他们摧毁了烤箱。

[ˌkævə'lɪr] [sent] [hɪz; ɪz] ['meɪsənz] — [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['krɑ:ftsmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ræŋks]
Cavalier **sent** **his** **masons** **—** **for** **he** **had** **all** **sorts** **of** **craftsmen** **in** **his** **ranks**
骑士 发送 他的 石匠 — 为了 他 有 全部 排序 的 工匠 在 他的 排名
— [tu:; tə] [ˌri:'bɪld] [ðem; ðəm] .
— **to** **rebuild** **them** **.**
— 到 重建 他们 .

卡瓦利埃派他的石匠——因为他手下有各种各样的工匠——去重建它们。

['hævɪŋ] [tu:] ['paʊdər] - ['meɪkɚz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [kə'lektɪd] [sɔ:lt] - ['pɛtɚ] , [bə:nd] ['wɪloʊ]
Having **two** **powder** **-** **makers** **with** **him** **,** **he** **collected** **salt** **-** **petre** **,** **burned** **willow**
拥有 二 粉末 - 制造商 和 他 , 他 集 盐 - 彼得 , 烧伤 柳
[twɪgz] [fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rkoʊl] ,
twigs **for** **charcoal** **,**
树枝 为了 木炭 ,

他带着两名制火器工人，收集硝石，烧柳枝制炭。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['paʊdər] [hi:; hi] ['ni:dɪd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [keivz] .
and **made** **all** **the** **powder** **he** **needed** **,** **in** **his** **caves** **.**
和 制成 全部 这 粉末 他 需要 , 在 他的 洞穴 .

他在自己的山洞里制造了他需要的所有粉末。

[fɔ:r; fər] ['bulits] [hi:; hi] [meltid] [daʊn] [ðə; ði] ['ledn] [weɪts] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs]
For **bullets** **he** **melted** **down** **the** **leaden** **weights** **of** **windows** **,** **and** **when** **this**
为了 子弹 他 融化 向下 这 铅灰色 重量 的 视窗 , 和 什么时候 这
[sɔ:rs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [feɪld] ,
source **of** **supply** **failed** **,**
来源 的 供应 失败的 ,

他熔化窗户上的铅块来制作子弹，当这种弹药来源枯竭后，

[hi:; hi] [meltid] [daʊn] ['pju:tər] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [ju:st] ['pju:tər] ['bulits] — [ə; eɪ] [fækt] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz]
he **melted** **down** **pewter** **vessels** **and** **used** **pewter** **bullets** **—** **a** **fact** **which** **gave** **rise**
他 融化 向下 锡 船只 和 用过的 锡 子弹 — 一个 事实 哪个 给予 上升
[tu:; tə] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] ['pɔɪznd] [bɔ:lz] .
to **the** **belief** **that** **he** **used** **poisoned** **balls** **.**
到 这 信仰 那 他 用过的 中毒 球 .

他熔化锡器并使用锡子弹——这一事实使人们相信他使用了毒弹。

['faɪnəli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪərz] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [faɪnd] [tu:] [greɪt]
Finally **,** **in** **a** **dyer's** **establishment** **,** **he** **had** **the** **good** **luck** **to** **find** **two** **great**
最后 , 在 一个 染工 建立 , 他 有 这 好的 运气 到 寻找 二 伟大的
['ledn] ['ketlz] ,
leaden **kettles** **,**
铅灰色 水壶 ,

最后，他在一家染坊里幸运地找到了两口巨大的铅锅。

['weɪɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['kwɪntl] , [wɪtʃ] , [hi:; hi] [sez] ,
weighing **more** **than** **seven** **hundred** **quintals** **,** **which** **,** **he** **says** **,**
称重 更多的 比 七 百 公担 , 哪个 , 他 说道 ,

他说，这些重达七百多公担，

" [aɪ] [kɔ:zd] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kærid] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mægəzinz] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ]
" **I** **caused** **immediately** **to** **be** **carried** **into** **the** **magazines** **with** **as** **much**
" 我 导致 立即地 到 是 携带 进入 这 杂志 和 作为 很多
['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ker] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪlvər] .
diligence **and** **care** **as** **if** **they** **had** **been** **silver** **.**
勤勉 和 关心 作为 如果 他们 有 到过 银 .

“我立即下令将它们小心翼翼地搬进仓库，就像对待银子一样。

" ['tʃi:fli] [baɪ] [ˌkævə'lɪrz] ['enərdʒi][ænd; ənd]['mɪlətəri] [skɪl] , [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz][kept] [ʌp] [ə'genst]

"	Chiefly	by	Cavalier's	energy	and	military	skill	,	the	war	was	kept	up	against
"	主要	经过	骑士的	活力	和	军队	技能	,	这	战争	曾是	保留	向上	反对

['fɪrf(ə)l] [ɑ:dz] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

fearful	odds	for	years	,
可怕	赔率	为了	年	,

“主要凭借卡瓦利埃的精力和军事才能，这场战争才得以在极其不利的条件下持续多年。”

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['tri:ti] [ʌv; əv] [pi:s] [ɪn]

and	finally	the	young	soldier	succeeded	in	making	a	treaty	of	peace	in
和	最后	这	年轻的	士兵	成功了	在	制作	一个	条约	的	和平	在

[wɪtʃ] ['pɜ:rfɪkt] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd]

which	perfect	liberty	of	conscience	and	worship	—	which	was	all	they	had
哪个	完美的	自由	的	良心	和	崇拜	—	哪个	曾是	全部	他们	有

[bɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] — [wʌz; wəz] [ˌgærən'ti:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vɛn] .

been	fighting	for	—	was	guaranteed	to	the	Protestants	of	the	Cevennes	.
到过	斗争	为了	—	曾是	保证	到	这	新教徒	的	这	塞文山脉	.

最后，这位年轻的士兵成功地缔结了一项和平条约，条约保证了塞文山脉的基督教新教徒享有完全的良心自由和信仰自由——这正是他们一直以来为之奋斗的目标。

[hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] ['tri:ti] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ˌkævə'lɪr] [su:n] ['æftərwərd] [went] [tu:; tə]

His	friends	rejected	this	treaty	,	however	,	and	Cavalier	soon	afterward	went	to
他的	朋友们	拒绝	这	条约	,	然而	,	和	骑士	很快	之后	去	到

['hɑ:lənd] ,

Holland	,
荷兰	,

然而，他的朋友们拒绝接受这项条约，卡瓦利埃不久后便去了荷兰。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜ:rvɪs] .

where	he	was	given	command	of	a	regiment	in	the	English	service	.
在哪里	他	曾是	给定	命令	的	一个	团	在	这	英语	服务	.

他在那里被任命为英国军队的一个团的指挥官。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn][ɑ:rmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [wʌn] — [soʊ] ['brɪliənt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]

His	career	in	arms	was	a	brilliant	one	—	so	brilliant	that	the	British	made	him
他的	职业	在	武器	曾是	一个	杰出的	一	—	所以	杰出的	那	这	英国	制成	他

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

a	General	,
一个	一般的	,

他的军旅生涯辉煌灿烂——如此辉煌，以至于英国人授予他将军军衔。

[ænd; ənd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['dʒɜ:rzi] ;

and	Governor	of	the	island	of	Jersey	;
和	州长	的	这	岛	的	球衣	;

以及泽西岛总督；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['noʊwer] [ʃoʊd] ['greɪtər] ['dʒi:niəs][ɔ:r] ['mænɪfestɪd] ['haɪər] ['soʊldʒərli]['kwɑ:lətiz]

but	he	nowhere	showed	greater	genius	or	manifested	higher	soldierly	qualities
但	他	无处	显示	更大的	天才	或者	表现出来	更高	军人	品质

[ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmɪsɜ·dz] .

than	during	the	time	when	he	was	the	Boy	Commander	of	the	Camisards	.
比	期间	这	时间	什么时候	他	曾是	这	男生	指挥官	的	这	卡米萨尔德	.

但他最杰出的才能和最高的军事素质，莫过于担任卡米萨尔少年指挥官的那段时期。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	233	]
[	页	-	]

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [stʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] .
" **THEY** **WERE** **ACTUALLY** **STUCK** **AGAINST** **THE** **PERPENDICULAR** **WALL** **OF** **ROCK** **.**
" 他们 是 实际上 卡住 反对 这 垂直 墙 的 岩石 .

“他们实际上被卡在了垂直的岩壁上。”

" [bɜːrdz] - [nests] [fɔːr; fər] [suːp] .
" **BIRDS** **'** **NESTS** **FOR** **SOUP** **.**
" 鸟类 - 巢穴 为了 汤 .

“鸟巢汤。”

[baɪ][rælf; reɪf] ['wɑːtsn] .
BY **RALPH** **WATSON** **.**
经过 拉尔夫 沃森 .

作者：拉尔夫·沃森

[wʌn] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][læst]['eɪprəl][aɪ][hæd; həd][dʒʌst]['lændɪd][ɪn][mə'kaʊ]
One **pleasant** **morning** **in** **the** **early** **part** **of** **last** **April** **I** **had** **just** **landed** **in** **Macao**
一 令人愉快的 早晨 在 这 早期的 部分 的 最后的 四月 我 有 只是 登陆 在 澳门
.
:
.

去年四月初的一个晴朗早晨，我刚刚抵达澳门。

['hævɪŋ] [noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
Having **no** **idea** **that** **I** **was** **acquainted** **with** **any** **person** **in** **Asia** **,**
拥有 不 主意 那 我 曾是 熟人 和 任何 人 在 亚洲 ,

我完全不知道自己在亚洲认识任何人，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [æn; ən][ɪg'zʌltənt]
you **can** **imagine** **that** **I** **was** **not** **a** **little** **surprised** **to** **hear** **an** **exultant**
你 能 想象 那 我 曾是 不是 一个 小的 惊讶 到 听到 一个 眉飞色舞
[ʃaʊt] [bɜːrst] [fɔːrθ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
shout **burst** **forth** **behind** **me** **,**
喊 爆裂 前进 在后面 我 ,

你可以想象，当我听到身后传来一声欢呼时，我有多么惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] [oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [kraɪ] .
and **the** **familiar** **old** **college** **cry** **.**
和 这 熟悉的 老的 大学 哭 .

还有那熟悉的大学呐喊声。

" [rɑː] ! [rɑː] !
" **Rah** **!** **rah** **!**
" 拉 ! 拉 !

“啦！啦！”

[rɑː] !
rah **!**
拉 !

啊！

[waɪ] — [ə; eɪ] — [el] — [iː] ! - [saʊθ] ['kɑːlɪdʒ] , [ɔːr][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] !
Y **—** **a** **—** **l** **—** **e** **!** **26** **South** **College** **,** **or** **there** **is** **no** **faith** **in** **the** **blue** **!**
是 — 一个 — 我 — e ! - 南 大学 , 或者 那里 是 不 信仰 在 这 蓝色的 !

Y—a—l—e！26 南学院，否则就没有对蓝色的信仰！

[wel] , [wel] , [ɪf] [ðɪs] ['iznt] ['glɔːriəs] !
Well **,** **Well** **,** **if** **this** **isn't** **glorious** **!**
出色地 , 出色地 , 如果 这 不是 辉煌 !

哇，这难道不是太棒了吗！

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][saʊnd][ə; eɪ][hænd][keɪm][daʊn] ['vɪgərəsli][ɑːn][maɪ]['ʃoʊldər] ,

"	With	the	first	sound	a	hand	came	down	vigorously	on	my	shoulder	,
"	和	这	第一的	声音	一个	手	来了	向下	大力	在	我的	肩膀	,

“随着一声响动，一只手重重地拍在了我的肩膀上。”

['swɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ][weɪ] [ðæt] [ri'maindid][ˌem 'iː][ʌv; əv][pæst][iks'piəriənsiz] , [ænd; ənd][loʊ] !

swinging	me	around	in	a	way	that	reminded	me	of	past	experiences	,	and	lo	!
摇摆	我	大约	在	一个	方式	那	提醒	我	的	过去的	经历	,	和	洛	!

他把我甩来甩去，让我想起了过去的经历，瞧！

[dʒæk] ['mɛrɪmən] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

Jack	Merriman	had	hold	of	me	in	earnest	.
杰克	梅里曼	有	抓住	的	我	在	认真	.

杰克·梅里曼彻底抓住了我的心。

" [wʌt] [ə; eɪ]['splendɪd] ['feloʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] , [tɑːm] ! — [sɪks] [fiːt] , [ɪf] [juː; jʊ]

"	What	a	splendid	fellow	you	have	grown	to	be	,	Tom	!	—	six	feet	,	if	you
"	什么	一个	灿烂	同伴	你	有	生长	到	是	,	汤姆	!	—	六	脚	,	如果	你

[ɑːr; ər][æn; ən] [ɪntʃ] .

are	an	inch	.
是	一个	英寸	.

“汤姆，你长成了一个多么了不起的小伙子啊！——如果你有六英尺的话。”

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] — [faɪv] [fiːt] [sɪks] ; ['nevər][kʊd; kəd][ə'maʊnt][tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Look	at	me	—	five	feet	six	;	never	could	amount	to	anything	,	you	know	.	"
看	在	我	—	五	脚	六	;	绝不	可以	数量	到	任何事物	,	你	知道	.	"

你瞧我——身高五英尺六英寸；你知道，我永远不可能出人头地。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ] [hɪr] , [dʒæk] ?

"	But	how	come	you	here	,	Jack	?
"	但	如何	来	你	这里	,	杰克	?

“杰克，你怎么会在这里？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] ? "

What	are	you	doing	?	"
什么	是	你	正在做	?	"

你在干什么？ ”

" [ɪn] [tiː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪn] [tiː] .

"	In	tea	,	my	boy	,	in	tea	.
"	在	茶	,	我的	男生	,	在	茶	.

“喝茶吧，孩子，喝茶吧。”

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , [naʊ] , [tiː] [ɪz] , [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

And	not	a	bad	thing	,	now	,	tea	is	,	when	you	take	it	in	the	right	way	.
和	不是	一个	坏的	事物	,	现在	,	茶	是	,	什么时候	你	拿	它	在	这	正确的	方式	.

而且，茶本身并不是坏事，只要你以正确的方式饮用。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [jɔːr'self] — [wens] [ænd; ənd] ['wɪðər] [baʊnd] ?

But	for	yourself	—	whence	and	whither	bound	?
但	为了	你自己	—	何处	和	往哪里去	边界	?

但对你而言——你将从何而来，又将去往何方？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	234	]
"	[	页	-	]

" [frʌm; frəm] ['lʌndən] [læst] , [baɪ] [sʊ'ez] , [bɑ:m'beɪ] , [ænd; ənd] [kæl'kʌtə] ; [tu:; tə]['kæntən,'kæntɑ:n]

"	From	London	last	,	by	Suez	,	Bombay	,	and	Calcutta	;	to	Canton
"	从	伦敦	最后的	,	经过	苏伊士运河	,	孟买	,	和	加尔各答	;	到	广州

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ðə; ði][koʊst] . "

to	-	morrow	,	and	then	up	the	coast	.	"
到	-	明天	,	和	然后	向上	这	海岸	.	"

"最后从伦敦出发，途经苏伊士、孟买和加尔各答；明天到达广州，然后沿海岸线北上。"

" ['veri] [gʊd] ; [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪm][tu:; tə] - [deɪ] .

"	Very	good	;	then	we	will	make	the	most	of	our	time	to	-	day	.
"	非常	好的	;	然后	我们	将要	制作	这	最多	的	我们的	时间	到	-	天	.

"很好；那么我们今天就要充分利用时间。"

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [jʊr; jər] [hed] - ['kwɔ:rtərz] .

Here	we	are	at	my	office	,	and	this	is	,	of	course	,	your	head	-	quarters	.
这里	我们	是	在	我的	办公室	,	和	这	是	,	的	课程	,	你的	头	-	四分之一	.

现在这里是我的办公室，当然，这里也是你们的总部。

[θri:] [ə'klɔk, əu-] [naʊ] .

Three	o'clock	now	.
三	点钟	现在	.

现在三点了。

[aɪl] [dʒʌst][send] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tel] [oʊld][mæn]['lɑ:k][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,

I'll	just	send	around	and	tell	old	Man	Lok	to	be	ready	for	us	,
患病的	只是	发送	大约	和	告诉	老的	男人	洛克	到	是	准备好	为了	我们	,

我这就派人告诉老洛克做好准备迎接我们。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ]['nevər][hæd; həd] — [ə; eɪ]['regjələr]

for	I	am	going	to	give	you	something	you	never	had	—	a	regular
为了	我	是	去	到	给	你	某物	你	绝不	有	—	一个	常规的

[ˌtʃaɪ'ni:z] ['dɪnər] .

Chinese	dinner	.
中国人	晚餐	.

因为我要给你带来你从未享用过的东西——一顿正宗的中式晚餐。

[ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [nests] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn] [mʌnθs] ,

The	old	fellow	has	some	of	the	best	nests	I	have	seen	in	months	,
这	老的	同伴	有	一些	的	这	最好的	巢穴	我	有	已见	在	几个月	,

这只老家伙的巢穴是我几个月来见过的最好的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

and	you	shall	have	trial	of	the	same	.
和	你	将	有	审判	的	这	相同的	.

你们将对此进行审判。

[wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [fju:] [fɪnz] [tu:] , [ɔ:r][pər'hæps][ə; eɪ][pə'ku:] - [ˌkju ju 'aɪ] ?

Would	you	like	a	few	fins	too	,	or	perhaps	a	pacu	-	qui	?
会	你	喜欢	一个	很少	鳍	也	,	或者	也许	一个	帕库	-	qui	?

你也想要几条鱼鳍吗？或者一条食人鲳？

[bʌt; bət][aɪ][fər'get] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] [ʌp][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [staɪl] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

But	I	forget	;	you	are	not	yet	up	in	our	style	of	rations	.
但	我	忘记	;	你	是	不是	然而	向上	在	我们的	风格	的	口粮	.

但我忘了，你们还没适应我们这种配给制度。

['nevər] [maɪnd] ; [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] .

Never	mind	;	I	will	show	you	what	we	can	do	.
绝不	头脑	;	我	将要	展示	你	什么	我们	能	做	.

没关系，我会让你看看我们能做到什么。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [dʒæk] [ænd; ənd] [aɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [oʊld] [taɪmz] .

"	The	rest	of	the	afternoon	Jack	and	I	talked	about	old	times	.
"	这	休息	的	这	下午	杰克	和	我	谈话	关于	老的	时代	.

"那天下午剩下的时间，我和杰克聊起了过去的事情。"

[ðen] [wiː; wi] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðə; ði] ['restrɑːnt] ,

Then	we	repaired	to	the	restaurant	,
然后	我们	已修复	到	这	餐厅	,

然后我们去了餐厅，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] ['noʊtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['dɪʃɪz] [sɜːrvd] [ʌp]

which	he	told	me	was	noted	for	the	excellence	of	Chinese	dishes	served	up
哪个	他	讲述	我	曾是	著名的	为了	这	卓越	的	中国人	菜肴	服务	向上

[ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [staɪl] .

in	their	own	peculiar	style	.
在	他们的	自己的	奇特	风格	.

他告诉我，这家餐厅以其独特的烹饪风格和精湛的中国菜肴而闻名。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɑːpstɪks] , [tɑːm] ?

"	Up	to	the	chopsticks	,	Tom	?
"	向上	到	这	筷子	,	汤姆	?

"汤姆，要用筷子吗？"

[aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	suppose	not	,	and	we	must	make	allowance	for	you	.
我	认为	不是	,	和	我们	必须	制作	津贴	为了	你	.

我想应该不是，我们必须为你做出让步。

[mæn] ['lɑːk] [hæz; həz] ['daʊtləs] [prə'vaɪdɪd] ,

Man	Lok	has	doubtless	provided	,
男人	洛克	有	毫无疑问	假如	,

曼乐无疑已经提供了.....

[fɔːr; fər] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [pʊr] [mɛləkən] [mæn] [huː] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [jet] .

for	I	told	him	you	were	a	poor	Mellican	man	who	did	not	know	much	yet	.
为了	我	讲述	他	你	是	一个	贫穷的	梅利坎	男人	WHO	做过	不是	知道	很多	然而	.

因为我告诉他，你是一个贫穷的墨西哥人，懂得不多。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

He	will	have	a	knife	and	fork	for	you	.
他	将要	有	一个	刀	和	叉	为了	你	.

他会给你准备刀叉。

" [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [maɪ] [pleɪs] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] , [æz; əz] [dʒæk] [hæd; həd]

"	On	the	table	at	my	place	were	a	knife	and	fork	,	as	Jack	had
"	在	这	桌子	在	我的	地方	是	一个	刀	和	叉	,	作为	杰克	有

['prɑːmɪst] ;

promised	;
承诺	;

"我桌上摆着刀叉，正如杰克承诺的那样；

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['tʃɑːpstɪks] , [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

at	his	were	the	chopsticks	,	the	use	of	which	was	a	mystery	to	me
在	他的	是	这	筷子	,	这	使用	的	哪个	曾是	一个	神秘	到	我

[ðen] ,

then	,
然后	,

他面前放着筷子，当时我完全不明白筷子的用途。

[ðoʊ] ['sʌbsɪkwəntli] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['ekspɜːrt] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

though	subsequently	I	became	expert	in	managing	them	.
尽管	随后	我	成为	专家	在	管理	他们	.

不过后来我逐渐成了管理它们的专家。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'læbərət] [wʌn] , [kɔːrs] [sək'siːdɪŋ] [kɔːrs] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbər]

The	dinner	was	a	most	elaborate	one	,	course	succeeding	course	in	great	number
这	晚餐	曾是	一个	最多	精心制作的	一	,	课程	成功	课程	在	伟大的	数字

[ænd; ənd][və'raɪəti] ,

and	variety	,
和	种类	,

晚宴非常丰盛，一道接一道，菜品种类繁多。

[ɔːl] ['veri] ['elɪgəntli] [sɜːrvd] .

all	very	elegantly	served	.
全部	非常	优雅地	服务	.

所有菜品摆盘都非常精致。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] ,

Many	of	them	were	such	articles	of	food	as	I	had	never	seen	,
许多	的	他们	是	这样的	文章	的	食物	作为	我	有	绝不	已见	,

其中许多食物我从未见过。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n]['hæzərd][ə; eɪ] [ges] .

and	as	to	the	nature	of	some	I	could	not	even	hazard	a	guess	.
和	作为	到	这	自然	的	一些	我	可以	不是	甚至	冒险	一个	猜测	.

至于某些物质的性质，我甚至无法妄加猜测。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .

But	I	will	not	describe	them	at	present	,	excepting	a	single	one	.
但	我	将要	不是	描述	他们	在	展示	,	除外	一个	单身的	一	.

但目前我不会描述它们，只透露一个例外。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [suːp] , [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [æt; ət] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [fɪfθ] [kɔːrs] .

This	was	a	soup	,	which	made	its	appearance	at	,	I	think	,	the	fifth	course	.
这	曾是	一个	汤	,	哪个	制成	它是	外貌	在	,	我	思考	,	这	第五	课程	.

这是一道汤，我记得它好像是在第五道菜里出现的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [θɪk] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [dʒə'lætɪnəs] [lʊk] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,

It	was	rather	thick	,	and	having	a	decidedly	gelatinous	look	and	feeling	,
它	曾是	相当	厚的	,	和	拥有	一个	绝对地	胶状的	看	和	感觉	,

它相当浓稠，看起来摸起来都像胶状物。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə; eɪ][daɪ'luːtɪd]['dʒeli] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [suːp] .

it	might	almost	have	been	called	a	diluted	jelly	rather	than	a	soup	.
它	可能	几乎	有	到过	称为	一个	稀	果冻	相当	比	一个	汤	.

它与其说是汤，不如说更像是稀释的果冻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɜːrvd] ['veri] [hɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fleɪvər][wʌz; wəz] ['eksələnt] .

It	was	served	very	hot	,	and	the	flavor	was	excellent	.
它	曾是	服务	非常	热的	,	和	这	味道	曾是	出色的	.

端上来的时候很烫，味道也非常好。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [brɔːt] [smɔːl] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [prɪ'zɜːrv] ,

With	it	were	brought	small	dishes	of	very	peculiar	preserves	,
和	它	是	带来	小的	菜肴	的	非常	奇特	果酱	,

同时还端上来几小碟非常特别的蜜饯，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['evər] ['teɪstɪd] .

which	I	thought	the	most	delicious	things	in	their	way	that	I	had	ever	tasted	.
哪个	我	想法	这	最多	可口的	事物	在	他们的	方式	那	我	有	曾经	尝过	.

我认为那是我尝过的最美味的东西。

[dʒæk] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːp] .

Jack	said	nothing	until	some	little	progress	had	been	made	with	the	soup	.
杰克	说	没有什么	直到	一些	小的	进步	有	到过	制成	和	这	汤	.

直到汤的熬制取得一些进展，杰克才开口说话。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" How do you like it , my boy ?
" 如何 做 你 喜欢 它 , 我的 男生 ?

"感觉怎么样，孩子？"

[ə; eɪ] [twæŋ] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] [klɪr] [θruː] , [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] ?
A twang of Asia clear through , is not there ?
一个 颤音 的 亚洲 清除 通过 , 是 不是 那里 ?

一股浓重的亚洲口音，不是吗?

[riˈkɔːlz] [ɔːl][jʊr; jər] ['meməriz] [ʌv; əv]['lælə] [rʊk] [ænd; ənd][ˊsindbæd][ðə; ði]['seɪlər] ,
Recalls all your memories of Lalla Rookh and Sindbad the Sailor ,
召回 全部 你的 回忆 的 拉拉 鲁克 和 辛巴达 这 水手 ,

唤起你对拉拉·鲁克和辛巴达水手的全部回忆

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] ['wəːðiz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [eɪ] ? "
and those other worthies of ancient history , eh ? "
和 那些 其他 值得尊敬的人 的 古老的 历史 , 嗯 ? "

还有古代历史上其他那些值得尊敬的人物，是吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " [sed] [aɪ] ; " [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər]['teɪstɪd] . "
" It is certainly delightful , " said I ; " unlike anything I ever tasted . "
" 它 是 当然 愉快 , " 说 我 ; " 与此不同 任何事物 我 曾经 尝过 . "

"这味道真是太棒了，"我说，"跟我以前尝过的任何东西都不一样。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
" I should think it might be .
" 我 应该 思考 它 可能 是 .

我觉得很有可能。

['preʃəs] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]['evər] [siː] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['flaʊəri] [lænd] .
Precious little of it you ever see outside the Flowery Land .
宝贵的 小的 的 它 你 曾经 看 外部 这 如花 土地 .

在花之国以外的地方，你几乎看不到它的踪迹。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] ,
And what is more , there is not , as I believe ,
和 什么 是 更多的 , 那里 是 不是 , 作为 我 相信 ,

而且，我认为，并没有.....

[ə'nʌðər] [mæn]['iːv(ə)n][ɪn][ɔːl]['tʃaɪnə] [huː] [kæn; kən] [mætʃ] [oʊld][mæn]['lɑːk][ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
another man even in all China who can match old Man Lok in serving it .
其他 男人 甚至 在 全部 中国 WHO 能 匹配 老的 男人 洛克 在 服务 它 .

即使在中国，也找不到第二个能像老曼乐那样卖这道菜的人了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['feɪməs] ['bɜ˞ːdz] - [nest] [suːp] ,
This is the famous bird's - nest soup ,
这 是 这 著名的 鸟类 - 巢 汤 ,

这就是著名的燕窝汤。

[ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ænd; ənd][ə; eɪ]['glɔːri][ʌv; əv]['tʃaɪnə][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] ,
about as much a peculiarity and a glory of China as the Great Wall ,
关于 作为 很多 一个 特点 和 一个 荣耀 的 中国 作为 这 伟大的 墙 ,

它与长城一样，都是中国的奇观和荣耀。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
and I was determined that you should make your acquaintance with it
和 我 曾是 决定 那 你 应该 制作 你的 熟人 和 它
['ʌndər][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][mæn]['lɑːk] ,
under the auspices of Man Lok ,
在下面 这 庇护 的 男人 洛克 ,

我决心让你在曼乐的安排下了解它。

[ðə; ði] [greɪt] [haɪ] - [priːst] , [ðə; ði] ['sɔɪər] , [ʌv; əv]['bɝːdz][nest] . "

the	great	high	-	priest	,	the	Soyer	,	of	bird's	nest	.	"
这	伟大的	高的	-	牧师	,	这	索耶	,	的	鸟类	巢	.	"

伟大的大祭司，鸟巢的索耶尔。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ?

"	But	what	is	it	,	Jack	?
"	但	什么	是	它	,	杰克	?

“但是，杰克，那到底是什么呢？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	are	you	talking	about	?
什么	是	你	说	关于	?

你在说什么？

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [iːt] [græs] , [ænd; ənd] [stɪks] , [ænd; ənd] ['fɛðɝz] , [ænd; ənd] [liːvz] , [tuː; tə] [seɪ]

How	can	you	eat	grass	,	and	sticks	,	and	feathers	,	and	leaves	,	to	say
如何	能	你	吃	草	,	和	棍子	,	和	羽毛	,	和	树叶	,	到	说

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [mʌd] ?

nothing	of	mud	?
没有什么	的	泥	?

你怎么能吃草、树枝、羽毛、树叶，更不用说泥土了？

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [meɪk] [ʌp][bɜːrdz] - [nests] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

for	those	make	up	birds	'	nests	in	general	.
为了	那些	制作	向上	鸟类	-	巢穴	在	一般的	.

那些用来筑鸟巢的东西。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər] [fuːd] . "

I	must	say	I	never	heard	of	their	being	used	for	food	.	"
我	必须	说	我	绝不	听到	的	他们的	存在	用过的	为了	食物	.	"

我必须说，我从未听说过它们被用作食物。

" [wel] [dʌn] , [oʊld] ['feloʊ] !

"	Well	done	,	old	fellow	!
"	出色地	完毕	,	老的	同伴	!

“干得好，老伙计！”

[hə'rɑː] [fɔːr; fər] [jeɪl] !

Hurrah	for	Yale	!
欢呼	为了	耶鲁大学	!

耶鲁万岁！

[hɪr] [ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! — [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] [huː] ['nevər]

Here	is	education	for	you	!	—	a	graduate	of	high	standing	who	never
这里	是	教育	为了	你	!	—	一个	毕业	的	高的	常设	WHO	绝不

['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv]['bɝːdz] - [nest] [suːp] .

even	heard	of	bird's	-	nest	soup	.
甚至	听到	的	鸟类	-	巢	汤	.

这就是教育的意义！——一位成绩优异的毕业生竟然从未听说过燕窝汤。

[waɪ] , [tɑːm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'drɪft] , [mæn] .

Why	,	Tom	,	you	are	all	adrift	,	man	.
为什么	,	汤姆	,	你	是	全部	漂流	,	男人	.

汤姆，你完全迷失了方向。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf] ,

I	learned	more	than	that	in	the	course	of	my	college	life	,
我	学习	更多的	比	那	在	这	课程	的	我的	大学	生活	,

我在大学期间学到的远不止这些。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɪn][ðə; ði]['sekənd][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɑːfəmɔːr] [jɪr] .

though	I	did	graduate	in	the	second	term	of	Sophomore	year	.
尽管	我	做过	毕业	在	这	第二	学期	的	大二学生	年	.

虽然我在大二第二学期就毕业了。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; ['klæsɪks] , [ˌmæθə'mætɪks] , [ænd; ənd] ['boʊtɪŋ] [wɜːr; wər][ɔːl][juː; jʊ]

But	I	see	how	it	was	;	classics	,	mathematics	,	and	boating	were	all	you
但	我	看	如何	它	曾是	;	经典	,	数学	,	和	划船	是	全部	你

['stʌdid] ,

studied	,
研究	,

但我明白是怎么回事；你当时只学习古典文学、数学和航海。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] . "

instead	of	taking	to	something	useful	.	"
反而	的	采取	到	某物	有用	.	"

而不是去做一些有用的事。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] , [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [jʊr; jər]['wɪzdəm] ; ['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'laɪt(ə)n] [maɪ]

"	All	right	,	Jack	,	I	acknowledge	your	wisdom	;	only	I	wish	it	would	enlighten	my
"	全部	正确的	,	杰克	,	我	承认	你的	智慧	;	仅有的	我	希望	它	会	开导	我的

['ɪgnərəns] . "

ignorance	.	"
无知	.	"

“好吧，杰克，我承认你的智慧；只是我希望它也能启迪我的无知。”

" [soʊ][aɪ] [wɪl] , [tɑːm] — [soʊ][aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

"	So	I	will	,	Tom	—	so	I	will	;	but	we	will	wait	till	evening	,
"	所以	我	将要	,	汤姆	—	所以	我	将要	;	但	我们	将要	等待	直到	晚上	,

“好的，汤姆，好的；但我们会等到晚上。”

[ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nests] [ðer; ðər] ,

and	do	it	at	my	lodgings	,	for	I	have	some	of	the	nests	there	,
和	做	它	在	我的	住宿	,	为了	我	有	一些	的	这	巢穴	那里	,

就在我住的地方做吧，因为我那里有一些鸟巢。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪtʃ] [bɪld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

as	well	as	the	birds	which	build	them	,	and	you	shall	see	for	yourself	.
作为	出色地	作为	这	鸟类	哪个	建造	他们	,	和	你	将	看	为了	你自己	.

还有建造它们的鸟类，你将会亲眼看到。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi] [wɪl] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][mæn]['lɑːk] .

For	the	present	we	will	do	honor	to	Man	Lok	.
为了	这	展示	我们	将要	做	荣誉	到	男人	洛克	.

目前，我们将向曼洛致敬。

" [fʊl] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][mæn]['lɑːk] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn]['dʒæks][ruːmz; rʊmz]

"	Full	honor	was	done	to	Man	Lok	,	and	evening	found	me	in	Jack's	rooms
"	满的	荣誉	曾是	完毕	到	男人	洛克	,	和	晚上	成立	我	在	杰克的	房间

.

:

.

“我们对曼洛给予了充分的尊重，晚上我在杰克的房间里。”

" [naʊ] , [tɑːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] ['prɑːpərli] ,

"	Now	,	Tom	,	if	you	will	sit	down	and	behave	yourself	properly	,
"	现在	,	汤姆	,	如果	你	将要	坐	向下	和	表现	你自己	适当地	,

“汤姆，如果你能坐下，好好表现的话，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['lektʃər] [ɑːn] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi] [vjuːd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['saɪəns] [wɪtʃ]

I	will	give	you	a	practical	lecture	on	ornithology	viewed	as	a	science	which
我	将要	给	你	一个	实际的	演讲	在	鸟类学	已查看	作为	一个	科学	哪个

[rɪ'leɪts] [tuː; tə] [suːp] .

relates	to	soup	.
相关	到	汤	.

我将为大家带来一场关于鸟类学的实用讲座，从科学的角度来探讨鸟类学与汤的关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [stɑːrt] [raɪt] ,

And	that	we	may	start	right	,
和	那	我们	可能	开始	正确的	,

或许我们一开始就能走对路。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suːp] .

I	will	show	you	in	the	first	place	the	origin	of	the	soup	.
我	将要	展示	你	在	这	第一的	地方	这	起源	的	这	汤	.

首先，我将向你们展示这道汤的起源。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [dʒæk] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] ,

"	As	he	spoke	,	Jack	opened	a	drawer	,
"	作为	他	辐	,	杰克	打开	一个	抽屉	,

“说话间，杰克打开了一个抽屉，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [stʌft] [skɪnz] [ʌv; əv] [smɔːl] [dɑːrk] - ['kʌlərd] [bɜːrdz] ,

from	which	he	took	five	or	six	stuffed	skins	of	small	dark	-	colored	birds	,
从	哪个	他	采取	五	或者	六	填充	皮肤	的	小的	黑暗的	-	有色	鸟类	,

他从中取出了五六张深色小鸟的标本皮。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðem; ðəm] [θriː] ['kjʊriəs] - ['lʊkɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ,

and	after	them	three	curious	-	looking	objects	,
和	后	他们	三	好奇的	-	寻找	对象	,

在它们之后是三个外形奇特的物体，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['greɪvli] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɪnz] .

which	he	gravely	placed	on	the	table	before	me	by	the	side	of	the	skins	.
哪个	他	严重地	放置	在	这	桌子	前	我	经过	这	边	的	这	皮肤	.

他郑重其事地将它放在我面前的桌子上，就在兽皮旁边。

[ðiːz] [kwɪr] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪ'regjələrli] ['sɜːrkjələr] , ['rædər] ['brɔːdər] [ðæn; ðən] [maɪ] [hænd] ,

These	queer	things	were	irregularly	circular	,	rather	broader	than	my	hand	,
这些	酷儿	事物	是	不规则地	圆	,	相当	更广泛	比	我的	手	,

这些奇怪的东西形状不规则，呈圆形，比我的手掌要宽一些。

[æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɔːr] [tuː] [ɪntʃɪz] [θɪk] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

an	inch	and	a	half	or	two	inches	thick	on	one	side	,
一个	英寸	和	一个	一半	或者	二	英寸	厚的	在	一	边	,

单面厚度为一英寸半到两英寸，

['θɪnɪŋ] [aʊt] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [æn; ən] [edʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

thinning	out	almost	to	an	edge	on	the	opposite	side	.
稀疏	出去	几乎	到	一个	边缘	在	这	对面的	边	.

另一侧逐渐变薄，几乎变成边缘。

[ðə; ði] ['θɪkənd] [saɪd] [wʌz; wəz] [flæt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ə'genst] [sʌm; səm]

The	thickened	side	was	flat	,	as	though	it	had	been	formed	against	some
这	增稠	边	曾是	平坦的	,	作为	尽管	它	有	到过	形成	反对	一些

[hɑːrd] ['sʌbstəns] ,

hard	substance	,
难的	物质	,

加厚的一侧是平的，好像是贴着某种坚硬的物质形成的。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌbsɪkwəntli] [tɔːrn] [əˈweɪ] .

from	which	it	had	been	subsequently	torn	away	.
从	哪个	它	有	到过	随后	撕裂	离开	.

随后它被从原处撕了下来。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] [pleɪst] [ˈnɪrəst] [maɪ][hænd][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][ˈdɜːrti] ,

The	one	which	Jack	had	placed	nearest	my	hand	was	dark	and	dirty	,
这	一	哪个	杰克	有	放置	最近的	我的	手	曾是	黑暗的	和	肮脏的	,

杰克放在离我手最近的那只手又黑又脏。

[hæd; həd] [ˈfɛðɚz] [ænd; ənd] [fɪlθ] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈʌpər] [ˈsɜːrfɪs] ,

had	feathers	and	filth	of	all	kinds	mixed	in	with	its	upper	surface	,
有	羽毛	和	污秽	的	全部	种类	混合	在	和	它是	上	表面	,

它的上表面混杂着各种羽毛和污垢，

[ænd; ənd][æz; əz] , [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈhɔləud] [aʊt] [əˈbʌv] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

and	as	,	like	the	others	,	it	was	sufficiently	hollowed	out	above	for	such
和	作为	,	喜欢	这	其他的	,	它	曾是	足够	空心的	出去	多于	为了	这样的

[ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] .

a	purpose	.
一个	目的	.

和其他建筑一样，它的上部也被掏空，以达到这个目的。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][nest][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv]

I	could	easily	see	that	it	might	have	been	a	nest	in	which	a	brood	of
我	可以	容易地	看	那	它	可能	有	到过	一个	巢	在	哪个	一个	幼虫	的

[jʌŋ] [bɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [hætʃt] [ænd; ənd] [riəd] .

young	birds	had	been	hatched	and	reared	.
年轻的	鸟类	有	到过	孵化	和	饲养	.

我很容易看出那可能是一个鸟巢，里面孵化并养育了一窝幼鸟。

[ðə; ði][wʌn][nekst][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkliːnər] , [friː] [frʌm; frəm] [ˈfɛðɚz] ,

The	one	next	to	it	was	cleaner	,	free	from	feathers	,
这	一	下一个	到	它	曾是	清洁工	,	自由的	从	羽毛	,

旁边那只更干净，没有羽毛。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [juːst][æz; əz][ə; eɪ][nest] ;

and	showed	no	signs	of	having	been	used	as	a	nest	;
和	显示	不	标志	的	拥有	到过	用过的	作为	一个	巢	;

并且没有显示出曾被用作巢穴的迹象；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɪndʒi] [braʊn] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈdʒen(ə)rəli][ˈdɜːrti] .

but	it	was	of	a	dingy	brown	color	,	and	looked	generally	dirty	.
但	它	曾是	的	一个	昏暗的	棕色的	颜色	,	和	看起来	一般来说	肮脏的	.

但它的颜色是暗褐色，看起来很脏。

[ðə; ði][θɜːrd] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

The	third	,	however	,	was	really	beautiful	.
这	第三	,	然而	,	曾是	真的	美丽的	.

然而，第三个真的很漂亮。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kliːn] , [klɪr] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪts][ˈfaɪbəz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [pjʊr] [ˈdʒelətn] ,

It	was	clean	,	clear	as	though	its	fibres	were	of	pure	gelatine	,
它	曾是	干净的	,	清除	作为	尽管	它是	纤维	是	的	纯的	明胶	,

它干净清澈，仿佛它的纤维是由纯明胶构成。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈbrɪliənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst] [waɪt] .

and	so	brilliant	that	it	looked	almost	white	.
和	所以	杰出的	那	它	看起来	几乎	白色的	.

它闪闪发光，看起来几乎是白色的。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [ðiːz] [θɪŋz] ? "

"	What	in	the	world	are	these	things	?	"
"	什么	在	这	世界	是	这些	事物	?	"

"这些东西到底是什么东西？"

" [suːp] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['grævəti] — " [ˌʌndɪ'veləpt] [suːp] . "

"	Soup	,	"	said	Jack	,	with	great	gravity	—	"	undeveloped	soup	.	"
"	汤	,	"	说	杰克	,	和	伟大的	重力	—	"	未开发的	汤	.	"

"汤，"杰克一本正经地说，"没煮熟的汤。"

" [duː] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [tɔːk] [sens] , [dʒæk] .

"	Do	,	for	pity's	sake	,	talk	sense	,	Jack	.
"	做	,	为了	可惜	清酒	,	讲话	感觉	,	杰克	.

"看在上帝的份上，杰克，说点有道理的话吧。"

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['iːtɪŋ] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [ðɪs] ?

Do	you	mean	to	tell	me	that	I	have	been	eating	such	stuff	as	this	?
做	你	意思是	到	告诉	我	那	我	有	到过	吃	这样的	东西	作为	这	?

你是说我一直在吃这种东西?

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [ˌem 'iː] .

"	pointing	to	the	one	nearest	me	.
"	指向	到	这	一	最近的	我	.

（指着离我最近的那个。）

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [ɪn'tenʃən] .

"	Such	are	not	my	intentions	.
"	这样的	是	不是	我的	意图	.

"我并非有意如此。"

[juː; jʊ][daɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [mæn]['lɑːk] ,

You	dined	,	I	think	,	at	the	establishment	of	my	friend	Man	Lok	,
你	用餐	,	我	思考	,	在	这	建立	的	我的	朋友	男人	洛克	,

我想，你是在我朋友曼洛的餐厅用餐的。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)l]['nevər] [kʌmz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	that	sort	of	article	never	comes	under	his	hand	.
和	那	种类	的	文章	绝不	来	在下面	他的	手	.

而这类文章从来不会出现在他的手上。

[ðɪs] [laɪt] [wʌn][ɪz][laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːzd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

This	light	one	is	like	what	you	caused	to	become	part	of	you	,
这	光	一	是	喜欢	什么	你	导致	到	变得	部分	的	你	,

这束光就像是你亲手创造并成为你自身一部分的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['predʒədɪst] ['æpɪtaɪt] [kæn; kən][nɑːt][feɪl][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt]

and	I	believe	that	even	your	prejudiced	appetite	can	not	fail	to	admit	that
和	我	相信	那	甚至	你的	有偏见的	食欲	能	不是	失败	到	承认	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] .

it	was	good	.
它	曾是	好的	.

我相信，即使是你这种有偏见的人，也无法否认它很好吃。

[bʌt; bət] [kʌm] , [tɑːm] , [lets] [kə'mens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]

But	come	,	Tom	,	let's	commence	with	the	birds	,	and	we	will	take	up	the
但	来	,	汤姆	,	我们来吧	开始	和	这	鸟类	,	和	我们	将要	拿	向上	这

[nests] ['æftərwərd] .

nests	afterward	.
巢穴	之后	.

来吧，汤姆，我们先从鸟儿开始，鸟巢的事以后再说。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [naʊ] ; [dʌl] - ['kʌlərd] ['begər] , [ɪz][nɑːt][hiː; hi] ?
Look **at** **this** **little** **fellow** **,** **now** **;** **dull** **-** **colored** **beggar** **,** **is** **not** **he** **?**
看 在 这 小的 同伴 , 现在 ; 乏味的 - 有色 乞丐 , 是 不是 他 ?

瞧瞧这个小家伙，他是不是一个面色黯淡的乞丐?

[duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ?
Do **you** **recognize** **him** **?**
做 你 认出 他 ?

你认出他了吗?

[ɔːr] ['ræðər] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] ['eni] [bɜːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zemblz] ? "
Or **rather** **did** **you** **ever** **know** **any** **bird** **which** **he** **resembles** **?** **"**
或者 相当 做过 你 曾经 知道 任何 鸟 哪个 他 类似 ? "

或者说，你见过哪种鸟长得像他吗?

" [noʊ] , [nʌn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] . "
" **No** **,** **none** **that** **I** **can** **remember** **.** **"**
" 不 , 没有任何 那 我 能 记住 . "

“不，我记不起来了。”

" [lʊk] [ə'gen] .
" **Look** **again** **.**
" 看 再次 .

再看看。

[wʊd] [hiː; hi] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [dʒʌst][æt; ət] ['iːvnɪŋ] ? "
Would **he** **look** **natural** **whirling** **down** **into** **a** **chimney** **just** **at** **evening** **?** **"**
会 他 看 自然的 旋转 向下 进入 一个 烟囱 只是 在 晚上 ? "

他傍晚时分从烟囱里旋身而下，看起来自然吗?

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么!

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - ['swɑːloʊ] , [dʒæk] ? "
Do **you** **mean** **a** **chimney** **-** **swallow** **,** **Jack** **?** **"**
做 你 意思是 一个 烟囱 - 吞 , 杰克 ? "

杰克，你指的是烟囱燕吗?

" [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" **That** **is** **precisely** **what** **I** **mean** **.**
" 那 是 恰恰 什么 我 意思是 .

“这正是我要表达的意思。”

[jes] , [tɑːm] , [ðiːz] [nests] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] ['delɪkəsi] [tuː; tə] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pælət] ,
Yes **,** **Tom** **,** **these** **nests** **,** **which** **are** **such** **a** **peculiar** **delicacy** **to** **Chinese** **palates** **,**
是的 , 汤姆 , 这些 巢穴 , 哪个 是 这样的 一个 奇特 美味 到 中国人 味蕾 ,

是的，汤姆，这些鸟巢对中国人来说是一种非常特别的美味佳肴。

[ɑːr; ər][ɔːl] [meɪd] [baɪ] ['swɔləuz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [treɪs]
are **all** **made** **by** **swallows** **,** **and** **there** **are** **,** **as** **far** **as** **I** **can** **trace**
是 全部 制成 经过 燕子 , 和 那里 是 , 作为 远的 作为 我 能 痕迹
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

这些都是燕子制造的，而且据我所知，它们确实存在。

[fɔːr] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [bɪld] [nests] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] .
four **species** **which** **build** **nests** **of** **this** **sort** **.**
四 物种 哪个 建造 巢穴 的 这 种类 .

有四种鸟类会筑造这种类型的巢穴。

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔləuz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [swɪfts] ,

They	belong	to	a	division	of	the	swallows	which	are	sometimes	called	swifts	,
他们	属于	到	一个	分配	的	这	燕子	哪个	是	有时	称为	雨燕	,

它们属于燕子的一个分支，有时也被称为雨燕。

['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['tʃɪmni] - ['swɑ:loʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['bi:ɪŋ] [ɪn'klu:dɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

our	common	chimney	-	swallow	of	the	United	States	being	included	among	the
我们的	常见的	烟囱	-	吞	的	这	团结的	各州	存在	包括	之中	这

[swɪfts] .

swifts	.
雨燕	.

美国常见的烟囱燕也被归类为雨燕。

[ðoʊz] [wɪtʃ] [bɪld] [ðə; ði]['edəb(ə)l] [nests] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeɪʒi'ætɪk]

Those	which	build	the	edible	nests	are	found	only	on	the	islands	of	this	Asiatic
那些	哪个	建造	这	食用	巢穴	是	成立	仅有的	在	这	岛屿	的	这	亚洲

['ri:dʒən] ,

region	,
地区	,

那些筑造可食用巢穴的鸟类只生活在亚洲地区的岛屿上。

[ænd; ənd]['moʊstli][ɑ:n][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] , [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [goʊ]['fɔ:rti][ɔ:r]

and	mostly	on	the	coasts	of	the	islands	,	though	sometimes	they	go	forty	or
和	大多	在	这	海岸	的	这	岛屿	,	尽管	有时	他们	去	四十	或者

['fɪfti] [maɪlz] ['ɪnlənd] .

fifty	miles	inland	.
五十	英里	内陆	.

而且大多发生在岛屿的沿海地区，不过有时也会深入内陆四五十英里。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][wʌn]['dʒi:nəs] , [ˌkɒlə'keɪliə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ɪn][maɪ][hænd] ,

They	are	all	of	one	genus	,	Collocalia	,	and	this	one	in	my	hand	,
他们	是	全部	的	一	属	,	集会	,	和	这	一	在	我的	手	,

它们都属于同一属，即柯氏木属（Collocalia），而我手里的这株，

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃɑ:t] [maɪ'self] , [ɪz][ðə; ði] [ˌkɒlə'keɪliə] - .

which	I	shot	myself	,	is	the	Collocalia	fuciphaga	.
哪个	我	射击	我	,	是	这	集会	-	.

我自己射杀的，是Collocalia fuciphaga。

" [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [koʊst][ʌv; əv]['dʒɑ:və] ,

"	Four	years	ago	I	made	a	run	down	to	the	north	coast	of	Java	,
"	四	年	前	我	制成	一个	跑步	向下	到	这	北	海岸	的	Java	,

四年前，我曾到过爪哇岛北海岸，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ] [əb'teɪnd] [ði:z] , [ðə; ði] [nests] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] .

and	it	was	there	I	obtained	these	,	the	nests	and	the	birds	.
和	它	曾是	那里	我	获得	这些	,	这	巢穴	和	这	鸟类	.

正是在那里，我得到了这些鸟巢和这些鸟。

[ðə; ði] [koʊst] [ɑ:n] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['veri] ['rɑ:ki] ,

The	coast	on	that	part	of	the	island	is	very	rocky	,
这	海岸	在	那	部分	的	这	岛	是	非常	岩石	,

岛上那部分的海岸线多为岩石。

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [keivz] [ɪg'zɪst][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði]['rɑ:ks] [kwaɪt] ['di:pli] .

and	large	caves	exist	in	some	places	,	penetrating	the	rocks	quite	deeply	.
和	大的	洞穴	存在	在	一些	地方	,	渗透	这	岩石	相当	深	.

有些地方存在大型洞穴，深入岩石内部。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ði:z] [keivz] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['speʃəli] ['fri:kwəntid] [baɪ][ðə; ði] ['swɔləuz] ,

I	knew	that	these	caves	were	said	to	be	specially	frequented	by	the	swallows	,
我	知道	那	这些	洞穴	是	说	到	是	特别	经常光顾	经过	这	燕子	,

我知道据说这些洞穴是燕子经常光顾的地方。

[ænd; ənd][aɪ][faʊnd] [ðæt][ðə; ðɪ][rɪˈpɔːrt][wʌz; wəz] [truː] , [fɔːr; fər][aɪ]['vɪzɪtɪd] [faɪv][ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	I	found	that	the	report	was	true	,	for	I	visited	five	or	six	of	them
和	我	成立	那	这	报告	曾是	真的	,	为了	我	到访	五	或者	六	的	他们

.

:

.

我发现报道属实，因为我亲自走访了其中的五六个地方。

[ðə; ðɪ][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['veri] [əˈbʌndənt] ,

The	birds	were	very	abundant	,
这	鸟类	是	非常	丰富	,

鸟类数量非常多。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [nests] [ɪn] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	I	had	opportunity	to	see	their	nests	in	every	stage	of	their
和	我	有	机会	到	看	他们的	巢穴	在	每一个	阶段	的	他们的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

我有机会看到了它们巢穴在其发展历程中的每一个阶段。

[aɪ] [brɔːt] [əˈweɪ] [ðiːz] [θriː] [æz; əz] [fer] [reprɪˈzentətɪv] .

I	brought	away	these	three	as	fair	representatives	.
我	带来	离开	这些	三	作为	公平的	代表	.

我带走了这三位作为公平的代表。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈgreɪvɪŋ] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kəˈrekt]

You	can	see	how	they	were	placed	,	and	this	engraving	gives	you	a	correct
你	能	看	如何	他们	是	放置	,	和	这	雕刻	给予	你	一个	正确的

你可以看到它们是如何放置的，而且这幅铭文能让你正确了解它们的位置。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

[aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

idea	of	it	.
主意	的	它	.

这个想法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [stʌk] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][ˌpɜːrpənˈdɪkjələr][ɔːr]['sloʊpɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

They	were	actually	stuck	against	the	perpendicular	or	sloping	wall	of	rock	,
他们	是	实际上	卡住	反对	这	垂直	或者	倾斜的	墙	的	岩石	,

它们实际上是被卡在了垂直或倾斜的岩壁上。

[prɪˈsaɪsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - ['swɑːloʊ] [stɪks] [hɪz; ɪz][nest] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni]

precisely	as	a	chimney	-	swallow	sticks	his	nest	against	the	side	of	a	chimney
恰恰	作为	一个	烟囱	-	吞	棍子	他的	巢	反对	这	边	的	一个	烟囱

,

,

,

就像烟囱燕把巢筑在烟囱壁上一样，

[hɪz; ɪz] , [haʊˈevər] , [kənˈsɪstɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [mæs] [ʌv; əv] [twɪgz] .

his	,	however	,	consisting	only	of	a	worthless	mass	of	twigs	.
他的	,	然而	,	由	仅有的	的	一个	毫无价值	大量的	的	树枝	.

然而，他那一个却只是一堆毫无价值的树枝。

[ðə; ði] ['tʃainəmən] ['gæðər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ɪn][boʊt] - ['loʊdz] , [ænd; ənd] [brɪŋ]

The	Chinamen	gather	them	from	these	places	in	boat	-	loads	,	and	bring
这	中国人	收集	他们	从	这些	地方	在	船	-	负载	,	和	带来

[ðem; ðəm][tuː; tə]['mɑːrkɪt] .

them	to	market	.
他们	到	市场	.

中国人从这些地方用船把它们装满，运到市场上去卖。

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [hɪr] [kʌm] , [aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm]['dʒɑːvə][ænd; ənd]

Most	of	those	which	are	brought	here	come	,	I	think	,	from	Java	and
最多	的	那些	哪个	是	带来	这里	来	,	我	思考	,	从	Java	和

['bɔːrnɪˌoʊ] ,

Borneo	,
婆罗洲	,

我认为，这里运来的大部分人来自爪哇岛和婆罗洲。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɪz] [əb'teɪnd] ['ɔːlsoʊ][ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ,

though	a	good	supply	is	obtained	also	in	Ceylon	,
尽管	一个	好的	供应	是	获得	还	在	锡兰	,

虽然锡兰也能获得充足的供应，

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒlə'keɪliə] - .

the	species	which	is	found	there	being	the	Collocalia	nidifica	.
这	物种	哪个	是	成立	那里	存在	这	集会	-	.

那里发现的物种是 Collocalia nidifica。

[ðə; ði] [nests] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər][soʊld] [tə'geðər] ,

The	nests	,	however	,	of	the	different	species	are	sold	together	,
这	巢穴	,	然而	,	的	这	不同的	物种	是	卖	一起	,

然而，不同物种的鸟巢却被放在一起出售。

[ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'stɪŋkʃn] ['biːɪŋ] [ɪn]['kwɑːləti][æz; əz][tuː; tə] ['kliːnnɪs] [ænd; ənd]['kʌlər] .

the	only	distinction	being	in	quality	as	to	cleanness	and	color	.
这	仅有的	区别	存在	在	质量	作为	到	清洁	和	颜色	.

唯一的区别在于清洁度和颜色等质量方面。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [nests] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] [gʊdz] , [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]

"	Of	course	the	value	of	the	nests	,	as	with	all	other	goods	,	depends	upon
"	的	课程	这	价值	的	这	巢穴	,	作为	和	全部	其他	商品	,	取决于	之上

[ðə; ði]['kwɑːləti] .

the	quality	.
这	质量	.

"当然，鸟巢的价值，就像所有其他商品一样，取决于质量。"

[ðɪs] ['dɜːrti] ['feloʊ] [hɪr] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [dʌn] [ɪts][wɜːrk] ,

This	dirty	fellow	here	,	which	has	evidently	done	its	work	,
这	肮脏的	同伴	这里	,	哪个	有	显然	完毕	它是	工作	,

这个脏兮兮的家伙，显然已经完成了它的使命。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['raɪzɪŋ]['fæməli] , [ɪz][ʌv; əv] [smɔːl]['væljuː] ;

and	furnished	board	and	lodging	to	a	rising	family	,	is	of	small	value	;
和	提供	木板	和	住宿	到	一个	上升	家庭	,	是	的	小的	价值	;

为一个正在崛起的家庭提供食宿，其价值微乎其微；

[ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ˌtʃaɪ'niːz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti][kæn; kən] [kliːn]

and	yet	even	such	as	these	Chinese	patience	and	ingenuity	can	clean
和	然而	甚至	这样的	作为	这些	中国人	耐心	和	独创性	能	干净的

[ænd; ənd] [klɪr] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɪt][fɔːr; fər][juːz] ,

and	clear	so	perfectly	that	they	are	fit	for	use	,
和	清除	所以	完美	那	他们	是	合身	为了	使用	,

然而，即便如此，凭借中国人的耐心和创造力，也能将这些东西清洗得如此干净彻底，以至于它们完全可以投入使用。

[ðoʊ] ['nevər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌv; əv][fɜ:rst] [klæs] .
though never becoming of first class .
尽管 绝不 成为 的 第一的 班级 .

虽然始终未能达到一流水平。

[ðɪs] [nekst][wʌn][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['rɪrɪŋ] [ə; eɪ] [bru:d] ,
This next one had not been used for rearing a brood ,
这 下一个 一 有 不是 到过 用过的 为了 饲养 一个 幼虫 ,

下一个鸡舍没有用来养育幼崽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɔɪld] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['mɪd(ə)l]
but it was soiled in some way in the building , and is of about middle
但 它 曾是 脏的 在 一些 方式 在 这 建筑 , 和 是 的 关于 中间
[greɪd] .
grade .
年级 .

但它在建筑物内不知何故被弄脏了，而且品相大概属于中等水平。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l][ə; eɪ][praɪm]['ɑ:rtɪk(ə)l] , [ðɪs] [laɪt] [wʌn] ,
But this is what we call a prime article , this light one ,
但 这 是 什么 我们 称呼 一个 主要的 文章 , 这 光 一 ,

但这才是我们所说的优质文章，这篇轻量级文章。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['betər] [praɪs][ˌaɪ 'ti:] [kə'mændz] .
and the whiter it is the better price it commands .
和 这 更白 它 是 这 更好的 价格 它 命令 .

越白的木材价格越高。

[ðə; ði][best][ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [weɪt] [ɪn]['sɪlvər] . "
The best are worth more than their weight in silver . "
这 最好的 是 值得 更多的 比 他们的 重量 在 银 . "

最好的那些价值连城，远超其重量的白银。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [du:][ðə; ði][bɜ:rdz] [bɪld] [ðem; ðəm] , [dʒæk] ?
" But of what do the birds build them , Jack ?
" 但 的 什么 做 这 鸟类 建造 他们 , 杰克 ?

“但是鸟儿是用什么材料建造它们的呢，杰克？”

[wer] [du:] [ðeɪ] [get] ['eni] [sʌtʃ] [mə'tɪriəl] ?
Where do they get any such material ?
在哪里 做 他们 得到 任何 这样的 材料 ?

他们从哪里弄到这些材料?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['sʌbstəns] . "
It is a strange - looking substance . "
它 是 一个 奇怪的 - 寻找 物质 . "

它是一种外形奇特的物质。

" [noʊ] [mɔ:r] [streɪndʒ][ðæn; ðən] ['hʌni] , [tɑ:m] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
" No more strange than honey , Tom , and made in the same way .
" 不 更多的 奇怪的 比 蜂蜜 , 汤姆 , 和 制成 在 这 相同的 方式 .

“汤姆，这和蜂蜜没什么两样，制作方法也一样。”

[ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜ:rdz] ['gæðərd]
It used to be thought that it was something which the birds gathered
它 用过的 到 是 想法 那 它 曾是 某物 哪个 这 鸟类 聚集
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
from the surface of the sea ,
从 这 表面 的 这 海 ,

人们过去认为这是鸟类从海面采集的东西。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['fuːlɪʃnəs] .

but	**we**	**know**	**now**	**that**	**that**	**is**	**all**	**foolishness**	**.**
但	我们	知道	现在	那	那	是	全部	愚蠢	.

但我们现在知道，那全都是愚蠢之举。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['swɔləuz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [flaɪz] [æz; əz] [ɪn'dʌstriəsli] [æz; əz][aɪ]['evər] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɑːrn]

I	**saw**	**the**	**swallows**	**catching**	**flies**	**as**	**industriously**	**as**	**I**	**ever**	**watched**	**the**	**barn**
我	锯	这	燕子	捕捉	苍蝇	作为	勤奋地	作为	我	曾经	观看	这	谷仓

- ['swɔləuz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [ɪn] [nuː] ['heɪv(ə)n] ,

-	**swallows**	**doing**	**it**	**over**	**the**	**Green**	**in**	**New**	**Haven**	**,**
-	燕子	正在做	它	超过	这	绿色的	在	新的	避风港	,

我看到燕子们像我以前在纽黑文绿地上看到家燕捕蝇一样勤劳。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] ['stʌməks] [ʌv; əv] ['meni] ['spesimənz] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃɑːt] ,

and	**I**	**opened**	**the**	**stomachs**	**of**	**many**	**specimens**	**which**	**I**	**shot**	**,**
和	我	打开	这	胃	的	许多	标本	哪个	我	射击	,

我剖开了许多我射杀的标本的胃，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ɪnsekts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [els] ,

and	**found**	**them**	**always**	**filled**	**with**	**insects**	**,**	**and**	**with**	**nothing**	**else**	**,**
和	成立	他们	总是	已填	和	昆虫	,	和	和	没有什么	别的	,

结果发现里面总是装满了昆虫，除此之外什么也没有。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [fuːd] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɜːrdz][ʌv; əv]

so	**that**	**we**	**know**	**that**	**their**	**food**	**is**	**the**	**same**	**as**	**that**	**of**	**other**	**birds**	**of**
所以	那	我们	知道	那	他们的	食物	是	这	相同的	作为	那	的	其他	鸟类	的

[ðer; ðər][traɪb] .

their	**tribe**	**.**
他们的	部落	.

这样我们就知道它们的食物与同族其他鸟类的食物相同。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][set][ʌv; əv][glændz] ,

"	**But**	**they**	**have**	**a**	**set**	**of**	**glands**	**,**
"	但	他们	有	一个	放	的	腺体	,

但它们有一组腺体，

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæləveri][glændz][æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,

corresponding	**to**	**the**	**salivary**	**glands**	**at**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**mouth**	**,**
相应的	到	这	唾液	腺体	在	这	侧面	的	这	嘴	,

与口腔两侧的唾液腺相对应，

[wɪtʃ] [fɔːrm] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [dʒə'lætɪnəs] [mə'tɪriəl] [juːst] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nests] .

which	**form**	**this**	**peculiar**	**gelatinous**	**material**	**used**	**by**	**them**	**in**	**building**	**their**	**nests**	**.**
哪个	形式	这	奇特	胶状的	材料	用过的	经过	他们	在	建筑	他们的	巢穴	.

它们用这种奇特的胶状物质来筑巢。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [sez] , - ['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][bɜːrd] [bɪldz] [ɪts] [best] ,

You	**know**	**the**	**song**	**says**	**,**	**'**	**Little**	**by**	**little**	**the**	**bird**	**builds**	**its**	**best**	**,**
你	知道	这	歌曲	说道	,	-	小的	经过	小的	这	鸟	建造	它是	最好的	,

你知道那首歌里唱的，"鸟儿一点一点地建造它最好的东西"，

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪ'pɑːzɪt] [ðiːz] [faɪn] ['faɪbəz] .

'	**and**	**that**	**is**	**the**	**way**	**they**	**deposit**	**these**	**fine**	**fibres**	**.**
-	和	那	是	这	方式	他们	订金	这些	美好的	纤维	.

这就是它们沉积这些细纤维的方式。

[wen] [fɜːrst] [pleɪst] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [klɪr] [ænd; ənd] ['nɪrli] [waɪt] ,

When	**first**	**placed**	**they**	**are**	**always**	**clear**	**and**	**nearly**	**white**	**,**
什么时候	第一的	放置	他们	是	总是	清除	和	几乎	白色的	,

刚放置时，它们总是透明且近乎白色。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [nests] ['gæðərd] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['haɪli] [praɪzd] ; [fjuː] , [haʊ'evər] ,

and	of	course	nests	gathered	in	that	condition	are	highly	prized	;	few	,	however	,
和	的	课程	巢穴	聚集	在	那	状况	是	高度	珍贵的	;	很少	,	然而	,

当然，在这种情况下收集到的鸟巢非常珍贵；然而，这样的鸟巢却很少见。

[ɑːr; ər] [əb'teɪnd] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sɔɪld] .

are	obtained	that	have	not	been	more	or	less	soiled	.
是	获得	那	有	不是	到过	更多的	或者	较少的	脏的	.

获得的物品没有受到过多或过多的污染。

[aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][mæn] [lɑːks] [ɑːrt] ,

I	do	not	understand	the	mystery	of	Man	Lok's	art	,
我	做	不是	理解	这	神秘	的	男人	洛克的	艺术	,

我不理解曼洛艺术的奥秘。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['bɜːdz] - [nest] [suːp] [ɪz] [meɪd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] [sʌtʃ]

but	I	know	that	bird's	-	nest	soup	is	made	very	much	as	any	other	form	of	such
但	我	知道	那	鸟类	-	巢	汤	是	制成	非常	很多	作为	任何	其他	形式	的	这样的

[mə'tɪriəl] — [seɪ]['aɪzɪŋglæs][ɔːr] ['dʒelətn] — [wʊd] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['teɪbl] .

material	—	say	isinglass	or	gelatine	—	would	be	prepared	for	the	table	.
材料	—	说	鱼胶	或者	明胶	—	会	是	准备	为了	这	桌子	.

但我知道燕窝汤的制作方法与任何其他形式的此类材料（例如鱼胶或明胶）的制作方法非常相似，就像它们被端上餐桌一样。

" [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlz] - ['dresmeɪkər] .

"	THE	LITTLE	DOLLS	'	DRESSMAKER	.
"	这	小的	娃娃	-	裁缝	.

《小娃娃的裁缝》

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .

ADAPTED	FROM	CHARLES	DICKENS	.
改编	从	查尔斯	狄更斯	.

改编自查尔斯·狄更斯的作品。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[zɑːdəl]

ZADEL
扎德尔

扎德尔

[biː] . ['gʌstəfsən] . — ([kən'kluːdid] .)

B	.	GUSTAFSON	.	—	(	Concluded	.	)
B	.	古斯塔夫森	.	—	(	结束	.	)

B. 古斯塔夫森——（完）

[ðer; ðər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] - [step][ə; eɪ] ['ræðər][ˌoʊvər'groʊn] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

There	stood	on	the	door	-	step	a	rather	overgrown	boy	,	with	a	great	many
那里	站立	在	这	门	-	步	一个	相当	长得太茂盛了	男生	,	和	一个	伟大的	许多

['bʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

buttons	on	his	clothes	,
按钮	在	他的	衣服	,

门口站着一个身材高大的男孩，衣服上有很多纽扣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] , ['plez(ə)nt] [feɪs] ; [ðoʊ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['hænsəm] .

and	a	very	kind	,	pleasant	face	;	though	not	at	all	handsome	.
和	一个	非常	种类	,	令人愉快的	脸	;	尽管	不是	在	全部	英俊的	.

而且长相非常和善，令人愉悦；虽然一点也不英俊。

" [kʌm] [ɪn] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dresmeɪkər] .

"	Come	in	,	sir	,	"	said	the	little	dressmaker	.
"	来	在	,	先生	,	"	说	这	小的	裁缝	.

“先生，请进，”小裁缝说道。

" [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ? "

"	And	who	may	you	be	?	"
"	和	WHO	可能	你	是	?	"

请问您是哪位?

" [maɪ] ['neɪmz] ['slɑːpi] , [mɪs] . "

"	My	name's	Sloppy	,	miss	.	"
"	我的	名字	邋遢	,	错过	.	"

“小姐，我叫邋遢鬼。”

" [dəunt] ['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [soʊ] [waɪd] ; [sʌm; səm] [deɪ] ['itl] [kætʃ] [soʊ] . "

"	DON'T	OPEN	YOUR	MOUTH	SO	WIDE	;	SOME	DAY	IT'LL	CATCH	SO	.	"
"	不	打开	你的	嘴	所以	宽的	;	一些	天	它将	抓住	所以	.	"

“别把嘴张得那么大；总有一天你会中毒的。”

" [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['bʌtnz] , " [læft] ['dʒeni] .

"	Ought	to	be	Buttons	,	"	laughed	Jenny	.
"	应该	到	是	按钮	,	"	笑了	珍妮	.

“应该是Buttons，”珍妮笑着说。

[bʌt; bət] [wen] ['mæstər] ['slɑːpi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , "

But	when	Master	Sloppy	threw	back	his	head	and	laughed	,	she	exclaimed	,	"
但	什么时候	掌握	邋遢	扔	后退	他的	头	和	笑了	,	她	惊呼	,	"

['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

Goodness	me	!
善良	我	!

但当邋遢先生仰头大笑时，她惊呼道：“我的天哪！”

[dəunt]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [soʊ][waɪd] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [sʌm; səm] [deɪ] ['itl] [kætʃ] [soʊ] ,

don't	open	your	mouth	so	wide	;	if	you	do	,	some	day	it'll	catch	so	,
不	打开	你的	嘴	所以	宽的	;	如果	你	做	,	一些	天	它将	抓住	所以	,

别把嘴张那么大；不然总有一天会感染的。

[ænd; ənd]['nevər] [kʌm] [ʃʌt] [ə'gen] .

and	never	come	shut	again	.
和	绝不	来	关闭	再次	.

而且再也不会关上了。

" [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	The	big	boy	shut	his	mouth	,
"	这	大的	男生	关闭	他的	嘴	,

“大男孩闭上了嘴。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

and	looked	around	the	room	for	all	the	world	as	if	it	had	been
和	看起来	大约	这	房间	为了	全部	这	世界	作为	如果	它	有	到过

[dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

described	to	him	,
描述	到	他	,

他环顾四周，仿佛有人向他描述过似的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	he	was	trying	to	verify	the	description	.
和	他	曾是	尝试	到	核实	这	描述	.

他当时正在核实这个描述。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dʒeni] .

"	**How**	**do**	**you**	**like**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Jenny**	**.**
"	如何	做	你	喜欢	它	?	"	问	珍妮	.

"你觉得怎么样？"珍妮问道。

" ['prɪti] [wel] , [mɪs] . "

"	**Pretty**	**well**	**,**	**miss**	**.** **"**
"	漂亮的	出色地	,	错过	. "

"还不错，小姐。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

"	**And**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**me** **?**
"	和	什么	做	你	思考	的	我 ?

你觉得我怎么样?

" [ðɪs] ['kwestʃən] [kən'fjuːzd] ['mæstər] ['slɑːpi] .

"	**This**	**question**	**confused**	**Master**	**Sloppy**	**.**
"	这	问题	使困惑	掌握	邋遢	.

这个问题让邋遢大师感到困惑。

[hiː; hi] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz][koʊt] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fuːlɪʃli] .

He	**pulled**	**at**	**his**	**coat**	**buttons**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**foolishly** **.**
他	拉	在	他的	外套	按钮	,	和	看起来	在	她	愚蠢地 .

他扯了扯外套的扣子，傻傻地看着她。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**Don't**	**be**	**afraid**	**,**	**"**	**said**	**she** **.**
"	不	是	害怕的	,	"	说	她 .

"别害怕，"她说。

" [spiːk] [aʊt] .

"	**Speak**	**out**	**.**
"	说话	出去	.

"说出来。"

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [kwɪr] , [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	**think**	**I'm**	**queer**	**,**	**now**	**,**	**don't**	**you** **?**
你	思考	我是	酷儿	,	现在	,	不	你 ?

你现在觉得我是同性恋，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	**She**	**shook**	**her**	**head**	**at**	**him** **,**
"	她	摇晃	她	头	在	他 ,

她朝他摇了摇头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] - [tuːθˌtuːðd][koʊm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [her]

and	**the**	**broken**	**-**	**toothed**	**comb**	**with**	**which**	**she**	**had**	**pushed**	**back**	**her**	**hair**
和	这	破碎的	-	有齿的	梳子	和	哪个	她	有	推动	后退	她	头发

[fel] [aʊt] ,

fell	**out**	**,**
跌倒	出去	,

她用来梳理头发的断齿梳子也掉了下来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɑːks] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['goʊldən] ['baʊər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

so	**that**	**the**	**shining**	**locks**	**came**	**down**	**and**	**made**	**a**	**golden**	**bower**	**all**	**around**	**the**
所以	那	这	灼灼	锁	来了	向下	和	制成	一个	金的	凉亭	全部	大约	这

['taɪni]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] .

tiny	**little**	**figure**	**.**
微小的	小的	数字	.

于是，闪亮的秀发垂落下来，在娇小的身影周围形成了一片金色的花环。

" [oʊ] , " [kraɪd] ['slɑ:pi] , " [wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
" Oh , " cried Sloppy , " what a lot of it !
" 哦 , " 哭 邋遢 , " 什么 一个 很多 的 它 !

"哦,"邋遢鬼喊道,"好多啊!"

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['kʌlər] ! "
and what a color ! "
和 什么 一个 颜色 ! "

这颜色真漂亮!

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] ['dʒeni] , [ɪn][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
" What did you come for ? " asked Jenny , in her gentle voice , after a short
" 什么 做过 你 来 为了 ? " 问 珍妮 , 在 她 温和的 嗓音 , 后 一个 短的
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

短暂的沉默后,珍妮用温柔的声音问道:"你来这里有什么事?"

" [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [drest] ['dɑ:lz] , [mɪs] , " [sed] ['slɑ:pi] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɑ:d] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
" I heard you dressed dolls , miss , " said Sloppy , giving a very odd look at the
" 我 听到 你 穿着 娃娃 , 错过 , " 说 邋遢 , 给予 一个 非常 奇怪的 看 在 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

"我听说你给娃娃穿衣服,小姐,"邋遢鬼说着,用一种非常奇怪的眼神看着门口。

" [dɪd][ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] ?
" Did you , indeed ?
" 做过 你 , 的确 ?

"你真的这么做了吗?"

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [dɑ:l] [drest] ? "
Do you want a doll dressed ? "
做 你 想 一个 玩具娃娃 穿着 ? "

你想要一个穿好衣服的娃娃吗?

" [ju:; jʊ][dəunt][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔ:l][ə'loʊn] , [du:][ju:; jʊ] , [mɪs] ? " [sed] ['slɑ:pi] ,
" You don't live here all alone , do you , miss ? " said Sloppy ,
" 你 不 居住 这里 全部 独自的 , 做 你 , 错过 ? " 说 邋遢 ,

"小姐,你不是一个人住在这里吧?"邋遢鬼问道。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
with another look at the door .
和 其他 看 在 这 门 .

又看了一眼门。

" [noʊ] ; [aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] . "
" No ; I live here with my fairy godmother . "
" 不 ; 我 居住 这里 和 我的 仙女 教母 . "

"不,我和我的仙女教母住在一起。"

" [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ] — [hu:] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] , [mɪs] ? "
" With — with — who did you say , miss ? "
" 和 — 和 — WHO 做过 你 说 , 错过 ? "

"和……和……小姐,您刚才说的是谁?"

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " ['dʒeni] [ɪk'spleɪnd] .
" Well , of course you don't understand , " Jenny explained .
" 出色地 , 的 课程 你 不 理解 , " 珍妮 解释 .

"当然,你不会明白的,"珍妮解释道。

" [wɪð; wɪθ][maɪ]['sekənd] ['fɑːðər] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrst] , ['riːəli] .

"	With	my	second	father	,	or	with	my	first	,	really	.
"	和	我的	第二	父亲	,	或者	和	我的	第一的	,	真的	.

"和我的第二个父亲，或者说，和我的第一位父亲，真的。"

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [said] .

"	She	shook	her	head	and	sighed	.
"	她	摇晃	她	头	和	叹了口气	.

她摇了摇头，叹了口气。

" [ɪf] [juːd] [noʊn] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld][aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] , [juːd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] ;

"	If	you'd	known	a	poor	child	I	used	to	have	,	you'd	have	understood	me	;
"	如果	你会	已知	一个	贫穷的	孩子	我	用过的	到	有	,	你会	有	理解	我	;

"如果你认识我以前养的那个贫穷的孩子，你就会理解我了；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ][dəunt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] . "

but	as	it	is	,	you	don't	,	and	you	can't	.	"
但	作为	它	是	,	你	不	,	和	你	不能	.	"

但事实是，你既不能，也做不到。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [mɪs] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [sʌtʃ]

"	You	must	have	been	taught	a	long	time	,	miss	,	before	you	could	do	such
"	你	必须	有	到过	教授	一个	长的	时间	,	错过	,	前	你	可以	做	这样的

[naɪs][wɜːrk] ,

nice	work	,
好的	工作	,

"小姐，你一定接受过很长时间的训练，才能做出这么漂亮的作品。"

[ænd; ənd][soʊ] ['prɪti] , " ['slɑːpi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪ] [dɑːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk]

and	so	pretty	,	"	Sloppy	said	,	looking	at	the	gay	doll	and	the	quick
和	所以	漂亮的	,	"	邋遢	说	,	寻找	在	这	同性恋玩具娃娃		和	这	快的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

"真漂亮，"邋遢鬼看着那个同性恋玩偶和灵巧的手指说道。

" ['nevər] [wʌz; wəz] [tɔːt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] .

"	Never	was	taught	a	stitch	.
"	绝不	曾是	教授	一个	缝	.

"我从来没学过缝纫。"

[dʒʌst] ['kɑːbld] [ænd; ənd] ['kɑːbld] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] .

Just	cobbled	and	cobbled	until	I	found	out	how	.
只是	鹅卵石路	和	鹅卵石路	直到	我	成立	出去	如何	.

就这样摸索着，直到我找到方法。

[dɪd] ['bædli][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['betər] [naʊ] . "

Did	badly	at	first	,	but	better	now	.	"
做过	糟糕	在	第一的	,	但	更好的	现在	.	"

一开始表现不好，但现在好多了。

" [ænd; ənd] [hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] - ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [treɪd] — ['kæbɪnət] -

"	And	here	have	I	been	ever	so	long	a	-	learning	of	my	trade	—	cabinet	-
"	和	这里	有	我	到过	曾经	所以	长的	一个	-	学习	的	我的	贸易	—	内阁	-

['meɪkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

making	,	"	said	the	boy	.
制作	,	"	说	这	男生	.

"我一直在这里学习我的手艺——木工，"男孩说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [mɪs] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "

"	I'll	tell	you	what	,	miss	;	I	should	like	to	make	you	something	.	"
"	患病的	告诉	你	什么	,	错过	;	我	应该	喜欢	到	制作	你	某物	.	"

"小姐，我得告诉你，我想为你做点什么。"

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [lʊk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
" Much obliged , " said the little creature , with her sharp look , and her
" 很多 有义务 , " 说 这 小的 生物 , 和 她 锋利的 看 , 和 她
[hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] .
head on one side .
头 在 一 边 .

“非常感谢，”小家伙歪着头，目光锐利地说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌstəmər] .
" You're a new sort of customer .
" 你是 一个 新的 种类 的 顾客 .

“您是一位新型客户。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [naʊ] ?
What would you like to make for me , now ?
什么 会 你 喜欢 到 制作 为了 我 , 现在 ?

你现在想为我做什么?

" ['slɑːpi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Sloppy looked all around the room .
" 邋遢 看起来 全部 大约 这 房间 .

“邋遢鬼环顾了整个房间。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 7,)
第3/4页

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['hændi] [set][ʌv; əv] [nests] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði]['dɑːlz][ɪn] ,

"	I	could	make	you	a	handy	set	of	nests	to	lay	the	dolls	in	,
"	我	可以	制作	你	一个	便利	放	的	巢穴	到	躺	这	娃娃	在	,

我可以为你做一套方便的娃娃窝，用来放置娃娃。

[ɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['hændi]['lɪt(ə)l][set][ʌv; əv] [drɔːrz] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][sɪlks][ænd; ənd]

or	I	could	make	you	a	handy	little	set	of	drawers	to	keep	your	silks	and
或者	我	可以	制作	你	一个	便利	小的	放	的	抽屉	到	保持	你的	帛	和

[θredz] [ɪn] ,

threads	in	,
线程	在	,

或者我可以为你做一套方便的小抽屉，用来存放你的丝线和线。

[mɪs] , [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] ['hænd(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] [krʌtʃ] .

miss	,	or	I	could	turn	you	a	pretty	handle	for	that	crutch	.
错过	,	或者	我	可以	转动	你	一个	漂亮的	处理	为了	那	拐杖	.

小姐，或者我可以给你那根拐杖做一个漂亮的把手。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər] ['gɑːdmʌðər] ? "

It	belongs	to	him	you	call	your	godmother	?	"
它	属于	到	他	你	称呼	你的	教母	?	"

它属于你，你称他为你的教母?

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒeni] , ['blʌʃɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] ; " [aɪm]

"	It	belongs	to	me	,	"	said	Jenny	,	blushing	over	her	face	and	neck	;	"	I'm
"	它	属于	到	我	,	"	说	珍妮	,	脸红	超过	她	脸	和	脖子	;	"	我是

[leɪm] .

lame	.
瘸	.

“这是我的，”珍妮说着，脸颊和脖子都泛起了红晕；“我真笨。”

" ['slɑːpi] [blʌʃt] [tuː] ,

"	Sloppy	blushed	too	,
"	邋遢	脸红了	也	,

“邋遢鬼也脸红了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] [bɔɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːts][ʌv; əv]

for	he	was	a	kind	boy	in	spite	of	his	big	mouth	and	his	lots	of
为了	他	曾是	一个	种类	男生	在	尽管如此	的	他的	大的	嘴	和	他的	很多	的

['bʌtnz] .

buttons	.
按钮	.

尽管他嘴巴大，身上有很多纽扣，但他本质上是个善良的孩子。

" [aɪm][glæd] [its] [jɔːrz] , [mɪs] , " [sed] [hiː; hi] , ['veri] ['kwɪkli] ,

"	I'm	glad	it's	yours	,	miss	,	"	said	he	,	very	quickly	,
"	我是	高兴的	它是	你的	,	错过	,	"	说	他	,	非常	迅速地	,

“小姐，我很高兴这是您的，”他很快说道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪˈd] ['ræðər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [els] .

"	because	I'd	rather	make	it	pretty	for	you	than	for	any	one	else	.
"	因为	ID	相当	制作	它	漂亮的	为了	你	比	为了	任何	一	别的	.

因为我宁愿把它弄得漂亮，只为了你，而不是为了其他人。

[pliːz] [meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? "
Please may I look at it ? "
请 可能 我 看 在 它 ? "

我可以看一下吗?

" [juːd] ['betər] [siː] [ˌem 'iː][juːz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['dʒeni] , ['getɪŋ] [ʌp] .
" You'd better see me use it , " said Jenny , getting up .
" 你会 更好的 看 我 使用 它 , " 说 珍妮 , 获得 向上 .

"你最好看看我怎么用它,"珍妮说着站了起来。

" [siː] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] — - - - - [peg] - [peg] - [peg] !
" See , this is the way — hoppety - kickety - peg - peg - peg !
" 看 , 这 是 这 方式 — - - - - 钉子 - 钉子 - 钉子 !

"看，就是这样——蹦蹦跳跳!

[nɑːt]['greɪsf(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Not graceful , is it ? "
不是 优美 , 是 它 ? "

不够优雅，不是吗?

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]['hɑːrdli][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['slɑːpi] , ['veri]
" Why , it seems to me that you hardly want it at all , " said Sloppy , very
" 为什么 , 它 似乎 到 我 那 你 几乎 想 它 在 全部 , " 说 邋遢 , 非常
['kaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

"哎呀，我看你好像根本不想要它啊,"邋遢鬼非常和蔼地说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dresmeɪkər] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [krʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The little dressmaker sat down again and gave the crutch to him ,
这 小的 裁缝 卫星 向下 再次 和 给予 这 拐杖 到 他 ,

小裁缝又坐了下来，把拐杖递给了他。

['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːft] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['betər] [lʊk] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
thanking him with that soft voice and that better look that gave her a
谢谢 他 和 那 柔软的 嗓音 和 那 更好的 看 那 给予 她 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] .
kind of beauty all her own .
种类 的 美丽 全部 她 自己的 .

她用温柔的声音向他道谢，脸上也绽放出更加动人的笑容，那笑容赋予了她一种独一无二的美丽。

[hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒentli][leɪd][ðə; ði] [krʌtʃ] [daʊn] .
He measured the handle on his sleeve , and then gently laid the crutch down .
他 测量 这 处理 在 他的 袖子 , 和 然后 轻轻地 铺设 这 拐杖 向下 .

他量了量袖子上的把手，然后轻轻地把拐杖放下。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɪs] , [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
" It would be a real pleasure to me , miss , to fix it .
" 它 会 是 一个 真实的 乐趣 到 我 , 错过 , 到 使固定 它 .

"小姐，如果能帮您修理，我将非常高兴。"

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
I've heard that you can sing beautiful ,
我已经 听到 那 你 能 唱歌 美丽的 ,

我听说你歌声很美。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'iː] ['eni] [taɪm] [ə; eɪ] [diːl] ['bɛtərən] ['mʌni] . "
and a song would pay me any time a deal better'n money . "
和 一个 歌曲 会 支付 我 任何 时间 一个 交易 比 钱 . "

一首歌就能给我带来任何报酬，这比金钱更划算。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['veri][kaɪnd] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][ək'sept][jʊr; jər]['ɔːfər] , " [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]
" **You're** **a** **very** **kind** **young** **man** , **and** **I** **accept** **your** **offer** , " **said** **the** **little**
" 你是 一个 非常 种类 年轻的 男人 , 和 我 接受 你的 提供 , " 说 这 小的
['kriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,

“你真是个善良的年轻人，我接受你的提议。”小家伙说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
with **a** **smile** .
和 一个 微笑 .

面带微笑。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][wəʊnt][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['θɔːtfəli] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər]
" **I** **suppose** **he** **won't** **mind** , " **she** **added** , **thoughtfully** ; **and** **then** , **tossing** **her**
" 我 认为 他 惯于 头脑 , " 她 额外 , 深思熟虑 ; 和 然后 , 抛掷 她
[hed] ,
head ,
头 ,

“我想他不会介意的，”她若有所思地补充道；然后，她甩了甩头，

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [maɪnd] , [waɪ] , [hiː; hi] [meɪ] , [ðæts] [ɔːl] . "
" **if** **he** **does** **mind** , **why** , **he** **may** , **that's** **all** . "
" 如果 他 做 头脑 , 为什么 , 他 可能 , 那就是 全部 . "

“如果他介意的话，那也没办法，仅此而已。”

" ['miːnɪŋ] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər] ['gɑːdmʌðər] , [mɪs] ?
" **Meaning** **him** **you** **call** **your** **godmother** , **miss** **?**
" 意义 他 你 称呼 你的 教母 , 错过 ?

“你是说你称呼为教母的那位吗，小姐？”

" ['slɑːpi] [æskt] .
" **Sloppy** **asked** .
" 邋遢 问 .

“邋遢鬼问道。”

" [noʊ] , [noʊ] — [hɪm; ɪm] , [hɪm; ɪm] , [hɪm; ɪm] , " [sed] ['dʒeni] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] , [əˈmjuːzd] [lʊk]
" **No** , **no** — **him** , **him** , **him** , " **said** **Jenny** , **with** **an** **odd** , **amused** **look**
" 不 , 不 — 他 , 他 , 他 , " 说 珍妮 , 和 一个 奇怪的 , 觉得好笑 看
[æt; ət] - ['wʌndər] .
at **Sloppy's** **wonder** .
在 - 想知道 .

“不，不——是他，是他，是他，”珍妮说着，带着一种古怪而好笑的眼神看着斯洛皮的惊奇表情。

" [hɪm; ɪm] , [hɪm; ɪm] , [hɪm; ɪm] , " [rɪˈpiːtɪd] ['slɑːpi] , ['sterɪŋ] .
" **Him** , **him** , **him** , " **repeated** **Sloppy** , **staring** .
" 他 , 他 , 他 , " 重复 邋遢 , 凝视 .

“是他，是他，是他，”邋遢鬼盯着他，重复道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **236**]
[页 -]

[第236页]

" [jes] , [hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['mæri] [ˌem 'iː] . "
" **Yes** , **him** **who** **is** **coming** **to** **court** **and** **marry** **me** . "
" 是的 , 他 WHO 是 未来 到 法庭 和 结婚 我 . "

“是的，就是那个要来法庭娶我的人。”

" [oʊ] , [hɪm; ɪm] , " [sed] ['slɑːpi] .
" **Oh** , **him** , " **said** **Sloppy** .
" 哦 , 他 , " 说 邋遢 .

“哦，是他啊，”邋遢鬼说道。

" [wen] [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] , [mɪs] ? "
" When is he coming , miss ? "
" 什么时候 是 他 未来 , 错过 ? "

“小姐，他什么时候来？”

" [wʌt] [ə; eɪ]['kwestʃən] !
" What a question !
" 什么 一个 问题 !

真是个好问题！

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ? " [kraɪd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['dresmeɪkər] .
How should I know ? " cried the little dressmaker .
如何 应该 我 知道 ? " 哭 这 小的 裁缝 .

〝我怎么会知道呢？〞小裁缝喊道。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] , [mɪs] ? "
" Where is he coming from , miss ? "
" 在哪里 是 他 未来 从 , 错过 ? "

“小姐，他从哪里来？”

" [waɪ] , ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [bɔɪ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ðæt] ['iːðər] ?
" Why , goodness gracious , boy , how can I tell that either ?
" 为什么 , 善良 亲切 , 男生 , 如何 能 我 告诉 那 任何一个 ?

“哎呀，我的天哪，孩子，我怎么才能知道呢？”

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd]['hiːz] ['kʌmɪŋ] [sʌm; səm][deɪ] .
He's coming from somewhere , I suppose , and he's coming some day .
他是 未来 从 某处 , 我 认为 , 和 他是 未来 一些 天 .

我想他来自某个地方，总有一天他会来的。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
That's all I know about him .
那就是 全部 我 知道 关于 他 .

关于他，我只知道这些。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mæstər] ['slɑːpi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd]
" At this Master Sloppy threw back his head and laughed so heartily , and
" 在 这 掌握 邋遢 扔 后退 他的 头 和 笑了 所以 衷心地 , 和
[siːmd] [soʊ] ['meri] ,
seemed so merry ,
似乎 所以 欢乐 ,

〝这时，邋遢先生仰头大笑，笑得非常开心，看起来十分高兴。〞

[ðæt] [ðə; ði] ['dresmeɪkər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [tuː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['riːə] [dʒɔɪnd][ɪn] .
that the dressmaker began to laugh too , and even Mr . Riah joined in .
那 这 裁缝 开始 到 笑 也 , 和 甚至 先生 . 里亚 加入 在 .

裁缝也跟着笑了起来，就连里亚先生也跟着笑了起来。

" [naʊ] , " [sed] ['dʒeni] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] [breθ] [ə'gen] ,
" Now , " said Jenny , when she had got her breath again ,
" 现在 , " 说 珍妮 , 什么时候 她 有 得到 她 气息 再次 ,

〝好了，〞珍妮喘过气来后说道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː] [jet] [wʌt] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] . — [oʊ] , ['gɑːdmʌðər]
" you haven't told me yet what you've come to see me for . — Oh , godmother
" 你 还没有 讲述 我 然而 什么 你已经 来 到 看 我 为了 . — 哦 , 教母
!
!
!

〝你还没告诉我你来找我是为了什么事呢。——哦，教母！

[wɒts] [ðæt] ? "
what's that ? "
是什么 那 ? "

那是什么?

" [its] [ə; eɪ] [braɪd] , [mɪs] , [ə; eɪ] [braɪd] .
" It's a bride , miss , a bride .
" 它是 一个 新娘 , 错过 , 一个 新娘 .

"是新娘，小姐，是新娘。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wægən] , [ə; eɪ] [koʊtʃ] , [ə; eɪ] ['tʃæriət] , [mɪs] ! " [rɔːrd] ['slɑːpi] ,
And a wagon , a coach , a chariot , miss ! " roared Sloppy ,
和 一个 车皮 , 一个 教练 , 一个 战车 , 错过 ! " 咆哮 邋遢 ,

"还有马车、四轮马车、四轮战车，小姐！"斯洛皮咆哮道。

[huː] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] .
who sprang up and threw the door wide open .
WHO 弹簧 向上 和 扔 这 门 宽的 打开 .

他猛地站起来，一把将门拉开。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'juːʒuəl] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ,
There was a most unusual sound of wheels and voices ,
那里 曾是 一个 最多 异常 声音 的 车轮 和 声音 ,

车轮和人声交织在一起，发出一种非常不寻常的声音。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['dresmeɪkər] , ['goʊldən] ['baʊər] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd]
and in the same moment the little dressmaker , golden bower of hair and
和 在 这 相同的 片刻 这 小的 裁缝 , 金的 凉亭 的 头发 和
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

就在同一时刻，那个小裁缝，还有他那金色的发髻，

[wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑːrmz] [ʌv; əv] ['lɪzi] — ['lɪzi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sɪlk] [dres] ,
was caught up in the arms of Lizzie — Lizzie , in a wonderful silk dress ,
曾是 捕捉 向上 在 这 武器 的 莉齐 — 莉齐 , 在 一个 精彩的 丝绸 裙子 ,

被莉齐拥入怀中——莉齐穿着一件漂亮的丝绸连衣裙，

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [pɜːrlz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [leɪs] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlz] -
with shining pearls around her neck , and lace to drive a little dolls '
和 灼灼 珍珠 大约 她 脖子 , 和 蕾丝 到 驾驶 一个 小的 娃娃 -
['dresmeɪkər] [waɪld] .
dressmaker wild .
裁缝 荒野 .

她脖子上戴着闪亮的珍珠项链，身上的蕾丝足以让小娃娃的服装设计师疯狂。

[bɪ'haɪnd] ['lɪzi] [stʊd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['dʒent(ə)lmən] , [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [jet] ,
Behind Lizzie stood a handsome gentleman , thin and pale yet ,
在后面 莉齐 站立 一个 英俊的 绅士 , 薄的 和 苍白 然而 ,

莉齐身后站着一位英俊的绅士，虽然身材瘦削，脸色苍白，但

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] [lʊk] ['dʒeni] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænz] [feɪs] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər]
but with the happiest look Jenny had ever seen in a man's face in all her
但 和 这 最快乐 看 珍妮 有 曾经 已见 在 一个 男人的 脸 在 全部 她
['lɪt(ə)l] ['wɑːtʃfl] [laɪf] .
little watchful life .
小的 警惕 生活 .

但珍妮从小到大观察世事，从未在男人脸上见过如此幸福的表情。

" [kʌm] , " [sed] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] ['lɪzi] — " [kʌm] , ['mɪsɪz] . ['reɪbɜ:rn] , [let][ˌem 'i:] [teɪk]

"	Come	,	"	said	this	gentleman	to	Lizzie	—	"	come	,	Mrs	.	Wrayburn	,	let	me	take
"	来	,	"	说	这	绅士	到	莉齐	—	"	来	,	太太	.	雷伯恩	,	让	我	拿

[mɪs] ['goʊldən] [her] ,

Miss	Golden	Hair	,
错过	金的	头发	,

"来吧,"这位先生对莉齐说，"来吧，雷伯恩太太，让我带金发小姐过来。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:dmʌðər] .

and	you	bring	on	the	godmother	.
和	你	带来	在	这	教母	.

然后你把教母请了过来。

" ['slɑ:pi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [aʊt][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['draɪvɝz] [si:t] .

"	Sloppy	was	already	out	and	on	the	driver's	seat	.
"	邋遢	曾是	已经	出去	和	在	这	司机	座位	.

"邋遢鬼已经出来了，坐在驾驶座上。"

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'ti:] ,

And	almost	as	quickly	as	I	have	told	it	,
和	几乎	作为	迅速地	作为	我	有	讲述	它	,

几乎就在我讲述完这件事的同时，

[ðə; ði] ['prɪti] [koʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][spæn][ʌv; əv][dɑ:rk] [greɪ] ['hɔ:rsɪz] — [wɪtʃ] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf]

the	pretty	coach	and	the	span	of	dark	gray	horses	—	which	behaved	as	if
这	漂亮的	教练	和	这	跨度	的	黑暗的	灰色的	马匹	—	哪个	表现	作为	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] — [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [tɔ:rd] ['lʌndən] .

they	had	been	told	all	about	it	—	were	flying	away	toward	London	.
他们	有	到过	讲述	全部	关于	它	—	是	飞行	离开	朝向	伦敦	.

那辆漂亮的马车和一群深灰色的马——它们表现得好像早就知道这一切——正朝着伦敦飞驰而去。

[ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɜ:r; wər]['mɪstər] . ['ri:ə] , [hu:] ['hɑ:rdli] [nu:] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ,

In	the	coach	were	Mr	.	Riah	,	who	hardly	knew	how	he	came	to	be	there	,
在	这	教练	是	先生	.	里亚	,	WHO	几乎	知道	如何	他	来了	到	是	那里	,

车厢里还有里亚先生，他几乎不知道自己是怎么到这儿来的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dresmeɪkər] , [hu:] [sæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hænsəm] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]

and	the	little	dressmaker	,	who	sat	between	the	handsome	gentleman	and
和	这	小的	裁缝	,	WHO	卫星	之间	这	英俊的	绅士	和

['lɪzi] — [hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪr] , [kaɪnd] ['lɪzi] ; [bʌt; bət] ,

Lizzie	—	her	own	dear	,	kind	Lizzie	;	but	,
莉齐	—	她	自己的	亲爱的	,	种类	莉齐	;	但	,

还有那位坐在英俊绅士和莉齐——她自己亲爱的、善良的莉齐——中间的小裁缝；但是，

[oʊ] , [haʊ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] !

oh	,	how	different	and	how	much	more	beautiful	!
哦	,	如何	不同的	和	如何	很多	更多的	美丽的	!

哦，多么不同，多么美丽啊!

['dʒeni] [θɔ:t] .

Jenny	thought	.
珍妮	想法	.

珍妮心想。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

When	they	had	been	riding	into	the	city	for	a	little	while	,
什么时候	他们	有	到过	骑术	进入	这	城市	为了	一个	小的	尽管	,

他们骑马进城走了一会儿后，

[ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [stɑ:pt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [haʊs] ,

the	horses	stopped	in	front	of	a	beautiful	house	,
这	马匹	停止	在	正面	的	一个	美丽的	房子	,

马儿在一栋漂亮的房子前停了下来。

[ænd; ənd] ['lɪzɪz] " [hɪm; ɪm] " ['kærid] ['dʒeni] [ʌp][ðə; ði][waɪd] [sterz] , [baɪ][tɔ:l][stændz][ʌv; əv] ['lʌvli]
and **Lizzie's** **"** **him** **"** **carried** **Jenny** **up** **the** **wide** **stairs** **,** **by** **tall** **stands** **of** **lovely**
和 莉齐的 " 他 " 携带 珍妮 向上 这 宽的 楼梯 , 经过 高的 站立 的 迷人的
['flaʊərz] ,
flowers **,**
花朵 ,

莉齐的"他"抱着珍妮走上宽阔的台阶，台阶旁是高高的、美丽的鲜花。

[tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] .
to **a** **little** **room** **.**
到 一个 小的 房间 .

到一个小房间。

[ænd; ənd][oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
And **oh** **,** **what** **a** **little** **room** **it** **was** **!**
和 哦 , 什么 一个 小的 房间 它 曾是 !

哦，那房间真小啊！

[ðə; ði]['peɪpər][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:lz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ti:] - [roʊz]['kʌlər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [mɔ:s] -
The **paper** **on** **the** **walls** **was** **a** **tea** **-** **rose** **color** **;** **there** **was** **a** **pretty** **moss** **-**
这 纸 在 这 墙壁 曾是 一个 茶 - 玫瑰 颜色 ; 那里 曾是 一个 漂亮的 苔藓 -
[roʊz]['kɑ:rpɪt] ,
rose **carpet** **,**
玫瑰 地毯 ,

墙上的壁纸是茶玫瑰色的；地毯是漂亮的苔藓玫瑰色。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪn'leɪd] ['wɜ:rkɪŋ] [bentʃ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['sɪzərz] ,
and **a** **little** **inlaid** **working** **bench** **with** **little** **scissors** **,**
和 一个 小的 镶嵌 在职的 长椅 和 小的 剪刀 ,

还有一张镶嵌着宝石的小工作台，上面放着一把小剪刀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪnti] ['bæskɪt][wɪð; wɪθ][sɪlks][ænd; ənd] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['velvɪt] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
and **a** **dainty** **basket** **with** **silks** **and** **ribbons** **and** **velvets** **pouring** **out** **of**
和 一个 纤巧 篮子 和 帛 和 丝带 和 天鹅绒 浇注 出去 的
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

还有一个精致的篮子，里面装满了丝绸、丝带和天鹅绒。

[ɔ:l][fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dresmeɪkər] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][loʊ] [tʃer] ,
all **fit** **for** **a** **dressmaker** **to** **the** **fairies** **;** **and** **a** **low** **chair** **,**
全部合身 为了 一个 裁缝 到 这 仙女 ; 和 一个 低的 椅子 ,

一切都适合仙女的裁缝来做衣服；还有一把矮椅，

['kʊʃnd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][sɔ:ft][æz; əz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['kloʊvər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊk]
cushioned **to** **be** **as** **soft** **as** **a** **bunch** **of** **clover** **;** **and** **a** **beautiful** **book**
缓冲 到 是 作为 柔软的 作为 一个 束 的 三叶草 ; 和 一个 美丽的 书
[ʌv; əv] ['prɪti] ['pætərn] ,
of **pretty** **patterns** **,**
的 漂亮的 图案 ,

柔软得像一束三叶草；还有一本精美的图案集。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] : " [fɔ:r; fər][maɪ]['dɑ:rlɪŋ] ['dʒeni] [ren] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['lɪzi] - -
in **which** **was** **written** **:** **"** **For** **my** **darling** **Jenny** **Wren** **,** **from** **her** **Lizzie** **-** **Mizzie**
在 哪个 曾是 书面 : " 为了 我的 亲爱的 珍妮 鹪 , 从 她 莉齐 - -
- [wɪzi] .
- **Wizzie** **.**
- 威齐 .

其中写道："献给我亲爱的珍妮·雷恩，来自她的莉齐-米齐-维齐。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] — [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] ['eni] ['ri:əl] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] [maɪt]

"	Such	a	change	—	so	great	and	so	delightful	that	any	real	fairy	godmother	might
"	这样的	一个	改变	—	所以	伟大的	和	所以	愉快	那	任何	真实的	仙女	教母	可能

[hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['feri] [wɑ:nd] — ['ɔ:lmoʊst] [tʊk]

have	been	proud	to	have	made	it	with	her	fairy	wand	—	almost	took
有	到过	自豪的	到	有	制成	它	和	她	仙女	魔杖	—	几乎	采取

[ə'weɪ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['dɑ:lz] - ['drɛsˌmeɪkərz] [breθ] .

away	the	little	dolls	'	dressmaker's	breath	.
离开	这	小的	娃娃	-	裁缝的	气息	.

"如此巨大的变化——如此令人欣喜，任何真正的仙女教母都会为用她的仙女棒创造出这样的变化而感到自豪——几乎让小娃娃的裁缝屏住了呼吸。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [loʊ] [tʃer] ,

But	while	she	sat	in	the	soft	low	chair	,
但	尽管	她	卫星	在	这	柔软的	低的	椅子	,

但当她坐在柔软的矮椅上时，

[ænd; ənd] ['lɪzi] [toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] ['mɪstər] . ['reɪbɜ:rn] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪl] ,

and	Lizzie	told	her	how	Mr	.	Wrayburn	had	been	very	ill	,
和	莉齐	讲述	她	如何	先生	.	雷伯恩	有	到过	非常	患病的	,

莉齐告诉她，雷伯恩先生病得很重。

[ænd; ənd] [haʊ] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] ['betər] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [nɜ:rs] ['ɔ:lweɪz] ,

and	how	when	he	got	better	he	had	asked	to	keep	his	nurse	always	,
和	如何	什么时候	他	得到	更好的	他	有	问	到	保持	他的	护士	总是	,

他康复后要求一直留住他的护士。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [jes] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hɜ:r; hər] ['dʒeni] [ren] ,

and	how	she	had	said	yes	,	if	she	might	have	her	Jenny	Wren	,
和	如何	她	有	说	是的	,	如果	她	可能	有	她	珍妮	鹪	,

她答应了，如果她能拥有她的珍妮·雷恩的话。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [hi:; hi] ['kudnt] [du:] [wɪ'ðaʊt] ['dʒeni] [ren] ['i:ðər] ,

and	how	he	had	said	he	couldn't	do	without	Jenny	Wren	either	,
和	如何	他	有	说	他	不能	做	没有	珍妮	鹪	任何一个	,

他还说过他离不开珍妮·雷恩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɛsˌmeɪkərz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

the	little	dressmaker's	eyes	filled	with	tears	,
这	小的	裁缝的	眼睛	已填	和	眼泪	,

小裁缝的眼里充满了泪水，

['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst] ['hæpi] [terz] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [kʌm] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

almost	the	first	happy	tears	that	had	ever	come	into	them	.
几乎	这	第一的	快乐的	眼泪	那	有	曾经	来	进入	他们	.

那是他们人生中第一滴喜极而泣的泪水。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] ['mɪstər] . - [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wu:nd] [sʌm; səm][ʌv; əv]

She	took	Mr	.	Wrayburn's	hand	and	kissed	it	,	and	wound	some	of
她	采取	先生	.	-	手	和	亲吻	它	,	和	伤口	一些	的

[hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [her] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

her	beautiful	hair	around	it	,
她	美丽的	头发	大约	它	,

她握住雷伯恩先生的手，吻了一下，然后用她美丽的秀发缠绕在他的手上。

[ænd; ənd] [ðen] ['twɪstɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['lɪzɪz] [dɑ:rk] [her] [ə'raʊnd] [ðæt] , [ænd; ənd] [sed] , " [its] [ə; eɪ]

and	then	twisted	some	of	Lizzie's	dark	hair	around	that	,	and	said	,	"	It's	a
和	然后	扭曲	一些	的	莉齐的	黑暗的	头发	大约	那	,	和	说	,	"	它是	一个

['bɑ:rgən] .

bargain	.
便宜货	.

然后他把莉齐的一些黑发缠在上面，说道："这很划算。"

" [ðen] ['lɪzi] [toʊld][hɜːr; hər][ðæt]['mɪstər] . ['riːə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs]
" Then Lizzie told her that Mr . Riah was going to live in the little house
" 然后 莉齐 讲述 她 那 先生 . 里亚 曾是 去 到 居住 在 这 小的 房子
[ɪn] [tʃɜːrtʃ] [striːt] ,
in Church Street ,
在 教会 街道 ,

"然后莉齐告诉她，里亚先生将要住在教堂街的那栋小房子里，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][best] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][sʌm; səm][naɪs][wɜːrk]
because he liked it best , and he was going to do some nice work
因为 他 喜欢 它 最好的 , 和 他 曾是 去 到 做 一些 好的 工作
[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['reɪbɜːrn] ,
for Mr . Wrayburn ,
为了 先生 . 雷伯恩 ,

因为他最喜欢这份工作，而且他打算为雷伯恩先生做些不错的工作。

[ænd; ənd][biː; bi] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and be well paid for it .
和 是 出色地有薪酬的 为了 它 .

而且会获得丰厚的报酬。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['lɪzi] ,
" And we are going to take tea with him sometimes , " said Lizzie ,
" 和 我们 是 去 到 拿 茶 和 他 有时 , " 说 莉齐 ,

"我们以后会经常和他一起喝茶，"莉齐说。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]['veri]['ɔːf(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ,
" and he is going to take tea with us very often , my dear ,
" 和 他 是 去 到 拿 茶 和 我们 非常 经常 , 我的 亲爱的 ,

"亲爱的，他以后会经常和我们一起喝茶的。"

[ænd; ənd] ['slɑːpi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋz] , [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][jʊr; jər]
and Sloppy is going to make you the prettiest things , and go on your
和 邋遢 是 去 到 制作 你 这 最漂亮的 事物 , 和 去 在 你的
['erəndz] ,
errands ,
跑腿 ,

而邋遢鬼会为你做最漂亮的东西，还会帮你跑腿办事。

['dʒeni] [lʌv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
Jenny love , and you are going to live with us ,
珍妮 爱 , 和 你 是 去 到 居住 和 我们 ,

珍妮，亲爱的，你要和我们一起生活。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [lɔːŋ] , [tɪl] - [hiː; hi] - [kʌmz] . "
and be as happy as the day is long , till ' he ' comes . "
和 是 作为 快乐的 作为 这 天 是 长的 , 直到 - 他 - 来 . "

尽情享受每一天的快乐，直到"他"到来。

" [oʊ] , [hiː; hi] !
" Oh , he !
" 哦 , 他 !

"哦，他！"

[hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [ə'weɪ] [naʊ] , " [sed] ['dʒeni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɛriɪst] ['lɪt(ə)l] [læf] .
He can stay away now , " said Jenny , with the merriest little laugh .
他 能 停留 离开 现在 , " 说 珍妮 , 和 这 最快乐的 小的 笑 .

"他现在可以远离我了，"珍妮笑着说。

" [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ,
" If he couldn't come when a person was alone , and had trouble ,
" 如果 他 不能 来 什么时候 一个 人 曾是 独自的 , 和 有 麻烦 ,

"如果他不能在一个人独处且遇到困难时前来帮忙，

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] , [hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [ə'weɪ] [naʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]

and	lots	of	work	to	do	,	he	can	stay	away	now	as	long	as	he
和	很多	的	工作	到	做	,	他	能	停留	离开	现在	作为	长的	作为	他

[laɪks] . "

likes	.	"
点赞	.	"

还有一大堆工作要做，他现在可以想待多久就待多久了。

" [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [mɪs] , " [sed] ['slɑːpi] , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

"	And	serve	him	right	,	miss	,	"	said	Sloppy	,	who	stood	in	the	doorway	,
"	和	服务	他	正确的	,	错过	,	"	说	邋遢	,	WHO	站立	在	这	门口	,

"活该，小姐，"站在门口的邋遢鬼说道。

[ænd; ənd] [læft] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz]['dʒeni] .

and	laughed	as	merrily	as	Jenny	.
和	笑了	作为	兴高采烈地	作为	珍妮	.

她像珍妮一样开怀大笑。

" [ænd; ənd] , ['dʒeni] [dɪr] , " [sed] ['lɪzi] ,

"	And	,	Jenny	dear	,	"	said	Lizzie	,
"	和	,	珍妮	亲爱的	,	"	说	莉齐	,

"还有，亲爱的珍妮，"莉齐说道。

['æftər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːlz] - ['dresmeɪkər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ['ʌndər][ðə; ði] ['prɪti] [leɪs] ['kɜːtənz]

after	the	little	dolls	'	dressmaker	had	gone	to	bed	under	the	pretty	lace	curtains
后	这	小的	娃娃	-	裁缝	有	已消失	到	床	在下面	这	漂亮的	蕾丝	窗帘

,

,

,

在小娃娃的裁缝在漂亮的蕾丝窗帘下入睡后，

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,

and	both	were	looking	through	the	window	into	the	pleasant	evening	sky	,
和	两个都	是	寻找	通过	这	窗户	进入	这	令人愉快的	晚上	天空	,

两人都透过窗户望着宜人的傍晚天空。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [lɔːŋ] [braɪt] ['slæntɪŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ?

"	now	you	can	see	your	long	bright	slanting	rows	of	children	?
"	现在	你	能	看	你的	长的	明亮的	斜	行	的	孩子们	?

现在你可以看到一排排明亮倾斜的孩子们了吗?

" ['dʒeni] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Jenny	waited	a	moment	.
"	珍妮	等待	一个	片刻	.

珍妮等了一会儿。

" [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] [hɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sɔːftli] .

"	Yes	,	but	not	here	,	"	said	she	,	softly	.
"	是的	,	但	不是	这里	,	"	说	她	,	轻轻	.

"是的，但不是在这里，"她轻声说道。

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] [aɪv] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ded] .

"	By	-	and	-	by	,	when	I've	gone	up	to	be	dead	.
"	经过	-	和	-	经过	,	什么时候	我已经	已消失	向上	到	是	死的	.

"总有一天，当我死去的时候。"

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

"剧终。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 237]
[页 -]

[第237页]

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] .
A LOVING KISS .
一个 爱 吻 .

一个充满爱意的吻。

[ə; eɪ][bɪg][dʒɑːr][ʌv; əv] [swiːt'miːts]
A big jar of sweetmeats
一个 大的 罐 的 甜食

一大罐糖果

[stʊd] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ;
Stood high on the shelf ;
站立 高的 在 这 架子 ;

摆放在架子高处;

[ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
All eager to reach it ,
全部 渴望的 到 抵达 它 ,

所有人都渴望到达那里,

[klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] [swiːt] [elf] .
Climbed up a sweet elf .
攀登 向上 一个 甜的 精灵 .

爬上了一个可爱的精灵。

[ə; eɪ] [θʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪŋgər]
A thumb and a finger
一个 拇指 和 一个 手指

拇指和手指

[wɜːr; wər] ['deɪntɪli] ['dɪpt] ,
Were daintily dipped ,
是 轻柔地 浸入 ,

轻轻地蘸了一下,

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
When all of a sudden
什么时候全部 的 一个 突然

突然

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʊt] [slɪpt] .
A little foot slipped .
一个 小的 脚 滑倒了 .

小脚滑了一下。

[ðen] [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] !
Then oh , what a tumble !
然后 哦 , 什么 一个 翻滚 !

然后，哎呀，摔得好惨!

[ænd; ənd][oʊ] ,
And oh ,
和 哦 ,

哦,

[wʌt] [ə; eɪ][kraɪ] !
what a cry !
什么 一个 哭 !

好大的哭声!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][bɪg] ['brʌðər]
But **you** **see** **a** **big** **brother**
但 你 看 一个 大的 兄弟

但你会看到一个老大哥

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz][baɪ] .
Was **standing** **close** **by** **.**
曾是 常设 关闭 经过 .

当时就站在附近。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]
He **saw** **in** **a** **moment**
他 锯 在 一个 片刻

他瞬间明白了。

[dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'mɪs] —
Just **what** **was** **amiss** **—**
只是 什么 曾是 错误 —

究竟出了什么问题?

[ə; eɪ] [bruːzd] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrhed]
A **bruised** **little** **forehead**
一个 瘀伤 小的 前额

额头上青一块紫一块的。

[wʌz; wəz] [kjʊr] [baɪ][ə; eɪ] [kɪs] .
Was **cured** **by** **a** **kiss** **.**
曾是 治愈 经过 一个 吻 .

一个吻治愈了你。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
IN **THE** **CORNER** **.**
在 这 角落 .

在角落里。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [æn; ən]['oʊpən]['les(ə)n] , ['oʊpən][waɪd][æt; ət][ə; eɪ][biː][siː] ,
On **the** **chair** **an** **open** **lesson** **,** **open** **wide** **at** **A** **B** **C** **,**
在 这 椅子 一个 打开 课 , 打开 宽的 在 一个 B C ,

椅子上是一堂公开课，在ABC上张开双臂，

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər]['lɪt(ə)l] ['lɛtɪs] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [θriː] .
In **the** **corner** **little** **Lettice** **,** **just** **a** **little** **girl** **of** **three** **.**
在 这 角落 小的 生菜 , 只是 一个 小的 女孩 的 三 .

角落里站着小莱蒂丝，她才三岁。

['lɪt(ə)l] ['lɛtɪs] [ɪz][nɑːt]['stuːpɪd] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lɜːrn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ] ;
Little **Lettice** **is** **not** **stupid** **;** **she** **can** **learn** **if** **she** **will** **try** **;**
小的 生菜 是 不是 愚蠢的 ; 她 能 学习 如果 她 将要 尝试 ;

小莱蒂丝并不笨，只要她肯努力就能学会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːr; hər][ə; eɪ][biː][siː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] .
And **she** **knows** **her** **A** **B** **C** **just** **as** **well** **as** **you** **or** **I** **.**
和 她 知道 她 一个 B C 只是 作为 出色地 作为 你 或者 我 .

她对字母表的掌握程度和你我一样出色。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]
But **to** **-** **day** **she** **really** **will** **not** **think** **of** **anything** **at** **all**
但 到 - 天 她 真的 将要 不是 思考 的 任何事物 在 全部

但今天她真的什么都不会想。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['tʃaɪnə] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ;
But **the** **shining** **china** **dishes** **and** **the** **flowers** **on** **the** **wall** **;**
但 这 灼灼 中国 菜肴 和 这 花朵 在 这 墙 ;

但闪亮的瓷器餐具和墙上的鲜花;

[wen] [tuː; tə][bɪg][ə; eɪ] ['mʌðər] ['pɔɪntɪd] , ['seɪɪŋ] , " ['letɪ] , [ðɪs] [juː; jʊ] [noʊ] ,
When to big A mother pointed , saying , " Letty , this you know ,
什么时候 到 大的 一个 母亲 尖 , 说 , " 莱蒂 , 这 你 知道 ,

当太大的时候，一位母亲指着说："莱蒂，你知道的，

" ['letɪ] [twɜːld] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [sɪ'deɪtlɪ] ['ænsər] , " [oʊ] !
" Letty twirled her little fingers and sedately answered , " O !
" 莱蒂 旋转 她 小的 手指 和 平静地 回答 , " 哦 !

莱蒂转动着她的小手指，平静地回答道："哦！"

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['lɛtɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ðer; ðər][juː; jʊ] [siː] ,
" This is why our little Lettice in the corner there you see ,
" 这 是 为什么 我们的 小的 生菜 在 这 角落 那里 你 看 ,

"这就是为什么你看到角落里的小莱蒂斯……"

[ðer; ðər][tuː; tə][stænd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][biː][siː] ;
There to stand until it pleases her to say her A B C ;
那里 到 站立 直到 它 请 她 到 说 她 一个 B C ;

她就站在那里，直到她愿意说出她的字母表为止；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['letərz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] ,
For she knows the printed letters just as well as you or I ,
为了 她 知道 这 打印 信件 只是 作为 出色地 作为 你 或者 我 ,

因为她和我们一样熟悉印刷文字。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [tʃoʊz] [tuː; tə][traɪ] .
And the little miss could say them if she only chose to try .
和 这 小的 错过 可以 说 他们 如果 她 仅有的 选择 到 尝试 .

只要她愿意尝试，这个小姑娘就能说出来。

['mɑːnəgræm] ['pʌz(ə)l] .
MONOGRAM PUZZLE .
字母组合 谜 .

字母拼图。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti][ə'baʊt] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][nɑːt][feɪl][tuː; tə]
There is a novelty and ingenuity about this puzzle that can not fail to
[dɪ'laɪt] ['aʊər; ɑːr]['pʌz(ə)l] - ['lʌvɪŋ] ['riːdɚz] .
delight our puzzle - loving readers .
喜 我们的 谜 - 爱 读者 .

这个谜题新颖巧妙，一定会让热爱解谜的读者们感到欣喜。

[hɪr] , ['ʌndər][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l] [dɪs'gaɪz] , [ɑːr; ər] [fɔːr] [laɪnz][ʌv; əv]['poʊətri] .
Here , under a fanciful disguise , are four lines of poetry .
这里 , 在下面 一个 奇幻的 伪装 , 是 四 线条 的 诗 .

这里，披着奇幻的外衣，是四行诗。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst][hæz; həz]['teɪkən] [iːtʃ] [wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stænzə] ,
Our artist has taken each word of a simple stanza ,
我们的 艺术家 有 已采取 每个 单词 的 一个 简单的 诗节 ,

我们的艺术家选取了一首简单诗句中的每一个字，

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['letərz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['mɑːnəgræm] .
and worked the letters into a graceful monogram .
和 工作 这 信件 进入 一个 优美 字母组合 .

并将这些字母组合成一个优美的字母图案。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɔnəugræmz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr] [wel] - [noʊn] [neɪmz] .
Among the monograms may be found four well - known names .
之中 这 字母组合 可能 是 成立 四 出色地 - 已知 姓名 .

这些字母组合图案中可以找到四个著名的名字。

[teɪk] [ðə; ði] [fɔ:r] [daɪ'ægənəlz] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði][left] - [hænd]['kɔ:rnər] .

Take	the	four	diagonals	,	beginning	with	the	one	in	the	left	-	hand	corner	.
拿	这	四	对角线	,	开始	和	这	一	在	这	左边	-	手	角落	.

从左上角的对角线开始，取四条对角线。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [gɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θri:] ['pɑ:pjələr] ['ɔ:θəz] ,

The	first	two	and	the	last	give	the	names	of	three	popular	authors	,
这	第一的	二	和	这	最后的	给	这	姓名	的	三	受欢迎的	作者	,

前两题和最后一题分别列出了三位著名作家的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [pleɪ] .

and	the	third	that	of	a	famous	play	.
和	这	第三	那	的	一个	著名的	玩	.

第三个是著名戏剧的改编作品。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	238	]
[	页	-	]

[第238页]

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ju:z][ɪn] ['bi:ɪŋ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['tʃɪldrən] ;

There	is	not	a	bit	of	use	in	being	discouraged	about	it	,	children	;
那里	是	不是	一个	少量	的	使用	在	存在	灰心	关于	它	,	孩子们	;

孩子们，为此感到气馁一点用也没有；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] [fi:l] [dʒʌst][ə; eɪ] ['veri]

but	we	are	not	ashamed	to	tell	you	that	sometimes	we	feel	just	a	very
但	我们	是	不是	羞愧	到	告诉	你	那	有时	我们	感觉	只是	一个	非常

['lɪt(ə)l] [blu:] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪr] ['letərz] ['sɪmpli]

little	blue	when	we	have	to	lay	aside	so	many	of	your	dear	letters	simply
小的	蓝色的	什么时候	我们	有	到	躺	旁边	所以	许多	的	你的	亲爱的	信件	简单地

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ru:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪnt] [ðem; ðəm] .

because	we	have	not	room	enough	to	print	them	.
因为	我们	有	不是	房间	足够的	到	打印	他们	.

但我们并不羞于告诉您，有时当我们不得不搁置您那么多珍贵的来信，仅仅因为我们没有足够的版面来刊登时，我们会感到一丝沮丧。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] ['feɪsɪz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

And	then	we	think	of	the	sweet	faces	that	will	be	clouded	with
和	然后	我们	思考	的	这	甜的	面孔	那	将要	是	阴天	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

然后我们想到那些甜美的脸庞，它们将会因失望而黯然失色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vəukt] ['feɪsɪz] [ðæt] [wɪl] [fraʊn] ,

and	the	provoked	faces	that	will	frown	,
和	这	挑衅	面孔	那	将要	皱眉	,

以及那些被激怒而皱起眉头的脸庞，

[wen] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] [kʌmz] [wi:k] ['æftər] [wi:k] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['letərz] [dʒɑ:n][ænd; ənd]

when	the	Post	-	office	Box	comes	week	after	week	without	the	letters	John	and
什么时候	这	邮政	-	办公室	盒子	来	星期	后	星期	没有	这	信件	约翰	和

['dʒeni][ɑ:r; ər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][soʊ] ['peɪʃntli] .

Jenny	are	watching	for	so	patiently	.
珍妮	是	观看	为了	所以	耐心	.

约翰和珍妮耐心等待的信件，每周都从邮筒寄来，却始终没有到达。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][fret][ænd; ənd][kraɪ] , [ænd; ənd][soʊ]

But	,	as	we	said	,	it	isn't	worth	while	to	fret	and	cry	,	and	so
但	,	作为	我们	说	,	它	不是	值得	尽管	到	烦恼	和	哭	,	和	所以

[wiː; wi] ,

we	,
我们	,

但是，正如我们所说，烦恼和哭泣是没有意义的，所以我们，

[fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][goʊts] [ðæt] [drɔː]

for	ourselves	,	make	up	our	minds	to	enjoy	hearing	about	the	goats	that	draw
为了	我们自己	,	制作	向上	我们的	思想	到	享受	听力	关于	这	山羊	那	画

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wægənz] ,

the	little	wagons	,
这	小的	马车	,

我们自己决定要好好听听关于拉小车的山羊的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] [ðæt][hæv; həv] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] [fɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ]

and	the	kittens	that	have	such	fearful	fits	,	and	the	birds	which	are	so
和	这	小猫	那	有	这样的	可怕	适合	,	和	这	鸟类	哪个	是	所以

['kʌnɪŋ] ,

cunning	,
狡猾	,

还有那些惊恐万分的小猫，以及那些狡猾的鸟儿，

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ][kjuːt] .

and	the	babies	who	are	so	cute	.
和	这	婴儿	WHO	是	所以	可爱的	.

还有那些可爱的小宝宝们。

[wiː; wi][laɪk][tuː; tə][biː; bi][toʊld] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][prɪnt][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [soʊ]

We	like	to	be	told	,	even	though	we	can	not	print	the	letters	which	so
我们	喜欢	到	是	讲述	,	甚至	尽管	我们	能	不是	打印	这	信件	哪个	所以

[ɪn'fɔːrm][juː 'es] ,

inform	us	,
通知	我们	,

我们喜欢被告知，即使我们无法打印出告知我们这些信息的信件。

[ðæt] ['mɑːliːz]['lɪt(ə)l]['sɪstər] [bes] [ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][wɔːk] ,

that	Molly's	little	sister	Bess	is	learning	to	walk	,
那	莫莉的	小的	姐姐	贝丝	是	学习	到	走	,

莫莉的小妹妹贝丝正在学走路。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːrθɚz] ['brʌðər] ['fredi] [klæps][hɪz; ɪz][hændz] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]

and	that	Arthur's	brother	Freddie	claps	his	hands	when	he	looks	at	the
和	那	亚瑟的	兄弟	弗雷迪	鼓掌	他的	双手	什么时候	他	看起来	在	这

['pɪktʃərz] [ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

pictures	in	Harper's	Young	People	.
图片	在	哈珀斯	年轻的	人们	.

亚瑟的弟弟弗雷迪在看《哈珀青少年》杂志上的图片时会拍手。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət] , [ænd; ənd]['nevər] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɑːdi] ,

And	if	you'll	keep	the	secret	,	and	never	whisper	it	to	anybody	,
和	如果	你会	保持	这	秘密	,	和	绝不	耳语	它	到	任何人	,

如果你能保守秘密，永远不告诉任何人，

[wiːl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [dʒʌst][æz; əz] ['dɪrli] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] [wiː] ,

we'll	tell	you	that	we	love	just	as	dearly	,	and	perhaps	a	wee	,
出色地	告诉	你	那	我们	爱	只是	作为	亲爱的	,	和	也许	一个	哇	,

我们会告诉你，我们同样深爱着你，或许还有一点点，

['taɪni]['mɔːrs(ə)l] [mɔːr] ['dɪrli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huːz] [wɜːrdz][wiː; wi][duː][nɑːt][prɪnt] ,

tiny	morsel	more	dearly	,	the	boys	and	girls	whose	words	we	do	not	print	,
微小的	小块	更多的	亲爱的	,	这	男孩们	和	女孩们	谁	字	我们	做	不是	打印	,

那些我们不愿刊印其言辞的男孩女孩们，他们哪怕只是一小块珍贵的碎片。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [huːz] ['letərz] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

than	those	whose	letters	are	published	in	Our	Post	-	office	Box	.
比	那些	谁	信件	是	已发布	在	我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

比那些信件被刊登在《我们的邮政信箱》上的信件要好得多。

['siːdər] [hɪl] , [pjʊlæski] ['kaʊnti] , [kən'tʌki] .

Cedar	Hill	,	Pulaski	County	,	Kentucky	.
雪松	爬坡道	,	普拉斯基	县	,	肯塔基州	.

肯塔基州普拉斯基县雪松山。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɪns] [læst][dʒuːn] ; [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

We	have	been	taking	Young	People	since	last	June	;	I	like	it	very	much	.
我们	有	到过	采取	年轻的	人们	自从	最后的	六月	;	我	喜欢	它	非常	很多	.

我们从去年六月开始招收青少年；我很喜欢这项活动。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	ten	years	old	.
我	是	十	年	老的	.

我今年十岁。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

We	live	in	the	country	,
我们	居住	在	这	国家	,

我们住在乡下，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hoʊm][ɪz] [kɔːld] ['siːdər] [hɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['siːdər] -

and	our	home	is	called	Cedar	Hill	because	it	has	a	great	many	cedar	-
和	我们的	家	是	称为	雪松	爬坡道	因为	它	有	一个	伟大的	许多	雪松	-

[triːz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

trees	in	the	yard	,
树木	在	这	院子	,

我们家叫雪松山庄，因为院子里有很多雪松树。

[ænd; ənd][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] .

and	is	on	a	hill	.
和	是	在	一个	爬坡道	.

它位于山顶上。

[wiː; wi][hæv; həv][sɪks][kə'nɛəriz] ; [ðeɪ] [sɪŋ] ['veri] ['swiːtli] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] [pets] .

We	have	six	canaries	;	they	sing	very	sweetly	,	and	are	very	nice	pets	.
我们	有	六	金丝雀	;	他们	唱歌	非常	甜蜜地	,	和	是	非常	好的	宠物	.

我们养了六只金丝雀；它们歌声甜美动听，是非常好的宠物。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['ʃepərd] [dɔːg] ; [wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] - ; [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['pleɪf(ə)l] .

We	have	a	little	black	shepherd	dog	;	we	call	him	Jipsy	;	he	is	very	playful	.
我们	有	一个	小的	黑色的	牧羊人	狗	;	我们	称呼	他	-	;	他	是	非常	顽皮的	.

我们养了一只黑色的小牧羊犬，我们叫它吉普赛，它非常爱玩。

['səufi] [em] .

Sophie	M	.
苏菲	M	.

苏菲·M.

[ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] ['fiːdz] [ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz][fər'gɑːt][tuː; tə][prɪnt][hɪz; ɪz] [ə'dres] [æt; ət]

This	dear	little	fellow	who	feeds	the	sparrows	forgot	to	print	his	address	at
这	亲爱的	小的	同伴	WHO	饲料	这	麻雀	忘了	到	打印	他的	地址	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] .

the	top	of	his	letter	.
这	顶部	的	他的	信	.

这位喂麻雀的可爱小伙子忘记在信的开头写上他的地址了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['letər] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] :

It	is	a	very	nice	letter	notwithstanding	:
它	是	一个	非常	好的	信	虽然	:

尽管如此，这仍然是一封非常好的信：

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [raɪt] [gʊd] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][prɪnt][maɪ] ['letər] .

I	can	not	write	good	,	so	I	will	have	to	print	my	letter	.
我	能	不是	写	好的	,	所以	我	将要	有	到	打印	我的	信	.

我字写得不好，所以只能打印出来写信了。

[aɪ][laɪk] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] - [bʊks] .

I	like	Harper's	Young	People	better	than	any	of	my	story	-	books	.
我	喜欢	哈珀斯	年轻的	人们	更好的	比	任何	的	我的	故事	-	图书	.

我最喜欢哈珀的青少年读物，胜过我任何一本故事书。

[aɪ][hæv; həv][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [pets] .

I	have	about	two	hundred	pets	.
我	有	关于	二	百	宠物	.

我养了大约两百只宠物。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [ges] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]

You	could	never	guess	what	they	are	,	so	I	will	tell	you	;	they	are
你	可以	绝不	猜测	什么	他们	是	,	所以	我	将要	告诉	你	;	他们	是

['spæroʊz; 'sperоʊz] ,

sparrows	,
麻雀	,

你肯定猜不到它们是什么，所以我告诉你吧：它们是麻雀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl]

and	they	are	so	tame	that	they	will	come	and	perch	on	the	window	-	sill
和	他们	是	所以	驯服	那	他们	将要	来	和	栖息	在	这	窗户	-	窗台

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .

and	look	for	me	to	feed	them	.
和	看	为了	我	到	喂养	他们	.

它们非常温顺，会飞到窗台上栖息，等着我喂食。

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [bred] ['evri] [deɪ] .

I	give	them	bread	every	day	.
我	给	他们	面包	每一个	天	.

我每天都给他们面包。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [goʊ][ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

Sometimes	,	if	I	do	not	see	them	,	they	go	around	to	the	dining	-	room
有时	,	如果	我	做	不是	看	他们	,	他们	去	大约	到	这	用餐	-	房间

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

有时，如果我没看到它们，它们就会绕到餐厅的窗户边。

[ænd; ənd] [piːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] .

and	peep	for	me	to	come	.
和	窥视	为了	我	到	来	.

偷偷等我过来。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][nest][ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑːr]['gærət] ['wɪndoʊ] .
They have a nest inside our garret window .
他们 有 一个 巢 里面 我们的 阁楼 窗户 .

它们在我们阁楼的窗户里筑了巢。

[aɪ] [wɪʃ] ['dʒɪmi] [braʊn] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [hiː; hi][gɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] .
I wish Jimmy Brown would write and tell what he got for his Christmas .
我 希望 吉米 棕色的 会 写 和 告诉 什么 他 得到 为了 他的 圣诞节 .

我希望吉米·布朗能写信告诉我他圣诞节收到了什么礼物。

[aɪ][hoʊp][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] .
I hope his stocking was full .
我 希望 他的 袜 曾是 满的 .

我希望他的圣诞袜里装满了礼物。

[aɪ][gɑːt][lɑːts][ʌv; əv][naɪs] [θɪŋz] [frʌm; frəm]['sæntə] ['klɔz] .
I got lots of nice things from Santa Claus .
我 得到 很多 的 好的 事物 从 圣诞老人 克劳斯 .

我从圣诞老人那里收到了好多好东西。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

['θiədɔː] [dʒiː] . [eɪtʃ] .
Theodore G . H .
西奥多 G . H .

西奥多·GH

[jɒŋ'kælə] , ['ɔːrəgən] .
Yoncalla , Oregon .
扬卡拉 , 俄勒冈州 .

俄勒冈州扬卡拉。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][faɪv][kæts] .
We have a dog and five cats .
我们 有 一个 狗 和 五 猫 .

我们家养了一条狗和五只猫。

['aʊər; ɑːr] ['dɔgz] [neɪm] [ɪz] ['telɪfoʊn] .
Our dog's name is Telephone .
我们的 狗的 姓名 是 电话 .

我们家狗狗的名字叫电话。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg][tuː; tə] [kætʃ] [ræts][ænd; ənd][maɪs] .
He is a good dog to catch rats and mice .
他 是 一个 好的 狗 到 抓住 老鼠 和 小鼠 .

他是一条很会抓老鼠的狗。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .
We had a merry Christmas .
我们 有 一个 欢乐 圣诞节 .

我们度过了一个愉快的圣诞节。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][mɪlk][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [ðə; ði] [wʊd] .
My brother and I milk the cows and chop the wood .
我的 兄弟 和 我 牛奶 这 牛 和 劈 这 木头 .

我和哥哥一起挤牛奶、劈柴。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,
I am eleven years old ,
我 是 十一 年 老的 ,

我今年十一岁。

[ænd; ənd][maɪ][twɪn] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][grʌb] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi][kæn; kən]

and	my	twin	brother	and	I	are	going	to	grub	all	the	ground	we	can
和	我的	双	兄弟	和	我	是	去	到	幼虫	全部	这	地面	我们	能

[ðɪs] ['wɪntər] ,

this	winter	,
这	冬天	,

今年冬天，我和我的双胞胎兄弟要尽可能地开垦土地。

[ænd; ənd][pɑː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [plaʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['proʊsiːdz] .

and	pa	is	going	to	plough	it	,	and	give	us	the	proceeds	.
和	帕	是	去	到	犁	它	,	和	给	我们	这	收益	.

爸爸要去耕地，然后把收益给我们。

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ə'baʊt][æn; ən]['eɪkər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [grʌbd] [aʊt] .

We	have	got	about	an	acre	and	a	half	grubbed	out	.
我们	有	得到	关于	一个	英亩	和	一个	一半	蛴螬	出去	.

我们已经清理了大约一英亩半的土地。

[wiː; wi] [grʌbd] [ʌp][ə; eɪ] [sneɪk] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] .

We	grubbed	up	a	snake	four	feet	long	.
我们	蛴螬	向上	一个	蛇	四	脚	长的	.

我们挖出了一条四英尺长的蛇。

[dʒɔːrdʒ] [el] .

George	L	.
乔治	L	.

乔治·L.

['grʌbɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][wɜːrk] , [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Grubbing	must	be	hard	work	,	George	,	and	we	have	no	doubt	it
挖掘	必须	是	难的	工作	,	乔治	,	和	我们	有	不	怀疑	它

[di'veləps] [jʊr; jər] ['mʌslz] ['wʌndərfəli] .

develops	your	muscles	wonderfully	.
发展	你的	肌肉	太棒了	.

乔治，觅食一定很辛苦，但我们毫不怀疑它能很好地锻炼你的肌肉。

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌni] [wen] [juː; jʊ]

What	are	your	brother	and	you	going	to	do	with	your	money	when	you
什么	是	你的	兄弟	和	你	去	到	做	和	你的	钱	什么时候	你

[rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

receive	it	?
收到	它	?

你和你哥哥收到钱后打算怎么用?

['dænvɝz] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Danvers	,	Massachusetts	.
丹弗斯	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州丹弗斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [klæs] [ɪn][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] ,

I	am	a	little	girl	in	the	third	class	in	the	grammar	school	,
我	是	一个	小的	女孩	在	这	第三	班级	在	这	语法	学校	,

我是一名小学三年级的小女孩，

[ænd; ənd][maɪ][eɪdʒ][ɪz][naɪn] ['jɪrz] .

and	my	age	is	nine	years	.
和	我的	年龄	是	九	年	.

我今年九岁。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['iːstərn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	have	never	seen	a	letter	from	Eastern	Massachusetts	in	Young	People	,
我	有	绝不	已见	一个	信	从	东	马萨诸塞州	在	年轻的	人们	,

我从未在《青年人》杂志上看到过来自马萨诸塞州东部的信件。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [maɪn] [ɪn] [prɪnt] .

and	so	I	thought	that	perhaps	you	would	put	mine	in	print	.
和	所以	我	想法	那	也许	你	会	放	矿	在	打印	.

所以我认为你或许会把我的故事发表出来。

['dænvɝz] [ɪz]['noʊtɪd][æz; əz][ðə; ði][bɜːrθ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['lʌndən] ['bæŋkər] [dʒɔːrdʒ] ['piːˌbɑːdi] ;

Danvers	is	noted	as	the	birth	-	place	of	the	celebrated	London	banker	George	Peabody	;
丹弗斯	是	著名的	作为	这	出生	-	地方	的	这	著名	伦敦	银行家	乔治	皮博迪	;

丹弗斯是著名伦敦银行家乔治·皮博迪的出生地;

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['pʌtnəm] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

also	of	General	Putnam	,	who	was	so	famous	in	the	Revolution	.
还	的	一般的	普特南	,	WHO	曾是	所以	著名的	在	这	革命	.

还有在独立战争中声名显赫的普特南将军。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][jʊr; jər]['peɪpər] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['evri] [deɪ] .

I	am	very	fond	of	your	paper	,	and	wish	it	came	every	day	.
我	是	非常	喜爱	的	你的	纸	,	和	希望	它	来了	每一个	天	.

我非常喜欢你们的报纸，希望每天都能收到。

[meɪ] [piː] . [dʒiː] .

May	P	.	G	.
可能	P	.	G	.

五月PG

- , ['aɪdəhoʊ] .

Salubria	,	Idaho	.
-	,	爱达荷州	.

爱达荷州萨卢布里亚。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] .

I	have	taken	Harper's	Young	People	for	almost	a	year	.
我	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	为了	几乎	一个	年	.

我学习《哈珀青少年》这本书已经快一年了。

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	it	very	much	.
我	喜欢	它	非常	很多	.

我非常喜欢。

[aɪ] [lʊk] ['evri] [wiːk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [nuː] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [pʊr] ['dʒɪmi] [braʊn] ,

I	look	every	week	to	see	what	new	trouble	has	befallen	poor	Jimmy	Brown	,
我	看	每一个	星期	到	看	什么	新的	麻烦	有	发生	贫穷的	吉米	棕色的	,

我每周都查看，看看可怜的吉米·布朗又遇到了什么新麻烦。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['sɪstər][aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɝz] .

and	if	I	were	his	sister	I	would	make	him	a	jacket	and	stuff	it	with	feathers	.
和	如果	我	是	他的	姐姐	我	会	制作	他	一个	夹克	和	东西	它	和	羽毛	.

如果我是他姐姐，我会给他做一件羽绒服，里面塞满羽毛。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['pepərz][tuː; tə] [kʌm] ,

I	can	hardly	wait	for	the	papers	to	come	,
我	能	几乎	等待	为了	这	文件	到	来	,

我迫不及待地想收到文件。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['riːtə][ænd; ənd][ˌen 'aɪ] - [hɑː] - [biː; bi] .

so	as	to	hear	what	has	become	of	Rita	and	Ni	-	ha	-	be	.
所以	作为	到	听到	什么	有	变得	的	丽塔	和	尼	-	哈	-	是	.

想知道丽塔和尼哈贝的下落。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv]['aɪdəhoʊ] .

I	have	lived	almost	all	my	life	in	the	valleys	of	Idaho	.
我	有	居住地	几乎	全部	我的	生活	在	这	山谷	的	爱达荷州	.

我几乎一生都生活在爱达荷州的山谷里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪts] [hɪr] , [sʌtʃ] ['prɪti] ['flaʊərz] [groʊ] [ɪn] ['væli] [ænd; ənd]

There	are	many	beautiful	sights	here	,	such	pretty	flowers	grow	in	valley	and
那里	是	许多	美丽的	景点	这里	,	这样的	漂亮的	花朵	生长	在	谷	和

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

这里有很多美丽的景色，山谷和山上都生长着漂亮的花朵。

[wʌn][kaɪnd] [grəuz] [raɪt] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] , [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

One	kind	grows	right	near	the	edge	of	the	snow	,	away	up	the	mountain	-	side	.
一	种类	生长	正确的	靠近	这	边缘	的	这	雪	,	离开	向上	这	山	-	边	.

其中一种生长在雪线边缘，一直延伸到山坡上。

[wʌn][kæn; kən][step] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blɔsəmz] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] .

One	can	step	right	from	the	blossoms	to	the	snow	.
一	能	步	正确的	从	这	花朵	到	这	雪	.

人们可以从花丛中直接走到雪地里。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ,

I	wish	I	could	have	a	good	school	to	go	to	,
我	希望	我	可以	有	一个	好的	学校	到	去	到	,

我希望我能上一所好学校。

[laɪk][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] .

like	so	many	little	girls	of	my	age	.
喜欢	所以	许多	小的	女孩们	的	我的	年龄	.

就像很多和我同龄的小女孩一样。

[aɪ][hæv; həv] [ə'tendid] [skuːl] [bʌt; bət][naɪn] [mʌnθs] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	have	attended	school	but	nine	months	in	my	life	.
我	有	参加	学校	但	九	几个月	在	我的	生活	.

我一生中只上过九个月的学。

[maɪ] ['mʌðər] ['tiːtʃɪz] [ˌem 'iː][æt; ət][hoʊm] .

My	mother	teaches	me	at	home	.
我的	母亲	教导	我	在	家	.

我妈妈在家教我。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['hɔːrsɪz][ɔːl][maɪ][oʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][kæn; kən][raɪd] ['splendɪdli] ,

I	have	two	horses	all	my	own	and	a	saddle	,	and	can	ride	splendidly	,
我	有	二	马匹	全部	我的	自己的	和	一个	鞍	,	和	能	骑	精彩地	,

['mæmə] [sez] .

mamma	says	.
妈妈	说道	.

妈妈说："我有两匹自己的马和一副马鞍，骑术很棒。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

['ælmə][si:] .

Alma	**C**	**.**
阿尔玛	C	.

阿尔玛·C.

[ðoʊ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd]

Though	**deprived**	**of**	**the**	**opportunity**	**of**	**going**	**to**	**school**	**,**	**you**	**have**	**learned**
尽管	被剥夺的	的	这	机会	的	去	到	学校	,	你	有	学习

[tu:; tə][ju:z][jʊr; jər] [aɪz] ,

to	**use**	**your**	**eyes**	**,**
到	使用	你的	眼睛	,

虽然失去了上学的机会，但你学会了用眼睛观察。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæz; həz] [meɪd] ;

and	**see**	**the**	**beautiful**	**things**	**which**	**God**	**has**	**made**	**;**
和	看	这	美丽的	事物	哪个	上帝	有	制成	;

看看上帝创造的美好事物;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ri:d] [ænd; ənd]['prɑ:fɪt][baɪ][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

and	**if**	**you**	**study**	**and**	**read**	**and**	**profit**	**by**	**your**	**mother's**	**instruction**	**,**
和	如果	你	学习	和	读	和	利润	经过	你的	母亲的	操作说明	,

如果你学习、阅读并受益于母亲的教导，

[ju:; jʊ] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [klæs] - [ru:m] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊldər] .

you	**will**	**lay**	**a**	**good**	**foundation**	**for**	**the**	**class**	**-**	**room**	**when**	**you**	**are**	**older**	**.**
你	将要	躺	一个	好的	基础	为了	这	班级	-	房间	什么时候	你	是	老	.

你将来在课堂上的表现会为你打下良好的基础。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] , [tu:] , [tu:; tə][raɪd][soʊ] [wel] ,

It	**is**	**quite**	**an**	**advantage**	**,**	**too**	**,**	**to**	**ride**	**so**	**well**	**,**
它	是	相当	一个	优势	,	也	,	到	骑	所以	出色地	,

骑术精湛也是一大优势。

[ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ju:; jʊ][geɪn][æz; əz][ju:; jʊ]['kæntər]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

and	**the**	**health**	**you**	**gain**	**as**	**you**	**canter**	**over**	**the**	**hills**	**is**	**something**	**to**	**be**
和	这	健康	你	获得	作为	你	慢跑	超过	这	丘陵	是	某物	到	是

['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] .

thankful	**for**	**.**
感恩	为了	.

在山间驰骋所获得的健康，是一件值得感恩的事。

['prɑ:spekt] , [oʊ'naɪdə] ['kaʊnti] , [nu:] [jɔ:k] .

Prospect	**,**	**Oneida**	**County**	**,**	**New**	**York**	**.**
前景	,	奥奈达	县	,	新的	约克	.

纽约州奥奈达县普罗斯佩克特。

[aɪ][lɪv; laɪv][ʌp] [hɪr] [nɪr] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʊdz] ,

I	**live**	**up**	**here**	**near**	**the**	**North**	**Woods**	**,**
我	居住	向上	这里	靠近	这	北	伍兹	,

我住在北部森林附近。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə][get] [bʊks] [tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntɚz] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] .

and	**it**	**is**	**hard**	**work**	**to**	**get**	**books**	**to**	**read**	**,**	**and**	**the**	**winters**	**are**	**long**	**.**
和	它	是	难的	工作	到	得到	图书	到	读	,	和	这	冬天	是	长的	.

而且，想找到书来读并不容易，冬天又很漫长。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [send] ['eni] [wʌn] [hu:] [wɪl] [meɪl] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] ,

My	**father**	**is**	**a**	**guide**	**,**	**and**	**will**	**send**	**any**	**one**	**who**	**will**	**mail**	**me**	**a**	**good**	**book**	**,**
我的	父亲	是	一个	指导	,	和	将要	发送	任何	一	WHO	将要	邮件	我	一个	好的	书	,

我父亲是导游，只要有人愿意给我寄一本好书，他就会把书介绍给别人。

[ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði]['kænədə] [leɪk] ['riːdʒən] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [frʌm; frəm]['juːtikə] , ['vaɪə]

a	map	of	the	Canada	lake	region	,	showing	the	route	from	Utica	,	via
一个	地图	的	这	加拿大	湖	地区	,	显示	这	路线	从	尤蒂卡	,	通过

['trentən] [fɔːlz] ,

Trenton	Falls	,
特伦顿	瀑布	,

加拿大湖区地图，显示了从尤蒂卡经特伦顿瀑布的路线。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] .

through	the	wilderness	to	the	lakes	.
通过	这	荒野	到	这	湖泊	.

穿过荒野到达湖泊。

[maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['paʊdər] - ['mægəziːn] [bluː] [ʌp][æt; ət]

My	father	was	in	the	war	,	and	when	the	powder	-	magazine	blew	up	at
我的	父亲	曾是	在	这	战争	,	和	什么时候	这	粉末	-	杂志	吹	向上	在

['jɔːrktaʊn] ,

Yorktown	,
约克镇	,

我父亲参加了战争，约克镇的火药库爆炸时，

[vər'dʒɪniə] , [ɪn] [dɪ'sembər] , - , [hiː; hi] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [brɪk] [haʊs]

Virginia	,	in	December	,	1863	,	he	found	between	the	walls	of	an	old	brick	house
弗吉尼亚州	,	在	十二月	,	-	,	他	成立	之间	这	墙壁	的	一个	老的	砖	房子

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [paɪp] ,

a	curious	pipe	,
一个	好奇的	管道	,

1863年12月，他在弗吉尼亚州一栋老砖房的墙壁之间发现了一根奇特的管道。

[meɪd] [ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] , [boʊn] , [ænd; ənd] [bræs] ,

made	of	mahogany	,	bone	,	and	brass	,
制成	的	桃花心木	,	骨	,	和	黄铜	,

由红木、骨头和黄铜制成，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [aɪ] [meɪ] ['ɔːfər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ænd; ənd] [taɪp] ,

and	he	says	I	may	offer	it	in	exchange	for	a	printing	-	press	and	type	,
和	他	说道	我	可能	提供	它	在	交换	为了	一个	印刷	-	按	和	类型	,

他说我可以把它用来换一台印刷机和活字。

[ɔːr][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [skroʊl] - [sɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tætʃmənts] .

or	a	very	fine	scroll	-	saw	and	the	attachments	.
或者	一个	非常	美好的	滚动	-	锯	和	这	附件	.

或者一台非常精细的曲线锯及其附件。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	am	eleven	years	old	,
我	是	十一	年	老的	,

我今年十一岁。

[ænd; ənd][maɪ][paː] [sez] [jʊr; jər]['peɪpər][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .

and	my	pa	says	your	paper	is	full	of	the	best	reading	for	boys	.
和	我的	帕	说道	你的	纸	是	满的	的	这	最好的	阅读	为了	男孩们	.

我爸爸说你们的报纸上有很多适合男孩阅读的好文章。

['ælfred] [biː] . ['wɝːdən] .

Alfred	B	.	Worden	.
阿尔弗雷德	B	.	沃登	.

阿尔弗雷德·B·沃登。

[ˌærɪ'vækə] , [ˌærɪ'zoʊnə] .

Arivaca	,	Arizona	.
阿里瓦卡	,	亚利桑那	.

亚利桑那州阿里瓦卡。

[maɪ] ['brʌðər] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

My	brother	takes	Young	People	,	and	we	both	enjoy	reading	it	very	much	.
我的	兄弟	需要	年轻的	人们	,	和	我们	两个都	享受	阅读	它	非常	很多	.

我哥哥选修了《青少年读物》，我们俩都很喜欢读这本读物。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['poʊni] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] ['dɪrli] .

We	wish	to	tell	you	of	our	pony	,	which	we	all	love	dearly	.
我们	希望	到	告诉	你	的	我们的	小马	,	哪个	我们	全部	爱	亲爱的	.

我们想向你们介绍一下我们的小马，我们都非常喜爱它。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['rɪdn] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz]['wɒnts][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ɔːr][sʌm; səm]

When	we	have	ridden	him	,	he	always	wants	a	piece	of	bread	or	some
什么时候	我们	有	骑	他	,	他	总是	想要	一个	片	的	面包	或者	一些

['ʃʊgər] ,

sugar	,
糖	,

每次骑完他，他总是想要一块面包或一些糖。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['ʌn'sædld] ,

and	if	we	do	not	give	it	to	him	as	soon	as	he	is	unsaddled	,
和	如果	我们	做	不是	给	它	到	他	作为	很快	作为	他	是	卸下鞍具	,

如果我们不在他卸下鞍具后立即给他，

[hiː; hi]['əupənz][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [nɑːb] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .

he	opens	the	side	door	by	turning	the	knob	with	his	lips	.
他	打开	这	边	门	经过	转弯	这	旋钮	和	他的	嘴唇	.

他用嘴唇转动门把手，打开了侧门。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][draɪv][hɪm; ɪm][ə'weɪ][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['əupənz][ˌaɪ 'tiː]

Should	we	drive	him	away	and	shut	the	door	,	he	immediately	opens	it
应该	我们	驾驶	他	离开	和	关闭	这	门	,	他	立即地	打开	它

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

如果我们把他赶走并关上门，他会立刻再把门打开。

[ænd; ənd][stændz][baɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][hiː; hi][gets][hɪz; ɪz] [piːs] , [wen] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ɔːf][tuː; tə] [iːt]

and	stands	by	it	until	he	gets	his	piece	,	when	he	will	go	off	to	eat
和	站立	经过	它	直到	他	获得	他的	片	,	什么时候	他	将要	去	离开	到	吃

[græs] .

grass	.
草	.

他会一直守在那里，直到分到自己想要的那一份，然后才会去吃草。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['noʊɪŋ] .

He	is	very	gentle	and	knowing	.
他	是	非常	温和的	和	会心	.

他非常温柔体贴，也很有见识。

['aʊər; ɑːr] ['mæmə] [raɪts] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

Our	mamma	writes	this	for	us	,
我们的	妈妈	写	这	为了	我们	,

这是我们妈妈为我们写的，

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪf]

as	we	were	afraid	you	would	have	too	much	trouble	to	study	it	out	if
作为	我们	是	害怕的	你	会	有	也	很多	麻烦	到	学习	它	出去	如果

[wiː; wi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

we	wrote	it	.
我们	写道	它	.

我们担心如果我们把它写下来，你会觉得学习起来太麻烦。

['liːnə; 'leɪnə][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [biː] .

Lena	and	Charlie	B	.
莉娜	和	查理	B	.

莉娜和查理·B。

[wʌt] [ə; eɪ][waɪz]['poʊni] !

What	a	wise	pony	!
什么	一个	明智的	小马	!

多么聪明的马儿啊!

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

He	deserves	a	large	piece	of	bread	with	sugar	on	it	;
他	值得	一个	大的	片	的	面包	和	糖	在	它	;

他应该得到一大块撒了糖的面包;

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][hiː; hi]['nevər][hæz; həz][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'wɔːrd]['æftər] ['teɪkɪŋ]

and	we	hope	he	never	has	to	wait	long	for	his	reward	after	taking
和	我们	希望	他	绝不	有	到	等待	长的	为了	他的	报酬	后	采取

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [tuː; tə][raɪd] .

his	little	master	and	mistress	to	ride	.
他的	小的	掌握	和	情妇	到	骑	.

我们希望他带着他的小主人和小女主人出去骑马后，不用等太久就能得到奖励。

[dɪ'trɔɪt] , ['mɪʃɪgən] .

Detroit	,	Michigan	.
底特律	,	密歇根州	.

密歇根州底特律市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	boy	eight	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	八	年	老的	.

我是一个八岁的小男孩。

[aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	take	Young	People	.
我	拿	年轻的	人们	.

我教的是青少年。

[maɪ]['sɪstər] [teɪks] [ˌes 'tiː] ['nɪkələs] .

My	sister	takes	St	Nicholas	.
我的	姐姐	需要	英石	尼古拉斯	.

我姐姐参加圣尼古拉斯节。

[aɪ][wʌz; wəz] [twelv] [maɪlz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

I	was	twelve	miles	out	in	the	country	the	other	day	.
我	曾是	十二	英里	出去	在	这	国家	这	其他	天	.

前几天我去了离市区十二英里的乡下。

[ðə; ði][kɑːrz] [pæs] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] .

The	cars	pass	our	door	.
这	汽车	经过	我们的	门	.

汽车从我们家门口经过。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪp] - ['raɪtər] , [ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] .

We	have	a	type	-	writer	,	and	I	write	on	it	instead	of	with	a	pen	.
我们	有	一个	类型	-	作家	,	和	我	写	在	它	反而	的	和	一个	笔	.

我们有一台打字机，我用打字机而不是钢笔来写字。

[maɪ]['pɑːpə][ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][aɪ]['kɑːpi]['testɪmoʊni] ['sʌmtaɪmz] .

My	papa	is	a	lawyer	,	and	I	copy	testimony	sometimes	.
我的	爸爸	是	一个	律师	,	和	我	复制	见证	有时	.

我爸爸是律师，我有时会抄写证词。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [ænd; ənd][wi:; wi][kɔ:l][hɪm; ɪm]['mɪstər] . ['gu:gl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

We	have	a	little	baby	,	and	we	call	him	Mr	.	Google	,	but	his
我们	有	一个	小的	婴儿	,	和	我们	称呼	他	先生	.	谷歌	,	但	他的

[raɪt] [neɪm] [ɪz]['hɜ:rbərt] .

right	name	is	Herbert	.
正确的	姓名	是	赫伯特	.

我们有个小宝宝，我们叫他谷歌先生，但他的真名叫赫伯特。

['nɔ:rmən][ef] .

Norman	F	.
诺曼	F	.

诺曼·F.

[jʊr; jər]['bju:tɪf(ə)l] [taɪp] - ['raɪtɪŋ] [meɪd] [ˌju: 'es] [fi:l] [laɪk] [kən'grætjuleitɪŋ] [jʊr; jər]['fɑ:ðər] [ðæt] [hi:; hi]

Your	beautiful	type	-	writing	made	us	feel	like	congratulating	your	father	that	he
你的	美丽的	类型	-	写作	制成	我们	感觉	喜欢	祝贺	你的	父亲	那	他

[hæz; həz][soʊ][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd]['skɪlf(ə)l][ə; eɪ]['kɑ:pɪɪst] .

has	so	intelligent	and	skillful	a	copyist	.
有	所以	聪明的	和	熟练	一个	抄写员	.

你漂亮的打字字迹让我们不禁想祝贺你的父亲，他竟然拥有如此聪明能干的抄写员。

['wʊdˌbɛri] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] .

Woodbury	,	New	Jersey	.
伍德伯里	,	新的	球衣	.

新泽西州伍德伯里。

[kæn; kən]['eni][wʌn] [bi:t] ['wʊdˌbɛri] [fɔ:r; fər][leɪt]['dændɪlaɪənz] ?

Can	any	one	beat	Woodbury	for	late	dandelions	?
能	任何	一	打	伍德伯里	为了	晚的	蒲公英	?

伍德伯里是蒲公英晚开最美的地方吗?

[ðə; ði][wʌn][ɪn'kloʊzd][wʌz; wəz][faʊnd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][lɔ:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['dʒænjueri] - .

The	one	inclosed	was	found	on	our	lawn	this	morning	,	January	10	.
这	一	封闭	曾是	成立	在	我们的	草地	这	早晨	,	一月	-	.

1月10日早上，我们在草坪上发现了这个被包裹起来的物体。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bju:ti] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən]['testɪfaɪ] , [hu:]

And	a	little	beauty	it	must	have	been	,	as	we	can	testify	,	who
和	一个	小的	美丽	它	必须	有	到过	,	作为	我们	能	作证	,	WHO

[rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] [prest] .

received	it	pressed	.
已收到	它	按下	.

收到这件压制好的礼物的人，想必一定是一位小美人，我们可以作证。

['bju:lə] , ['kænzəs] .

Beulah	,	Kansas	.
比尤拉	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州比尤拉。

[aɪ] [ri:d] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r][laɪ'si:əm][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] ['dʒɪmi] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ; [ˌaɪ 'ti:]

I	read	before	our	lyceum	the	story	of	Jimmy	Brown	and	his	monkey	;	it
我	读	前	我们的	中学	这	故事	的	吉米	棕色的	和	他的	猴	;	它

[meɪd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [læf] .

made	everybody	laugh	.
制成	大家	笑	.

我在学校里朗读了吉米·布朗和他的猴子的故事，逗得大家都哈哈大笑。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] ['leghɔːrn] ['tʃɪkɪnz] .

My	uncle	sent	me	a	pair	of	Italian	Leghorn	chickens	.
我的	叔叔	发送	我	一个	一对	的	意大利语	来航鸡	鸡	.

我叔叔送了我一对意大利来航鸡。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtiːz] .

They	are	beauties	.
他们	是	美女	.

她们真是美人。

[wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['ruːstər] [dʒɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][hen] ['bɪdi] .

We	call	the	rooster	John	,	and	the	hen	Biddy	.
我们	称呼	这	公鸡	约翰	,	和	这	母鸡	比迪	.

我们叫公鸡约翰，母鸡比迪。

['bɪdi] [leiz] [æn; ən] [eg] ['evri] [deɪ] .

Biddy	lays	an	egg	every	day	.
比迪	躺下	一个	蛋	每一个	天	.

Bidy每天都会下蛋。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][hen] .

I	think	it	pays	to	keep	a	hen	.
我	思考	它	支付	到	保持	一个	母鸡	.

我认为养只母鸡是值得的。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌsaʊθ'iːstərn] ['kænzəs] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [koʊl] , [liːd] , [ænd; ənd][zɪŋk]['riːdʒən] .

We	live	in	Southeastern	Kansas	;	this	is	the	great	coal	,	lead	,	and	zinc	region	.
我们	居住	在	东南部	堪萨斯州	;	这	是	这	伟大的	煤炭	,	带领	,	和	锌	地区	.

我们住在堪萨斯州东南部；这里是煤炭、铅和锌的主要产区。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [maɪld] ['wɪntər] [soʊ][fɑːr] .

We	have	had	a	very	mild	winter	so	far	.
我们	有	有	一个	非常	温和的	冬天	所以	远的	.

到目前为止，我们这里冬天非常暖和。

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['θɪkli] ['setld] .

This	country	is	thickly	settled	.
这	国家	是	浓密	定居	.

这个国家人口密度很高。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] .

There	has	been	a	large	immigration	during	the	last	two	years	.
那里	有	到过	一个	大的	移民	期间	这	最后的	二	年	.

过去两年间，移民数量大幅增加。

[wiː; wi][hæv; həv] [skuːl] [naɪn] [mʌnθs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

We	have	school	nine	months	out	of	the	year	.
我们	有	学校	九	几个月	出去	的	这	年	.

我们一年中有九个月都在上学。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['riːdər] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [dʒi'ɑːgrəfi] ,

I	am	eight	years	old	,	and	read	in	the	Fifth	Reader	,	and	study	geography	,
我	是	八	年	老的	,	和	读	在	这	第五	读者	,	和	学习	地理	,

我今年八岁，正在读第五册课本，学习地理。

['græmər] , [ə'rɪθmətɪk] , ['spelɪŋ] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

grammar	,	arithmetic	,	spelling	,	and	writing	.
语法	,	算术	,	拼写	,	和	写作	.

语法、算术、拼写和写作。

['wɪljəm] [pɪt] [ə; eɪ] .

William	Pitt	A	.
威廉	匹兹堡	一个	.

威廉·皮特 A.

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][dʒʌst][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒoʊ] .

I	am	a	little	girl	just	six	years	old	,	and	my	name	is	Joe	.
我	是	一个	小的	女孩	只是	六	年	老的	,	和	我的	姓名	是	乔	.

我是一个六岁的小女孩，我的名字叫乔。

[aɪ] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] ['letərz] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

I	read	all	the	letters	in	Young	People	.
我	读	全部	这	信件	在	年轻的	人们	.

我读了《青年人》杂志上的所有信件。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] [neɪmd] ['kʌti] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hoʊl] [neɪm] [ɪz] [kə'netɪkət] ,

I	have	a	cat	named	Cutty	;	but	her	whole	name	is	Connecticut	,
我	有	一个	猫	命名	卡蒂	;	但	她	所有的	姓名	是	康涅狄格州	,

我有一只猫，名叫卡蒂；但她的全名是康涅狄格州。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][baɪ] [ɪk'spres] .

because	she	came	from	there	in	a	box	by	express	.
因为	她	来了	从	那里	在	一个	盒子	经过	表达	.

因为她是从那里装在箱子里，通过快递运过来的。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [smɑ:rt] , [ænd; ənd][kæn; kən][du:][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [trɪks] .

She	is	very	smart	,	and	can	do	a	great	many	tricks	.
她	是	非常	聪明的	,	和	能	做	一个	伟大的	许多	技巧	.

她非常聪明，会很多绝招。

[ʃi:; ʃi][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ded] ; [kæn; kən][stænd][ɑ:n][hɜ:r; hər][haɪnd] - [legz] ;

She	can	lie	down	as	if	she	were	dead	;	can	stand	on	her	hind	-	legs	;
她	能	说谎	向下	作为	如果	她	是	死的	;	能	站立	在	她	后	-	腿	;

她可以像死了一样躺下；也可以用后腿站立；

[sez] [hɜ:r; hər] [prerz] , ['gɪvz] [hɜ:r; hər] [pɔ:] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] ,

says	her	prayers	,	gives	her	paw	to	shake	hands	,
说道	她	祈祷	,	给予	她	爪子	到	摇	双手	,

她默默祈祷，伸出爪子与人握手。

[sɪts][ə'pɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] - [stu:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [pɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:z] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed]

sits	upon	the	piano	-	stool	with	her	paws	on	the	keys	,	and	her	head
坐着	之上	这	钢琴	-	凳子	和	她	爪子	在	这	钥匙	,	和	她	头

[θroʊn] [bæk] ,

thrown	back	,
抛掷	后退	,

她坐在钢琴凳上，爪子放在琴键上，头向后仰着。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .

as	if	she	were	singing	a	song	.
作为	如果	她	是	歌唱	一个	歌曲	.

仿佛她在唱歌一样。

[ʃi:; ʃi][sɪts][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næpkɪn][ə'raʊnd][hɜ:r; hər] [nek] ,

She	sits	at	the	table	in	a	high	chair	,	with	a	napkin	around	her	neck	,
她	坐着	在	这	桌子	在	一个	高的	椅子	,	和	一个	餐巾	大约	她	脖子	,

她坐在桌旁的高脚椅上，脖子上搭着餐巾。

[ænd; ənd][læps][mɪlk][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɔ:sər] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [pɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	laps	milk	from	a	saucer	without	putting	her	paws	on	the	table	.
和	圈数	牛奶	从	一个	碟子	没有	推杆	她	爪子	在	这	桌子	.

她用爪子从碟子里舔牛奶，爪子都不放在桌子上。

[naʊ] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][gɑ:t][ə; eɪ][smɑ:rtər][kæt][ðæn; ðən][maɪn] ?

Now	have	any	of	the	Young	People	got	a	smarter	cat	than	mine	?
现在	有	任何	的	这	年轻的	人们	得到	一个	更聪明	猫	比	矿	?

你们这些年轻人有谁养的猫比我的更聪明吗?

[aɪ][laɪk] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	like	Harper's	Young	People	very	much	,	and	when	I	have	finished	reading	it	,
我	喜欢	哈珀斯	年轻的	人们	非常	很多	,	和	什么时候	我	有	完成的	阅读	它	,

我非常喜欢《哈珀青少年读物》，当我读完之后，

[aɪ][send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	send	it	to	a	little	boy	who	lives	on	a	farm	in	the	country	,
我	发送	它	到	一个	小的	男生	WHO	生活	在	一个	农场	在	这	国家	,

我把它寄给住在乡下农场的一个小男孩。

[wer] [aɪ] [spent] [læst] ['sʌmər] .

where	I	spent	last	summer	.
在哪里	我	花费	最后的	夏天	.

我去年夏天在那里度过的。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] .

I	have	no	brothers	or	sisters	.
我	有	不	兄弟	或者	姐妹	.

我没有兄弟姐妹。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːktər] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][bɪg] .

But	I	am	going	to	be	a	doctor	when	I	am	big	.
但	我	是	去	到	是	一个	医生	什么时候	我	是	大的	.

但我长大后想当一名医生。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [keɪ] .

J	.	W	.	K	.
J	.	W	.	K	.

JWK

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][laɪvz; lɪvz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel]

We	would	like	to	know	where	this	little	girl	lives	,	as	she	forgot	to	tell
我们	会	喜欢	到	知道	在哪里	这	小的	女孩	生活	,	作为	她	忘了	到	告诉

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们想知道这个小女孩住在哪里，因为她忘记告诉我们了。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] .

Perhaps	she	will	write	again	.
也许	她	将要	写	再次	.

或许她还会再写。

['sæntə]['kruːz] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Santa	Cruz	,	California	.
圣诞老人	克鲁兹	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州圣克鲁斯。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['oʊnli][wʌn] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][maɪ] [frend]

As	I	have	seen	only	one	letter	from	here	,	and	that	from	my	friend
作为	我	有	已见	仅有的	一	信	从	这里	,	和	那	从	我的	朋友

['ɪdɪθ] [diː] . ,

Edith	D	.	,
伊迪丝	D	.	,

因为我只收到过一封来自这里的信，那就是我的朋友伊迪丝·D.的信。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ] [dɑːl] ['mɑːrθə] ['wɑːʃɪŋtən] .

I	thought	I	would	write	and	tell	you	about	my	doll	Martha	Washington	.
我	想法	我	会	写	和	告诉	你	关于	我的	玩具娃娃	玛莎	华盛顿	.

我想写封信跟你们说说我的娃娃玛莎·华盛顿的故事。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] .

She	**is**	**very**	**large**	**,**	**and**	**a**	**perfect**	**beauty**	**.**
她	是	非常	大的	,	和	一个	完美的	美丽	.

她身材高大，容貌绝美。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] [dres] ,

She	**has**	**a**	**nice**	**dress**	**,**
她	有	一个	好的	裙子	,

她穿了一条漂亮的裙子。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs][hæt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	**my**	**mother**	**is**	**going**	**to**	**make**	**me**	**a**	**nice**	**hat**	**for**	**her**	**.**
和	我的	母亲	是	去	到	制作	我	一个	好的	帽子	为了	她	.

我妈妈要给我做一顶漂亮的帽子送给她。

[maɪ] [dɑːl] [hæz; həz] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [her] .

My	**doll**	**has**	**brown**	**eyes**	**and**	**white**	**hair**	**.**
我的	玩具娃娃	有	棕色的	眼睛	和	白色的	头发	.

我的娃娃有着棕色的眼睛和白色的头发。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [dɔːgz][ænd; ənd] [tuː] [kæts][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

We	**have**	**two**	**dogs**	**and**	**two**	**cats**	**at**	**our**	**house**	**,**
我们	有	二	狗	和	二	猫	在	我们的	房子	,

我家养了两只狗和两只猫。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæz; həz][ə; eɪ][faɪn][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['ærəus] ,

and	**each**	**of**	**the**	**children**	**has**	**a**	**fine**	**bow**	**and**	**a**	**set**	**of**	**arrows**	**,**
和	每个	的	这	孩子们	有	一个	美好的	弓	和	一个	放	的	箭头	,

每个孩子都有一张精美的弓和一套箭。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] .

and	**we**	**have**	**a**	**target**	**to**	**shoot**	**at**	**.**
和	我们	有	一个	目标	到	射击	在	.

我们有了射击目标。

['dʒesi] [en] . [diː] .

Jessie	**N**	**.**	**D**	**.**
杰西	N	.	D	.

杰西·ND

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][soʊ][soʊ] [wel] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['mædəm]['mɑːrθə]

When	**you**	**have**	**learned**	**to**	**sew**	**so**	**well**	**that**	**you**	**can**	**make**	**Madam**	**Martha**
什么时候	你	有	学习	到	缝	所以	出色地	那	你	能	制作	女士	玛莎

['wɑːʃɪŋtən] [ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['skɪlf(ə)l]['fɪŋgərz] ,

Washington	**a**	**dress**	**and**	**a**	**hat**	**with**	**your**	**own**	**skillful**	**fingers**	**,**
华盛顿	一个	裙子	和	一个	帽子	和	你的	自己的	熟练	手指	,

当你学会了精湛的缝纫技艺，能够亲手为玛莎·华盛顿夫人缝制一件连衣裙和一顶帽子时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ]

you	**must**	**write**	**and**	**tell**	**us**	**how**	**much**	**you**	**enjoy**	**working**	**for**	**the**	**darling**
你	必须	写	和	告诉	我们	如何	很多	你	享受	在职的	为了	这	亲爱的

[jɔːr'self] .

yourself	**.**
你自己	.

你必须写信告诉我们，你有多喜欢为这位宝贝工作。

['lɪt(ə)l]['gɜːlz]['ɔːf(ə)n] [lɜːrn] [tuː; tə][soʊ] ['veri] ['bjuːtɪfli] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['dɑːlz] ,

Little	**girls**	**often**	**learn**	**to**	**sew**	**very**	**beautifully**	**by**	**making**	**clothes**	**for**	**their**	**dolls**	**,**
小的	女孩们	经常	学习	到	缝	非常	非常漂亮	经过	制作	衣服	为了	他们的	娃娃	,

小女孩们常常通过给娃娃做衣服来学习缝纫，而且往往能做得非常漂亮。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [tuː; tə] [soʊ] [ˈniːtli] [baɪ][hænd][æz; əz] [wel]

and	we	think	it	is	a	great	accomplishment	to	sew	neatly	by	hand	as	well
和	我们	思考	它	是	一个	伟大的	成就	到	缝	整齐地	经过	手	作为	出色地

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

as	on	the	machine	.
作为	在	这	机器	.

我们认为，能够手工缝制和机器缝制都如此整齐，是一项了不起的成就。

[wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [θɪŋk] ?

What	does	your	mother	think	?
什么	做	你的	母亲	思考	?

你妈妈怎么想?

[krɔːs] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˈmɪʃɪgən] .

Cross	Village	,	Michigan	.
叉	村庄	,	密歇根州	.

密歇根州克罗斯村。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈmɪʃɪgən] , [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm][oʊld][fɔːrt]

I	live	on	the	shore	of	Lake	Michigan	,	about	twenty	-	five	miles	from	old	Fort
我	居住	在	这	支撑	的	湖	密歇根州	,	关于	二十	-	五	英里	从	老的	堡

[ˈmækəˌnɔː] .

Mackinaw	.
麦基诺	.

我住在密歇根湖畔，距离古老的麦基诺堡大约25英里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌvli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈsiːz(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈves(ə)lz] [pæs] .

It	is	lovely	in	the	summer	season	to	see	the	vessels	pass	.
它	是	迷人的	在	这	夏天	季节	到	看	这	船只	经过	.

夏季观赏船只往来是一件赏心乐事。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][lænd][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] .

Many	of	them	land	at	the	dock	.
许多	的	他们	土地	在	这	码头	.

他们中的许多人都在码头登陆。

[wiː; wi][kæn; kən][ˈɔːlsoʊ] [siː] [tuː] [laɪt] - [ˈhaʊzɪz] .

We	can	also	see	two	light	-	houses	.
我们	能	还	看	二	光	-	房屋	.

我们还可以看到两座灯塔。

[aɪ] [θɪŋk] " ['tɔːkɪŋ] [liːvz] " [ɪz]['splendɪd] .

I	think	"	Talking	Leaves	"	is	splendid	.
我	思考	"	说	树叶	"	是	灿烂	.

我觉得《会说话的树叶》非常精彩。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd][wʌn]['sɪstər] .

I	have	two	brothers	and	one	sister	.
我	有	二	兄弟	和	一	姐姐	.

我有两个哥哥和一个妹妹。

['ɜːrnɪst] , ['henri] , [ænd; ənd]['ɑːlə][ɑːr; ər][ðer; ðər] [neɪmz] .

Ernest	,	Henry	,	and	Olla	are	their	names	.
欧内斯特	,	亨利	,	和	奥拉	是	他们的	姓名	.

他们的名字分别是欧内斯特、亨利和奥拉。

[maɪ]['grænmɑː] [sent] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][læst] [jɪr] .

My	grandma	sent	Young	People	to	me	last	year	.
我的	奶奶	发送	年轻的	人们	到	我	最后的	年	.

去年我奶奶给我寄了一本《青年人》杂志。

['iznt] [ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] ['grænmɑ:] ?
Isn't she a dear good grandma ?
不是 她 一个 亲爱的 好的 奶奶 ?

她不是一位慈祥和蔼的奶奶吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
I am eleven years old .
我 是 十一 年 老的 .

我今年十一岁。

[em] . ['ɛfə] [dʒi:] .
M . Effa G .
M . 埃法 G .

M. Effa G.

[bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][traɪ][jʊr; jər] [skɪl] [æt; ət] [ʌn'rævəlɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['pʌz(ə)l] ['kɑ:ləm] , ['lɪt(ə)l] ['ri:dɚz] .
Be sure to try your skill at unravelling our puzzle column , little readers .
是 当然 到 尝试 你的 技能 在 解开 我们的 谜 柱子 , 小的 读者 .

小读者们，一定要试试你们的解谜能力，看看能不能解开我们专栏里的谜题。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['wɪntər] ['i:vnɪŋz] .
You will find it a charming occupation for winter evenings .
你 将要 寻找 它 一个 迷人 职业 为了 冬天 晚上 .

你会发现这是冬日夜晚一项令人愉悦的消遣。

[traɪ][tu:; tə][send][ˌju: 'es][sʌm; səm] ['pʌzlz] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] , [in'kəusɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər]
Try to send us some puzzles of your own invention , inclosing the answer
尝试 到 发送 我们 一些 谜题 的 你的 自己的 发明 , 封闭 这 回答
[ɪn'veriəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌz(ə)l] .
invariably with the puzzle .
总是 和 这 谜 .

请尝试给我们发送一些您自己设计的谜题，并务必将答案与谜题一起附上。

[wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][prɪnt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['sɑ:lvɚz][nekst] [wi:k] .
We wish to print a long list of successful solvers next week .
我们 希望 到 打印 一个 长的 列表 的 成功的 求解器 下一个 星期 .

我们希望下周刊登一份成功解题者的名单。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] [ˌʌn'tæŋgl] ['evri] [ɪ'nɪgmə] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['evri] [wɜ:rd] [skwer] , ['nevər]
If you can not untangle every enigma and arrange every word square , never
如果 你 能 不是 解开 每一个 谜 和 安排 每一个 单词 正方形 , 绝不
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

如果你无法解开所有谜题，也无法排列所有单词方阵，那也没关系。

[bʌt; bət][send][ˌju: 'es][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən]['pʌz(ə)l][aʊt] ,
but send us the answers of those which you can puzzle out ,
但 发送 我们 这 答案 的 那些 哪个 你 能 谜 出去 ,

但请把你能解出来的那些题的答案发给我们。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t][bi:; bi] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .
and do not be discouraged by a little trouble at the outset .
和 做 不是 是 灰心 经过 一个 小的 麻烦 在 这 开端 .

不要因为一开始遇到一些小困难而气馁。

[ðə; ði][fʌn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][ɪz][ɪn] ['kɔŋkərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
The fun of making out a puzzle is in conquering it .
这 乐趣 的 制作 出去 一个 谜 是 在 征服 它 .

拼图的乐趣在于攻克它。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] .

C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

[ə; eɪ]['leɪdi] [raɪts] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['riːdɪŋ] ['hɑːrpɝz]

A	lady	writes	to	us	that	she	has	found	great	satisfaction	in	reading	Harper's
一个	女士	写	到	我们	那	她	有	成立	伟大的	满意	在	阅读	哈珀斯

[jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

Young	People	to	a	number	of	boys	,
年轻的	人们	到	一个	数字	的	男孩们	,

一位女士来信说，她给一些男孩朗读《哈珀青少年读物》让她感到非常满足。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [in'vaits] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ['evri] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

whom	she	invites	to	meet	at	her	house	every	Wednesday	evening	.
谁	她	邀请	到	见面	在	她	房子	每一个	周三	晚上	.

她每周三晚上都会邀请他们到她家聚会。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][faindz][ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] .

She	says	she	finds	the	stories	and	articles	excellent	and	charming	.
她	说道	她	发现	这	故事	和	文章	出色的	和	迷人	.

她说她觉得这些故事和文章非常精彩迷人。

[bɪ'saɪdz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ʃiː; ʃi] [lendz] [ðem; ðəm] [bʊks] , [ænd; ənd] , [wiː; wi]

Besides	reading	aloud	to	the	boys	,	she	lends	them	books	,	and	,	we
除了	阅读	大声	到	这	男孩们	,	她	借贷	他们	图书	,	和	,	我们

[prɪ'zuːm] ,

presume	,
怙	,

除了给男孩们朗读书籍外，她还借书给他们，而且，我们推测，

[ə'sists][ðem; ðəm][ɪn] ['ʌðər] ['wʊmənli] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [weɪz] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]

assists	them	in	other	womanly	and	Christian	ways	to	grow	up	to	a	useful
助攻	他们	在	其他	女性	和	基督教	方式	到	生长	向上	到	一个	有用

[ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] ['mænhʊd] .

and	intelligent	manhood	.
和	聪明的	男子气概	.

以其他女性化和基督教的方式帮助她们成长为有用且有智慧的男子汉。

[wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [θæŋk] [mɪs] [iː] . [dʒeɪ] . [waɪ] . [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kaɪnd] ['letər] ,

We	desire	to	thank	Miss	E	.	J	.	Y	.	for	her	kind	letter	,
我们	欲望	到	感谢	错过	E	.	J	.	是	.	为了	她	种类	信	,

我们衷心感谢EJY小姐的来信。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt]

and	we	are	not	without	the	hope	that	our	allusion	to	it	may	indicate
和	我们	是	不是	没有	这	希望	那	我们的	典故	到	它	可能	表明

[tuː; tə] ['ʌðər] [frendz] [æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meθəd] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [gʊd] .

to	other	friends	an	easy	and	beautiful	method	for	doing	good	.
到	其他	朋友们	一个	简单的	和	美丽的	方法	为了	正在做	好的	.

我们还希望，我们提及此事或许能向其他朋友表明一种简单而美好的行善方法。

['ændʒi] . — [tuː; tə] [meɪk] [naɪs]['seɪgoʊ]['gruːəl][fɔːr; fər][jʊr; jər][ɪn'vælɪd]['sɪstər] , [wɑːʃ] [æn; ən] [aʊns]

Angie	.	—	To	make	nice	sago	gruel	for	your	invalid	sister	,	wash	an	ounce
安吉	.	—	到	制作	好的	西米	粥	为了	你的	无效的	姐姐	,	洗	一个	盎司

[ʌv; əv]['seɪgoʊ] ['veri] ['kerfəli] ,

of	sago	very	carefully	,
的	西米	非常	小心	,

安吉——要想为卧病在床的妹妹做美味的西米粥，请仔细清洗一盎司西米。

[ænd; ənd] [ðen] [soʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['tepɪd]['wɔːtər] ;

and	then	soak	it	for	two	hours	in	a	pint	of	tepid	water	;
和	然后	浸泡	它	为了	二	小时	在	一个	品脱	的	温热	水	;

然后将其浸泡在一品脱温水中两个小时；

['sɪmər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] ['wɔːtər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentlɪ] .

simmer	it	in	the	same	water	about	fifteen	minutes	,	stirring	it	gently	.
煨	它	在	这	相同的	水	关于	十五	分钟	,	搅拌	它	轻轻地	.

用同样的水慢炖约十五分钟，轻轻搅拌。

['swiːtn] [ænd; ənd]['fleɪvər][ˌaɪ 'tiː] ,

Sweeten	and	flavor	it	,
甜味剂	和	味道	它	,

加糖调味。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . — [jʊr; jər][mɪlk] [toʊst] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪʃəs] [ɪf] [juː; jʊ] [braʊn]

and	serve	it	at	once	.	—	Your	milk	toast	will	be	delicious	if	you	brown
和	服务	它	在	一次	.	—	你的	牛奶	吐司	将要	是	可口的	如果	你	棕色的

[jʊr; jər] [toʊst] ['veri] ['iːvnlɪ] ,

your	toast	very	evenly	,
你的	吐司	非常	均匀地	,

趁热享用。——如果你的吐司烤得非常均匀，那么你的牛奶吐司就会非常美味。

[dɪp][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [spred] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

dip	it	for	an	instant	into	boiling	water	,	and	then	spread	it	with	a
蘸	它	为了	一个	立即的	进入	沸腾	水	,	和	然后	传播	它	和	一个

['veri] ['lɪt(ə)l] ['bʌtər] .

very	little	butter	.
非常	小的	黄油	.

将其在沸水中快速浸一下，然后涂上少许黄油。

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [hɑːt] [pleɪt] ; [ə; eɪ] [suːp] [pleɪt] [wɪl] [duː] .

Lay	it	in	a	deep	hot	plate	;	a	soup	plate	will	do	.
莱	它	在	一个	深的	热的	盘子	;	一个	汤	盘子	将要	做	.

把它放在一个深的热盘子里；汤盘就可以。

[bɔɪl] [ə; eɪ] [tiː] - ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

Boil	a	tea	-	cupful	of	milk	,
熬	一个	茶	-	一杯	的	牛奶	,

将一杯牛奶煮沸，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['θɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tiː] - ['spuːnfʊl] [ʌv; əv][kɔːrn] [stɑːrtʃ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

which	you	must	thicken	with	a	tea	-	spoonful	of	corn	starch	mixed	with
哪个	你	必须	加厚	和	一个	茶	-	一勺	的	玉米	淀粉	混合	和

[ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld]['wɔːtər] .

a	pinch	of	salt	in	a	little	cold	water	.
一个	捏	的	盐	在	一个	小的	寒冷的	水	.

你需要用一茶匙玉米淀粉加一小撮盐，用少量冷水调匀，使其变稠。

[pɔːr] [ðɪs] ['oʊvər][jʊr; jər] [toʊst] .

Pour	this	over	your	toast	.
倒	这	超过	你的	吐司	.

把这个淋在吐司上。

[ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [sɪk] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [fuːd] [pliːz] [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə]['ɔːfər][ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ]

In	serving	sick	people	with	food	please	be	sure	not	to	offer	them	too	much
在	服务	生病的	人们	和	食物	请	是	当然	不是	到	提供	他们	也	很多

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

at	a	time	.
在	一个	时间	.

给病人送餐时，请务必不要一次给太多。

[duː][nɑːt]['bɑːðər][ðem; ðəm][baɪ] ['seɪɪŋ] , " [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] ? " [ænd; ənd] " [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]
Do not bother them by saying , " Would you like this ? " and " Will you have
做 不是 打扰 他们 经过 说 , " 会 你 喜欢 这 ? " 和 " 将要 你 有
[ðæt] ?
that ?
那 ?

不要打扰他们，问他们"您想要这个吗？"和"您要那个吗？"

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɑːnt] ['nʌθɪŋ] .
" They do not know what they wish , and they think they want nothing .
" 他们 做 不是 知道 什么 他们 希望 , 和 他们 思考 他们 想 没有什么 .

"他们不知道自己想要什么，他们认为自己什么都不想要。"

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kəukst] [tuː; tə] [iːt] , [nɑːt][ɪn][wɜːrdz] ,
They have to be coaxed to eat , not in words ,
他们 有 到 是 哄骗 到 吃 , 不是 在 字 ,

必须哄着他们才肯吃东西，不是用言语哄的。

[bʌt; bət][baɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm] ['deɪntɪ] [θɪŋz] ['deɪntɪlɪ] [ænd; ənd] ['prɪtɪlɪ] [prɪ'perd] .
but by offering them dainty things daintily and prettily prepared .
但 经过 提供 他们 纤巧 事物 轻柔地 和 漂亮 准备 .

但可以通过提供精心准备的精致小点心来款待他们。

[ðə; ðɪ]['faɪnɪst] , [kliːnɪst] ['næpkɪn] , [ðə; ðɪ] ['θɪnɪst] , ['lʌvlɪɪst] [kʌp][ænd; ənd] ['sɔːsər] ,
The finest , cleanest napkin , the thinnest , loveliest cup and saucer ,
这 最好的 , 最干净 餐巾 , 这 最薄 , 最可爱的 杯子 和 碟子 ,

最精致、最干净的餐巾，最薄最漂亮的杯子和碟子，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['braɪtəst] ['sɪlvər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [miːlz]
and the brightest silver should be taken when you are arranging the meals
和 这 最亮的 银 应该 是 已采取 什么时候 你 是 安排 这 餐
[ʌv; əv][in'vælidz] .
of invalids .
的 无效 .

为病人准备膳食时，应该选用最闪亮的银子。

['sʌmtaɪmz] , ['æftər][ɔːl][jʊr; jər]['trʌb(ə)l] , [ðeɪ] [wɪl] ['skersli] [teɪst] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'perd] ,
Sometimes , after all your trouble , they will scarcely taste what you have prepared ,
有时 , 后 全部 你的 麻烦 , 他们 将要 几乎 品尝 什么 你 有 准备 ,
[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ]
and perhaps they
和 也许 他们

有时候，你费尽心思准备了东西，他们却几乎不尝一口，或许他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 239]
[页 -]

[第239页]

[meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] [ænd; ənd]['petʃələnt] .
may be a little cross and petulant .
可能 是 一个 小的 叉 和 任性的 .

可能会有点生气和任性。

[rɪ'membər] [ðen] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ðem; ðəm] [wiːk] [ænd; ənd]['taɪərd] , [ænd; ənd][duː]
Remember then that suffering has made them weak and tired , and do
记住 然后 那 痛苦 有 制成 他们 虚弱的 和 疲劳的 , 和 做
[nɑːt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,
not be discouraged ,
不是 是 灰心 ,

所以要记住，苦难使他们变得虚弱疲惫，不要灰心丧气。

[bʌt; bət][traɪ] [ə'gen] ,

but	try	again	,
但	尝试	再次	,

但请再试一次。

[fɔːr; fər][ɑːn] [gʊd] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] [dɪ'pendz] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ɪn] ['triːtɪŋ]

for	on	good	and	patient	nursing	the	doctor	depends	for	success	in	treating
为了	在	好的	和	病人	护理	这	医生	取决于	为了	成功	在	治疗

[ðə; ði] [sɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [dʌz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['medsnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] .

the	sick	as	much	us	he	does	on	his	medicines	and	his	skill	.
这	生病的	作为	很多	我们	他	做	在	他的	药物	和	他的	技能	.

对于医生来说，治疗病人的成功与否，不仅取决于药物和技术，还取决于良好的耐心护理。

[diː] . [siː] . [eɪtʃ] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['dʒɪmi] [braʊn] .

D	.	C	.	H	.	—	There	is	a	real	Jimmy	Brown	.
D	.	C	.	H	.	—	那里	是	一个	真实的	吉米	棕色的	.

DCH——历史上确有吉米·布朗这个人。

[ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] .

The	Postmistress	has	seen	him	several	times	.
这	邮政局长	有	已见	他	一些	时代	.

邮局女局长见过他好几次了。

[dʒeɪ] . [biː] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tenɪs] [net] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [ʃoʊ]

J	.	B	.	—	It	is	easy	to	make	a	tennis	net	if	you	have	any	one	to	show
J	.	B	.	—	它	是	简单的	到	制作	一个	网球	网	如果	你	有	任何	一	到	展示

[juː; jʊ] [haʊ] ,

you	how	,
你	如何	,

JB——如果有人教你，制作网球网很容易。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz]

but	it	is	almost	impossible	to	describe	the	manner	of	making	it	so	as
但	它	是	几乎	不可能的	到	描述	这	方式	的	制作	它	所以	作为

[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

to	be	understood	.
到	是	理解	.

但要描述制作过程使其易于理解，几乎是不可能的。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [juː; jʊ][kæn; kən][get][sʌm; səm] ['fɪʃərmən] [tuː; tə] [tiːtʃ]

If	you	live	near	the	sea	-	shore	,	you	can	get	some	fisherman	to	teach
如果	你	居住	靠近	这	海	-	支撑	,	你	能	得到	一些	渔夫	到	教

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

如果你住在海边，可以请渔民教你。

[ɪf] [nɑːt] , [pər'hæps][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːr][hɜːr; hər] ['siːmstrəs] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk]

If	not	,	perhaps	your	mother	or	her	seamstress	can	show	you	how	to	make
如果	不是	,	也许	你的	母亲	或者	她	裁缝	能	展示	你	如何	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果不会做，或许你妈妈或者她的裁缝可以教你怎么做。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [lɜːrn] [bɪ'fɔːr] [nekst] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [jet] [wɑːnt][ðə; ði][net] ['veri] ['bædli] ,

If	you	can	not	learn	before	next	summer	,	and	yet	want	the	net	very	badly	,
如果	你	能	不是	学习	前	下一个	夏天	,	和	然而	想	这	网	非常	糟糕	,

如果你在明年夏天之前无法学会，但又非常想要这个网，

[juː; jʊ] [meɪ] [bai] [wʌn][fɔːr; fər] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

you	may	buy	one	for	three	dollars	.
你	可能	买	一	为了	三	美元	.

你可以花三美元买一个。

['riːtə] . — [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [əb'teɪn][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ə'baʊt][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][sɪlk]

Rita	.	—	You	will	probably	obtain	the	information	you	desire	about	the	care	of	silk
丽塔	.	—	你	将要	大概	获得	这	信息	你	欲望	关于	这	关心	的	丝绸

- [wəːmz, vɔːrms][baɪ] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [sɪlk] - ['kʌltʃər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

-	worms	by	addressing	the	Ladies	'	Silk	-	culture	Association	,
-	蠕虫	经过	解决	这	女士们	-	丝绸	-	文化	协会	,

丽塔——你或许可以通过联系女子养蚕协会来获得你想要的关于养蚕方面的信息。

- ['tʃesnʌt] [striːt] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] (['oʊvər] ['kiːstoʊn] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk]) .

1028	Chestnut	Street	,	Philadelphia	,	Pennsylvania	(	over	Keystone	National	Bank	)	.
-	板栗	街道	,	费城	,	宾夕法尼亚州	(	超过	基石	国家的	银行	)	.

宾夕法尼亚州费城栗树街 1028 号（基石国家银行楼上）。

[ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

This	association	,	which	is	doing	much	to	stimulate	this	branch	of	industry	,
这	协会	,	哪个	是	正在做	很多	到	刺激	这	分支	的	行业	,

这个协会为促进该行业的发展做出了巨大贡献。

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli]['gɪv(ə)n][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hɔːl] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

has	recently	given	an	exhibition	at	St	.	George's	Hall	in	Philadelphia	.
有	最近	给定	一个	展览	在	英石	.	乔治的	大厅	在	费城	.

最近在费城圣乔治大厅举办了一场展览。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrməli] ['oʊpənd][baɪ] ['gʌvərnər] [hɔit] , [eks] - ['gʌvərnər] ['pɑːlək] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

It	was	formally	opened	by	Governor	Hoyt	,	ex	-	Governor	Pollock	,	and	other
它	曾是	正式地	打开	经过	州长	霍伊特	,	前任	-	州长	波洛克	,	和	其他

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒent(ə)lmən] .

distinguished	gentlemen	.
杰出的	先生们	.

它由州长霍伊特、前州长波洛克和其他杰出人士正式揭幕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] ['ɪndəstri]

It	was	designed	to	illustrate	the	various	branches	of	the	silk	industry
它	曾是	设计	到	阐明	这	各种各样的	分支	的	这	丝绸	行业

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːmiŋ] [ʌv; əv] [kə'kuːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɝ'fɛktəd] ['fæbrɪk] .

from	the	forming	of	cocoons	to	the	perfected	fabric	.
从	这	成型	的	茧	到	这	完善	织物	.

它旨在展示丝绸产业的各个分支，从茧的形成到最终织成的成品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl]

It	would	seem	as	if	the	variety	of	the	articles	to	which	we	would	call
它	会	似乎	作为	如果	这	种类	的	这	文章	到	哪个	我们	会	称呼

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑːr] . [juː] . [ðɪs] [wiːk] [wʌz; wəz] [ɪk'stensɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

the	attention	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	this	week	was	extensive	enough	to
这	注意力	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	这	星期	曾是	广泛的	足够的	到

[pliːz] ['riːdɝz] [ʌv; əv][ɔːl] [teɪsts] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] .

please	readers	of	all	tastes	and	ages	.
请	读者	的	全部	口味	和	年龄	.

本周我们要向 CYPRU 推荐的文章种类繁多，似乎足以满足各个年龄段和各种口味的读者。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['kæri] ['ɛgəlstən] ['kæriz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [deɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]

Mr	.	George	Cary	Eggleston	carries	us	back	to	those	terrible	days	of	religious
先生	.	乔治	凯瑞	埃格尔斯顿	携带	我们	后退	到	那些	糟糕的	天	的	宗教

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [wen] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [kriːd] [beɪðd] [ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [fræns] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;

persecution	when	differences	in	creed	bathed	the	soil	of	France	with	blood	;
迫害	什么时候	差异	在	信条	洗澡	这	土壤	的	法国	和	血	;

乔治·卡里·埃格尔斯顿先生带领我们回到了宗教迫害的可怕年代，那时信仰的差异让法国的土地血流成河；

['mɪstər] . [rælf; reɪf] ['wɑːtsn] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] " [ˌkɒlə'keɪliə] ,

Mr	**.**	**Ralph**	**Watson**	**tells**	**us**	**of**	**the**	**curious**	**"**	**Collocalia**	**,**
先生	.	拉尔夫	沃森	讲述	我们	的	这	好奇的	"	集会	,

拉尔夫·沃森先生向我们讲述了奇特的"Collocalia",

" [huːz] [nests] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'griːdiənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

"	**whose**	**nests**	**supply**	**the**	**Chinese**	**with**	**the**	**principal**	**ingredient**	**of**	**one**	**of**	**their**
"	谁	巢穴	供应	这	中国人	和	这	主要的	成分	的	一	的	他们的

[moʊst] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [suːps] ;

most	**highly**	**esteemed**	**soups**	**;**
最多	高度	尊敬的	汤	;

"它们的巢穴为中国人提供了他们最受推崇的汤品之一的主要原料;

['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['bɑːrnɑːrd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['liːʒər]

Mr	**.**	**Charles**	**Barnard**	**gives**	**us**	**full**	**information**	**how**	**to**	**while**	**away**	**our**	**leisure**
先生	.	查尔斯	巴纳德	给予	我们	满的	信息	如何	到	尽管	离开	我们的	闲暇

['aʊərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

hours	**with**	**the**	**interesting**	**and**	**inexpensive**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**
小时	和	这	有趣的	和	价格低廉	和	在	这	相同的	时间

[ɪn'strʌktɪv] ['pæstaɪm][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['fəutəgræfs] ;

instructive	**pastime**	**of**	**taking**	**photographs**	**;**
有指导意义的	消遣	的	采取	照片	;

查尔斯·巴纳德先生向我们详细介绍了如何利用摄影这项有趣、便宜且富有教育意义的消遣活动来打发闲暇时间;

[ænd; ənd]['mɪstər] . [biː] . ['hɑːrdwɪk] [telz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [haʊ] [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði]

and	**Mr**	**.**	**B**	**.**	**Hardwicke**	**tells**	**the**	**boys**	**and**	**girls**	**how**	**to**	**supersede**	**the**
和	先生	.	B	.	哈德威克	讲述	这	男孩们	和	女孩们	如何	到	取代	这

['pleʒərz] [ʌv; əv] ['koʊstɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [spɔːrt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

pleasures	**of**	**coasting**	**by**	**the**	**more**	**exciting**	**sport**	**to**	**be**	**had**	**with**	**the**
快乐	的	滑行	经过	这	更多的	激动人心	运动	到	是	有	和	这

[tə'bɑːgən] .

toboggan	**.**
雪橇	.

B·哈德威克先生告诉男孩女孩们如何用雪橇这种更刺激的运动来取代滑翔的乐趣。

[jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] .

YOUNG	**PEOPLE'S**	**COT**	**.**
年轻的	人们的	棉	.

青少年床。

[wiː; wi] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] [wiːk] [ðə; ði]['dʒænjueri][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] [mɪs] [iː] . [ɔː'gʌstə] ['fænʃɔː] ,

We	**publish**	**this**	**week**	**the**	**January**	**report**	**of**	**Miss**	**E**	**.**	**Augusta**	**Fanshawe**	**,**
我们	发布	这	星期	这	一月	报告	的	错过	E	.	奥古斯塔	范莎	,

本周我们将刊登E. Augusta Fanshawe小姐一月份的报告。

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə]

and	**repeat**	**that**	**the**	**contributions**	**for**	**Young**	**People's**	**Cot**	**should**	**be**	**sent**	**to**
和	重复	那	这	贡献	为了	年轻的	人们的	婴儿床	应该	是	发送	到

[ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːt] [fʌnd] ,

the	**treasurer**	**of**	**the**	**Cot**	**Fund**	**,**
这	财务主管	的	这	婴儿床	基金	,

并重申，为青少年婴儿床捐款应寄给婴儿床基金的财务主管。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['mesərz] . ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .

and	**not**	**to**	**Messrs**	**.**	**Harper**	**&**	**Brothers**	**.**
和	不是	到	先生们	.	哈珀	&	兄弟	.

而不是哈珀兄弟公司。

[pliːz] [riːd] [ænt] ['ɛdnəz] ['letər] , ['tʃɪldrən] .

Please	**read**	**Aunt**	**Edna's**	**letter**	**,**	**children**	**.**
请	读	阿姨	埃德娜的	信	,	孩子们	.

孩子们，请读读埃德娜阿姨的信。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ɪn][maɪ][læst] ['letər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [suːn] [let][juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]
In my last letter I told you I would soon let you know something from our
在 我的 最后的 信 我 讲述 你 我 会 很快 让 你 知道 某物 从 我们的
['hɑːspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

我在上一封信中告诉过你，我会尽快告诉你一些我们医院的情况。

[wel] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [went] [ðer; ðər] ,
Well , the other day I went there ,
出色地 , 这 其他 天 我 去 那里 ,

前几天我去过那里。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃætər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [met] [maɪ] [ɪr] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] !
and such a chatter of little voices as met my ear when the door opened !
和 这样的 一个 喋喋不休 的 小的 声音 作为 遇见 我的 耳朵 什么时候 这 门 打开 !

门一打开，就听到一阵叽叽喳喳的说话声！

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪknəs]
I could hardly believe I was going to a place where there was sickness
我 可以 几乎 相信 我 曾是 去 到 一个 地方 在哪里 那里 曾是 疾病
[ænd; ənd][peɪn] .
and pain .
和 疼痛 .

我简直不敢相信自己要去一个充满疾病和痛苦的地方。

[aɪ] [went] [ʌp] [sterz] [tuː; tə]['hoʊli] ['ɪnəsənts] [wɔːrd] — ['aʊər; ɑːr][wɔːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [haʊ]
I went up stairs to Holy Innocent's Ward — our ward , you know — and how
我 去 向上 楼梯 到 圣 无辜者的 沃德 — 我们的 病房 , 你 知道 — 和 如何
[braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] !
bright and sunny it looked !
明亮的 和 阳光明媚 它 看起来 !

我上楼去了圣婴堂——就是我们所在的堂区——那里阳光明媚，多么明亮啊！

['sɪstər] ['mɪriəm] , [ðə; ði][kaɪnd]['sɪstər] [huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huː] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]
Sister Miriam , the kind Sister who has charge of it , and who I wish you
姐姐 米里亚姆 , 这 种类 姐姐 WHO 有 收费 的 它 , 和 WHO 我 希望 你
[ɔːl] [nuː] ,
all knew ,
全部 知道 ,

米里亚姆修女，那位善良的修女负责这项工作，我希望你们都能认识她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌnʃaɪn] [ɪt'self] ,
as she is sunshine itself ,
作为 她 是 阳光 本身 ,

她就像阳光本身一样。

[wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
was putting the finishing touches to the morning dressing of the little ones .
曾是 推杆 这 精加工 触摸 到 这 早晨 敷料 的 这 小的 一个 .

正在为孩子们早上穿衣做最后的准备工作。

['evri] [bed][hæd; həd][ɪts]['ɑːkjəpənt] , [ðoʊ] ['meni][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] [ɪn][bed]

Every	bed	had	its	occupant	,	though	many	of	the	children	were	not	then	in	bed
每一个	床	有	它是	居住者	,	尽管	许多	的	这	孩子们	是	不是	然后	在	床

,

,

,

每张床上都躺着人，不过当时很多孩子还没上床睡觉。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

but	were	running	about	the	room	;	and	I	was	quickly	surrounded	by
但	是	跑步	关于	这	房间	;	和	我	曾是	迅速地	包围	经过

['sevrəl] ['lɪt(ə)l] " [tɑːts] ,

several	little	"	tots	,
一些	小的	"	幼儿	,

但他们却在房间里跑来跑去；我很快就被几个小家伙包围了，

" [huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][rʌb][maɪ] [mʌf] ,

"	who	wanted	to	rub	my	muff	,
"	WHO	通缉	到	擦	我的	耳罩	,

谁想摸我的阴部，

[ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][kɑːrdz][aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd]['leɪdi][hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] .

and	see	some	cards	I	had	that	a	kind	lady	had	sent	them	.
和	看	一些	牌	我	有	那	一个	种类	女士	有	发送	他们	.

我还看到了一些我收藏的卡片，是一位好心的女士寄给他们的。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wʌn][kɑːt] ,

But	just	now	I	am	only	going	to	speak	of	two	children	and	one	cot	,
但	只是	现在	我	是	仅有的	去	到	说话	的	二	孩子们	和	一	婴儿床	,

但我现在只想谈谈两个孩子和一张婴儿床。

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [tel] [juː; jʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['meni] [mɔːr] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl]

though	I	could	easily	tell	you	interesting	things	of	many	more	if	I	did	not	feel
尽管	我	可以	容易地	告诉	你	有趣的	事物	的	许多	更多的	如果	我	做过	不是	感觉

[ə'freɪd][ðə; ði] ['poʊstmɪstrəs] [wʊd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] .

afraid	the	Postmistress	would	shake	her	head	.
害怕的	这	邮政局长	会	摇	她	头	.

如果我不怕邮局局长摇头，我还可以轻易地告诉你更多有趣的事情。

['sɪstər] ['mɪriəm] [ɪz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['efərts] ,

Sister	Miriam	is	much	pleased	with	your	efforts	,
姐姐	米里亚姆	是	很多	高兴	和	你的	努力	,

米里亚姆修女对你的努力非常满意。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [reɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [kiːp] [ɑːn]

and	thinks	you	will	certainly	raise	the	whole	amount	if	you	will	only	keep	on
和	思考	你	将要	当然	增加	这	所有的	数量	如果	你	将要	仅有的	保持	在

['traɪɪŋ] ,

trying	,
尝试	,

他认为，只要你坚持不懈，就一定能筹集到全部款项。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [kɑːt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['aʊərz]

and	to	encourage	you	all	she	has	selected	a	cot	that	will	be	ours
和	到	鼓励	你	全部	她	有	已选	一个	婴儿床	那	将要	是	我们的

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] ,

just	as	soon	as	we	raise	the	money	,
只是	作为	很快	作为	我们	增加	这	钱	,

为了鼓励大家，她挑选了一张婴儿床，等我们筹到钱后就送给我们。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] , [rɪˈmembər] .

but	not	before	,	remember	.
但	不是	前	,	记住	.

但在此之前，请记住。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][kɑːt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

It	is	the	first	cot	in	the	south	end	of	the	room	,	right	in	the	sunshine	,
它	是	这	第一的	婴儿床	在	这	南	结尾	的	这	房间	,	正确的	在	这	阳光	,

这是房间南端的第一张婴儿床，正好在阳光下。

[nɪr] [ə; eɪ][bɪg] ['wɪndoʊ] , [wer] ['aʊər; ɑːr][tʃaɪld][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] .

near	a	big	window	,	where	our	child	can	look	down	on	Thirty	-	fourth	Street	.
靠近	一个	大的	窗户	,	在哪里	我们的	孩子	能	看	向下	在	三十	-	第四	街道	.

在一扇大窗户附近，我们的孩子可以俯瞰第三十四街。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði]['ɑːkjəpənt][ʌv; əv][ðæt] [kɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [bɔɪ]

When	I	was	there	the	occupant	of	that	cot	was	a	funny	little	colored	boy
什么时候	我	曾是	那里	这	居住者	的	那	婴儿床	曾是	一个	有趣的	小的	有色	男生

[neɪmd] ['wɪli] - .

named	Willie	Stanward	.
命名	威利	-	.

我当时在那儿的时候，睡在那张小床上的是一个名叫威利·斯坦沃德的滑稽的黑人小男孩。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [neɪm] —

He	had	been	very	sick	with	something	called	by	a	very	long	name	—
他	有	到过	非常	生病的	和	某物	称为	经过	一个	非常	长的	姓名	—

[nuːˈmoʊniə] — [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] ,

pneumonia	—	but	was	a	great	deal	better	,
肺炎	—	但	曾是	一个	伟大的	交易	更好的	,

他之前得了一种病，名字很长——肺炎——但现在已经好多了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

and	when	I	saw	him	he	was	sitting	in	a	little	chair	near	the	window
和	什么时候	我	锯	他	他	曾是	坐着	在	一个	小的	椅子	靠近	这	窗户

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] — ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [dɑːl] .

playing	with	something	—	looking	very	much	like	a	doll	.
玩耍	和	某物	—	寻找	非常	很多	喜欢	一个	玩具娃娃	.

当我看到他时，他正坐在窗边的小椅子上玩着什么东西——看起来很像一个玩偶。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [wiː] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

He	was	only	a	wee	boy	,	you	know	.
他	曾是	仅有的	一个	哇	男生	,	你	知道	.

你知道，他当时只是个小男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hoʊm] ['veri] [suːn] , [wel] ,

He	was	going	home	very	soon	,	well	,
他	曾是	去	家	非常	很快	,	出色地	,

他很快就要回家了，嗯。

[ænd; ənd]['sɪstər]['mɪriəm] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɔɪ] [neɪmd]

and	Sister	Miriam	thought	she	would	put	in	his	place	a	little	white	boy	named
和	姐姐	米里亚姆	想法	她	会	放	在	他的	地方	一个	小的	白色的	男生	命名

['rɑːbərt] [məˈgiː] ,

Robert	McGee	,
罗伯特	麦基	,

米里亚姆修女认为她可以找一个名叫罗伯特·麦基的白人小男孩来代替他。

[huː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [meɪd] ['veri] [kwɪr] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['evər][soʊ] ['fʌni] .

who	,	she	said	,	made	very	queer	speeches	,	and	was	ever	so	funny	.
WHO	,	她	说	,	制成	非常	酷儿	演讲	,	和	曾是	曾经	所以	有趣的	.

她说，他发表的演讲非常古怪，而且非常幽默。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [streɪt] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] [wɜ:r; wər] ['krʊkɪd] ,

The	doctor	had	been	making	his	legs	straight	,	which	before	were	crooked	,
这	医生	有	到过	制作	他的	腿	直的	,	哪个	前	是	歪	,

医生一直在矫正他之前弯曲的双腿。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [hɑ:rd][tu:; tə] [ber] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['veri] ['naɪsli] .

and	though	it	was	pretty	hard	to	bear	,	he	was	getting	on	very	nicely	.
和	尽管	它	曾是	漂亮的	难的	到	熊	,	他	曾是	获得	在	非常	很好	.

虽然这很难忍受，但他恢复得很好。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

He	also	was	a	very	little	boy	.
他	还	曾是	一个	非常	小的	男生	.

他当时也是个很小的男孩。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] " [maɪt] [tʃest] " [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ðæt] [kɑ:t] ,

I	took	up	a	"	mite	chest	"	and	put	it	over	that	cot	,
我	采取	向上	一个	"	螨虫	胸部	"	和	放	它	超过	那	婴儿床	,

我搬来一个防螨箱，把它放在那张简易床上。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wen] [wi:; wi]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][help][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] .

and	think	when	we	open	it	we	will	find	something	to	help	on	our	work	.
和	思考	什么时候	我们	打开	它	我们	将要	寻找	某物	到	帮助	在	我们的	工作	.

并认为当我们打开它时，会发现一些对我们工作有帮助的东西。

[naʊ] [gʊd] - [baɪ] , [bʌt; bət][dəunt][fər'get] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][ðə; ði][kɑ:t] [jet] ,

Now	good	-	by	,	but	don't	forget	that	we	have	not	got	the	cot	yet	,
现在	好的	-	经过	,	但	不	忘记	那	我们	有	不是	得到	这	婴儿床	然而	,

好了，再见，但别忘了我们还没有婴儿床。

[bʌt; bət][mʌst; məst][ɔ:l][traɪ][hɑ:rd][ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] ,

but	must	all	try	hard	and	raise	the	money	,
但	必须	全部	尝试	难的	和	增加	这	钱	,

但所有人都必须努力筹款。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [haʊ] [glæd][wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [fi:l] [wen] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ]

and	then	think	how	glad	we	will	all	feel	when	we	can	say	that	is	the	Young
和	然后	思考	如何	高兴的	我们	将要	全部	感觉	什么时候	我们	能	说	那	是	这	年轻的

['pi:pəlz] [kɑ:t] .

People's	Cot	.
人们的	婴儿床	.

然后想想，当我们能够说那是"青少年婴儿床"时，我们所有人都会感到多么高兴。

[ænt] ['ednə] .

Aunt	Edna	.
阿姨	埃德娜	.

埃德娜阿姨。

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:pəlz] [kɑ:t][ɪn]['hoʊli] ['ɪnəsənts] [wɔ:rd] , [ˌes 'ti:] . ['mɛri:z]

Contributions	received	for	Young	People's	Cot	in	Holy	Innocent's	Ward	,	St	.	Mary's
贡献	已收到	为了	年轻的	人们的	婴儿床	在	圣	无辜者的	沃德	,	英石	.	玛丽的

[fri:] ['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ,

Free	Hospital	for	Children	,
自由的	医院	为了	孩子们	,

圣玛丽儿童免费医院圣婴病房青少年床位募集捐款

- [west] ['θɜ:rti] - [fɔ:rθ] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] :

407	West	Thirty	-	fourth	Street	,	New	York	:
-	西方	三十	-	第四	街道	,	新的	约克	:

纽约西三十四街407号：

['wɪli] [ænd; ənd] ['dʒɔːrdʒi] ['kæmbl] , ['drʌmənˌvɪl] , $1 ; [kler] ['gɑːrdnɚ] , [trɔɪ] , [en] . [waɪ] . ,
Willie and Georgie Campbell , Drummondville , $1 ; Clare Gardiner , Troy , N . Y . ,
威利 和 乔治 坎贝尔 , 德拉蒙德维尔 , $1 ; 克莱尔 加德纳 , 特洛伊 , N . 是 . ,
25c . ;
25c . ;
25c . ;

威利和乔治·坎贝尔，德拉蒙德维尔，1美元；克莱尔·加德纳，纽约州特洛伊，25美分；

[ɪn] [məˈmɔriəm] [em] . [ə; eɪ] . , " [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][wʌn] [huː] [wɪl] ['nevər] [niːd] [ðə; ði] [kɑːt] ,
In Memoriam M . A . , " a dear little one who will never need the cot ,
在 纪念碑 M . 一个 . , " 一个 亲爱的 小的 一 WHO 将要 绝不 需要 这 婴儿床 ,

谨此缅怀MA，“一个可爱的小天使，她永远不需要婴儿床了”，

" $30 ; ['kɪti] ['tʌˌtwaɪlɚ] , [flə'toʊniə] , ['teksəs] , 10c . ; [noʊb] ['teilə] , [flə'toʊniə] , ['teksəs] , 10c . ;
" $30 ; Kitty Tutwiler , Flatonia , Texas , 10c . ; Nobe Taylor , Flatonia , Texas , 10c . ;
" $30 ; 猫咪 图特威勒 , 弗拉托尼亚 , 德克萨斯州 , 10c . ; 诺布 泰勒 , 弗拉托尼亚 , 德克萨斯州 , 10c . ;
[tʃɑːrlz] [rɔi] [bæŋz] ,
Charles Roy Bangs ,
查尔斯 罗伊 刘海 ,

“30美元；Kitty Tutwiler，德克萨斯州弗拉托尼亚，10美分；Nobe Taylor，德克萨斯州弗拉托尼亚，10美分；Charles Roy Bangs，

['brʊklɪn; 'brʊklən] , $3 ; ['meri] [diːn] , 25c . ; ['dʒini,'dʒeni][dɑːrt] , ['kɪŋstən] , [en] . [waɪ] . , $1 ; ['aɪdə]
Brooklyn , $3 ; Mary Dean , 25c . ; Jennie Dart , Kingston , N . Y . , $1 ; Ida
布鲁克林 , $3 ; 玛丽 院长 , 25c . ; 珍妮 镖 , 金斯顿 , N . 是 . , $1 ; 艾达
['ælisən] ,
Allison ,
艾莉森 ,

布鲁克林，3美元；玛丽·迪恩，25美分；珍妮·达特，纽约州金斯顿，1美元；艾达·艾莉森，

['hɑːrləm] , [en] . [waɪ] . , $2 ; ['wɪli] ['ælisən] , ['hɑːrləm] , [en] . [waɪ] . , $2 ; [tiː] . ['rɑːbərt]['pɑːmər] ,
Harlem , N . Y . , $2 ; Willie Allison , Harlem , N . Y . , $2 ; T . Robert Palmer ,
哈莱姆区 , N . 是 . , $2 ; 威利 艾莉森 , 哈莱姆区 , N . 是 . , $2 ; T . 罗伯特 帕尔默 ,

纽约州哈林区，2 美元；威利·艾利森 (Willie Allison)，纽约哈莱姆区，2 美元； T·罗伯特·帕尔默，

[pəˈlætkə] , [flɑː] . , 50c . ; [wɪl] [diː] . ['seɪɚ] , ['miːdvɪl] , [pen] . , $2 ; [griːn] [kleɪ] , [dʒʌn] . ,
Palatka , Fla . , 50c . ; Will D . Sayer , Meadville , Penn . , $2 ; Green Clay , Jun . ,
帕拉特卡 , 佛罗里达州 . , 50c . ; 将要 D . 萨耶尔 , 米德维尔 , 宾夕法尼亚 . , $2 ; 绿色的 黏土 , 俊 . ,
['meksɪkoʊ] ,
Mexico ,
墨西哥 ,

佛罗里达州帕拉特卡，50美分；宾夕法尼亚州米德维尔的威尔·D·塞耶，2美元；墨西哥格林克莱，六月，

[moʊ] . , $1 ; ['eli] ['ɝːl] , [tʃɛltən] [hɪlz] , [pen] . , $1 ; ['ægnəs][diː] . [kræm] , [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk]
Mo . , $1 ; Ellie Earle , Chelten Hills , Penn . , $1 ; Agnes D . Cram , Mechanic
莫 . , $1 ; 艾莉 厄尔 , 切尔滕 丘陵 , 宾夕法尼亚 . , $1 ; 艾格尼丝 D . 克拉姆 , 机械
[fɔːlz] ,
Falls ,
瀑布 ,

密苏里州，1美元；埃莉·厄尔，宾夕法尼亚州切尔滕山，1美元；艾格尼丝·D·克拉姆，机械瀑布，

10c . ; ['dʒini,'dʒeni]['boʊltən] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , $1 — ['toʊt(ə)l] , $45 . - .
10c . ; Jennie Bolton , New York City , $1 — total , $45 . 30 .
10c . ; 珍妮 博尔顿 , 新的 约克 城市 , $1 — 全部的 , $45 . - .

10c.；珍妮·博尔顿，纽约市，1美元——总计，45.30美元。

['priːviəsli] [əkˈnɑːlɪdʒd] , $201 . - ; ['toʊt(ə)l] , ['dʒænjueri] - , $246 . - .
Previously acknowledged , $201 . 39 ; total , January 16 , $246 . 69 .
之前 已确认 , $201 . - ; 全部的 , 一月 - , $246 . - .

先前已确认的金额为 201.39 美元；1 月 16 日总计为 246.69 美元。

[iː] . [ɔː'gʌstə] ['fænʃɔː] , ['treʒərər] ,
E . Augusta Fanshawe , Treasurer ,
E . 奥古斯塔 范莎 , 财务主管 ,

E. Augusta Fanshawe，财务主管

- [nuː] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
43 New Street , New York City .
- 新的 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市新街43号。

[flə'toʊniə] , ['teksəs] , [dɪ'sembər] - , - .
Flatonia , Texas , December 15 , 1881 .
弗拉托尼亚 , 德克萨斯州 , 十二月 - , - .

德克萨斯州弗拉托尼亚，1881年12月15日。

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [maɪ] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [bʊk] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .
I send you my Three Little Kittens book for all the children in that room .
我 发送 你 我的 三 小的 小猫 书 为了 全部 这 孩子们 在 那 房间 .

我把我的《三只小猫咪》这本书送给房间里的所有小朋友。

[aɪ] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [daɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [bed] [juː; jʊ] [roʊt] [ə'baʊt] .
I send you a dime for that bed you wrote about .
我 发送 你 一个 一角硬币 为了 那 床 你 写道 关于 .

我给你寄一毛钱，作为你之前提到的那张床的报酬。

['pɑːpə] [riːd] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['letər] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [blæk] [bɔɪ] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ]
Papa read us that letter , and our black boy said he wanted to send a
爸爸 读 我们 那 信 , 和 我们的 黑色的 男生 说 他 通缉 到 发送 一个
[daɪm] [tuː] .
dime too .
一角硬币 也 .

爸爸给我们读了那封信，我们家的黑人儿子说他也想寄一角钱。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [noʊb] ['teilə] .
His name is Nobe Taylor .
他的 姓名 是 诺布 泰勒 .

他的名字是诺布·泰勒。

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [naɪn] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [nəːst] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz]
He has lived with us for nine years , and nursed me when I was
他 有 居住地 和 我们 为了 九 年 , 和 护理 我 什么时候 我 曾是
[ə; eɪ] ['beɪbi] .
a baby .
一个 婴儿 .

他和我们一起生活了九年，在我还是婴儿的时候照顾过我。

[hiː; hi] [ɪz] [bɪg] [ænd; ənd] [fæt] .
He is big and fat .
他 是 大的 和 胖的 .

他又高又胖。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [send] .
This is all I've got to send .
这 是 全部 我已经 得到 到 发送 .

这就是我能发给你的全部内容。

[ænt] [net] [sent] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [ˌælə'bæmə] [læst] ['krɪsməs] .
Aunt Net sent me the book from Alabama last Christmas .
阿姨 网 发送 我 这 书 从 阿拉巴马州 最后的 圣诞节 .

去年圣诞节，内特阿姨从阿拉巴马州寄给我这本书。

['aʊər; ɑːr] [skuːl] - ['tiːtʃər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .

Our	school	-	teacher	is	going	to	give	us	a	Christmas	tree	.
我们的	学校	-	老师	是	去	到	给	我们	一个	圣诞节	树	.

我们的老师要送我们一棵圣诞树。

[aɪ][kɑːnt] [raɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][gɑːt]['pɑːpə][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	can't	write	good	enough	,	and	got	papa	to	write	this	for	me	.
我	不能	写	好的	足够的	,	和	得到	爸爸	到	写	这	为了	我	.

我文笔不好，所以让爸爸帮我写的。

['kɪti] ['tʌˌtwaɪlɚ] .

Kitty	Tutwiler	.
猫咪	图特威勒	.

凯蒂·图特威勒。

[piː] . [es] . — [noʊb] [ɪn'kloʊzɪz][hɪz; ɪz] [daɪm] [tuː] .

P	.	S	.	—	Nobe	incloses	his	dime	too	.
P	.	S	.	—	诺布	包含	他的	一角硬币	也	.

PS：野部也附上了他的一角钱。

[tʃɛltən] [hɪlz] , [ˌpensl'veɪniə] .

Chelten	Hills	,	Pennsylvania	.
切尔滕	丘陵	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州切尔滕山。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['tʃaɪnə] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['fɔːrti] - [wʌn]

I	got	a	good	many	china	animals	for	Christmas	,	and	now	I	have	forty	-	one
我	得到	一个	好的	许多	中国	动物	为了	圣诞节	,	和	现在	我	有	四十	-	一

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

我圣诞节收到了好多瓷器动物，现在总共有四十一个了。

['səufi] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] , [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [skuːl] - [meɪts] , [hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] -

Sophie	and	Horace	,	two	of	my	school	-	mates	,	have	one	hundred	and	fifty	-
苏菲	和	贺拉斯	,	二	的	我的	学校	-	伙伴们	,	有	一	百	和	五十	-

[wʌn] ;

one	;
一	;

我的两位同学索菲和霍勒斯有151个；

['səufi] [hæz; həz]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] .

Sophie	has	only	fifteen	of	them	,	though	.
苏菲	有	仅有的	十五	的	他们	,	尽管	.

不过，索菲只有十五个。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['lʌvli] ['koʊstər][fɔːr; fər] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	got	a	lovely	coaster	for	Christmas	,	and	I	want	to	use	it	very	much	.
我	得到	一个	迷人的	杯垫	为了	圣诞节	,	和	我	想	到	使用	它	非常	很多	.

我圣诞节收到一个很漂亮的杯垫，我很想好好利用它。

[ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

There	is	about	an	inch	of	snow	on	the	ground	now	,	but	not	enough	for
那里	是	关于	一个	英寸	的	雪	在	这	地面	现在	,	但	不是	足够的	为了

['koʊstɪŋ] ;

coasting	;
滑行	;

现在地面上大约有一英寸厚的积雪，但还不足以滑行；

[ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [diːp] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] ['wɪntər] .

there	has	not	been	deep	snow	on	the	ground	all	winter	.
那里	有	不是	到过	深的	雪	在	这	地面	全部	冬天	.

整个冬天地面上都没有积雪很深。

[ɪn][maɪ] ['letər] [aɪ][send][ə; eɪ]['dɑːlər][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɑːt] .

In	my	letter	I	send	a	dollar	for	the	Young	People's	Cot	.
在	我的	信	我	发送	一个	美元	为了	这	年轻的	人们的	婴儿床	.

我在信中附上一美元，用于购买青少年床位。

['aʊər; ɑːr] [triː] [wʌz; wəz][dʒʌst]['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Our	tree	was	just	taken	down	to	-	day	,
我们的	树	曾是	只是	已采取	向下	到	-	天	,

我们的树今天刚被砍掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʊks] [ɔːl] [ber] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	the	room	where	it	was	looks	all	bare	to	me	.
和	这	房间	在哪里	它	曾是	看起来	全部	裸	到	我	.

在我看来，它所在的房间空空荡荡的。

['eli] ['ɝːl] .

Ellie	Earle	.
艾莉	厄尔	.

艾莉·厄尔。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['letərz] [ə'baʊt][ðə; ði][kɑːt] ,

There	are	a	number	of	other	little	letters	about	the	Cot	,
那里	是	一个	数字	的	其他	小的	信件	关于	这	婴儿床	,

还有一些关于婴儿床的其他小信件，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] [swiːt] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ruːm] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt] ['eni] [mɔːr] .

and	they	are	very	bright	and	sweet	,	but	we	have	not	room	to	insert	any	more	.
和	他们	是	非常	明亮的	和	甜的	,	但	我们	有	不是	房间	到	插入	任何	更多的	.

它们颜色鲜艳，非常漂亮，但是我们没有地方再放更多了。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] , [ænd; ənd] [miːn] ['jiːldɪŋ] ['kɑːntent] .

I	am	composed	of	12	letters	,	and	mean	yielding	content	.
我	是	由	的	-	信件	,	和	意思是	屈服	内容	.

我由 12 个字母组成，意思是产生内容。

[maɪ][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː][ɪz] ['hævɪŋ] [pleɪst] .

My	1	,	2	,	3	is	having	placed	.
我的	1	,	2	,	3	是	拥有	放置	.

我的 1、2、3 已经到位。

[maɪ][fɔːr] , [faɪv][ɪz][ə; eɪ][vɜːrb] .

My	4	,	5	is	a	verb	.
我的	4	,	5	是	一个	动词	.

我的 4、5 是一个动词。

[maɪ][sɪks] , ['sɛvən] , [eɪt] , [naɪn] , - , - , - [ɪz][ə; eɪ][ˌmænjə'fæktəri] .

My	6	,	7	,	8	,	9	,	10	,	11	,	12	is	a	manufactory	.
我的	6	,	7	,	8	,	9	,	-	,	-	,	-	是	一个	工厂	.

我的 6、7、8、9、10、11、12 是一家工厂。

['emə] [ə; eɪ] .

Emma	A	.
艾玛	一个	.

艾玛·A.

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [skwer] . [wʌn] .

A	WORD	SQUARE	.	1	.
一个	单词	正方形	.	1	.

单词方块.1.

[tuː; tə] [sə'rendər] . [ˌtuː'tuː] .

To	surrender	.	2	.
到	投降	.	2	.

投降。2.

[ə; eɪ] ['slʌgərd] . [θriː] .

A	sluggard	.	3	.
一个	懒汉	.	3	.

懒汉。3.

[ə; eɪ]['fjuːnərəl][dɜːrdʒ] . [fɔːr] .

A	funeral	dirge	.	4	.
一个	葬礼	挽歌	.	4	.

葬礼挽歌。4.

['lɔːfl] .

Lawful	.
合法的	.

合法。

[faɪv] . [sɑːr'kæstɪkli] ['spoʊkən] .

5	.	Sarcastically	spoken	.
5	.	讽刺地	说	.

5. 用讽刺的口吻说。

['empaɪər] ['sɪti] .

Empire	City	.
帝国	城市	.

帝国之城。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'krɔːstɪk] . [wʌn] .

HISTORICAL	ACROSTIC	.	1	.
历史	藏头诗	.	1	.

历史藏头诗。1.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, February 7,)
第4/4页

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

A	battle	of	the	Revolution	.	2	.
一个	战斗	的	这	革命	.	2	.

革命之战。2.

[ə; eɪ] ['prezɪdənt] . [θriː] .

A	President	.	3	.
一个	总统	.	3	.

一位总统。3.

[æn; ən] [ɪn'ventər] . [fɔːr] .

An	inventor	.	4	.
一个	发明者	.	4	.

一位发明家。4.

[æn; ən]['aɪlənd] . [faɪv] .

An	island	.	5	.
一个	岛	.	5	.

一座岛屿。5.

[ə; eɪ]['rɪvər][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] . [sɪks] .

A	river	in	Asia	.	6	.
一个	河	在	亚洲	.	6	.

亚洲的一条河流。6.

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] . ['sɛvən] .

One	of	the	great	lakes	.	7	.
一	的	这	伟大的	湖泊	.	7	.

五大湖之一。7.

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['ɪndiən][wɔːr] . [eɪt] .

A	battle	of	the	French	and	Indian	war	.	8	.
一个	战斗	的	这	法语	和	印度	战争	.	8	.

法国和印第安人战争中的一场战役。8.

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . [naɪn] .

One	of	the	United	States	.	9	.
一	的	这	团结的	各州	.	9	.

美国之一。9.

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn]['æfrɪkə] .

A	country	in	Africa	.
一个	国家	在	非洲	.

非洲的一个国家。

[ðə; ði]['praɪm(ə)l][fɔːrm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] .

The	primals	form	the	name	of	a	distinguished	French	general	.
这	原始人	形式	这	姓名	的	一个	杰出的	法语	一般的	.

这些字母组成了法国一位杰出将军的名字。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[paɪ] .

PI	**.**
PI	.

PI。

[tiː][ˌeɪˌɛs'dʌbljuː] [het] [meɪt] - - - .

Ti	**asw**	**het**	**meit**	**ehnw**	**seliil**	**lobw**	**.**
ti	asw	他的	美伊特	-	-	-	.

Ti asw het meit ehnw seliil lobw。

[dæn] - ['reɪ] - ['puː][ˌen 'aɪ][raɪ] .

Dan	**doulcs**	**rea**	**gihhset**	**pu**	**ni**	**rai**	**.**
担	-	现实	-	pu	ni	赖	.

Dan doulcs rea gihhset pu ni rai。

[roʊld] - - [ə; eɪ] [jil] - [ˌoʊ iː 'diː]

Rold	**noladr**	**gouhtbr**	**a**	**yill**	**heitw**	**oed**
罗尔德	-	-	一个	yill	-	oed

罗尔德·诺拉德尔·古特布·伊尔·海特沃伊德

['ɔt, 'oʊ'tiː] - [sɪ] - ['daɪəl] - .

Ot	**iveg**	**sih**	**sioune**	**dyal**	**lerac**	**.**
ot	-	西	-	双性	-	.

奥特·伊维格·西赫·苏恩·迪亚·莱拉克。

['streɪtn] [aʊt] , [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ]['stænzə][frʌm; frəm] ['tenisn] .

Straighten	**out**	**,**	**and**	**form**	**a**	**stanza**	**from**	**Tennyson**	**.**
拉直	出去	,	和	形式	一个	诗节	从	丁尼生	.

理顺思路，并创作一首丁尼生的诗节。

['emə] .

Emma	**.**
艾玛	.

艾玛。

[noʊ] . [faɪv] .

No	**.**	**5**	**.**
不	.	5	.

5号。

['fɔːrwərd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['leɪdiːz] [neɪm] .

Forward	**,**	**I**	**am**	**a**	**lady's**	**name**	**.**
向前	,	我	是	一个	女士的	姓名	.

向前，我是一位女士的名字。

['bækwərd] , [aɪ][stænd][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [men] [fər'get] ['trʌblz] .

Backward	**,**	**I**	**stand**	**for**	**something**	**which**	**will**	**make**	**men**	**forget**	**troubles**	**.**
落后	,	我	站立	为了	某物	哪个	将要	制作	男人	忘记	麻烦	.

倒退着，我代表着能让人忘却烦恼的事物。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɪn]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd][ɪn] ['eɪnʃənt] [mɪ'θɑːlədʒi] .

You	**will**	**find**	**me**	**in**	**Anglo**	**-**	**Saxon**	**nurseries**	**,**	**and**	**in**	**ancient**	**mythology**	**.**
你	将要	寻找	我	在	盎格鲁	-	撒克逊	苗圃	,	和	在	古老的	神话	.

你会在盎格鲁-撒克逊人的育儿故事里，以及古代神话中找到我。

['rɑːbərt] .

Robert	**.**
罗伯特	.

罗伯特。

[noʊ] . [sɪks] .

No	**.**	**6**	**.**
不	.	6	.

6号。

['daɪmənd] . [wʌn] .
DIAMOND . **1** .
钻石 . 1 .

钻石.1.

[ə; eɪ]['kɑːnsənənt] . [ˌtuː'tuː] .
A **consonant** . **2** .
一个 辅音 . 2 .

辅音。2.

[ə; eɪ] [hʌt] . [θriː] .
A **hut** . **3** .
一个 小屋 . 3 .

一间小屋。3.

[riːdz] . [fɔːr] .
Reeds . **4** .
芦苇 . 4 .

芦苇.4.

[gʊd] ['pɑːləsi] . [faɪv] .
Good **policy** . **5** .
好的 政策 . 5 .

良好的政策。5.

['fretf(ə)l] . [sɪks] .
Fretful . **6** .
烦躁 . 6 .

烦躁不安。6.

[ə; eɪ][pen] . ['sɛvən] .
A **pen** . **7** .
一个 笔 . 7 .

一支笔。7.

[ə; eɪ] ['letər] .
A **letter** .
一个 信 .

一封信。

[noʊ] . ['sɛvən] .
No . **7** .
不 . 7 .

7号。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [skwer] .
A **DOUBLE** **SQUARE** .
一个 双倍的 正方形 .

双正方形。

[ə'krɔːs] . — [wʌn] .
Across . **—** **1** .
穿过 . — 1 .

横向—1.

[ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] . [ˌtuː'tuː] .
A **girl's** **name** . **2** .
一个 女孩们 姓名 . 2 .

1. 女孩的名字。

[ə; eɪ][wɜːrd] [juːst] [ɪn] [prerz] . [θriː] .
A **word** **used** **in** **prayers** . **3** .
一个 单词 用过的 在 祈祷 . 3 .

祷告中使用的词语。3.

[ə; eɪ][hoʊl] .
A **hole** **.**
一个 洞 .

一个洞。

[fɔːr] . ['fɪnɪʃɪz] .
4 **.** **Finishes** **.**
4 . 完成 .

4. 完成。

[daʊn] . — [wʌn] .
Down **.** **—** **1** **.**
向下 . — 1 .

下降。—1。

[ə; eɪ]['kævərn] . [ˌtuː'tuː] .
A **cavern** **.** **2** **.**
一个 洞穴 . 2 .

一个洞穴。2.

[ə; eɪ][saɪn] .
A **sign** **.**
一个 符号 .

一个标志。

[θriː] . [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] .
3 **.** **To** **tear** **.**
3 . 到 撕 .

3. 撕裂。

[fɔːr] . [smɔːl] ['ɪnsekts] .
4 **.** **Small** **insects** **.**
4 . 小的 昆虫 .

4. 小型昆虫。

['eləwiːz,,elə'wiːz] .
Eloise **.**
埃洛伊斯 .

艾洛伊丝。

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn][noʊ] . - .
ANSWERS **TO** **PUZZLES** **IN** **No** **.** **116** **.**
答案 到 谜题 在 不 . - .

第 116 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .
No **.** **1** **.**
不 . 1 .

第一名。

[ðə; ði] [aɪ] .
The **eye** **.**
这 眼睛 .

眼睛。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No **.** **2** **.**
不 . 2 .

2号。

[es][es]
S **S**
S S

SS

[es][eɪtʃ][iː][ɑːr][oʊ][tiː]
S **H** **E** **R** **O** **T**
S H E 拉 哦 T

谢罗特

[es][eɪtʃ][ə; eɪ][el][el][es][oʊ][el][ə; eɪ][ɑːr]
S **H** **A** **L** **L** **S** **O** **L** **A** **R**
S H 一个 L L S 哦 L 一个 拉

太阳能

[iː][el][em][tiː][ə; eɪ][ɑːr]
E **L** **M** **T** **A** **R**
E L M T 一个 拉

埃尔姆塔尔

[el][ɑːr]
L **R**
L 拉

LR

[noʊ] . [θriː] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

['ædər] .
Adder **.**
加法器 .

加法器。

['koʊbrə] .
Cobra **.**
眼镜蛇 .

眼镜蛇。

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[siː][ɑːl][em]
C **al** **M**
C al M

冷静的

[ə; eɪ][neɪmən][iː]
A **nemon** **E**
一个 尼蒙 E

一朵花

[em] - [es]
M **attres** **S**
M - S

床垫

[iː] - [iː]
E **dific** **E**
E - E

dific E

[el] - [em]
L **audanu** **M**
L - M

拉奥达努

[el][ˌeɪ 'em][biː]
L **am** **B**
L 是 B

我是 B

[aɪ]['diːˌɛl'iː][ɑːr]
I **dle** **R**
我 dle 拉

我空闲 R

[ə; eɪ] - [waɪ]
A **bundantl** **Y**
一个 - 是

一个捆绑的

[dʒeɪ] - [ə; eɪ]
J **erbo** **A**
J - 一个

erbo A

[ə; eɪ]['mɑːzoʊ][en]
A **mazo** **N**
一个 马佐 N

亚马逊

[piː][ɪn][tiː]
P **in** **T**
P 在 T

在 T

[oʊ] - [eɪtʃ]
O **stric** **H**
哦 - H

O 严格 H

[en] - [iː]
N **ightingal** **E**
N - E

夜莺

[aɪ][ˌsiː 'iː] - ['kriː] [em]
I **ce** **-** **crea** **M**
我 ce - 创造 M

冰淇淋

[siː] - [juː]
C **hapea** **U**
C - U

查佩亚大学

[ə; eɪ][lɑːr][em]
A **lar** **M**
一个 拉尔 M

警报

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['iːvə] [braʊn] , ['æni] [braʊn] ,
Correct **answers** **to** **puzzles** **have** **been** **received** **from** **Eva** **Brown** **,** **Annie** **Brown** **,**
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 伊娃 棕色的 , 安妮 棕色的 ,
['æmˌbroʊz] ['ɛltɪŋ] ,
Ambrose **Elting** **,**
安布罗斯 埃尔廷 ,

我们已收到来自 Eva Brown、Annie Brown 和 Ambrose Elting 的谜题正确答案。

[ef] . [em] . [es] . ， " [dʒæk] [frɔːst] ， " ['ɑːti] ['sɛkɚ] , [dʒɑːn] ['fɛlən] , [dʒeɪ] . [ænd; ənd] [eɪtʃ] . [beɪts] ，

F	.	M	.	S	.	,	"	Jack	Frost	,	"	Artie	Secor	,	John	Phelan	,	J	.	and	H	.	Bates	,
F	.	M	.	S	.	，	"	杰克	霜	，	"	阿蒂	塞科尔	，	约翰	费兰	，	J	.	和	H	.	贝茨	，

FMS，“杰克·弗罗斯特”，Artie Secor，John Phelan，J.和H. Bates，

['heti] [ɑːr] . , [dʒeɪ] . [siː] . ， ['ælɪs] [iː] . ['gærɪtsən] ， " [prɪns] ， " ['henri] [bɝːlən] , [dʒʌn] . ， " [bʌd] ，

Hetty	R	.	,	J	.	C	.	,	Alice	E	.	Garretson	,	"	Prince	,	"	Henry	Berlan	,	Jun	.	,	"	Bud	,
赫蒂	拉	.	，	J	.	C	.	，	爱丽丝	E	.	加勒森	，	"	王子	，	"	亨利	贝兰	，	俊	.	，	"	芽	，

Hetty R.，JC，Alice E. Garretson，“王子”，Henry Berlan，Jun.，“巴德，

" [ɑːr] . [eɪtʃ] . [el] . ， ['mægi] [duːtoʊ] , ['merɪdɪθ] ['næp] ， ['suːzi] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , " [snæp] , " ['ælɪs]

"	R	.	H	.	L	.	,	Maggie	Dutto	,	Meredith	Knapp	,	Susie	Perkins	,	"	Snap	,	"	Alice
"	拉	.	H	.	L	.	，	玛吉	杜托	，	梅雷迪思	克纳普	，	苏西	珀金斯	，	"	折断	，	"	爱丽丝

['ɛmənz] .

Emmons	.
埃蒙斯	.

RHL、Maggie Dutto、Meredith Knapp、Susie Perkins、“Snap”、Alice Emmons。

[[fɔːr; fər]['iks'tʃeindʒs] , [siː] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['kʌvər] .]

[	For	Exchanges	,	see	2d	and	3d	pages	of	cover	.	]
[	为了	交易所	，	看	2d	和	3d	页面	的	覆盖	.	]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

HARPER'S	YOUNG	PEOPLE	.
哈珀斯	年轻的	人们	.

哈珀青少年杂志。

['speʃ(ə)l] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] ['juːθfl] ['eɪdʒənts] .

Special	Inducements	to	Youthful	Agents	.
特别的	诱导	到	青春	代理人	.

对年轻代理人的特殊奖励。

[tuː; tə] ['eni] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [huː] [ʃæl; ʃəl] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [bɪ'fɔːr] ['eɪprəl][wʌn] ,

To	any	boy	or	girl	who	shall	procure	for	Harper's	Young	People	,	before	April	1	,
到	任何	男生	或者	女孩	WHO	将	采购	为了	哈珀斯	年轻的	人们	，	前	四月	1	，

凡在4月1日前为《哈珀青少年》杂志募集到捐款的男孩或女孩，

- , [ten] [nuː] ['jɪrli] [səb'skraɪbɝz] , [ænd; ənd]['fɔːrwərd][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [tuː; tə]

1882	,	ten	new	yearly	subscribers	,	and	forward	their	names	and	addresses	to
-	,	十	新的	每年	订阅者	，	和	向前	他们的	姓名	和	地址	到

[ðɪs] ['ɑːfɪs] ,

this	office	,
这	办公室	，

1882年，新增十名年度订户，请将他们的姓名和地址转发至本办公室。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , ['mesərz] . ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] [wɪl] , [ɑːn] [rɪ'siːt]

with	the	sum	of	fifteen	dollars	,	Messrs	.	Harper	&	Brothers	will	,	on	receipt
和	这	和	的	十五	美元	，	先生们	.	哈珀	&	兄弟	将要	，	在	收据

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

of	the	same	,
的	这	相同的	，

如果收到十五美元，哈珀兄弟公司将在收到该款项后，

['prez(ə)nt]['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

present	any	one	of	the	volumes	mentioned	in	the	following	list	which	may	be
展示	任何	一	的	这	卷	提及	在	这	下列的	列表	哪个	可能	是

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] :

selected	:
已选	:

请提交下列列表中的任意一本：

[kɑːl] . ['nɑːksɪz] [bʊks] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] .

Col	.	Knox's	Books	of	Travel	in	the	Far	East	.
上校	.	诺克斯	图书	的	旅行	在	这	远的	东方	.

诺克斯上校的远东游记。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] . — [pɑːrt][aɪ] . — [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] [jʊθs] [ɪn][ə; eɪ]

The	Boy	Travellers	in	the	Far	East	.	—	Part	I	.	—	Adventures	of	two	Youths	in	a
这	男生	旅行者	在	这	远的	东方	.	—	部分	我	.	—	冒险	的	二	青年	在	一个

['dʒɜːrn(ə)l][tuː; tə][dʒə'pæn][ænd; ənd]['tʃaɪnə] .

Journal	to	Japan	and	China	.
杂志	到	日本	和	中国	.

远东少年旅行记——第一部分——两位少年在日本和中国的旅行日记。

['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Copiously	Illustrated	.
大量	插图	.

配有大量插图。

8vo , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [klɔːθ] , $3 .

8vo	,	Ornamental	Cloth	,	$3	.
8vo	,	装饰	布	,	$3	.

8开本，装饰布，3美元。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] . — [pɑːrt][iː] . — [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] [jʊθs] [ɪn][ə; eɪ]

The	Boy	Travellers	in	the	Far	East	.	—	Part	II	.	—	Adventures	of	two	Youths	in	a
这	男生	旅行者	在	这	远的	东方	.	—	部分	二	.	—	冒险	的	二	青年	在	一个

['dʒɜːrni] [tuː; tə][sai'æm; 'saiæm][ænd; ənd]['dʒɑːvə] .

Journey	to	Siam	and	Java	.
旅行	到	暹	和	Java	.

远东少年旅行记——第二部分——两个少年前往暹罗和爪哇的冒险之旅。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['kəutʃin]['tʃaɪnə] , [kæm'boʊdiə] , [sʊ'mɑːtrə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['melei]

With	Descriptions	of	Cochin	China	,	Cambodia	,	Sumatra	,	and	the	Malay
和	描述	的	科钦	中国	,	柬埔寨	,	苏门答腊	,	和	这	马来语

[ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] .

Archipelago	.
群岛	.

附交趾支那、柬埔寨、苏门答腊和马来群岛的描述。

['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Copiously	Illustrated	.
大量	插图	.

配有大量插图。

8vo , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [klɔːθ] , $3 .

8vo	,	Ornamental	Cloth	,	$3	.
8vo	,	装饰	布	,	$3	.

8开本，装饰布，3美元。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [iːst] . — [pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] [jʊθs] [ɪn]

The	Boy	Travellers	in	the	Far	East	.	—	Part	III	.	—	Adventures	of	two	Youths	in
这	男生	旅行者	在	这	远的	东方	.	—	部分	三、	.	—	冒险	的	二	青年	在

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][ænd; ənd]['ɪndiə] .

a	Journey	to	Ceylon	and	India	.
一个	旅行	到	锡兰	和	印度	.

远东少年旅行记——第三部分——两个少年前往锡兰和印度的冒险之旅。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] , [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] ['bɜ˞ːmə] .

With	Descriptions	of	Borneo	,	the	Philippine	Islands	,	and	Burmah	.
和	描述	的	婆罗洲	,	这	菲律宾	岛屿	,	和	缅甸	.

附婆罗洲、菲律宾群岛和缅甸的描述。

['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Copiously **Illustrated** **.**
大量 插图 .

配有大量插图。

8vo , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [klɔːθ] , $3 .
8vo **,** **Ornamental** **Cloth** **,** **$3** **.**
8vo , 装饰 布 , $3 .

8开本，装饰布，3美元。

['kɔːfɪnz] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
Coffin's **Historical** **Reading** **for** **the** **Young** **.**
棺材的 历史 阅读 为了 这 年轻的 .

科芬的青少年历史读本。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪbərti] . — ['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
The **Story** **of** **Liberty** **.** **—** **Copiously** **Illustrated** **.**
这 故事 的 自由 . — 大量 插图 .

自由的故事——图文并茂。

8vo , [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [klɔːθ] , $3 .
8vo **,** **Ornamental** **Cloth** **,** **$3** **.**
8vo , 装饰 布 , $3 .

8开本，装饰布，3美元。

[oʊld] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] . — ['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Old **Times** **in** **the** **Colonies** **.** **—** **Copiously** **Illustrated** **.**
老的 《时代周刊》 在 这 殖民地 . — 大量 插图 .

殖民地旧时光——图文并茂。

8vo , [klɔːθ] , $3 .
8vo **,** **Cloth** **,** **$3** **.**
8vo , 布 , $3 .

8开本，布面精装，3美元。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - . — [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
The **Boys** **of** **'** **76** **.** **—** **A** **History** **of** **the** **Battles** **of** **the** **Revolution** **.**
这 男孩们 的 - - . — 一个 历史 的 这 战斗 的 这 革命 .

1776年的男孩们——美国独立战争战役史。

['koʊpiəsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Copiously **Illustrated** **.**
大量 插图 .

配有大量插图。

8vo , [klɔːθ] , $3 .
8vo **,** **Cloth** **,** **$3** **.**
8vo , 布 , $3 .

8开本，布面精装，3美元。

['mesərz] . ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ['fɜːrðər] ['ɔːfər] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl][frʌm; frəm]
Messrs **.** **Harper** **&** **Brothers** **further** **offer** **to** **present** **to** **the** **boy** **or** **girl** **from**
先生们 . 哈珀 & 兄弟 更远 提供 到 展示 到 这 男生 或者 女孩 从
[huːm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ,
whom **they** **shall** **receive** **,**
谁 他们 将 收到 ,

哈珀兄弟公司还承诺，将向他们所接收的男孩或女孩赠送以下礼物：

[bɪ'fɔ:r] ['eɪprəl][wʌn] , - , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nu:] ['jɪrli] [səb'skrɪpʃənz] , [wɪð; wɪθ] $1 .
before **April** **1** **,** **1882** **,** **the** **largest** **number** **of** **new** **yearly** **subscriptions** **,** **with** **$1** **.**
前 四月 1 , - , 这 最大 数字 的 新的 每年 订阅 , 和 $1 .
- [fɔ:r; fər] [i:tʃ] .
50 **for** **each** **.**
- 为了 每个 .

1882 年 4 月 1 日之前，年度新订阅数量最多，每份订阅费为 1.50 美元。

['hɑ:rpɝz] ['haʊshoʊld] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['dɪkənzɪz] [wɜ:rks] , [ɪn][ˌsɪks'ti:n] ['vɑ:ljəmz] , ['hænsəmli]
Harper's **Household** **Edition** **of** **Charles** **Dickens's** **Works** **,** **in** **Sixteen** **Volumes** **,** **handsomely**
哈珀斯 家庭 版 的 查尔斯 狄更斯的 作品 , 在 十六 卷 , 英俊地
[baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] .
bound **in** **Cloth** **,** **in** **a** **box** **.**
边界 在 布 , 在 一个 盒子 .

哈珀家庭版查尔斯·狄更斯作品集，共十六卷，精装布面，装于盒中。

[praɪs] $22 .
Price **$22** **.**
价格 $22 .

售价 22 美元。

[ði:z] ['praɪzɪz] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] [ɔ:r] [ɪk'spres] , [ˌpri:'peɪd] .
These **prizes** **will** **be** **sent** **by** **mail** **or** **express** **,** **prepaid** **.**
这些 奖品 将要 是 发送 经过 邮件 或者 表达 , 预付 .

这些奖品将通过邮寄或快递方式寄送，邮费预付。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [æn; ən] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [meɪ] [bi:; bi] [kept] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃənz]
In **order** **that** **an** **accurate** **account** **may** **be** **kept** **of** **the** **number** **of** **subscriptions**
在 命令 那 一个 准确的 帐户 可能 是 保留 的 这 数字 的 订阅
[rɪ'si:vd] ,
received **,**
已收到 ,

为了能够准确记录收到的订阅数量，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌn] , [wen] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [nu:] [səb'skrɪpʃənz] ,
it **will** **be** **necessary** **for** **each** **one** **,** **when** **sending** **a** **list** **of** **new** **subscriptions** **,**
它 将要 是 必要的 为了 每个 一 , 什么时候 发送 一个 列表 的 新的 订阅 ,

每发送一份新订阅列表时，都需要这样做。

[tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] [ði:z] ['ɔfɝz] ,
to **refer** **to** **these** **offers** **,**
到 参考 到 这些 优惠 ,

指的是这些优惠，

[ænd; ənd][tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi][dɪ'zaɪɝz][tu:; tə] [kəm'pi:t] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['væljuəb(ə)l]['praɪzɪz] .
and **to** **state** **that** **he** **or** **she** **desires** **to** **compete** **for** **these** **valuable** **prizes** **.**
和 到 状态 那 他 或者 她 欲望 到 竞争 为了 这些 有价值的 奖品 .

并声明他或她希望角逐这些丰厚的奖项。

[kæʃ] [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [i:tʃ] ['ɔ:rdər] .
Cash **must** **accompany** **each** **order** **.**
现金 必须 陪伴 每个 命令 .

每笔订单必须以现金支付。

['hɑ:rpɝz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , $1 . - [ə; eɪ] [jɪr] .
Harper's **Young** **People** **,** **$1** **.** **50** **a** **year** **.**
哈珀斯 年轻的 人们 , $1 . - 一个 年 .

《哈珀斯青少年》杂志，每年1.50美元。

☞ [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][fɔ:r; fər][wʌn] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] [ɪn]

☞ **The extension for one month of the time for sending subscriptions in**

☞ 这 扩大 为了 一 月 的 这 时间 为了 发送 订阅 在

[ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts]

competition is designed to accommodate boys and girls residing in different parts

竞赛 是 设计 到 容纳 男孩们 和 女孩们 居住 在 不同的 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of the country .

的 这 国家 .

☞ 将比赛报名截止日期延长一个月，是为了方便居住在全国各地的男孩女孩们参赛。

['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] ,

HARPER & BROTHERS ,

哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [nu:] [jɔ:k] .

Franklin Square , New York .

富兰克林 正方形 , 新的 约克 .

纽约富兰克林广场。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 240]

[页 -]

[第240页]

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA .

谜 .

谜。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst]

Within the compass of my first

之内 这 罗盘 的 我的 第一的

在我第一个指南针的范围内

[ɑ:r; ər] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] , [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] ;

Are right and wrong , dissected ;

是 正确的 和 错误的 , 解剖 ;

对错剖析；

[boʊld] ['fɔ:lshʊd] [ðer; ðər][ɪz][pʊt][tu:; tə] [ʃeɪm] ,

Bold falsehood there is put to shame ,

大胆的 谬误 那里 是 放 到 耻辱 ,

那里的弥天大谎终将受到谴责。

[ænd; ənd] ['vɪləni] [dɪ'tektɪd] .

And villainy detected .

和 邪恶 检测到 .

已发现犯罪嫌疑。

[ʌv; əv]['kɑ:nstənt][pɔ:rt] , [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [pɑ:rts] ,

Of constant port , with royal parts ,

的 持续的 港口 , 和 皇家 部分 ,

常年港口，带有皇家元素，

[tɔ:l] , [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['steɪtli] ['rekənd] ,

Tall , strong , and stately reckoned ,

高的 , 强的 , 和 庄严 估计 ,

身材高大、强壮、气度不凡，

[bʌt; bət] [hɔ:ld] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['tæri] [koʊt] —

But	hauled	about	with	tarry	coat	—
但	拖拽	关于	和	焦油	外套	—

但被拖着，身上沾满了焦油——

[baɪ] [ðiːz] [maːrks] [noʊ] [maɪ]['sekənd] .

By	these	marks	know	my	second	.
经过	这些	标记	知道	我的	第二	.

通过这些标记，你就能认出我的第二个。

[maɪ] [hoʊl] , [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][wʌn][eɪm] ,

My	whole	,	devoted	to	one	aim	,
我的	所有的	,	奉献	到	一	目的	,

我的一切，都致力于一个目标，

[wʌn] [praɪz] [ɪn'tent][ɑːn] ['geɪnɪŋ] ,

One	prize	intent	on	gaining	,
一	奖	意图	在	获得	,

一个旨在赢得的奖项，

[iks'pendz][ɪts][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ][pər'suːt] ,

Expends	its	life	in	the	pursuit	,
支出	它是	生活	在	这	追逐	,

毕生致力于追求，

[ænd; ənd][daɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [əb'teɪnɪŋ] .

And	dies	in	the	obtaining	.
和	死亡	在	这	获得	.

并在获取过程中死去。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

EXPERIMENTS	WITH	ELECTRICITY	.
实验	和	电	.

电力实验。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] " ['eɪdʒənt] , " [æz; əz]['piːp(ə)l][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd] ,

This	mysterious	"	agent	,	"	as	people	call	it	for	want	of	a	better	word	,
这	神秘	"	代理人	,	"	作为	人们	称呼	它	为了	想	的	一个	更好的	单词	,

人们姑且称其为这个神秘的“代理人”吧。

[kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst] ['fæʃ(ə)n] ,

can	be	produced	in	the	easiest	fashion	,
能	是	生产	在	这	最容易	时尚	,

可以以最简单的方式生产，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [weɪz] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] ,

and	some	of	its	ways	studied	with	the	simplest	kind	of	apparatus	,
和	一些	的	它是	方式	研究	和	这	最简单的	种类	的	设备	,

并用最简单的仪器研究了它的一些作用方式，

[kən'strʌktɪd] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [laɪ][kloʊz][æt; ət][hænd] .

constructed	of	articles	that	lie	close	at	hand	.
建造	的	文章	那	说谎	关闭	在	手	.

由手边现有的物品构成。

[ɪf] [wiː; wi] [rʌb][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['siːlɪŋ] - [wæks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,

If	we	rub	a	stick	of	sealing	-	wax	with	a	piece	of	cloth	,
如果	我们	擦	一个	戳	的	密封	-	蜡	和	一个	片	的	布	,

如果我们用一块布擦拭一根封蜡棒，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'trækt] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['frægmənts] [ʌv; əv]['peɪpər] [pleɪst] [nɪr]
we **shall** **see** **that** **it** **will** **attract** **some** **small** **fragments** **of** **paper** **placed** **near**
我们 将 看 那 它 将要 吸引 一些 小的 片段 的 纸 放置 靠近
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

我们会看到它会吸引放置在附近的一些小纸片。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən][tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pendʒələm][tu:; tə] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt]
Nothing **is** **easier** **than** **to** **construct** **a** **small** **pendulum** **to** **show** **with** **perfect**
没有什么 是 更轻松 比 到 构造 一个 小的 摆 到 展示 和 完美的
['klɪrnəs] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [ə'trækʃ(ə)n] .
clearness **the** **wonder** **of** **electric** **attraction** **.**
清晰度 这 想知道 的 电的 景点 .

没有什么比制作一个小摆锤更容易清晰地展示电吸引的奇妙之处了。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['aɪərn][ɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['pedɪst(ə)l] , [ænd; ənd][hoʊldz][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv]
A **piece** **of** **iron** **is** **fixed** **on** **a** **wooden** **pedestal** **,** **and** **holds** **a** **thread** **of**
一个 片 的 铁 是 固定的 在 一个 木制的 座 , 和 持有 一个 线 的
[sɪlk] ,
silk **,**
丝绸 ,

一块铁片固定在木制底座上，上面挂着一根丝线。

[tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔ:l] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][kɔ:rk] .
to **the** **end** **of** **which** **is** **fastened** **a** **little** **ball** **cut** **out** **of** **a** **piece** **of** **cork** **.**
到 这 结尾 的 哪个 是 系紧 一个 小的 球 切 出去 的 一个 片 的 软木 .

末端系着一个用软木塞切割而成的小球。

[ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv] ['si:lɪŋ] - [wæks] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [rʌbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔ:θ] , [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði]
The **stick** **of** **sealing** **-** **wax** **,** **after** **being** **rubbed** **with** **the** **cloth** **,** **will** **attract** **the**
这 戳 的 密封 - 蜡 , 后 存在 摩擦 和 这 布 , 将要 吸引 这
[bɔ:l] ,
ball **,**
球 ,

用布摩擦过的封蜡棒会吸引球体。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . [wʌn] .
as **shown** **in** **Fig** **.** **1** **.**
作为 所示 在 如图 . 1 .

如图1所示。

[fɪg] . [ˌtu:'tu:] .
Fig **.** **2** **.**
如图 . 2 .

图2。

[fɪg] . [θri:] .
Fig **.** **3** **.**
如图 . 3 .

图3。

[wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli] [kən'strʌkt] ['ʌðər] [ɪ'lektrɪkl] [ˌæpə'rætəs] .
We **can** **easily** **construct** **other** **electrical** **apparatus** **.**
我们 能 容易地 构造 其他 电气 设备 .

我们很容易就能制造出其他电器设备。

[teɪk] [ə; eɪ] ['lækərd] [ti:] - [treɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [lɔ:ŋ] ,
Take **a** **lacquered** **tea** **-** **tray** **about** **a** **foot** **long** **,**
拿 一个 漆面 茶 - 托盘 关于 一个 脚 长的 ,

取一个约一英尺长的漆面茶盘，

[ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [θɪk] ['ræpɪŋ] ['peɪpər] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [laɪ] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði]

and	cut	out	a	sheet	of	thick	wrapping	paper	so	that	it	will	lie	over	all	the
和	切	出去	一个	床单	的	厚的	包装	纸	所以	那	它	将要	说谎	超过	全部	这

['lev(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪ] .

level	portion	of	the	tray	.
等级	部分	的	这	托盘	.

裁剪一张厚厚的包装纸，使其能够覆盖托盘的整个平坦部分。

[æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [fɪks] [tuː] ['bændz] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [æz; əz] [ɪn] [fɪg] .

At	each	side	of	this	sheet	of	paper	fix	two	bands	of	paper	,	as	in	Fig	.
在	每个	边	的	这	床单	的	纸	使固定	二	乐队	的	纸	,	作为	在	如图	.

如图所示，在这张纸的每一侧固定两条纸带。

[ˌtuː'tuː] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['hændlz] .

2	,	so	as	to	serve	as	handles	.
2	,	所以	作为	到	服务	作为	把手	.

2，以便用作把手。

[ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn] [tuː] ['tʌmblərz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː; tə]

The	tea	-	tray	should	be	placed	upon	two	tumblers	to	support	it	and	to
这	茶	-	托盘	应该	是	放置	之上	二	玻璃杯	到	支持	它	和	到

['ɪnsəleɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

insulate	it	,
隔离	它	,

茶盘应放在两个玻璃杯上，以支撑和隔热。

[glæs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] " [nɑːn] - [kən'dʌktər] .

glass	being	a	"	non	-	conductor	.
玻璃	存在	一个	"	非	-	导体	.

玻璃是一种"非导体"。

" [baɪ] [ə; eɪ] [nɑːn] - [kən'dʌktər] [ɪz] [ment] [ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [kən'veɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

"	By	a	non	-	conductor	is	meant	a	substance	that	will	not	convey	electricity	,
"	经过	一个	非	-	导体	是	意思是	一个	物质	那	将要	不是	传达	电	,

"非导体是指不能导电的物质。"

[ɔːr] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] .

or	allow	it	to	pass	away	.
或者	允许	它	到	经过	离开	.

或者任其消逝。

[naʊ] [rʌb] [ðə; ði] [θɪk] ['pækɪŋ] - ['peɪpər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [hɑːt] ['faɪər] [ɔːr] [ə; eɪ] [stoʊv] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

Now	rub	the	thick	packing	-	paper	over	a	hot	fire	or	a	stove	until	it	is
现在	擦	这	厚的	包装	-	纸	超过	一个	热的	火	或者	一个	火炉	直到	它	是

['θɜːrəli] [draɪ] ,

thoroughly	dry	,
彻底	干燥	,

现在将厚厚的包装纸放在热火或炉子上烘干，直到完全干燥为止。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɑːt] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɑːrɪŋ] .

and	as	hot	as	possible	without	charring	.
和	作为	热的	作为	可能的	没有	烧焦	.

尽可能加热，但不要烧焦。

[wen] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['teɪbl] ,

When	this	has	been	done	,	place	it	quickly	upon	a	wooden	table	,
什么时候	这	有	到过	完毕	,	地方	它	迅速地	之上	一个	木制的	桌子	,

完成后，迅速将其放在木桌上。

[ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [draɪ] [ænd; ənd] [hɑːrd] [ə; eɪ] [kloʊðz] - [brʌʃ] [æz; əz] [kæn; kən]

and	rub	it	rapidly	with	as	dry	and	hard	a	clothes	-	brush	as	can
和	擦	它	快速	和	作为	干燥	和	难的	一个	衣服	-	刷子	作为	能

[biː; bi] [əb'teɪnd] .

be	obtained	.
是	获得	.

用尽可能干燥坚硬的衣刷快速擦拭。

[pleɪs] [ðə; ði] ['peɪpər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [treɪ] ; [tʌtʃ] [ðə; ði] [treɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nʌkl] ,

Place	the	paper	upon	the	tray	;	touch	the	tray	with	the	knuckle	,
地方	这	纸	之上	这	托盘	;	触碰	这	托盘	和	这	指关节	,

将纸张放在托盘上；用指关节触碰托盘，

[ænd; ənd] [drɔː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['peɪpər] [baɪ] [ðə; ði] ['hændlz] [fɪkst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ([siː] [fɪg] .

and	draw	away	the	paper	by	the	handles	fixed	to	it	(	see	Fig	.
和	画	离开	这	纸	经过	这	把手	固定的	到	它	(	看	如图	.

然后用固定在纸上的把手将纸拉开（见图）。

[ˌtuː'tuː]) ; [ə; eɪ] [spɑːrk] [wɪl] [rɪ'zʌlt] .

2	)	;	a	spark	will	result	.
2	)	;	一个	火花	将要	结果	.

2)；将会产生火花。

[ðen] [ɪf] [ðə; ði] ['peɪpər] [biː; bi] [rɪ'pleɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [treɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [ə'gen] [prɪ'zentɪd] ,

Then	if	the	paper	be	replaced	upon	the	tray	,	and	the	hand	again	presented	,
然后	如果	这	纸	是	替换	之上	这	托盘	,	和	这	手	再次	呈现	,

然后，如果将纸张放回托盘上，再次伸出手，

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [wɪl] ['fɑːloʊ] .

the	same	result	will	follow	.
这	相同的	结果	将要	跟随	.

结果将相同。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [taɪmz] , [æt; ət] [liːst] , [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

This	may	be	done	five	or	six	times	,	at	least	,	with	success	.
这	可能	是	完毕	五	或者	六	时代	,	在	至少	,	和	成功	.

至少可以成功尝试五六次。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ðɪs] [tiː] - [treɪ] [ænd; ənd] [ɪts] ['peɪpər] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃiːn] .

We	have	in	this	tea	-	tray	and	its	paper	covering	a	real	electric	machine	.
我们	有	在	这	茶	-	托盘	和	它是	纸	覆盖	一个	真实的	电的	机器	.

这个茶盘和它的纸套里，藏着一台真正的电动机。

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [prə'veɪd] [ə; eɪ] ['laidən] - [dʒɑːr] ([soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm] [ɪts] [ɪn'ventər] ,

How	can	we	manage	to	provide	a	Leyden	-	jar	(	so	named	from	its	inventor	,
如何	能	我们	管理	到	提供	一个	莱顿	-	罐	(	所以	命名	从	它是	发明者	,

我们如何才能提供一个莱顿瓶（以其发明者命名）？

- , [ʌv; əv] ['laidən]) [tuː; tə] [kən'teɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪˌlek'trɪsəti] ?

Muschenbrock	,	of	Leyden	)	to	contain	our	electricity	?
-	,	的	莱顿	)	到	包含	我们的	电	?

莱顿的穆申布罗克）来控制我们的电力?

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['iːzi] .

Nothing	is	more	easy	.
没有什么	是	更多的	简单的	.

没有比这更容易的了。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] ['tʌmblər] , [ænd; ənd]['pɑːrtli] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] ; [ɪn'sɜːrt]['ɪntuː][ðə; ði] [glæs]

Let	us	take	a	tumbler	,	and	partly	fill	it	with	shot	;	insert	into	the	glass
让	我们	拿	一个	不倒翁	,	和	部分	充满	它	和	射击	;	插入	进入	这	玻璃

[ə; eɪ] [tiː] - [spuːn] ,

a	tea	-	spoon	,
一个	茶	-	勺子	,

我们取一个玻璃杯，倒入一些酒；在杯中放入一把茶匙，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][kwaɪt][draɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pə'zes] [ə; eɪ]['laidən] - [dʒɑːr] .

and	if	all	the	articles	are	quite	dry	,	we	shall	possess	a	Leyden	-	jar	.
和	如果	全部	这	文章	是	相当	干燥	,	我们	将	具有	一个	莱顿	-	罐	.

如果所有物品都完全干燥，我们就得到了一个莱顿瓶。

[tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][dʒɑːr][wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] .

To	charge	the	jar	we	must	work	our	other	machine	.
到	收费	这	罐	我们	必须	工作	我们的	其他	机器	.

要给罐子充电，我们必须启动另一台机器。

[waɪl] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][lɪfts][ɔːf][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz][də'rektɪd] ,

While	one	person	lifts	off	the	paper	as	directed	,
尽管	一	人	电梯	离开	这	纸	作为	指导	,

当一个人按照指示抬起纸张时，

[ə'nʌðər] [mʌst; məst][hoʊld][ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪ] ,

another	must	hold	the	glass	to	the	edge	of	the	tray	,
其他	必须	抓住	这	玻璃	到	这	边缘	的	这	托盘	,

另一个人必须将玻璃杯抵住托盘边缘，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðə; ði]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] - [spuːn] ; [ðə; ði][spɑːrk] [wɪl] [ðen] ['entər][ðə; ði] "

and	touch	the	corner	with	the	tea	-	spoon	;	the	spark	will	then	enter	the	"
和	触碰	这	角落	和	这	茶	-	勺子	;	这	火花	将要	然后	进入	这	"

[dʒɑːr] .

jar	.
罐	.

用茶匙触碰罐子的一角；火花就会进入罐子里。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ðʌs] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][dʒɑːr][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] , [ænd; ənd][baɪ] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði]

"	We	can	thus	charge	the	jar	as	we	please	,	and	by	presenting	the
"	我们	能	因此	收费	这	罐	作为	我们	请	,	和	经过	呈现	这

['fɪŋgər] , [æz; əz][ɪn][fɪg] .

finger	,	as	in	Fig	.
手指	,	作为	在	如图	.

因此，我们可以随意给罐子充电，只需伸出手指，如图所示。

[θriː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][əb'teɪn][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

3	,	we	shall	obtain	a	discharge	from	it	.
3	,	我们	将	获得	一个	释放	从	它	.

3，我们将获得出狱证明。

[fʌn] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] — " ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][pɑːt] ['bɔɪlɪŋ] .

FUN	ON	THE	ICE	—	"	KEEPING	THE	POT	BOILING	.
乐趣	在	这	冰	—	"	保持	这	锅	沸腾	.

冰上乐趣——"让热情持续高涨。

" ['futnəuts] :

"	FOOTNOTES	:
"	脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - , ['hɑːrpɘz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

[	1	]	Begun	in	No	.	101	,	Harper's	Young	People	.
[	1	]	开始	在	不	.	-	,	哈珀斯	年轻的	人们	.

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 101 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神